叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第 66 期，(notes And Queries, Number 66, February 1,) 000001

2. 笔记与问答，第 66 期，(notes And Queries, Number 66, February 1,) 000002

3. 笔记与问答，第 66 期，(notes And Queries, Number 66, February 1,) 000003

4. 笔记与问答，第 66 期，(notes And Queries, Number 66, February 1,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 66 期，(Notes and Queries, Number 66, February 1,)

{ - }
{ 81 }
{ - }

{81}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ɪnˈtɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪtərəri] [men] , [ˈɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
[ˈæntikwəri] , [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — [ˈkæptɪn] [ˈkʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈfebruəri] [wʌn] . - .
Saturday , February 1 . 1851 .
周六 , 二月 1 . - .

1851年2月1日，星期六。

[praɪs] [ˈθrepəns; ˈθrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪˈdɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

" [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪn] Holland81

"	Notes	and	Queries	"	in	Holland81
"	笔记	和	查询	"	在	Holland81

Holland81 的"笔记和疑问"

[nəʊts] : —

Notes	:	—
笔记	:	—

备注：—

[sɜ:(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . [ef] . Rimbault82

Sir	John	Davies	and	his	Biographers	,	by	Dr	.	E	.	F	.	Rimbault82
先生	约翰	戴维斯	和	他的	传记作家	,	经过	博士	.	E	.	F	.	Rimbault82

约翰·戴维斯爵士及其传记作者，作者：EF Rimbault博士82

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [kwi:n] ['ænz] ['fɑ:ðɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . Akerman83

A	Note	on	Queen	Anne's	Farthings	by	J	.	Y	.	Akerman83
一个	笔记	在	女王	安妮的	法辛	经过	J	.	是	.	Akerman83

JY Akerman83 的一篇关于安妮女王四分之一便士的文章

[fəʊk] - [lɔ:(r)] : — ['læmər] [bi:dz] — [ɒn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — [meɪ][kæts] — [m'ɒtəʊz]

Folk	-	Lore	:	—	Lammer	Beads	—	On	the	Lingering	of	the	Spirit	—	May	Cats	—	Mottos
民间	-	知识	:	—	拉默	珠子	—	在	这	挥之不去的	的	这	精神	—	可能	猫	—	座右铭

[ɒn] ['wɔ:mɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] Garters84

on	Warming	-	pans	and	Garters84
在	变暖	-	平底锅	和	Garters84

民间传说：—拉默珠—论灵魂的徘徊—五月猫—暖盆和吊袜带上的格言84

[nəʊts] [ɒn] ['dʒɛsiz] " ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [sə'lebrətiz] , " [baɪ] ['henri] Campkin84

Notes	on	Jesse's	"	London	and	its	Celebrities	,	"	by	Henry	Campkin84
笔记	在	杰西的	"	伦敦	和	它是	名人	,	"	经过	亨利	Campkin84

亨利·坎普金84对杰西的《伦敦及其名人》的注释

['maɪnə(r)] [nəʊts] :

Minor	Notes	:
次要的	笔记	:

次要说明：

— - — [dʒɔ:dʒ] ['hɜ:bət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['leɪtən] - — ['lɪt(ə)l]

—	Verstegan	—	George	Herbert	and	the	Church	at	Leighton	Bromswold	—	Little
—	-	—	乔治	赫伯特	和	这	教会	在	莱顿	-	—	小的

['gɪdɪŋ] — [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv]['kɒbəʊld] — ['dʒu:dəs] [kʌp] — - ['praɪəri] — ['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] [ɒn]

Gidding	—	Etymology	of	Kobold	—	Judas	Cup	—	Essleholt	Priory	—	Crossing	Rivers	on
吉丁	—	词源	的	狗头人	—	犹大	杯子	—	-	普赖尔	—	十字路口	河流	在

Skins85

Skins85
Skins85

—弗斯特根—乔治·赫伯特与莱顿布罗姆斯沃尔德教堂—小吉丁—科博尔德的词源—犹大杯—埃斯尔霍尔特修道院—斯金斯85上的渡河

[kw'iəɹɪz] : —

Queries	:	—
查询	:	—

查询：—

[ˌbɪbliə'græfɪkl] Queries86

Bibliographical	Queries86
书目	Queries86

书目查询86

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['bɪʃəp] - [lændz] — [ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] [hjuː] ['luːpəs] — [kæn; kən][ðə; ði]

Minor	**Queries**	**:**	**—**	**Bishops**	**'**	**Lands**	**—**	**The**	**Barons**	**of**	**Hugh**	**Lupus**	**—**	**Can**	**the**
次要的	查询	:	—	主教们	-	土地	—	这	男爵	的	休	狼疮	—	能	这

[kwiːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?

Queen	**make**	**a**	**Gentleman**	**?**
女王	制作	一个	绅士	?

小问题：—主教的土地—休·卢普斯的男爵们—女王可以册封绅士吗?

— - — [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [brɪdʒ] [feə(r)] — [kw'iəɹɪz] [ɒn] ['kɒstjuːm] — [kʌm] ['grænəʊ]['seɪlɪs] — [ɜːl]

—	**Plafery**	**—**	**St**	**.**	**John's**	**Bridge**	**Fair**	**—**	**Queries**	**on**	**Costume**	**—**	**Cum**	**Grano**	**Salis**	**—**	**Earl**
—	-	—	英石	.	约翰的	桥	公平的	—	查询	在	戏服	—	精液	格拉诺	萨利斯	—	伯爵

[ɒv; əv] [klɛrəndənz] ['dɔːtə(r)] ,

of	**Clarendon's**	**Daughter**	**,**
的	克拉伦登的	女儿	,

—Plafery—圣约翰桥集市—服装问答—Cum Grano Salis—克拉伦登伯爵的女儿,

[luː'kriːʃiə] — - ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɔːbɪni] — [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ,

Lucretia	**—**	**Vandyke's**	**Portrait**	**of**	**Lord**	**Aubigny**	**—**	**Foundation**	**Stone**	**of**	**St**	**.**	**Mark's**	**,**
卢克蕾蒂娅	—	-	肖像	的	主	奥比尼	—	基础	石头	的	英石	.	马克的	,

卢克丽霞——范戴克的奥比尼勋爵肖像——圣马可教堂奠基石

['venɪs] — [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel] — ['kætərækts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] — [ˌpætə'nɒstə(r)] ['tæklɪŋ]

Venice	**—**	**Coins**	**of**	**Richard**	**Cromwell**	**—**	**Cataracts**	**of**	**the**	**Nile**	**—**	**Paternoster**	**Tackling**
威尼斯	—	硬币	的	理查德	克伦威尔	—	白内障	的	这	尼罗河	—	帕特诺斯特	擒抱

— ['dɑːnsɪŋ] ['trɛntʃmɔːr] — [hɪmz] — ['kæmdən][ænd; ənd]['kɜːrwən] ['fæmɪlɪz] — Jartuare87

—	**Dancing**	**Trenchmore**	**—**	**Hymns**	**—**	**Camden**	**and**	**Curwen**	**Families**	**—**	**Jartuare87**
—	跳舞	特伦奇莫尔	—	赞美诗	—	卡姆登	和	柯文	家庭	—	Jartuare87

威尼斯—理查德·克伦威尔的硬币—尼罗河瀑布—帕特诺斯特舞—特伦奇莫尔舞蹈—赞美诗—卡姆登和柯温家族—Jartuare87

[rɪ'plaɪz] : —

Replies	**:**	**—**
回复	:	—

回复：—

[dʒɒn] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] . — [dɪd] ['bʌnjən] [nəʊ] [hɒbz] ?

John	**Bunyan**	**and**	**his**	**Portrait**	**.**	**—**	**Did**	**Bunyan**	**know**	**Hobbes**	**?**
约翰	班扬	和	他的	肖像	.	—	做过	班扬	知道	霍布斯	?

约翰·班扬和他的画像——班扬认识霍布斯吗?

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Offor89

by	**George**	**Offor89**
经过	乔治	Offor89

作者：George Offor89

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . Rawson90

The	**Mother**	**Church**	**of**	**the**	**Saxons**	**by**	**Dr**	**.**	**J**	**.**	**Rawson90**
这	母亲	教会	的	这	撒克逊人	经过	博士	.	J	.	Rawson90

J. Rawson博士所著《撒克逊人的母教会》90

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [hɔːn] — [tuː; tə][pəʊz] — ['kʌlprit] [tɔːn] [baɪ]

Replies	**to**	**Minor**	**Queries**	**:**	**—**	**The**	**Frozen**	**Horn**	**—**	**To**	**Pose**	**—**	**Culprits**	**torn**	**by**
回复	到	次要的	查询	:	—	这	冷冻	喇叭	—	到	姿势	—	罪魁祸首	撕裂	经过

['hɔːsɪz] — [ðə; ði] ['kɒŋkwest] — [mɛəz] ,

Horses	**—**	**The**	**Conquest**	**—**	**Mayors**	**,**
马匹	—	这	征服	—	市长	,

对一些小问题的回复：——冰冻的号角——摆姿势——被马匹撕裂的罪犯——征服——市长们,

[ðeə(r)] [kə'rekt] ['priːfɪks] — [truː] [bluː] — ['moʊdəm] - — ['frɑːnteɪ] - & [siː] . — [krɒs]
their correct Prefix — True Blue — Modum Promissionis — Fronte capillatâ & c . — Cross
他们的 正确的 前缀 — 真的 蓝色的 — 模数 - — 前线 - & c . — 叉

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊnd] — ['tʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] — [əʊld] ['buːti] —
between a Wolf and a Hound — Touching for the Evil — Old Booty —
之间 一个 狼 和 一个 猎犬 — 接触 为了 这 邪恶的 — 老的 赃物 —

['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] — [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] — [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] — ['epɪgræm] [ɒn]
Breeches Bible — Separation of the Sexes — Defender of the Faith — Epigram on
马裤 圣经 — 分离 的 这 性别 — 防守队员 的 这 信仰 — 警句 在

[ðə; ði] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ɒv; əv] [dɔːrt] — ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] [tæks] — ['klɜːdʒi] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] Slaves91
the Synod of Dort — Parish Register Tax — Clergy sold for Slaves91
这 宗教会议 的 多特 — 教区 登记 税 — 牧师 卖 为了 Slaves91

他们的正确前缀—真蓝—Modum Promissionis—Fronte capillatâ &c.—狼与猎犬的杂交—触及邪恶—旧战利品—马裤圣经—性别分离—信仰的捍卫者—多特会议警句—教区登记税—神职人员被卖为奴隶91

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 94
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的说明 94

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] wanted95
Books and Odd Volumes wanted95
图书 和 奇怪的 卷 wanted95

求购书籍及零散书籍95册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents95
Notices to Correspondents95
通知 到 Correspondents95

致通讯员的通知95

Advertisements95
Advertisements95
Advertisements95

广告95

" [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [ɪn] ['hɒlənd] .
" Notes and Queries " in Holland .
" 笔记 和 查询 " 在 荷兰 .

荷兰的《笔记与疑问》。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə][ˌjuː 'es]
The following extremely interesting , and , we need scarcely add , to us
这 下列的 极其 有趣的 , 和 , 我们 需要 几乎 添加 , 到 我们
[məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
most gratifying ,
最多 可喜 ,

以下内容非常有趣，而且，我们几乎无需赘言，对我们来说也十分令人欣慰:

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [tuː] [leɪt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
communication reached us at too late a period last week to admit of our
沟通 达到 我们 在 也 晚的 一个 时期 最后的 星期 到 承认 的 我们的
[ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [frendz] ,
then laying it before our friends ,
然后 躺下 它 前 我们的 朋友们 ,

上周我们收到消息的时间太晚了，无法承认我们当时已经将此事告知了朋友们。

['ridər] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊtər] .
readers , and contributors .
读者 , 和 贡献者 .

读者和投稿人。

[ðeɪ] [wɪl] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['aʊə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pru:f] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
They will one and all participate in our gratification at the proof which it
他们 将要 一 和 全部 参加 在 我们的 满足感 在 这 证明 哪个 它
[ə'fɔ:dz] ,
affords ,
提供 ,

他们都将和我们一样，为它所提供的证明而感到欣慰。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
not merely of that success which they have all combined to secure , but of
不是 仅仅 的 那 成功 哪个 他们 有 全部 合并 到 安全的 , 但 的
[ðə; ði] [gʊd] ['wɜ:kɪŋ] ,
the good working ,
这 好的 在职的 ,

不仅是他们共同取得的成功，更是他们出色工作的成果。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
and consequent wide extension ,
和 后果 宽的 扩大 ,

以及由此带来的广泛扩展，

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['brʌðəhʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [greɪt]
of that great principle of literary brotherhood which it has been the great
的 那 伟大的 原则 的 文学 兄弟情 哪个 它 有 到过 这 伟大的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
object of " Notes and Queries " to establish .
目的 的 " 笔记 和 查询 " 到 建立 .

《注释与疑问》杂志一直致力于建立的伟大文学兄弟情谊原则。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
To the Editor of " Notes and Queries .
到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 .

致《注释与疑问》的编辑。

" ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
" Mr . Editor ,
" 先生 . 编辑 ,

编辑先生，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv] " [di:] - , "
We have the pleasure of sending you the prospectus of " De Navorscher , "
我们 有 这 乐趣 的 发送 你 这 招股说明书 的 " 德 - , "
[ə; eɪ] [nju:] [dʌtʃ] [ˌpɪərɪ'ɒdɪk(ə)l] ,
a new Dutch periodical ,
一个 新的 荷兰语 期刊 ,

我们很高兴向您寄送荷兰新期刊《De Navorscher》的宣传册。

['graʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ɪts]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['væliənt] ['pri:dəsesə(r)] " [nəʊts]
grounded upon the same principle as its valuable and valiant predecessor " Notes
接地 之上 这 相同的 原则 作为 它是 有价值的 和 英勇 前任 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
and Queries .
和 查询 .

本书秉承了其宝贵而英勇的前身《注释与疑问》的相同原则。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wen] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wʊd] [biː; bi] — " [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ;

"	The	title	,	when	translated	into	English	,	would	be	—	"	The	Searcher	;
"	这	标题	,	什么时候	翻译	进入	英语	,	会	是	—	"	这	搜索者	;

“该标题翻译成英文后将是——“The Searcher;

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [huː] [nəʊ]

a	medium	of	intellectual	exchange	and	literary	intercourse	between	all	who	know
一个	中等的	的	知识分子	交换	和	文学	交往	之间	全部	WHO	知道

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

它是所有有识之士进行思想交流和文学探讨的媒介。

[hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][kæn; kən] [sɒlv] ['sʌmθɪŋ] .

have	to	ask	something	,	or	can	solve	something	.
有	到	问	某物	,	或者	能	解决	某物	.

要么得问个问题，要么得解决个问题。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

"	If	it	be	glorious	for	you	to	have	proposed	a	good	example	,
"	如果	它	是	辉煌	为了	你	到	有	建议的	一个	好的	例子	,

“如果你以树立好榜样为荣，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	think	it	honourable	for	us	to	follow	it	.
我们	思考	它	光荣的	为了	我们	到	跟随	它	.

我们认为遵循这种做法是光荣的。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn] ['trʌmpɪts] ,

Though	we	do	not	wish	to	be	our	own	trumpets	,
尽管	我们	做	不是	希望	到	是	我们的	自己的	小号	,

虽然我们不想自吹自擂，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['nevə(r)][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] ['griːtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]

we	can	say	that	never	a	Dutch	newspaper	was	greeted	,	before	its
我们	能	说	那	绝不	一个	荷兰语	报纸	曾是	问候	,	前	它是

[ə'pɪərəns] , [baɪ] [sʌtʃ] ['feɪvərəb(ə)l] [prɒg'nɒstɪks] .

appearance	,	by	such	favourable	prognostics	.
外貌	,	经过	这样的	有利	预后	.

可以说，荷兰报纸在创刊之前从未获得过如此乐观的预测。

[jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] ; [ænd; ənd]

Your	idea	,	Mr	.	Editor	,	was	received	with	universal	applause	;	and
你的	主意	,	先生	.	编辑	,	曾是	已收到	和	普遍的	掌声	;	和

['mɪstə(r)] . ['frɛdərɪk] ['mʌlə(r)] ,

Mr	.	Frederik	Muller	,
先生	.	弗雷德里克	穆勒	,

编辑先生，您的想法受到了普遍赞赏；弗雷德里克·穆勒先生，

[baɪ] [huːm] " [diː] - " [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bʊkselə(r)] ,

by	whom	"	De	Navorscher	"	will	be	published	,	is	not	only	a	celebrated	bookseller	,
经过	谁	"	德	-	"	将要	是	已发布	,	是	不是	仅有的	一个	著名	书商	,

《De Navorscher》的出版商不仅是一位著名的书商，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['lɜːnɪd] ['bʊkmən] .

but	also	one	of	our	most	learned	bookmen	.
但	还	一	的	我们的	最多	学习	书商	.

但他也是我们最有学识的书商之一。

['redi] [tuː; tə] [prə'məʊt] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn]
Ready to promote by every means in our power the friendly intercourse between
准备好 到 推动 经过 每一个 方法 在 我们的 力量 这 友好的 交往 之间
[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] ,
your country and our fatherland ,
你的 国家 和 我们的 祖国 ,

我们愿竭尽所能促进贵国与我国之间的友好交往。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [plæn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['meni] ['ridər] [ɒv; əv] "
we desire of you to lay the following plan before the many readers of "
我们 欲望 的 你 到 躺 这 下列的 计划 前 这 许多 读者 的 "
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] . " [wʌn] .
Notes and Queries . " 1 .
笔记 和 查询 . " 1 .

我们希望您向《注释与疑问》的众多读者提出以下计划。1.

['evri] ['kwɪəri] , [wɪtʃ] , ['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstə(r)] ,
Every Query , which , promulgated by our English sister ,
每一个 询问 , 哪个 , 颁布 经过 我们的 英语 姐姐 ,

每一期《问询报》（由我们的英国姐妹报发布）

[wʊd] [pə'hæps] [faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wen] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['ridər] ,
would perhaps find a solution when meeting the eyes of Dutch readers ,
会 也许 寻找 一个 解决方案 什么时候 会议 这 眼睛 的 荷兰语 读者 ,

或许在与荷兰读者目光相遇时，就能找到答案。

[wɪl] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] ['brʌðə(r)] .
will be TRANSLATED for them by her foreign brother .
将要 是 翻译 为了 他们 经过 她 外国的 兄弟 .

将由她的外国哥哥为他们翻译。

[wiː; wi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] ['ɑːnsəz] . [ˌtuː'tuː] .
We promise to send you a version of the eventual answers . 2 .
我们 承诺 到 发送 你 一个 版本 的 这 最终 答案 . 2 .

我们承诺会向您发送最终答案的版本。2.

[ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] , [daɪ'vʌldʒd][ɪn] " [diː] - ,
Of Queries , divulged in " De Navorscher ,
的 查询 , 泄露 在 " 德 - ,

查询，在"De Navorscher"中透露，

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪf] [trænz'leɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ridər] [ɒv; əv] "
" and likely to be answered if translated for the British readers of "
" 和 可能 到 是 回答 如果 翻译 为了 这 英国 读者 的 "
[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Notes and Queries ,
笔记 和 查询 ,

如果翻译成英国读者能理解的《注释与疑问》，这个问题很可能会得到解答。

" [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)] - [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] . [θriː] .
" a version will be presented by us to the sister - periodical . 3 .
" 一个 版本 将要 是 呈现 经过 我们 到 这 姐姐 - 期刊 . 3 .

"我们将向姐妹期刊提交一个版本。3.

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,
The title of Books or Odd Volumes wanted to purchase ,
这 标题 的 图书 或者 奇怪的 卷 通缉 到 购买 ,

想要购买的书籍或单册书名，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒpiz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [wɪl] [biː; bi]['djuːli] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] " [diː]
of **which** **copies** **may** **exist** **in** **the** **Netherlands** **,** **will** **be** **duly** **inserted** **into** **"** **De**
的 哪个 副本 可能 存在 在 这 荷兰 , 将要 是 正式地 插入 进入 " 德
- " [wen] [rɪ'kwaɪəd] .
Navorscher **"** **when** **required** **.**
- " 什么时候 必需的 .

如有需要，荷兰境内可能存有副本的报纸将按规定刊登在《De Navorscher》上。

['mɪstə(r)] . ['frɛdərɪk] ['mʌlə(r)] [wɪl] [də'rekt][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [kən'teɪnɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst]
Mr **.** **Frederik** **Muller** **will** **direct** **his** **letters** **,** **containing** **particulars** **and** **lowest**
先生 . 弗雷德里克 穆勒 将要 直接的 他的 信件 , 包含 细节 和 最低
[praɪs] ,
price **,**
价格 ,

弗雷德里克·穆勒先生将通过信函寄送，信中将包含详细信息和最低价格。

[tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
to **the** **persons** **anxious** **for** **information** **.** **4** **.**
到 这 人 焦虑的 为了 信息 . 4 .

4. 致那些渴望了解信息的人们。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] " [diː] - " [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [diː] .
All **communications** **for** **"** **De** **Navorscher** **"** **must** **be** **addressed** **to** **Mr** **.** **D** **.**
全部 通讯 为了 " 德 - " 必须 是 已解决 到 先生 . D .
[nʌt] , ['bʊkselə(r)] , { - }
Nutt **,** **Bookseller** **,** **{** **82** **}**
纳特 , 书商 , { - }

所有与《De Navorscher》相关的通信都必须寄给书商 D. Nutt 先生{82}

[nəʊ] . - .
No **.** **270** **.**
不 . - .

第270号。

[strænd] ; [ɔː(r)] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][ðə; ði] " [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , " [keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Strand **;** **or** **,** **carriage** **free** **,** **to** **the** **"** **Directors** **of** **the** **same** **,** **"** **care** **of** **Mr** **.**
斯特兰德 ; 或者 , 运输 自由的 , 到 这 " 导演 的 这 相同的 , " 关心 的 先生 .
['frɛdərɪk] ['mʌlə(r)] ,
Frederik **Muller** **,**
弗雷德里克 穆勒 ,

Strand；或者，免运费寄给"同一机构的董事"，转交 Frederik Muller 先生，

" - , [nɪə(r)][ðə; ði] [aʊdə] - , [ˌæmstə'dæm] .
" **Heerengracht** **,** **near** **the** **Oude** **Spieglestraat** **,** **Amsterdam** **.**
" - , 靠近 这 奥德 - , 阿姆斯特丹 .

"Heerengracht，靠近阿姆斯特丹 Oude Spieglestraat。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [tuː] ['neɪbəli] ['neɪʃnz] , [kə'nektɪd] [baɪ]
" **With** **a** **fervent** **wish** **that** **in** **such** **a** **manner** **,** **two** **neighbourly** **nations** **,** **connected** **by**
" 和 一个 热切 希望 那 在 这样的 一个 方式 , 二 邻里 国家 , 连接 经过
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

"衷心希望，通过这种方式，两个因宗教而联系在一起的邻国……"

['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] , [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][meɪl] -
commerce **,** **and** **literary** **pursuits** **,** **may** **be** **more** **and** **more** **united** **by** **the** **mail** **-**
商业 , 和 文学 追求 , 可能 是 更多的 和 更多的 团结的 经过 这 邮件 -
['beərɪŋ] [siː] [wɪtʃ] [di'vaid][ðem; ðəm] ,
bearing **sea** **which** **divides** **them** **,**
轴承 海 哪个 分割 他们 ,

商业和文学创作或许会因为分隔它们的邮政海洋而日益紧密地联系在一起。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

we	have	the	honour	to	remain	,
我们	有	这	荣誉	到	保持	,

我们荣幸地留下来，

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektfl] ['sɜːvənts] ,

Your	respectful	servants	,
你的	尊重	仆人	,

您尊敬的仆人，

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] " [diː] - .

The	Directors	of	"	De	Navorscher	.
这	导演	的	"	德	-	.

《De Navorscher》的导演。

" [ˌæmstə'dæm] , [ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

"	Amsterdam	,	the	16th	of	December	,	1850	.
"	阿姆斯特丹	,	这	16th	的	十二月	,	-	.

“阿姆斯特丹，1850 年 12 月 16 日。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ðəʊz]

When	by	the	publication	of	"	Notes	and	Queries	"	we	laid	down	those
什么时候	经过	这	发布	的	"	笔记	和	查询	"	我们	铺设	向下	那些

[ˌtelɪ'græfɪk] [laɪnz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [deɪ] [faɪnd][ðeə(r)]

telegraphic	lines	of	literary	communication	which	we	hoped	should	one	day	find	their
电报	线条	的	文学	沟通	哪个	我们	希望	应该	一	天	寻找	他们的

[wei] ['ɪntuː] ['evri] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [bʊk] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

way	into	every	library	and	book	-	room	in	the	United	Kingdom	,
方式	进入	每一个	图书馆	和	书	-	房间	在	这	团结的	王国	,

当我们出版《札记与问答》时，我们便开辟了文学交流的电报线路，我们希望这些线路有朝一日能够进入英国的每一家图书馆和书店。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] , [eə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld]

we	little	thought	that	,	ere	fifteen	months	had	passed	,	we	should	be	called
我们	小的	想法	那	,	埃雷	十五	几个月	有	通过了	,	我们	应该	是	称为

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

我们万万没想到，不到十五个月，我们就会被召集起来。

[nɒt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['telɪgrɑːf] ,

not	to	lay	down	a	submarine	telegraph	,
不是	到	躺	向下	一个	潜艇	电报	,

不铺设水下电报线，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpəmə'riːn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ]

but	to	establish	a	supermarine	communication	with	our	brethren	in	the	Low
但	到	建立	一个	超级马林	沟通	和	我们的	弟兄们	在	这	低的

['kʌntriz] .

Countries	.
国家	.

但是为了与我们在低地国家的兄弟们建立超级海上通讯。

[wiː; wi][duː; də][səʊ][məʊst]['glædli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

We	do	so	most	gladly	,	for	we	owe	them	much	.
我们	做	所以	最多	乐意	,	为了	我们	欠	他们	很多	.

我们非常乐意这样做，因为我们欠他们很多。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt]['kækstən] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ][ɑːt] ,

From	them	it	was	that	Caxton	learned	the	art	,
从	他们	它	曾是	那	卡克斯顿	学习	这	艺术	,

卡克斯顿就是从他们那里学会了这门技艺。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ; [ænd; ənd]

but	for	which	"	Notes	and	Queries	"	would	never	have	existed	;	and
但	为了	哪个	"	笔记	和	查询	"	会	绝不	有	存在	;	和

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnkən'streɪnd] ['præktɪs] [hæz; həz] ,

of	which	the	unconstrained	practice	has	,
的	哪个	这	不受约束的	实践	有	,

但正因如此，《笔记与问答》才不会存在；而正是由于这种不受约束的实践，

['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , [sɜːvd] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] ['libətiz]

under	Providence	,	served	to	create	our	literature	,	to	maintain	our	liberties
在下面	普罗维登斯	,	服务	到	创造	我们的	文学	,	到	维持	我们的	自由

,

,

,

在天意的庇佑下，我们创造了文学，维护了自由。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪts][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	to	win	for	England	its	exalted	position	among	the	nations	of	the
和	到	赢	为了	英格兰	它是	崇高	位置	之中	这	国家	的	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

并为英格兰赢得其在世界各国中的崇高地位。

['hɑːtɪli] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də][wiː; wi][bɪd][gɒd] [spiːd] [tuː; tə] " [diː] - ;

Heartily	,	therefore	,	do	we	bid	God	speed	to	"	De	Navorscher	;
衷心地	,	所以	,	做	我们	出价	上帝	速度	到	"	德	-	;

因此，我们衷心祝愿“De Navorscher”一路顺风；

" [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ]['kaɪndli] [wɪʃ] [ɒv; əv]

"	and	earnestly	will	we	do	all	we	can	to	realize	the	kindly	wish	of
"	和	切实	将要	我们	做	全部	我们	能	到	意识到	这	亲切地	希望	的

['aʊə(r)] [ˌæmstə'dæm] ['breðrən] ,

our	Amsterdam	brethren	,
我们的	阿姆斯特丹	弟兄们	,

“我们将竭尽所能，实现阿姆斯特丹兄弟们的美好愿望。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] " [tuː] ['neɪbəli] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] , [kə'nektɪd] [baɪ][rɪ'lɪdʒən]

that	the	"	two	neighbourly	nations	of	Holland	and	England	,	connected	by	religion
那	这	"	二	邻里	国家	的	荷兰	和	英格兰	,	连接	经过	宗教

, ['kɒmɜːs] ,

,	commerce	,
,	商业	,

“荷兰和英国这两个邻国，因宗教、商业而联系在一起，

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] , [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][meɪl] - ['beərɪŋ]

and	literary	pursuits	,	may	be	more	and	more	united	by	the	mail	-	bearing
和	文学	追求	,	可能	是	更多的	和	更多的	团结的	经过	这	邮件	-	轴承

[siː] [wɪtʃ] [di'vaid][ðem; ðəm] .

sea	which	divides	them	.
海	哪个	分割	他们	.

文学创作和文学追求，或许会因为分隔它们的邮政海洋而越来越紧密地联系在一起。

" [nəʊts] .

"	Notes	.
"	笔记	.

“笔记。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['deɪvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] .

SIR	JOHN	DAVIES	AND	HIS	BIOGRAPHERS	.
先生	约翰	戴维斯	和	他的	传记作家	.

约翰·戴维斯爵士和他的传记作者们。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] , [ðə; ði] " [swiːt] ['pəʊɪt] " [ænd; ənd] " [greɪv] ['lɔɪə(r)] " — ['rɑːðə(r)] [ɒd]

Sir	John	Davies	,	the	"	sweet	poet	"	and	"	grave	lawyer	"	—	rather	odd
先生	约翰	戴维斯	,	这	"	甜的	诗人	"	和	"	严重	律师	"	—	相当	奇怪的

[ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

combinations	by	the	bye	,
组合	经过	这	再见	,

约翰·戴维斯爵士，这位"温柔的诗人"和"严肃的律师"——顺便说一句，这两种身份的组合相当奇怪。

— [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʊd] , [wɒz; wəz] " [bɔːn] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - [ɪn]

—	according	to	Wood	,	was	"	born	at	Chisgrove	,	in	the	parish	of	Tysbury	in
—	根据	到	木头	,	曾是	"	出生	在	-	,	在	这	教区	的	-	在

['wɪltʃə(r)] ,

Wiltshire	,
威尔特郡	,

据伍德称，他"出生于威尔特郡泰斯伯里教区的奇斯格罗夫，

['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['tænə(r)][ɒv; əv][ðæt] [pleɪs] !

being	the	son	of	a	wealthy	tanner	of	that	place	!
存在	这	儿子	的	一个	富裕	皮匠	的	那	地方	!

因为他是当地一位富裕皮革匠的儿子！

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] ['kuːpərz] ['mjuːzɪz] - ['laɪbrəri] , [piː] . - . ; ['nɪkəlzɪz] [sɪ'lekt]

"	This	statement	is	repeated	in	Cooper's	Muses	'	Library	,	p	.	331	.	;	Nichols's	Select
"	这	陈述	是	重复	在	库珀的	缪斯	-	图书馆	,	p	.	-	.	;	尼科尔斯	选择

['poʊəmz] , [vɒl] .

Poems	,	vol	.
诗歌	,	卷	.

"这一说法在库珀的《缪斯图书馆》第331页和尼科尔斯的《精选诗集》第1卷中均有重复。"

[aɪ] . , [piː] . - . ;

i	.	,	p	.	276	.	;
我	.	,	p	.	-	.	;

i.，第 276 页。

[sɜː(r)][iː] . - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪlɪpsɪz] ['θiːətrəm] [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm] , - , [piː] . - . ;

Sir	E	.	Brydges's	edition	of	Philips's	Theatrum	Poetarum	,	1800	,	p	.	272	.	;
先生	E	.	-	版	的	飞利浦的	剧院	诗人	,	-	,	p	.	-	.	;

E. Brydges 爵士版的飞利浦戏剧诗集，1800 年，第 14 页。 272.;

[sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələsɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪvɪsənz] [pəʊ'etɪkəl] ['ræpsədi] , [vɒl] .

Sir	Harris	Nicolas's	edition	of	Davison's	Poetical	Rhapsody	,	vol	.
先生	哈里斯	尼古拉斯的	版	的	戴维森的	诗意的	狂想曲	,	卷	.

哈里斯·尼古拉斯爵士编辑的戴维森《诗歌狂想曲》第一卷

[aɪ] . [piː] . [ˌsiː aɪ 'aɪ] . , & [siː] . [ænd; ənd] ['hɛdli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ed] .

i	.	p	.	cii	.	,	&	c	.	And	Headley	,	in	his	Select	Beauties	of	Poetry	,	ed	.
我	.	p	.	cii	.	,	&	c	.	和	海德利	,	在	他的	选择	美女	的	诗	,	编辑	.

ip cii.，等等。还有 Headley，在他的《精选诗歌之美》中，编辑。

- , [vɒl] .

1787	,	vol	.
-	,	卷	.

1787年，卷。

[aɪ] . [piː] . ['ɛksˈɛl'aɪ] . , [ædz] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ləʊ] [ɪkˈstrækʃn] !

i	.	p	.	xli	.	,	adds	,	"	he	was	a	man	of	low	extraction	!
我	.	p	.	xli	.	,	添加	,	"	他	曾是	一个	男人	的	低的	萃取	!

ip xli.补充道："他是一个出身低微的人！"

" [wʊdz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['deɪvɪzɪz] ['peərəntɪdʒ] , [wɒz; wəz] [meɪd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə'pɒn][ðə; ði]
" **Wood's** **assertion** **concerning** **Davies's** **parentage** **,** **was** **made** **,** **I** **believe** **,** **upon** **the**
" 伍兹 断言 有关 戴维斯的 亲子关系 , 曾是 制成 , 我 相信 , 之上 这
[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['fʊlə(r)] ;
authority **of** **Fuller** **;**
权威 的 富勒 ;

"我相信，伍德关于戴维斯身世的说法是根据富勒的说法作出的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['erə(r)] ,
but **it** **is** **undoubtedly** **an** **error** **,**
但 它 是 无疑 一个 错误 ,

但这无疑是一个错误。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['deɪvɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]
as **the** **books** **which** **record** **the** **admission** **of** **the** **younger** **Davies** **into** **the**
作为 这 图书 哪个 记录 这 入学 的 这 年轻 戴维斯 进入 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ,
Society **of** **the** **Middle** **Temple** **,**
社会 的 这 中间 寺庙 ,

例如记录小戴维斯加入中殿律师学院的书籍，

[seɪ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] " [leɪt] [ɒv; əv] [njuː] [ɪn] , ['dʒentlmən] .
say **the** **father** **was** **"** **late** **of** **New** **Inn** **,** **gentleman** **.**
说 这 父亲 曾是 " 晚的 的 新的 客栈 , 绅士 .

父亲是"新旅馆镇的一位先生"。

" ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [ɑː(r)] . ['pɪəs] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wɜːk] ,
" **Mr** **.** **Robert** **R** **.** **Pearce** **,** **in** **a** **recent** **work** **,**
" 先生 . 罗伯特 拉 . 皮尔斯 , 在 一个 最近的 工作 ,

"罗伯特·R·皮尔斯先生在最近的一部作品中，

[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsəri] , 8vo .
entitled **A** **History** **of** **the** **Inns** **of** **Court** **and** **Chancery** **,** **8vo** **.**
标题 一个 历史 的 这 旅馆 的 法庭 和 法院 , 8vo .

题为《律师学院和衡平法院的历史》，8开本。

- , [piː] . - . ,
1848 **,** **p** **.** **293** **.** **,**
- , p . - . ,

1848年，第293页。

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fækts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [pəʊ'etɪkəl]
gives **the** **following** **sketch** **of** **the** **leading** **facts** **in** **the** **life** **of** **our** **"** **poetical**
给予 这 下列的 草图 的 这 领导 事实 在 这 生活 的 我们的 " 诗意的
['lɔɪə(r)] : " —
lawyer **:** **"** **—**
律师 : " —

以下是这位"诗意律师"生平主要事迹的概述：

" [sɜː(r)][dʒɒn]['deɪvɪs] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['liːg(ə)l] [wɜːks] ,
" **Sir** **John** **Davis** **,** **the** **author** **of** **Reports** **,** **and** **several** **other** **legal** **works** **,**
" 先生 约翰 戴维斯 , 这 作者 的 报告 , 和 一些 其他 合法的 作品 ,

"约翰·戴维斯爵士，《报告》及其他几部法律著作的作者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [[ai] . [iː] . [ðə; ði]
and **a** **poet** **of** **considerable** **repute** **,** **was** **of** **this** **Society** **[** **i** **.** **e** **.** **the**
和 一个 诗人 的 大量 声誉 , 曾是 的 这 社会 [我 . e . 这
['mɪd(ə)l]['temp(ə)l]] .
Middle **Temple** **]** **.**
中间 寺庙] .

一位颇有名望的诗人，也是该学会（即中殿律师学院）的成员。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][præk'tɪʃənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

His	father	was	a	member	of	New	Inn	,	and	a	practitioner	of	the	law
他的	父亲	曾是	一个	成员	的	新的	客栈	,	和	一个	实践者	的	这	法律

[ɪn] ['wɪltʃə(r)] .

in	Wiltshire	.
在	威尔特郡	.

他的父亲是新律师学院的成员，也是威尔特郡的一名执业律师。

[æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [jʌŋ] ['deɪvɪs] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

At	the	Middle	Temple	,	young	Davis	became	rather	notorious	for	his
在	这	中间	寺庙	,	年轻的	戴维斯	成为	相当	臭名昭著	为了	他的

[ˌɪregjə'lærəti] ,

irregularities	,
违规行为	,

在中殿律师学院，年轻的戴维斯因其违规行为而臭名昭著。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['biːt(ə)n]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['mɑːtɪn] (['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]

and	having	beaten	Mr	.	Richard	Martin	(	also	a	poet	,	and	afterwards
和	拥有	被打败	先生	.	理查德	马丁	(	还	一个	诗人	,	和	然后

[rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]) [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

Recorder	of	London	)	in	the	hall	,
录音机	的	伦敦	)	在	这	大厅	,

并且在大厅里击败了理查德·马丁先生（他也是一位诗人，后来担任伦敦的法官），

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [ðə; ði] [haʊs] .

he	was	expelled	the	house	.
他	曾是	被驱逐	这	房子	.

他被赶出了家门。

['ɑːftəwədz] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['elzˌmɪr] ,

Afterwards	,	through	the	influence	of	Lord	Chancellor	Ellesmere	,
然后	,	通过	这	影响	的	主	校长	埃尔斯米尔	,

随后，在大法官埃尔斯米尔的影响下，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

he	was	restored	to	his	position	in	the	Middle	Temple	;	and	,	in	1601	,
他	曾是	恢复	到	他的	位置	在	这	中间	寺庙	;	和	,	在	-	,

他恢复了在中殿律师学院的职位；1601年，

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

was	elected	a	Member	of	the	House	of	Commons	.
曾是	当选	一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	.

当选为下议院议员。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['aɪələnd] .

In	1603	,	he	was	appointed	by	King	James	Solicitor	-	General	in	Ireland	.
在	-	,	他	曾是	任命	经过	国王	詹姆斯	律师	-	一般的	在	爱尔兰	.

1603年，他被詹姆斯国王任命为爱尔兰首席检察官。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [lɔː] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

In	1606	,	he	was	called	to	the	degree	of	Serjeant	-	at	-	Law	;	and	,	in
在	-	,	他	曾是	称为	到	这	程度	的	中士	-	在	-	法律	;	和	,	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

the	following	year	,
这	下列的	年	,

1606年，他被授予法官资格；次年，

[wɒz; wəz] [nait] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['waɪthɔːl] .

was	knighted	by	the	King	at	Whitehall	.
曾是	受封骑士	经过	这	国王	在	白厅	.

在白厅被国王册封为骑士。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd]

In	1612	,	he	published	a	book	on	the	state	of	Ireland	,	which	is	often	referred
在	-	,	他	已发布	一个	书	在	这	状态	的	爱尔兰	,	哪个	是	经常	指

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

1612年，他出版了一本关于爱尔兰状况的书，这本书经常被提及；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [kɪŋz] ['sɑːdʒ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv]

and	soon	afterwards	he	was	appointed	King's	Serjeant	,	and	Speaker	of
和	很快	然后	他	曾是	任命	国王学院	中士	,	和	扬声器	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn]['aɪələnd] .

the	House	of	Commons	in	Ireland	.
这	房子	的	公共领域	在	爱尔兰	.

不久之后，他被任命为国王的侍从官，并担任爱尔兰下议院议长。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][keɪsɪz] [ə'dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði]

On	his	return	to	England	he	published	his	reports	of	cases	adjudged	in	the
在	他的	返回	到	英格兰	他	已发布	他的	报告	的	案例	判决	在	这

[kɪŋz] [kɔːt] [ɪn]['aɪələnd] ,

King's	Court	in	Ireland	,
国王学院	法庭	在	爱尔兰	,

回到英国后，他发表了在爱尔兰国王法庭审理的案件报告。

— [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [keɪsɪz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

—	the	first	reports	of	Irish	cases	made	public	.
—	这	第一的	报告	的	爱尔兰	案例	制成	民众	.

——爱尔兰病例的首批报告已公开。

[ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [ɪz] ['veri] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] .

The	preface	to	these	reports	is	very	highly	esteemed	.
这	前言	到	这些	报告	是	非常	高度	尊敬的	.

这些报告的前言备受推崇。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [kəʊk] [ɪn][sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

It	has	been	said	to	vie	with	Coke	in	solidity	and	learning	,
它	有	到过	说	到	争夺	和	可口可乐	在	固体	和	学习	,

据说它在稳固性和学术性方面可以与可口可乐相媲美。

[ænd; ənd]['iːkwəl] ['blækˌstoʊn] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	equal	Blackstone	in	classical	illustration	and	elegant	language	.
和	平等的	黑石	在	古典	插图	和	优雅的	语言	.

在古典插图和优雅语言方面堪比布莱克斯通。

[sɜː(r)][dʒɒn]['deɪvɪs][daɪd] 7th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

Sir	John	Davis	died	7th	of	December	,	1626	.
先生	约翰	戴维斯	死亡	7th	的	十二月	,	-	.

约翰·戴维斯爵士于1626年12月7日去世。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɪ'rəʊniəs] ['steɪtmənts] [kriːp] ['ɪntuː]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [baɪ'ɒgrəfi] .

"	It	is	amusing	to	see	how	erroneous	statements	creep	into	ordinary	biography	.
"	它	是	有趣	到	看	如何	错误	声明	潜行者	进入	普通的	传	.

“看到错误的陈述是如何悄悄溜进普通的传记中，真是令人啼笑皆非。”

['hɛdli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , [kɔːlz] ['deɪvɪs] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ləʊ] [ɪk'strækʃn] ;

Headley	,	as	we	have	just	seen	,	calls	Davies	"	a	man	of	low	extraction	;
海德利	,	作为	我们	有	只是	已见	,	呼叫	戴维斯	"	一个	男人	的	低的	萃取	;

正如我们刚才看到的，海德利称戴维斯是“一个出身低微的人；

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][baɪ'ɒgrəfə(r)] ['ædɪŋ] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
" and now we find a more recent biographer adding (without the shadow of
" 和 现在 我们 寻找 一个 更多的 最近的 传记作家 添加 (没有 这 阴影 的
[æn; ən] [ɔː'θɒrəti]) ,
an authority) ,
一个 权威) ,

"而现在我们发现一位较新的传记作家补充道（尽管没有权威人士的佐证），

" [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [jʌŋ] ['deɪvɪs] [bɪ'keɪm] ['rɑː ðə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" at the Middle Temple , young Davies became rather notorious for his
" 在 这 中间 寺庙 , 年轻的 戴维斯 成为 相当 臭名昭著 为了 他的
[ˌɪregjə'lærəti] !
irregularities !
违规行为 !

"在伦敦中殿律师学院，年轻的戴维斯因其违规行为而臭名昭著！"

" ['deɪvɪzɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] ['rɪtʃəd] ['mɑːtɪn][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] [wʊd] .
" Davies's quarrel with Richard Martin is alluded to by Wood .
" 戴维斯的 争吵 和 理查德 马丁 是 暗示 到 经过 木头 .

伍德提到了戴维斯与理查德·马丁之间的争吵。

['ɑːftə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
After speaking of his admission into the Middle Temple , and of his being
后 请讲 的 他的 入学 进入 这 中间 寺庙 , 和 的 他的 存在
[meɪd] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] ([dʒʊ'laɪ] ,
made a barrister (July ,
制成 一个 律师 (七月 ,

在谈到他被中殿律师学院录取以及他成为大律师之后（7月），

-) , [ðæt] ['raɪtə(r)] [ædz] : —
1595) , that writer adds : —
-) , 那 作家 添加 : —

1595），那位作者补充道：—

" [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]
" But so it was that he
" 但 所以 它 曾是 那 他

但事实就是如此。

[[sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs]]
[Sir John Davies]
[先生 约翰 戴维斯]

[约翰·戴维斯爵士]

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [dɪd] , [ə'pɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][pʌŋk'tɪlɪˌəʊ] ,
being a high - spirited young man , did , upon some little provocation or punctilio ,
存在 一个 高的 - 精神抖擞 年轻的 男人 , 做过 , 之上 一些 小的 挑衅 或者 拘束 ,
[ˌbæstɪ'neɪdəʊ] [rɪtʃ] .
bastinado Rich .
棍刑 富有的 .

作为一个性情暴躁的年轻人，他因为一些小小的挑衅或刺激，就用棍子打了里奇。

['mɑːtɪn] (['ɑːftəwədz] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən]) [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Martin (afterwards Recorder of London) in the Common Hall of the Middle
马丁 (然后 录音机 的 伦敦) 在 这 常见的 大厅 的 这 中间
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ,

马丁（后来的伦敦巡回法官）在中殿律师学院的公共大厅

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] .

while	he	was	at	dinner	.
尽管	他	曾是	在	晚餐	.

当时他正在吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ækt] ['biːɪŋ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [['februəri] , - - [eit]] - , [hiː; hi][rɪ'taɪəd]

For	which	act	being	forthwith	[	February	,	1597	-	8	]	expell'd	,	he	retired
为了	哪个	行为	存在	立即	[	二月	,	-	-	8	]	-	,	他	退休

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['praɪvət] ,

for	a	time	in	private	,
为了	一个	时间	在	私人的	,

因这一行为，他立即被驱逐出境（1597-8 年 2 月），之后他隐居了一段时间。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['ɒksɒn][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒdʒɜːnə] , [ænd; ənd] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

lived	in	Oxon	in	the	condition	of	a	sojourner	,	and	follow'd	his	studies	,
居住地	在	牛津	在	这	状况	的	一个	旅居者	,	和	跟随	他的	研究	,

他以旅居者的身份居住在牛津，并继续学业。

[ðəʊ] - [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kləʊk] .

tho	'	he	wore	a	cloak	.
虽然	-	他	穿着	一个	披风	.

虽然他披着斗篷。

[haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [θɔːts] , ['meɪkɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] ,

However	,	among	his	serious	thoughts	,	making	reflections	upon	his	own	condition	,
然而	,	之中	他的	严肃的	想法	,	制作	反思	之上	他的	自己的	状况	,

然而，在他严肃思考自身处境的同时，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

which	sometimes	was	an	affliction	to	him	,
哪个	有时	曾是	一个	痛苦	到	他	,

这有时对他来说是一种折磨。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['eksələnt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['pəʊɪm] [kɔːld] [nɑːs] - .

he	composed	that	excellent	philosophical	and	divine	poem	called	Nosce	Teipsum	.
他	由	那	出色的	哲学	和	神圣的	诗	称为	诺斯	-	.

他创作了那首出色的哲学和神圣诗歌，名为《Nosce Teipsum》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['rɪtʃəd] ['mɑːtɪn] , [huːz] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz] [ðʌs]

"	It	is	not	a	little	singular	that	this	very	Richard	Martin	,	whose	chastisement	is	thus
"	它	是	不是	一个	小的	单数	那	这	非常	理查德	马丁	,	谁	惩罚	是	因此

[rɪ'kɔːdɪd] , [hæd; həd] { - }

recorded	,	had	{	83	}
记录	,	有	{	-	}

"值得注意的是，这位理查德·马丁，他的惩罚就是这样被记录下来的，他{83}

[biːn] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [strɪkt] ['frendʃɪp] [wɪð] ['aʊə(r)] " [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] " [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .

been	on	terms	of	strict	friendship	with	our	"	high	-	spirited	"	young	lawyer	.
到过	在	条款	的	严格的	友谊	和	我们的	"	高的	-	精神抖擞	"	年轻的	律师	.

我和那位"热情奔放"的年轻律师一直保持着严格的友谊关系。

[ɪn] - , ['deɪvɪs] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn] ['dɑːnsɪŋ] , [ɪn'taɪtld] ['ɔːkɪstrə] ,

In	1596	,	Davies	had	published	his	poem	on	dancing	,	entitled	Orchestra	,
在	-	,	戴维斯	有	已发布	他的	诗	在	跳舞	,	标题	乐队	,

1596年，戴维斯发表了他的关于舞蹈的诗，题为《管弦乐队》。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dedɪkətəri] ['sɒnɪt] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri]

the	title	-	page	of	which	is	followed	by	a	dedicatory	sonnet	"	To	his	very
这	标题	-	页	的	哪个	是	随后	经过	一个	献词	十四行诗	"	到	他的	非常

[frend] , [mɑː] . ['rɪtʃəd] ['mɑːtɪn] .

friend	,	Ma	.	Richard	Martin	.
朋友	,	马	.	理查德	马丁	.

扉页之后是一首献词十四行诗"献给他的挚友，理查德·马丁先生。

" [ðɪs] ['sɒnɪt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪk'strævəgənt] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
" This sonnet is written in extravagant terms of friendship and admiration ;
" 这 十四行诗 是 书面 在 靡 条款 的 友谊 和 钦佩 ;

“这首十四行诗以极尽溢美之词的语言表达了友谊和钦佩之情；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][reə(r)][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and as it is only to be found in the rare first edition ,
和 作为 它 是 仅有的 到 是 成立 在 这 稀有的 第一的 版 ,

而且它只存在于罕见的初版中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] [reə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elzˌmɪr]
and in the almost equally rare Bibliographical Catalogue of the Ellesmere
和 在 这 几乎 同样地 稀有的 书目 目录 的 这 埃尔斯米尔
[kə'lekʃ(ə)n] ,
Collection ,
收藏 ,

以及几乎同样罕见的埃尔斯米尔藏品书目目录，

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
some of your readers may not be displeased to see it on the present
一些 的 你的 读者 可能 不是 是 不高兴 到 看 它 在 这 展示
[ə'keɪʒ(ə)n] : —
occasion : —
场合 : —

你们的一些读者或许并不介意在此时看到它：——

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [frend] [mɑ:] .
" TO HIS VERY FRIEND MA .
" 到 他的 非常 朋友 马萨诸塞州 .

致他最亲密的朋友玛丽亚。

[rɪtʃ] .
RICH .
富有的 .

富有的。

['mɑ:tɪn] .
MARTIN .
马丁 .

马丁。

" [tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðɪs] [dɔnsɪŋ] [poʊ'ɛm] [send] ,
" To whom shall I this dauncing Poeme send ,
" 到 谁 将 我 这 令人畏惧 诗 发送 ,

我该将这首艰涩的诗寄给谁呢?

[ðɪs] - , [ræʃ] , ['hælf] - ['kæpriəl][ɒv; əv][maɪ][wɪt] ?
This suddaine , rash , halfe - capreol of my wit ?
这 - , 皮疹 , 半 - 卡普雷奥尔 的 我的 有 ?

我这突如其来的、鲁莽的、半己醇式的机智?

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɜ:st]['mu:və(r)][ænd; ənd][səʊl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
To you , first mover and sole cause of it ,
到 你 , 第一的 搬家公司 和 唯一 原因 的 它 ,

致你，最初的推动者和唯一的始作俑者，

[maɪn] - [oʊn] - [selvz] ['betə(r)] [hɑ:v] , [maɪ] [frend] .
Mine - owne - selves better halve , my deerest frend .
矿 - 拥有 - 自我 更好的 一半 , 我的 鹿 朋友 .

我的另一半，我最亲爱的朋友。

[əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [jet] [maɪ] [mjuːz] [sʌm; səm] [hɑni] [lend]
O , **would** **you** **yet** **my** **Muse** **some** **Honny** **lend**
哦 , 会 你 然而 我的 沉思 一些 蜂蜜 借

哦，我的缪斯，你愿意借我一些蜂蜜吗?

[frɒm; fræm][jɔː(r); jə(r)] [me'lɪfluəs] [tʌŋ] , [weər'ɒn] [dʌθ] [sɪt]
From **your** **mellifluous** **tongue** , **whereon** **doth** **sit**
从 你的 悦耳动听 舌头 , 其中 确实 坐

从你那甜美的舌头上，你坐在

- [ɪn] [mə'dʒɛsti] , [ðæt] [ai] [meɪ] [fɪt]
Suada **in** **majestie** , **that** **I** **may** **fit**
- 在 陛下 , 那 我 可能 合身

苏阿达威严的，以便我能适应

[ðiːz] [hɑːʃ] [bɪ'gɪnɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [s'wiːtər] [end] .
These **harsh** **beginnings** **with** **a** **sweeter** **end** .
这些 残酷的 开端 和 一个 更甜 结尾 .

虽然开头有些艰难，但结局却很美好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['sʌni] [fʊl] - [taɪmz]
You **know** **the** **modest** **sunne** **full** **fifteene** **times**
你 知道 这 谦虚的 太阳 满的 - 时代

你知道那温和的太阳十五次

['blʌʃɪŋ] [dɪd] [raɪz] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [dɪd] [dɪ'send] ,
Blushing **did** **rise** , **and** **blushing** **did** **descend** ,
脸红 做过 上升 , 和 脸红 做过 下降 ,

脸颊泛红，又泛起红晕。

[waɪl] [ai] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪl] [meɪd] [raim] ,
While **I** **in** **making** **of** **these** **ill** **made** **rimes** ,
尽管 我 在 制作 的 这些 患病的 制成 韵脚 ,

当我创作这些蹩脚的韵脚时，

[maɪ] ['gəʊldən] ['baʊəz] [ʌn'θrɪftɪli] [dɪd] [spend] .
My **golden** **bowers** **unthriftily** **did** **spend** .
我的 金的 鲍尔斯 不节俭地 做过 花费 .

我的金色花园挥霍无度。

[jet] , [ɪf] [ɪn] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] [ðiːz] ['nʌmbəz] ,
Yet , **if** **in** **friendship** **you** **these** **numbers** **prayse** ,
然而 , 如果 在 友谊 你 这些 数字 祈祷 ,

然而，如果在友谊中你祈祷这些数字，

[ai] [wɪl] - [ə'nʌðə(r)] - [deɪz] .
I **will** **mispend** **another** **fifteene** **dayes** .
我 将要 - 其他 - 天 .

我还要虚度十五天光阴。

" [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['lɔɪərz] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] "
" **The** **cause** **of** **quarrel** **between** **the** **two** **young** **lawyers** **is** **not** **known** , **but** **the** **"**
" 这 原因 的 争吵 之间 这 二 年轻的 律师 是 不是 已知 , 但 这 "
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,

"两位年轻律师争吵的原因尚不清楚，但'罪行'

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [slaɪt] .
" **whatever** **it** **was** , **was** **not** **slight** .
" 任何 它 曾是 , 曾是 不是 轻微 .

无论那是什么，都绝非微不足道。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wen] ['deɪvɪs] [ˌriː'print, 'riːprint][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] ,
In the year 1622 , when Davies reprinted his poetical works ,
在 这 年 - , 什么时候 戴维斯 转载 他的 诗意的 作品 ,

1622年，戴维斯重印了他的诗歌作品，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wʌns] " ['veri] [frend] " [hæd; həd]
we find that his feelings of resentment against his once " very friend " had
我们 寻找 那 他的 情怀 的 怨恨 反对 他的 一次 " 非常 朋友 " 有
[nɒt] [ə'beit] ,
not abated ,
不是 减弱 ,

我们发现，他对曾经的“挚友”的怨恨之情并未消退。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedɪkətəri] ['sɒnɪt] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['mɑːtɪn] ,
for in place of the dedicatory sonnet to Richard Martin ,
为了 在 地方 的 这 献词 十四行诗 到 理查德 马丁 ,

代替献给理查德·马丁的十四行诗，

[ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ə'drest] [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːlz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn]
is substituted a sonnet addressed to Prince Charles ; and at the conclusion
是 替代 一个 十四行诗 已解决 到 王子 查尔斯 ; 和 在 这 结论
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
of the poem ,
的 这 诗 ,

取而代之的是一首献给查尔斯王子的十四行诗；诗的结尾是，

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][haɪ'eɪtəs]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪksθ]['stænzə] , [ɒn] [ə'kaʊnt]
he left a hiatus after the one hundred and twenty - sixth stanza , on account
他 左边 一个 间歇期 后 这 一 百 和 二十 - 第六 诗节 , 在 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒrəl] .
of the same quarrel .
的 这 相同的 争吵 .

由于同样的争吵，他在写完第一百二十六节后停笔了一段时间。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪzɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm] , [nɑːs] - (['menʃ(ə)nd] [baɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs]
Sir John Davies's celebrated poem , Nosce Teipsum (mentioned by Wood in the previous
先生 约翰 戴维斯的 著名 诗 , 诺斯 - (提及 经过 木头 在 这 以前的
['ekstrækt; ɪk'strækt]) ,
extract) ,
提炼) ,

约翰·戴维斯爵士的著名诗歌《Nosce Teipsum》（伍德在前文摘录中提到过），

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
is said to have gained the author the favour of James I . ,
是 说 到 有 获得 这 作者 这 偏爱 的 詹姆斯 我 . ,

据说这使作者赢得了詹姆斯一世的青睐。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
even before he came to the crown .
甚至 前 他 来了 到 这 王冠 .

甚至在他登基之前。

[wʊd] [gɪvz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð] ['evri]
Wood gives the precise period of its composition , and , I think , with every
木头 给予 这 精确的 时期 的 它是 作品 , 和 , 我 思考 , 和 每一个
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] ,
appearance of truth ,
外貌 的 真相 ,

伍德给出了该作品的确切创作年代，而且，我认为，这看起来完全属实。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [baiˈɔgrəfə] ,
although it does not accord with the statement of modern biographers ,
虽然 它 做 不是 符合 和 这 陈述 的 现代的 传记作家 ,

虽然这与现代传记作家的说法不符，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
that it was written at twenty - five years of age .
那 它 曾是 书面 在 二十 - 五 年 的 年龄 .

这本书是他在二十五岁时写的。

([siː] ['kæmbəlz] ['eseɪ] [ɒn]['pəʊətri] , & [siː] . , [ed] . - , [piː] . - .)
(See Campbell's Essay on Poetry , & c . , ed . 1848 , p . 184 .)
(看 坎贝尔 散文 在 诗 , & c . , 编辑 . - , p . - .)

（参见坎贝尔的《论诗歌等》，1848 年版，第 184 页。）

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] 4to .
The first edition of this poem was printed in 4to .
这 第一的 版 的 这 诗 曾是 打印 在 4to .

这首诗的第一版是用四开本印刷的。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['taɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
in the year 1599 , and has for its title the following : —
在 这 年 - , 和 有 为了 它是 标题 这 下列的 : —

成立于1599年，其标题如下：—

" [nɑːs] - .
" Nosce Teipsum .
" 诺斯 - .

"Nosce Teipsum。

[ðɪs] ['ɒrəkl] [ik'spaund] [ɪn] [tuː] ['eləʤiːz] . [wʌn] .
This Oracle expounded in Two Elegies . 1 .
这 甲骨文 阐述 在 二 挽歌 . 1 .

这篇神谕在《两首挽歌》中阐述。1.

[ɒv; əv][hjuː'meɪn] ['nɒlɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Of Humane Knowledge . 2 .
的 人道 知识 . 2 .

人类知识.2.

[ɒv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌðeər'ɒv] .
Of the Soule of Man , and the Immortalitie thereof .
的 这 苏勒 的 男人 , 和 这 - 其中 .

论人的灵魂及其不朽性。

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['stændɪʃ] .
London , Printed by Richard Field , for John Standish .
伦敦 , 打印 经过 理查德 场地 , 为了 约翰 斯坦迪什 .

伦敦，理查德·菲尔德为约翰·斯坦迪什印刷。

- [liːvz] .
43 leaves .
- 树叶 .

43片叶子。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] ,
" As I am deeply interested in all that relates to the subject of this note ,
" 作为 我 是 深 感兴趣的 在 全部 那 相关 到 这 主题 的 这 笔记 ,

“我对与本文主题相关的一切都非常感兴趣，

[aɪ][hæv; həv] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pəʊɪm] ,
I have compiled a list of editions of the above poem ,
我 有 编译 一个 列表 的 版本 的 这 多于 诗 ,

我整理了一份上述诗歌的各个版本清单。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪts][ˌpɒpjuˈlærəti][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] : — [wʌn] .
which **shows** **its** **popularity** **for** **more** **than** **a** **century** **and** **a** **half** **:** **—** **1** **.**
哪个 演出 它是 人气 为了 更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 : — 1 .
- .
1599 **.**
- .

这表明它在一百五十多年里一直很受欢迎：—1. 1599 年。

['lʌndən] , 4to .
London **,** **4to** **.**
伦敦 , 4to .

伦敦，4开本。

[fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] . - .
First **edition** **.** **2** **.** **1602** **.**
第一的 版 . 2 . - .

第一版.2. 1602年。

[ˌaɪ ˈbiː] . 4to .
ib **.** **4to** **.**
ib . 4to .

ib. 4to。

['sekənd] [ed] . [θriː] . - .
Second **ed** **.** **3** **.** **1608** **.**
第二 编辑 . 3 . - .

第二版。3. 1608年。

[ˌaɪ ˈbiː] . 4to .
ib **.** **4to** **.**
ib . 4to .

ib. 4to。

[θɜːd] [ed] . [fɔːr] . - .
Third **ed** **.** **4** **.** **1619** **.**
第三 编辑 . 4 . - .

第三版4.1619年。

[ˌaɪ ˈbiː] . 8vo .
ib **.** **8vo** **.**
ib . 8vo .

ib. 8vo。

[fɔːθ] [ed] . [faɪv] . - .
Fourth **ed** **.** **5** **.** **1622** **.**
第四 编辑 . 5 . - .

第四版。5. 1622年。

[ˌaɪ ˈbiː] . 8vo .
ib **.** **8vo** **.**
ib . 8vo .

ib. 8vo。

[ðə; ði][lɑːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['laɪftaɪm] . [sɪks] . - .
The **last** **edition** **printed** **during** **the** **Author's** **lifetime** **.** **6** **.** **1653** **.**
这 最后的 版 打印 期间 这 作者的 寿命 . 6 . - .

作者生前印刷的最后一版。6. 1653年。

[ˌaɪ ˈbiː] . 4to .
ib **.** **4to** **.**
ib . 4to .

ib. 4to。

['pʌblɪʃt]	[baɪ][tiː]	.	['dʒenə(r)]	[wɪð]	['kjʊəriəs]	[pleɪts]	,	[ænd; ənd]	[prəʊz]	['pærəfreɪz]	.	['sɛvən]	.	-	.
Published	**by**	**T**	**.**	**Jenner**	**with**	**curious**	**plates**	**,**	**and**	**prose**	**paraphrase**	**.**	**7**	**.**	**1688**	**.**
已发布	经过	T	.	詹纳	和	好奇的	盘子	,	和	散文	释义	.	7	.	-	.

由 T. Jenner 出版，附有精美插图和散文释义。7. 1688 年。

[ˌaɪ 'biː]	.	['fəʊliəʊ]	.
ib	**.**	**folio**	**.**
ib	.	对开本	.

同上，第 25 页。

[wɪð]	[prəʊz]	[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n]	.	[eit]	.	-	.
With	**prose**	**dissertation**	**.**	**8**	**.**	**1697**	**.**
和	散文	论文	.	8	.	-	.

附散文论文。8. 1697。

['dʌblɪn]	,	8vo	.
Dublin	**,**	**8vo**	**.**
都柏林	,	8vo	.

都柏林，8开本。

[wɪð]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	,	[baɪ]	['neɪhəm]	[teɪt]	.	[naɪn]	.	-	.
With	**Life**	**of**	**the**	**Author**	**,**	**by**	**Nahum**	**Tate**	**.**	**9**	**.**	**1714**	**.**
和	生活	的	这	作者	,	经过	那鸿	泰特	.	9	.	-	.

附作者传记，作者：纳胡姆·泰特。9. 1714。

[ˌaɪ 'biː]	.
ib	**.**
ib	.

ib.

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

['sekənd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[teɪt]	.	-	.	-	.
Second	**edition**	**by**	**Tate**	**.**	**10**	**.**	**1733**	**.**
第二	版	经过	泰特	.	-	.	-	.

泰特美术馆第二版。1733年10月。

[ˌaɪ 'biː]	.	8vo	.
ib	**.**	**8vo**	**.**
ib	.	8vo	.

ib. 8vo。

[wɪð]	['eseɪ]	[baɪ]	['dɑːktər; draɪv]	.	['ʃəridən]	.	-	.	-	.
With	**Essay**	**by**	**Dr**	**.**	**Sheridan**	**.**	**11**	**.**	**1749**	**.**
和	散文	经过	博士	.	谢里丹	.	-	.	-	.

附谢里丹博士的文章。11. 1749。

['lʌndən]	,	12mo	.	-	.	-	.
London	**,**	**12mo**	**.**	**12**	**.**	**1759**	**.**
伦敦	,	12mo	.	-	.	-	.

伦敦，1759 年 12 月 12 日。

['glɑːzgəʊ]	,	12mo	.
Glasgow	**,**	**12mo**	**.**
格拉斯哥	,	12mo	.

格拉斯哥，12个月。

[wɪð]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	.	-	.	-	.
With	**Life**	**of**	**the**	**Author**	**.**	**13**	**.**	**1760**	**.**
和	生活	的	这	作者	.	-	.	-	.

附作者生平。13. 1760年。

['lʌndən] , 8vo .
London , 8vo .
伦敦 , 8vo .

伦敦，8开本。

[ɪn] [kæpəlz] . - . - .
In Capel's Prolusions . 14 . 1773 .
在 卡佩尔的 序曲 . - . - .

在卡佩尔的序言中。14.1773。

[ˌaɪ 'biː] . 12mo .
ib . 12mo .
ib . 12mo .

ib. 12个月。

[ɪn] ['deɪvizɪz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔmpsn] .
In Davies's Poetical Works , edited by Thompson .
在 戴维斯的 诗意的 作品 , 编辑 经过 汤普森 .

收录于汤普森编辑的戴维斯诗集。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] [left][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌem es 'es] .
Sir John Davies left behind him a large number of MSS .
先生 约翰 戴维斯 左边 在后面 他 一个 大的 数字 的 MSS .

约翰·戴维斯爵士身后留下了大量的手稿。

[ə'pɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['prɪntɪd] .
upon various subjects , none of which have since been printed .
之上 各种各样的 主题 , 没有任何 的 哪个 有 自从 到过 打印 .

关于各种主题，但这些内容后来都没有发表过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [lɪst] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [meɪd]
It would be very desirable that a list , as far as can now be made
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

如果能列出一份清单，那就太好了，就目前所能确定的情况来看，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
should be put on record .
应该 是 放 在 记录 .

应该记录在案。

['æntəni] [wʊd] [sez] ,
Anthony Wood says ,
安东尼 木头 说道 ,

安东尼·伍德说：

['sevrəl] [ɒv; əv] ['deɪvizɪz] [ˌem es 'es] . [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz][weə(r)]
several of Davies's MSS . were formerly in the library of Sir James Ware
一些 的 戴维斯的 MSS . 是 以前 在 这 图书馆 的 先生 詹姆斯 仓库
[ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
of Ireland and since that in the possession of Edward ,
的 爱尔兰 和 自从 那 在 这 拥有 的 爱德华 ,

戴维斯的几份手稿以前收藏于爱尔兰詹姆斯·韦尔爵士的图书馆，之后归爱德华所有。

[ɜːl] [ɒv; əv]['klærəndən] .
Earl of Clarendon .
伯爵 的 克拉伦登 .

克拉伦登伯爵。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌem es 'es] . [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['epigræm] ,

The	most	interesting	of	these	MSS	.	were	a	Collection	of	Epigrams	,
这	最多	有趣的	的	这些	MSS	.	是	一个	收藏	的	警句	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['metəˌfreɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪdz] [sɑːmz] .

and	a	Metaphrase	of	David's	Psalms	.
和	一个	直译	的	大卫的	诗篇	.

这些手稿中最有趣的是一部警句集和一部大卫诗篇的改写本。

[ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - .

The	Harleian	MSS	.	,	Nos	.	1578	.
这	哈雷安	MSS	.	,	编号	.	-	.

哈雷手稿，编号 1578。

[ænd; ənd] - . , [kən'teɪn] [tuː] [lɔː] ['triːtiziz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɜːnɪd] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [θɔːrps]

and	4261	.	,	contain	two	law	treatises	of	this	learned	writer	,	and	in	Thorpe's
和	-	.	,	包含	二	法律	论文	的	这	学习	作家	,	和	在	索普的

['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Catalogue	for	1823	,
目录	为了	-	,

以及 4261，收录了这位博学作家的两篇法律专著，并在 1823 年的 Thorpe 目录中列出。

[ai][faɪnd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒv; əv]['tenjuə, 'tenjə] - [hɪz; ɪz]['mædʒistiz] [prɪ'rɒgətɪv] ['rɔɪəl] , [baɪ]

I	find	A	Treatise	of	Tenures	touchinge	his	Majesties	Prerogative	Royal	,	by
我	寻找	一个	论文	的	任期	-	他的	陛下	特权	皇家	,	经过

[dʒɒn] ['deɪvɪs] , ['fəʊliəʊ] , [ˌem 'es] .

John	Davies	,	folio	,	MS	.
约翰	戴维斯	,	对开本	,	多发性硬化症	.

我发现约翰·戴维斯所著的《关于陛下皇家特权的保有权的论述》是一部对开本手稿。

['greɪndʒə(r)] [dʌz] [nɒt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['eni] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] ,

Granger	does	not	record	any	engraved	portrait	of	this	writer	,
格兰杰	做	不是	记录	任何	刻	肖像	的	这	作家	,

格兰杰没有记录这位作家的任何版画肖像。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wʌn] .

and	all	my	enquiries	have	failed	in	discovering	one	.
和	全部	我的	查询	有	失败的	在	发现	一	.

我的所有调查都未能找到一个。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [soʊm] - [hɔːl] , [æt; ət] - , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] ([ɪn] -) ,

In	Mr	.	Soame	Jenyn's	Hall	,	at	Botesham	,	in	Cambridgeshire	(	in	1770	)	,
在	先生	.	索姆	-	大厅	,	在	-	,	在	剑桥郡	(	在	-	)	,

1770 年，在剑桥郡博特舍姆的索姆·詹宁先生的大厅里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]

was	a	full	-	length	portrait	of	an	elderly	gentleman	in	a	gown	,	with	a
曾是	一个	满的	-	长度	肖像	的	一个	老年	绅士	在	一个	袍	,	和	一个

[bʊk] [ɪn][wʌn][hænd] ,

book	in	one	hand	,
书	在	一	手	,

那是一幅身着长袍、一手拿着书的老绅士的全身肖像。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] " [nɑːs] - .

on	which	is	written	"	Nosce	Teipsum	.
在	哪个	是	书面	"	诺斯	-	.

上面写着"Nosce Teipsum。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] ,

"	If	this	is	a	genuine	portrait	of	Sir	John	Davies	,
"	如果	这	是	一个	真的	肖像	的	先生	约翰	戴维斯	,

"如果这幅肖像画真是约翰·戴维斯爵士的真迹，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊ'etɪkəl]

it	ought	to	be	engraved	to	accompany	a	new	edition	of	his	poetical
它	应该	到	是	刻	到	陪伴	一个	新的	版	的	他的	诗意的

[wɜːks] ;

works	;
作品	;

它应该被镌刻出来，作为他诗歌作品新版本的配图；

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['pəʊətri] [wʊd] [diːm] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]

a	publication	which	the	lovers	of	our	old	poetry	would	deem	an	acceptable
一个	发布	哪个	这	恋人	的	我们的	老的	诗	会	认为	一个	可接受

['ɒfərɪŋ] .

offering	.
提供	.

这部作品对于喜爱我们古代诗歌的人来说，无疑是一份可以接受的礼物。

['edwəd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [kwiːn] [ænz] ['fɑːðɪŋ] .

A	NOTE	ON	QUEEN	ANN'S	FARTHINGS	.
一个	笔记	在	女王	安妮的	四分之一便士	.

关于安妮女王四分之一便士的说明。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] ['ænz] ['fɑːðɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reərəti] ,

The	idea	that	a	Queen	Anne's	farthing	is	a	coin	of	the	greatest	rarity	,
这	主意	那	一个	女王	安妮的	法辛	是	一个	硬币	的	这	最	稀有性	,

认为安妮女王四分之一便士硬币是极其稀有的硬币，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pæt(ə)n] ['piːsɪz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]

originated	perhaps	in	the	fact	that	there	are	several	pattern	pieces	executed	by
起源于	也许	在	这	事实	那	那里	是	一些	图案	件	执行	经过

['krəʊkə(r)] ,

Croker	,
克罗克	,

这或许源于克罗克创作了多幅图案作品这一事实。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['væljuːd][baɪ] [kə'lektər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnsɪkwəntli] [brɪŋ] ['haɪə(r)] [praisiz] .

which	are	much	valued	by	collectors	,	and	which	consequently	bring	higher	prices	.
哪个	是	很多	有价值的	经过	收藏家	,	和	哪个	最后	带来	更高	价格	.

这些藏品深受收藏家喜爱，因此价格也更高。

[wʌn] [taɪp] ['əʊnli][wɒz; wəz][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri]

One	type	only	was	in	circulation	,	and	this	appears	to	have	been	very
一	类型	仅有的	曾是	在	循环	,	和	这	出现	到	有	到过	非常

['lɪmɪtɪd] ,

limited	,
有限的	,

当时只有一种类型在流通，而且流通范围似乎非常有限。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [skeəs] ,

for	it	is	somewhat	scarce	,
为了	它	是	有些	稀少	,

因为它比较稀少。

[ðəʊ]	[ə; eɪ]	['spesɪmən]	[meɪ]	['iːzəli]	[biː; bi]	[prə'kjʊəd]	[ɒv; əv]	['eni]	['diːlə(r)]	[ɪn]	[kɔɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]
though	**a**	**specimen**	**may**	**easily**	**be**	**procured**	**of**	**any**	**dealer**	**in**	**coins**	**for**	**a**	**few**
尽管	一个	标本	可能	容易地	是	采购	的	任何	经销商	在	硬币	为了	一个	很少

['ʃɪlɪŋ]	.
shillings	**.**
先令	.

虽然只需花费几先令，就可以从任何钱币商那里轻易买到一枚。

[ðɪs]	[beəz]	[ðə; ði]	[bʌst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	{	-	}
This	**bears**	**the**	**bust**	**of**	**the**	**{**	**84**	**}**
这	熊	这	摔碎	的	这	{	-	}

这里刻有{84}的半身像

[kwiːn]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['ledʒənd]	['ʌnə]	['deɪɪ]	['greɪʃə]	—	[rɪ'vɜːs]	,
Queen	**,**	**with**	**the**	**legend**	**ANNA**	**DEI**	**GRATIA**	**—**	**reverse**	**,**
女王	,	和	这	传奇	安娜	多元化、公平和包容性	格蕾丝	—	撤销	,

皇后乐队，背面印有“ANNA DEI GRATIA”字样。

[brɪ'tæniə]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[traɪt]	['fɪgə(r)]	[ɒv; əv]	[brɪ'tæniə]	[wɪð]	[ðə; ði]	[spɪə(r)]	[ænd; ənd]	['ɒlɪv]	-	[brɑːntʃ]	:
BRITANNIA	**around**	**the**	**trite**	**figure**	**of**	**Britannia**	**with**	**the**	**spear**	**and**	**olive**	**-**	**branch**	**:**
不列颠尼亚	大约	这	老套	数字	的	不列颠尼亚	和	这	矛	和	橄榄	-	分支	:

布里塔尼亚女神像，手持长矛和橄榄枝，围绕着这个老套的布里塔尼亚女神形象：

[ðə; ði]	[deɪt]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ek'sɜːg]	.
the	**date**	**1714**	**in**	**the**	**exergue**	**.**
这	日期	-	在	这	尾韵	.

铭文下方标注日期为 1714 年。

[ðəʊz]	[wɪð]	[piːs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɑː(r)]	,	[brɪ'tæniə]	['stændɪŋ]	[wɪð]	['ɒlɪv]	-	[brɑːntʃ]	[ænd; ənd]	[spɪə(r)]	,	[ɔː(r)]
Those	**with**	**Peace**	**in**	**a**	**car**	**,**	**Britannia**	**standing**	**with**	**olive**	**-**	**branch**	**and**	**spear**	**,**	**or**
那些	和	和平	在	一个	车	,	不列颠尼亚	常设	和	橄榄	-	分支	和	矛	,	或者

['siːtɪd]	['ʌndə(r)]	[æn; ən]	[ɑːtʃ]	,
seated	**under**	**an**	**arch**	**,**
坐着	在下面	一个	拱	,

那些与和平女神同在车里的人，手持橄榄枝和长矛的不列颠女神像，或坐在拱门下的人们，

[ɑː(r); ə(r)]	['pætənz]	;	[ðə; ði]	['sekənd]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['ledʒənd]	['bejɔː]	[et]	[peɪs]	[ɪn]	[ɪn'dentɪd]	['lɛtəz]	,
are	**patterns**	**;**	**the**	**second**	**has**	**the**	**legend**	**BELLO**	**ET**	**PACE**	**in**	**indented**	**letters**	**,**
是	图案	;	这	第二	有	这	传奇	贝洛	ET	步伐	在	缩进	信件	,

是图案；第二个图案上用缩进的字母写着“BELLO ET PACE”。

[ə; eɪ]	[məʊd]	[rɪ'vaɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	[θriː]	.
a	**mode**	**revived**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**George**	**III**	**.**
一个	模式	复活	在	这	在位	的	乔治	三、	.

这种风气在乔治三世统治时期复兴。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	['meni]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	['ɪŋgləndˌ]	[lɒst]	[wʌn]	[ɒv; əv]
It	**is**	**said**	**that**	**many**	**years**	**ago**	**a**	**lady**	**in**	**the**	**north**	**of**	**England**	**lost**	**one**	**of**
它	是	说	那	许多	年	前	一个	女士	在	这	北	的	英格兰	丢失的	一	的

[ðə; ði]	['fɑːðɪŋ]	[ɒv; əv]	[kwiːn]	[æn]	,
the	**farthings**	**of**	**Queen**	**Anne**	**,**
这	四分之一便士	的	女王	安妮	,

据说很多年前，英格兰北部的一位女士遗失了安妮女王的一枚四分之一便士硬币。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌtʃ]	[praɪzd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɪ'kwest]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'siːst]	[frend]	,
which	**she**	**much**	**prized**	**as**	**the**	**bequest**	**of**	**a**	**deceased**	**friend**	**,**
哪个	她	很多	珍贵的	作为	这	遗赠	的	一个	死者	朋友	,

她非常珍惜这份已故朋友的遗赠。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['hævɪŋ]	['ɒfəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['dʒɜːrnl]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[rɪ'wɔːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪts]	[rɪ'kʌvəri]	,
and	**that**	**having**	**offered**	**in**	**the**	**public**	**journals**	**a**	**large**	**reward**	**for**	**its**	**recovery**	**,**
和	那	拥有	提供	在	这	民众	期刊	一个	大的	报酬	为了	它是	恢复	,

并且，该公司还在公开刊物上悬赏重金缉拿该物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnək] [wɒz; wəz]

it	was	ever	afterwards	supposed	that	any	farthing	of	this	monarch	was
它	曾是	曾经	然后	据称	那	任何	法辛	的	这	君主	曾是

[ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:] .

of	great	value	.
的	伟大的	价值	.

此后人们一直认为，这位君主的每一分钱都价值连城。

[dʒeɪ] . [waɪ] . ['eɪkərmən] .

J	.	Y	.	Akerman	.
J	.	是	.	阿克曼	.

JY·阿克曼。

[fəʊk] [lɔː(r)] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

['læmər] [biːdz] . — [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " ['læmər] [biːdz] ?

Lammer	Beads	.	—	Does	any	one	know	the	meaning	of	"	Lammer	beads	?
拉默	珠子	.	—	做	任何	一	知道	这	意义	的	"	拉默	珠子	?

拉默珠子——有人知道"拉默珠子"是什么意思吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,

"	They	are	almost	always	made	of	amber	,
"	他们	是	几乎	总是	制成	的	琥珀色	,

它们几乎都是由琥珀制成的，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]['iːv(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;

and	are	considered	as	a	charm	to	keep	away	evil	of	every	kind	;
和	是	经过考虑的	作为	一个	魅力	到	保持	离开	邪恶的	的	每一个	种类	;

并被视为能驱除各种邪恶的护身符;

[ðeə(r)] [tʌtʃ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] ,

their	touch	is	believed	to	cure	many	diseases	,
他们的	触碰	是	相信	到	治愈	许多	疾病	,

人们相信他们的触摸可以治愈多种疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɔːn] [baɪ] ['meni] [əʊld]['piːp(ə)l][ɪn] ['skɒtlənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

and	they	are	still	worn	by	many	old	people	in	Scotland	round	the	neck	.
和	他们	是	仍然	磨损	经过	许多	老的	人们	在	苏格兰	圆形的	这	脖子	.

苏格兰许多老年人至今仍将它们佩戴在脖子上。

[ðə; ði] [neɪm] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] " [læmɜˈmjʊr] , " [æz; əz] ,

The	name	cannot	have	anything	to	do	with	"	Lammermuir	,	"	as	,
这	姓名	不能	有	任何事物	到	做	和	"	拉默缪尔	,	"	作为	,

这个名字不可能与"拉默缪尔"有任何关系，因为

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [læmɜˈmjʊr] ,

although	they	are	well	known	among	the	old	people	of	Lammermuir	,
虽然	他们	是	出色地	已知	之中	这	老的	人们	的	拉默缪尔	,

虽然他们在拉默缪尔的老人们中很有名，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [səʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] ['skɒtlənd] .

yet	they	are	equally	so	all	over	Scotland	.
然而	他们	是	同样地	所以	全部	超过	苏格兰	.

然而，在苏格兰各地，这种情况同样普遍存在。

[el] . [em] . [em] . [ɑː(r)] .

L	.	M	.	M	.	R	.
L	.	M	.	M	.	拉	.

LMMR

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] . — [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri]

On	the	Lingering	of	the	Spirit	.	—	Perhaps	you	may	think	the	following	story
在	这	挥之不去的	的	这	精神	.	—	也许	你	可能	思考	这	下列的	故事

['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .

worthy	of	insertion	in	your	paper	.
值得	的	插入	在	你的	纸	.

论灵魂的徘徊——或许你会认为以下的故事值得插入到你的论文中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

There	is	a	common	belief	among	the	poor	,
那里	是	一个	常见的	信仰	之中	这	贫穷的	,

穷人中普遍存在一种观念：

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['peərənt]

that	the	spirit	will	linger	in	the	body	of	a	child	a	long	time	when	the	parent
那	这	精神	将要	萦绕	在	这	身体	的	一个	孩子	一个	长的	时间	什么时候	这	父母

[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

refuses	to	part	with	it	.
拒绝	到	部分	和	它	.

如果父母不愿与孩子分离，孩子的灵魂就会在孩子体内停留很长时间。

[ai] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [biː] . ， " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][eɪtʃ] . ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ai] [θɔːt] ，

I	said	to	Mrs	.	B	.	,	"	Poor	little	H	.	lingered	a	long	time	;	I	thought	,
我	说	到	太太	.	B	.	,	"	贫穷的	小的	H	.	徘徊不去	一个	长的	时间	;	我	想法	,

我对B太太说："可怜的小H.耽搁了很久；我想，

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪŋgəd]

when	I	saw	him	,	that	he	must	have	died	the	same	day	,	but	he	lingered
什么时候	我	锯	他	,	那	他	必须	有	死亡	这	相同的	天	,	但	他	徘徊不去

[ɒn] ！ "

on	!	"
在	！	"

我见到他时，以为他当天就该死了，但他却又坚持了下来！

" [jes] ， " [sed] ['mɪsɪz] . [biː] . ， " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	B	.	,	"	it	was	a	great	shame	of	his	mother	.
"	是的	,	"	说	太太	.	B	.	,	"	它	曾是	一个	伟大的	耻辱	的	他的	母亲	.

"是的，"B夫人说，"这是他母亲的一大耻辱。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][daɪ] : [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] .

He	wanted	to	die	,	and	she	would	not	let	him	die	:	she	couldn't	part	with	him	.
他	通缉	到	死	,	和	她	会	不是	让	他	死	:	她	不能	部分	和	他	.

他想死，但她不让他死：她舍不得和他分开。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ， ['fretɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]

There	she	stood	,	fretting	over	him	,	and	couldn't	give	him	up	;	and	so	we
那里	她	站立	,	烦躁	超过	他	,	和	不能	给	他	向上	;	和	所以	我们

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

said	to	her	,
说	到	她	,

她站在那里，为他忧心忡忡，无法放弃他；所以我们对她说：

- [hiːl] ['nevə(r)][daɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ʌp] . -

-	'	He'll	never	die	till	you	give	him	up	.	'
-	地狱	绝不	死	直到	你	给	他	向上	.	-	

"只要你不放弃他，他就永远不会死。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [kwaɪt] ['piːsəbli] .

And	then	she	gave	him	up	;	and	he	died	quite	peaceably	.
和	然后	她	给予	他	向上	;	和	他	死亡	相当	和平地	.

然后她放弃了他；他安详地去世了。

" [rɪtʃ] . [biː] . ['mætʃəl] .
" Rich . B . Machell .
" 富有的 . B . 马歇尔 .

“Rich. B. Machell.

['vɪkərɪdʒ] , ['bærəʊ] - [ɒn] - ['hʌmbə(r)] , [dʒæn] . - . - .
Vicarage , Barrow - on - Humber , Jan . 13 . 1851 .
牧师住宅 , 巴罗 - 在 - 亨伯 , 一月 . - . - .

巴罗昂亨伯牧师住宅，1851 年 1 月 13 日。

[meɪ] [kæts] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
May Cats (Vol . iii . , p . 20 .) . — In
可能 猫 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 在

五月猫（第三卷，第20页）。——在

['hæmpʃɪə] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɪl] [meɪ] ['kɪtnz] .
Hampshire , to this day , we always kill May kittens .
汉普郡 , 到 这 天 , 我们 总是 杀 可能 小猫 .

时至今日，在汉普郡，我们仍然会杀死五月份出生的小猫。

[ˌsiː'ɛks] .
Cx .
Cx .

Cx。

[m'ɒtəʊz][ɒn] ['wɔːmɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] ['gɑːtəz] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Mottos on Warming - Pans and Garters . — It seems to have been much the
座右铭 在 变暖 - 平底锅 和 吊袜带 . — 它 似乎 到 有 到过 很多 这
['kʌstəm] , [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
custom , about two centuries ago ,
风俗 , 关于 二 几个世纪 前 ,

保温锅和吊袜带上的格言——大约两个世纪前，这似乎是一种常见的习俗。

[tuː; tə] [ɪn'greɪv] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'læbərətli] [ðə; ði] [brɑːs] [lɪdz][ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] - [pænz] [wɪð] ['dɪfrənt]
to engrave more or less elaborately the brass lids of warming - pans with different
到 雕刻 更多的 或者 较少的 精心 这 黄铜 盖子 的 变暖 - 平底锅 和 不同的
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

在保温锅的黄铜盖上雕刻不同图案，图案的精细程度不一。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
such as armorial bearings , & c . , in the centre ,
这样的 作为 纹章 轴承 , & c . , 在 这 中心 ,

例如中心位置的纹章图案等。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒtəʊ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
and with an inscription or a motto surrounding the device .
和 和 一个 题词 或者 一个 座右铭 周围 这 设备 .

装置周围还刻有铭文或格言。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [θriː] [sʌtʃ] [lɪdz][ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] -
A friend of the writer has in his possession three such lids of warming -
一个 朋友 的 这 作家 有 在 他的 拥有 三 这样的 盖子 的 变暖 -
[pænz] ,
pans ,
平底锅 ,

作者的一位朋友拥有三个这样的保温锅盖。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɛn'gɹeɪvən][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ][hɑːt] ['pæsɵ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
one **of** **which** **has** **engraven** **on** **the** **centre** **a** **hart** **passant** **,** **and** **above** **his**
一 的 哪个 有 雕刻 在 这 中心 一个 哈特 过路人 , 和 多于 他的
[bæk] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
back **a** **shield** **,**
后退 一个 盾 ,

其中一块牌匾中央刻着一只行走的雄鹿，雄鹿背部上方刻着一面盾牌。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['devəruː] , [ðə; ði] [həʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
bearing **the** **arms** **of** **Devereux** **,** **the** **whole** **surrounded** **by** **this** **inscription** **:** **—**
轴承 这 武器 的 德弗罗 , 这 所有的 包围 经过 这 题词 : —

盾徽上绘有德弗罗家族的纹章，周围环绕着以下铭文：—

" [ðə; ði] . [ɜːrl] .
" **THE** **.** **EARLE** **.**
" 这 . 厄尔 .

"伯爵

[ɒv; əv] .
OF **.**
的 .

的 。

['esɪks] .
ESSEX **.**
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

[hɪz; ɪz] .
HIS **.**
他的 .

他的 。

[ɑːrmz] .
ARMES **.**
武器 .

武器。

" [ə'nʌðə(r)] [beəz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , ([æz; əz] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv]
" **Another** **bears** **the** **arms** **of** **the** **commonwealth** **,** **(** **as** **seen** **on** **the** **coins** **of**
" 其他 熊 这 武器 的 这 联邦 , (作为 已见 在 这 硬币 的
[ðə; ði] [prə'tektərət] ,
the **Protectorate** **,**
这 保护国 ,

"另一枚硬币上印有英联邦的徽章（如护国公国的硬币上所示），

) [ɪn'sɜːrkld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðʌs] : —
) **encircled** **with** **an** **inscription** **,** **thus** **:** **—**
) 包围 和 一个 题词 , 因此 : —

）周围环绕着铭文，如下所示：—

" ['ɪŋgləndˌ] .
" **ENGLANDS** **.**
" 英格兰 .

"英格兰。

[stæts] .
STATS **.**
统计数据 .

统计数据。

[ɑːrmz] .
ARMES .
武器 .

武器。

" [ðə; ði] [θɜːd] [beəz] [ə; eɪ]['tɔːlbət; 'tɒl-] ['pæsɒ̃] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv] [ɪts] [bæk] , - ,
" **The** **third** **bears** **a** **talbot** **passant** **,** **with** **the** **date** **above** **its** **back** **,** **1646** **,**
" 这 第三 熊 一个 塔尔博特 过路人 , 和 这 日期 多于 它是 后退 , - ,

“第三枚盾牌上绘有一只行走的塔尔博特羊，其背部上方标有日期：1646年，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ] [raʊnd] : —
and **the** **motto** **round** **:** **—**
和 这 座右铭 圆形的 : —

以及格言轮：—

" [ɪn] .
" **IN** .
" 在 .

“在 。

[gɒd] .
GOD .
上帝 .

上帝 。

[ɪz] .
IS .
是 .

是 。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部 。

[maɪ] .
MY .
我的 .

我的 。

[trʌst] .
TRUST .
相信 .

相信。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ɪnz] ,
" **It** **appears** **to** **me** **that** **the** **first** **two** **,** **at** **least** **,** **belonged** **to** **inns** **,**
" 它 出现 到 我 那 这 第一的 二 , 在 至少 , 属于 到 旅馆 ,

“在我看来，至少前两个房间属于客栈。”

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [saɪnz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][mɪ'ɒtəʊz] , & [siː] . ;
known **by** **the** **respective** **signs** **indicated** **by** **the** **mottos** **,** **&** **c** **.** **;**
已知 经过 这 各自 标志 表明的 经过 这 座右铭 , & c . ;

以格言等所指示的相应符号为人所知；

[ðə; ði][fɜːst] ['prɒbəbli] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənts] ['ɑːmi] ,
the **first** **probably** **in** **honour** **of** **the** **Lord** **-** **General** **of** **the** **Parliament's** **army** **,**
这 第一的 大概 在 荣誉 的 这 主 - 一般的 的 这 议会的 军队 ,

第一处可能是为了纪念议会军队的总司令而设的。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['devəruː] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
who **was** **the** **last** **Devereux** **bearing** **the** **title** **.**
WHO 曾是 这 最后的 德弗罗 轴承 这 标题 .

最后一位获得该头衔的德弗罗家族成员是谁？

[ðæt] [lɑːst] [dɪ'skraɪbd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][ɪn] ['ɛlɪsɪz] [brænd] (
That last described affords a curious illustration of a passage cited in Ellis's Brand (
那 最后的 描述 提供 一个 好奇的 插图 的 一个 通道 引用 在 埃利斯的 品牌 (
[ed] . - , [vɒl] .
ed . 1849 , vol .
编辑 . - , 卷 .

最后描述的这一点为埃利斯的《布兰德》（1849 年版，第 1 卷）中引用的一段话提供了一个有趣的例证。

[aɪ] . [piː] . - .) , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [welʃ] ['liːvaɪt] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , - .
i . p . 245 .) , from The Welsh Levite tossed in a Blanket , 1691 .
我 . p . - .) , 从 这 威尔士语 利未人 抛掷 在 一个 毯子 , - .

ip 245.)，出自《被裹在毯子里的威尔士利未人》，1691 年。

" ['aʊə(r)] ['gɑːtəz] , ['beləʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] - [pænz][wɔː(r)] ['gɒdlɪ] [mˈɒtəʊz] , " & [siː] .
" Our garters , bellows , and warming - pans wore godly mottos , " & c .
" 我们的 吊袜带 , 风箱 , 和 变暖 - 平底锅 穿着 敬虔的 座右铭 , " & c .

"我们的吊袜带、风箱和暖锅上都印有神圣的格言，"等等。

[ɪn] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
In further illustration ,
在 更远 插图 ,

进一步说明，

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːmɪŋ] - [pænz][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n]
I may mention that the owner of the warming - pans has in his possession
我 可能 提到 那 这 所有者 的 这 变暖 - 平底锅 有 在 他的 拥有
['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ˌmænju'fæktʃəd] [lɒŋ] [sɪlk]['gɑːtə(r)] ,
likewise a beautifully manufactured long silk garter ,
同样地 一个 非常漂亮 制造 长的 丝绸 袜带 ,

我还要提一下，保温锅的主人还拥有一条做工精美的长丝绸吊袜带。

[ɒv; əv] [pə'hæps] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
of perhaps about the same date , in which are woven the following words : —
的 也许 关于 这 相同的 日期 , 在 哪个 是 编织 这 下列的 字 : —

大约在同一时期，其中织有以下文字：—

" [lʌv] .
" LOVE .
" 爱 .

"爱 。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是 。

[ðə; ðɪ] .
THE .
这 .

这 。

[wɜːld] .
WORLD .
世界 .

世界 。

[ɪn] .
IN .
在 .

在 。

[wɪtʃ] .
WHICH .
哪个 .

哪个 。

[ðaʊ] .
THOU .
你 .

你。

[mʌst; məst] .
MUST .
必须 .

必须 。

[nɒt] .
NOT .
不是 .

不是 。

[steɪ] .
STAY .
停留 .

停留。

[bʌt; bət] .
BUT .
但 .

但 。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱 。

[ðə; ði] . ['treʒə(r)] .
THE . **TREASURE** .
这 . 宝藏 .

宝藏

[ðæt] .
THAT .
那 .

那 。

[ə'baidz] .
ABIDES .
遵守 .

遵守。

[ɔ:l'weɪ] .
ALWAY .
总是 .

总是。

" [eɪtʃ] . [dʒi:] . [ti:] .
" **H** . **G** . **T** .
" H . G . T .

“HGT

[nəʊts] [ɒn] ['dʒɛsiz] " ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'lebrətiz] .
NOTES **ON** **JESSE'S** **"** **LONDON** **AND** **ITS** **CELEBRITIES** .
笔记 在 杰西的 " 伦敦 和 它是 名人 .

关于杰西的《伦敦及其名人》的笔记。

" ['djʊərɪŋ][maɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛsiz] ['plez(ə)nt] ['vɒljuːmz] , [ai] [mɑːkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

"	During	my	perusal	of	Mr	.	Jesse's	pleasant	volumes	,	I	marked	two	or	three
"	期间	我的	仔细阅读	的	先生	.	杰西的	令人愉快的	卷	,	我	标记	二	或者	三

[slɪps][ɒv; əv][ðə; ðiː][pen] ,

slips	of	the	pen	,
滑倒	的	这	笔	,

“在阅读杰西先生的著作时，我用笔做了两三处标记。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] .

which	it	may	not	be	amiss	to	make	a	note	of	.
哪个	它	可能	不是	是	错误	到	制作	一个	笔记	的	.

这一点值得记下来。

[ɪn] [vɒl] .

In	vol	.
在	卷	.

卷。

[ai] . [ˌpiː 'piː] .

i	.	pp	.
我	.	pp	.

i. pp.

- , - , - . , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['trebl] ['erə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['tɒməs] ['sʌtən] ,

403	,	404	,	405	.	,	there	is	a	curious	treble	error	regarding	Thomas	Sutton	,
-	,	-	,	-	.	,	那里	是	一个	好奇的	高音	错误	关于	托马斯	萨顿	,

第 403、404、405 页，关于托马斯·萨顿，有一个奇怪的三重错误。

[ðə; ðiː][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɑːtə(r)] [haʊs] .

the	munificent	founder	of	the	Charter	House	.
这	优厚	创始人	的	这	宪章	房子	.

慷慨的宪章之家创始人。

[hiː; hi][ɪz] [sək'sesɪvli] [staɪld] [sɜː(r)] ['tɒməs] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɒbət] .

He	is	successively	styled	Sir	Thomas	,	Sir	Richard	,	and	Sir	Robert	.
他	是	依次	风格	先生	托马斯	,	先生	理查德	,	和	先生	罗伯特	.

他先后被尊称为托马斯爵士、理查德爵士和罗伯特爵士。

['sʌtnz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] ['tɒməs] .

Sutton's	Christian	name	was	Thomas	.
萨顿的	基督教	姓名	曾是	托马斯	.

萨顿的教名是托马斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nait] .

He	was	never	knighted	.
他	曾是	绝不	受封骑士	.

他从未被授予爵位。

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [kweɪnt] ['ledn] [keɪs] [wɪtʃ] [in'kləuz][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l]

Of	the	quaint	leaden	case	which	incloses	his	remains	,	and	of	its	simple
的	这	古雅	铅灰色	案件	哪个	包含	他的	遗迹	,	和	的	它是	简单的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

盛放他遗体的古朴铅棺，以及上面简洁的铭文：

[æn; ən] ['ækjərət] ['drɔːɪŋ] , [wɪð] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pə'tɪkjələz] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt]

an	accurate	drawing	,	with	accompanying	particulars	,	by	your	able	correspondent
一个	准确的	绘画	,	和	随同	细节	,	经过	你的	有能力的	通讯员

['mɪstə(r)] . [iː] . [biː] . [praɪs] ,

Mr	.	E	.	B	.	Price	,
先生	.	E	.	B	.	价格	,

您可靠的通讯员 EB Price 先生附上了一张精确的图纸及相关细节说明。

[wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒent] .
was **inserted** **in** **the** **Gent** **.**
曾是 插入 在 这 根特 .

插入 Gent。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

[fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - , [piː] . - .
for **January** **,** **1843** **,** **p** **.** **43** **.**
为了 一月 , - , p . - .

1843 年 1 月，第 43 页。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rʌnz] [ðʌs] : " - .
The **inscription** **runs** **thus** **:** **"** **1611** **.**
这 题词 跑步 因此 : " - .

铭文如下："1611年。

['tɒməs] ['sʌtən] , - .
Thomas **Sutton** **,** **Esquiar** **.**
托马斯 萨顿 , - .

Thomas Suton，Esquiar。

" [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" **Vol** **.** **ii** **.**
" 沃尔 . 二、 .

"第二卷。

[ˌpiː 'piː] . - , - , - .
pp **.** **34** **,** **35** **,** **36** **.**
pp . - , - , - .

第34、35、36页。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsiz] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv]
Mr **.** **Jesse's** **ingenious** **suggestions** **relative** **to** **the** **tradition** **of** **the** **burial** **of**
先生 . 杰西的 巧妙 建议 相对的 到 这 传统 的 这 葬礼 的
['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ɪn] [red] ['laɪən][skweə(r)] ,
Oliver **Cromwell** **in** **Red** **Lion** **Square** **,**
奥利弗 克伦威尔 在 红色的 狮子 正方形 ,

杰西先生就奥利弗·克伦威尔葬于红狮广场的传统提出了巧妙的建议，

['merɪt][ðə; ði]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] ['æntikwəri] .
merit **the** **careful** **attention** **of** **all** **London** **antiquaries** **.**
优点 这 小心 注意力 的 全部 伦敦 古董商 .

值得伦敦所有古董收藏家仔细研究。

[ˌaɪ 'biː] .
Ib **.**
ib .

伊布。

[piː] . - . :
p **.** **316** **.** **:**
p . - . :

第316页：

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['klɛmənts] [ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ['priːviəs] [tuː; tə]
" **There** **is** **no** **evidence** **of** **Clement's** **Inn** **having** **been** **a** **Court** **of** **Law** **previous** **to**
" 那里 是 不 证据 的 克莱门特的 客栈 拥有 到过 一个 法庭 的 法律 以前的 到
- .
1486 .
- .

"没有证据表明克莱门特客栈在 1486 年之前曾是法庭。

" [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] , " [riːd] " [æn; ən] [ɪn] [ɒv; əv] [kɔːt] . " { - }
" **For** " **a** **court** **of** **law** , " **read** " **an** **inn** **of** **court** . " **{** **85** **}**
" 为了 " 一个 法庭 的 法律 , " 读 " 一个 客栈 的 法庭 . " { - }

"对于'法庭'，应理解为'律师学院'。"{85}

[ˌaɪ 'biː] .
Ib .
ib .

伊布。

[piː] . - .
p . **339** .
p . - .

第339页。

[eˈrɑːtəm] , [laɪn][naɪn] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gærɪks] [ˌriːˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
Erratum , **line** **9** , **in** **reference** **to** **Mrs** . **Garrick's** **reopening** **of** **her** **house** ,
勘误表 , 线 9 , 在 参考 到 太太 . 加里克的 重新开放 的 她 房子 ,

更正，第 9 行，关于加里克夫人重新开放她的房子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'siːs] — [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " -
for **the** **first** **time** **after** **her** **husband's** **decease** **—** **for** **"** **1701** **"** **read** **"** **1781**
为了 这 第一的 时间 后 她 丈夫的 死亡 — 为了 " - " 读 " -
, " ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['prɪntərz] ['erə(r)] .
, **"** **obviously** **a** **printer's** **error** **.**
, " 明显地 一个 打印机的 错误 .

这是在她丈夫去世后第一次——"1701"应为"1781"，显然是印刷错误。

[ˌaɪ 'biː] .
Ib .
ib .

伊布。

[piː] . - . :
p . **423** . **:**
p . - . :

第423页：

" [krænmɜːz] [sək'sesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [wɒz; wəz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['wɪtˌgɪft] .
" **Cranmer's** **successor** **in** **the** **see** **of** **Canterbury** **was** **Archbishop** **Whitgift** .
" 克兰默 接班人 在 这 看 的 坎特伯雷 曾是 大主教 惠特吉夫特 .

"克兰默在坎特伯雷教区的继任者是惠特吉夫特大主教。

" ['wɪtˌgɪft] [wɒz; wəz] - [sək'sesə(r)] , [ænd; ənd] [grɪndl] [wɒz; wəz][priː'siːd, priː-][baɪ]['pɑːkə(r)] ,
" **Whitgift** **was** **Grindal's** **successor** , **and** **Grindal** **was** **preceded** **by** **Parker** ,
" 惠特吉夫特 曾是 - 接班人 , 和 格林达尔 曾是 之前 经过 帕克 ,
[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [diːmd] [krænmɜːz] [sək'sesə(r)] .
who **must** **be** **deemed** **Cranmer's** **successor** .
WHO 必须 是 被认为 克兰默 接班人 .

"惠特吉夫特是格林德尔的继任者，而格林德尔的前任是帕克，帕克必须被视为克兰默的继任者。

['krænmər] ['perɪʃt] [ɪn] - .
Cranmer **perished** **in** **1556** .
克兰默 遇难 在 - .

克兰默于1556年去世。

['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪn] - .
Parker **was** **made** **archbishop** **in** **1559** **.**
帕克 曾是 制成 大主教 在 - .

帕克于 1559 年被任命为大主教。

['mɪstə(r)] . ['dʒesi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['æŋgri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [nəʊts] ,
Mr **.** **Jesse** **will** **not** **be** **angry** **,** **I** **am** **sure** **,** **with** **the** **above** **notes** **,**
先生 . 杰西 将要 不是 是 生气的 , 我 是 当然 , 和 这 多于 笔记 ,

我相信杰西先生不会对以上内容感到生气。

[ɔː(r)] [niːd] ['eni] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or **need** **any** **apology** **for** **an** **attempt** **to** **add** **to** **the** **value** **of** **his**
或者 需要 任何 道歉 为了 一个 试图 到 添加 到 这 价值 的 他的
[bʊk] .
book **.**
书 .

或者说，他无需为试图提升自己书的价值而道歉。

['henri] [kæmpkɪn] .
Henry **Campkin** **.**
亨利 坎普金 .

亨利·坎普金。

[rɪ'fɔːm] [klʌb] , [dʒæn] . - . - .
Reform **Club** **,** **Jan** **.** **10** **.** **1851** **.**
改革 俱乐部 , 一月 . - . - .

改革俱乐部，1851年1月10日。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .
Minor **Notes** **.**
次要的 笔记 .

小调。

- . — [ə; eɪ][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ænt'ɪkwɪtiz] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Verstegan **.** **—** **A** **Restitution** **of** **Decayed** **Intelligence** **in** **Antiquities** **,** **concerning** **the**
- . — 一个 归还 的 腐烂的 智力 在 古董 , 有关 这
[məʊst]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
most **noble** **and** **renowned** **English** **Nation** **.**
最多 高贵 和 著名 英语 国家 .

Verstegan.—关于最尊贵和最著名的英国民族的古代衰败知识的恢复。

[baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - . — [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɒnərəs]
By **the** **Study** **and** **Travel** **of** **Richard** **Verstegan** **.** **—** **There** **is** **something** **so** **sonorous**
经过 这 学习 和 旅行 的 理查德 - . — 那里 是 某物 所以 响亮的
[ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] -
and **stately** **in** **the** **very** **sound** **of** **the** **title** **of** **Master** **Richard** **Verstegan's**
和 庄严 在 这 非常 声音 的 这 标题 的 掌握 理查德 -
[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['triːtɪs] ,
etymological **treatise** **,**
词源学 论文 ,

理查德·弗斯特根的研究与游记——理查德·弗斯特根大师的词源学专著的标题本身就有一种铿锵有力、庄严庄重的感觉。

[ðæt] ['eni] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn] " [nəʊts]
that **any** **bibliographical** **notice** **of** **it** **,** **I** **am** **sure** **,** **will** **find** **a** **corner** **in** **"** **Notes**
那 任何 书目 注意 的 它 , 我 是 当然 , 将要 寻找 一个 角落 在 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
and **Queries** **.**
和 查询 .

我相信，任何关于它的书目信息都会在"注释和疑问"中找到一席之地。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'es] . [nəʊt][ɪz][ɒn][ə; eɪ][flai] - [liːf] [ɒv; əv][maɪ]['kɒpi] , [ə; eɪ] . [diː] . - : —

"	The	following	MS	.	note	is	on	a	fly	-	leaf	of	my	copy	,	A	.	D	.	1655	:	—
"	这	下列的	多发性硬化症	.	笔记	是	在	一个	飞	-	叶子	的	我的	复制	,	一个	.	D	.	-	:	—

“以下手稿注释位于我所藏本的扉页上，公元1655年：——

" [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['æntwɜːp] , [ɪn] - .

"	The	first	edition	was	printed	at	Antwerp	,	in	1605	.
"	这	第一的	版	曾是	打印	在	安特卫普	,	在	-	.

“第一版于 1605 年在安特卫普印刷。”

[ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] - ['brɪtɪʃ] [laɪ'breərɪən] , [ˌpiː 'piː] . - - .

A	full	account	of	this	work	is	given	in	Oldys's	British	Librarian	,	pp	.	299	312	.
一个	满的	帐户	的	这	工作	是	给定	在	-	英国	图书管理员	,	pp	.	-	-	.

奥尔迪斯《英国图书馆员》第 299-312 页对这项工作进行了全面描述。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdz] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['eni]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃnz] : ['neɪmli] , [tuː; tə]

It	concludes	with	suggestions	for	improving	any	future	editions	:	namely	,	to
它	结束	和	建议	为了	改善	任何	未来	版本	:	即	,	到

[ˌeɪ diː 'diː] [ðəʊz] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] ,

add	those	animadversions	,
添加	那些	动画逆境	,

最后，文章提出了一些改进未来版本的建议：即添加那些动画版本，

[ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ɒn][sʌm; səm] [mɪ'steɪks]

in	their	proper	places	,	which	have	been	since	occasionally	made	on	some	mistakes
在	他们的	恰当的	地方	,	哪个	有	到过	自从	偶尔	制成	在	一些	错误

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

在它们应有的位置上，这些位置后来偶尔会因其中的一些错误而得到纠正；

[æz; əz] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ʃɛrɪŋəm] [ɒn][hɪz; ɪz]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

as	those	made	by	Mr	.	Sheringham	on	his	fancy	of	the	Vitæ	being	the
作为	那些	制成	经过	先生	.	谢林汉姆	在	他的	想要	的	这	vitæ	存在	这

['eɪnʃənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

ancient	inhabitants	of	the	Isle	of	Wight	,
古老的	居民	的	这	小岛	的	怀特岛	,

例如谢林汉姆先生根据自己的想象创作的那些作品，他认为维泰人是怀特岛的古代居民。

& [siː] . [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd]

&	c	.	But	more	especially	should	be	admitted	the	corrections	of	the	learned
&	c	.	但	更多的	尤其	应该	是	承认	这	更正	的	这	学习

['mɪstə(r)] . ['sʌmnər] ,

Mr	.	Somner	,
先生	.	索姆纳	,

等等。但尤其应该采纳博学的索姆纳先生的更正意见。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [left] [lɑːdʒ] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ə'pɒn] - [həʊl] [bʊk] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

he	having	left	large	marginal	notes	upon	Verstegan's	whole	book	,	as	we	are
他	拥有	左边	大的	边缘	笔记	之上	-	所有的	书	,	作为	我们	是

[ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['kɛnɪt] ,

informed	by	Bishop	Kennett	,
知情的	经过	主教	肯尼特	,

据肯尼特主教所述，他在弗斯特根的整本书上都留下了大量的旁注。

[ðə; ði] [leɪt] ['ækjərət] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	late	accurate	author	of	his	Life	.
这	晚的	准确的	作者	的	他的	生活	.

已故的、准确地描述他生平的作者。

[ðɪs] [əd'vaɪs][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['æktɪd][ə'pɒn] .
This advice has never been acted upon .
这 建议 有 绝不 到过 行动 之上 .

这条建议从未被采纳。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ˌsəb'dʒɔin][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] - ['poʊəmz] .
" To this is subjoined a notice of Verstegan's Poems .
" 到 这 是 并列 一个 注意 的 - 诗歌 .

“附上维斯特根诗集的介绍。”

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɪn] 12mo .
" There is a thin 12mo .
" 那里 是 一个 薄的 12mo .

“有一本很薄的 12 个月。”

['vɒljuːm][ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['rɪtʃəd] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][wʌn] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi][ɪz] [nəʊn] .
volume of Poems by Richard Verstegan , of which only one perfect copy is known .
体积 的 诗歌 经过 理查德 - , 的 哪个 仅有的 一 完美的 复制 是 已知 .

理查德·弗斯特根的诗集，目前已知仅有一本完美版本。

['dɑːktər; draɪv]['fɑːmə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] , [huː] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Dr Farmer had it ; then a Mr . Lloyd , who disposed of it ,
博士 农民 有 它 ; 然后 一个 先生 . 劳埃德 , WHO 处置 的 它 ,
[wen] [ˌaɪ 'tiː][səʊld][fɔː(r); fə(r)] 22l .
when it sold for 22l .
什么时候 它 卖 为了 22l .

Farmer 医生拥有它；后来 Lloyd 先生拥有它，并以 22 英镑的价格将其出售。

1s .
1s .
1s .

1秒。

['mɪstə(r)] . ['feɪ.bə] [naʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Faber now has it .
先生 . 费伯 现在 有 它 .

费伯先生现在拥有它了。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] , [kəm'plitɪd] [baɪ] [ˌem 'es] . , [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][tiː] . [pɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Another copy , completed by MS . , had belonged to T . Park , which was
其他 复制 , 完全的 经过 多发性硬化症 . , 有 属于 到 T . 公园 , 哪个 曾是
[səʊld][æt; ət] ['səuθibiz] ,
sold at Sotheby's ,
卖 在 苏富比 ,

另一份由 MS. 完成的副本曾属于 T. Park，并在苏富比拍卖行售出。

[mɑːtʃ] - . - , [fɔː(r); fə(r)] 1l . 19s . , [ænd; ənd] [bɔːt] [baɪ] - .
March 11 . 1821 , for 1l . 19s . , and bought by Triphook .
行进 - . - , 为了 1l . 19s . , 和 买 经过 - .

1821 年 3 月 11 日，以 1 英镑 19 先令的价格售出，买家是 Triphook。

" [dʒeɪ] . .
" J . Yeowell .
" J . 约厄尔 .

J. Yeowell。

['hɒkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['leɪtən] - . — ['lɪt(ə)l] ['gɪdɪŋ] . —
George Herbert and the Church at Leighton Bromswold . — Little Gidding . —
乔治 赫伯特 和 这 教会 在 莱顿 - . — 小的 吉丁 . —
[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Some of your readers may not be aware that George Herbert built the church
一些 的 你的 读者 可能 不是 是 意识到的 那 乔治 赫伯特 建造 这 教会
[ɒv; əv] ['leɪtən] - ,
of Leighton Bromswold ,
的 莱顿 - ,

乔治·赫伯特与莱顿布罗姆斯沃尔德教堂——小吉丁——你们的一些读者可能不知道，莱顿布罗姆斯沃尔德教堂是由乔治·赫伯特建造的。

[hʌnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['bemərtən] .
Hunts as well as that of Bemerton .
狩猎 作为 出色地 作为 那 的 贝默顿 .

亨茨以及贝默顿的。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
The church stands about three - quarters of a mile to the right of the road
这 教会 站立 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 到 这 正确的 的 这 路
[frɒm; frəm] ['hʌntiŋdən] [tuː; tə] ['θræpstən] ,
from Huntingdon to Thrapston ,
从 亨廷顿 到 特拉普斯顿 ,

教堂位于从亨廷顿到特拉普斯顿的道路右侧约四分之三英里处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] - 4to .
and a view of it is given in Zouch's 4to .
和 一个 看法 的 它 是 给定 在 - 4to .

Zouch 的 4to 中对此有所论述。

[ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪzək] [wɔːltənz] [laɪvz; lɪvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] , [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)]
edition of Isaac Walton's Lives ; it is stated , in a note , to be near
版 的 艾萨克 沃尔顿的 生活 ; 它 是 声明 , 在 一个 笔记 , 到 是 靠近
['spɔːldiŋ] ,
Spalding ,
斯伯丁 ,

艾萨克·沃尔顿《人物传记》的一个版本；注释中提到，它位于斯伯丁附近。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [riːd] - .
for which read Spaldwick .
为了 哪个 读 - .

相关内容请参阅 Spaldwick。

['hɜːbət] [dɪ'zaɪəd][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [desk][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz]
Herbert desired the pulpit and reading - desk to be placed on opposite sides
赫伯特 想要的 这 讲坛 和 阅读 - 桌子 到 是 放置 在 对面的 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

赫伯特希望讲坛和读经台分别放置在教堂的两侧。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] " ['priːtʃɪŋ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]
and of the same height ; to show that " preaching ought not to be
和 的 这 相同的 高度 ; 到 展示 那 " 布道 应该 不是 到 是
[ɪs'tiːmd] [ə'bʌv] [preŋ] ,
esteemed above praying ,
尊敬的 多于 祈祷 ,

并且高度相同；这表明“讲道不应比祷告更重要，

[nɔː(r)] [preŋ] [əˈbʌv] [ˈpriːtʃɪŋ] .
nor **praying** **above** **preaching** **.**
也不 祈祷 多于 布道 .

祷告也不凌驾于讲道之上。

" [ˈkwɪəri] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [pjuː] , & [siː] . ?
" Query , What is the state of the interior now , as to pews , & c . ?
" 询问 , 什么 是 这 状态 的 这 内部的 现在 , 作为 到 教堂长椅 , & c . ?

请问，教堂内部现在的情况如何，例如长椅等等?

[ðə; ði] [nʌnz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɒnəst(ə)ri][æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪdɪŋ] ,
The nuns , if I may so call them , in the monastery at Little Gidding ,
这 修女 , 如果 我 可能 所以 称呼 他们 , 在 这 修道院 在 小的 吉丁 ,

如果我可以这样称呼她们的话，小吉丁修道院里的修女们

[hʌnts] , [ɪmˈplɔɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔː(r)][ɪn][ˈɔːnəmənt, ˈɔːnəment][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks]
Hunts , employed themselves in covering or in ornamenting the covers of books
狩猎 , 受雇 他们自己 在 覆盖 或者 在 装饰 这 封面 的 图书
, [ɪn] [ˈpætənz] ,
, in patterns ,
, 在 图案 ,

亨特家族从事书籍封面装饰或图案绘制工作。

[wɪð] [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌləd] - [sɪlk] [θredz] :
with silver and coloured - silk threads :
和 银 和 有色 - 丝绸 线程 :

用银线和彩色丝线:

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][ɪn] [ˈsʌri] [hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] [ˈvɒljuːm][səʊ] [ˈɔːnəmentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
a friend of mine in Surrey has a small volume so ornamented by them .
一个 朋友 的 矿 在 萨里 有 一个 小的 体积 所以 装饰 经过 他们 .

我在萨里郡的一位朋友有一本小册子，上面就装饰着这些图案。

[iː] . [eɪtʃ] .
E . H .
E . H .

电

[ˈnɒrɪdʒ] , [dʒæn] . - .
Norwich , Jan . 20 .
诺维奇 , 一月 . - .

诺维奇，1月20日。

[ˌetɪˈmɒlədʒi] [ɒv; əv][ˈkɒbəʊld] . — [æt; ət][peɪdʒ] - . [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] -
Etymology of Kobold . — At page 239 . of Mr . Bohn's edition of Keightley's
词源 的 狗头人 . — 在 页 - . 的 先生 . - 版 的 -
[ˈfeəri] [mɪˈθɒlədʒi] ,
Fairy Mythology ,
仙女 神话 ,

Kobold 的词源——见博恩先生编辑的凯特利《仙女神话》第 239 页。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [keɪ] . , [ˈɑːftə(r)] [ˈhedɪŋ] [ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)] [wɪð] " [ˈkɒbəʊld] , " [sez] [ɪn][ə; eɪ]
we find that Mr . K . , after heading a chapter with " Kobolds , " says in a
我们 寻找 那 先生 . K . , 后 标题 一个 章 和 " 狗头人 , " 说道 在 一个
[nəʊt] : —
note : —
笔记 : —

我们发现，K先生在以"狗头人"为题写完一章后，在注释中写道：——

" [ðɪs] [wɜːd] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] - , [ə; eɪ] [neɪv] ,
" This word is usually derived from the Greek κόβαλος , a knave ,
" 这 单词 是 通常 衍生的 从 这 希腊语 - , 一个 恶棍 ,

"这个词通常源自希腊语 κόβαλος，意为恶棍，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] ,
but **as** **this** **is** **only** **found** **in** **lexicographers** **,**
但 作为 这 是 仅有的 成立 在 词典编纂者 ,

但这仅见于词典编纂者，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [riˈæləti] [biː; bi][ə; eɪ] [tjuːˈtɒnɪk] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [griːk] [fɔːm] .
it **may** **in** **reality** **be** **a** **Teutonic** **word** **in** **a** **Greek** **form** **.**
它 可能 在 现实 是 一个 条顿 单词 在 一个 希腊语 形式 .

它实际上可能是一个日耳曼语词汇，只是采用了希腊语形式。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] . ['keɪtliː] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] — [wʌn] .
" **Surely** **,** **Mr** **.** **Keightley** **has** **forgotten** **the** **following** **passages** **—** **1** **.**
" 一定 , 先生 . 凯特利 有 被遗忘的 这 下列的 段落 — 1 .

"凯特利先生肯定忘记了以下段落——1.

[ˌeɪ 'ɑː(r)] .
Ar **.**
阿尔 .

阿尔。

['ekwɪˌtiːz] , - .
Equites **,** **450** **.**
马匹 , - .

Equites，450。

- .
Dindf **.**
- .

Dindf。

[[kɑːnf] . - , - .]
[**Conf** **.** **Ranæ** **,** **1015** **.** **]**
[conf . - , - .]

[Conf. Ranæ, 1015.]

" - : - - .
" **ΚΛΕΩΝ** **:** **κόβαλος** **εἶ** **.**
" - : - - .

"ΚΕΩΝ: κόβαλος εἶ。

- .
ΑΛΛ **.**
- .

ΑΛΛ。

- - . " [ˌtuːˈtuː] .
πανοῦργος **εἶ** **.** **"** **2** **.**
- - . " 2 .

πανοῦργος εἶ."2.

[ɪˈdʒʌzdəm][fæb] . , - . :
Ejusdem **fab** **.** **,** **635** **.** **:**
司法 法布 . , - . :

Ejusdem fab., 635.:

" - - - - - . " [θriː] .
" **Βερέσχεθοί** **τε** **καὶ** **κόβαλοι** **καὶ** **Μόθων** **.** **"** **3** **.**
" - - - - - . " 3 .

"Βερέσχεθοί τε καὶ κόβαλοι καὶ μόθων。"3。

['pluːtəs] , - . :
Plutus **,** **279** **.** **:**
普路托斯 , - . :

普路托斯，279.:

" - - - - - - . " [fɔːr] .
" ὡς μόθων εἶ τε καὶ φύσει κόβαλος . " 4 .
" - - - - - - . " 4 .

“ὡς μόθων εἶ τε καὶ φύσει κόβαλος。”4。

['ærəstɒt(ə)l] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [eit] . - . - .
Aristotle , H . A . 8 . 12 . 12 .
亚里士多德 , H . 一个 . 8 . - . - .

亚里士多德，HA 8. 12.12。

[['bɛkər] ['ɒksɒn] .] [sez] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
[Bekker Oxon .] says of a bird ,
[贝克尔 牛津 .] 说道 的 一个 鸟 ,

[Bekker Oxon.]这样描述一只鸟：

" - - - .
" κόβαλος καὶ μιμητής .
" - - - .

“κόβαλος καὶ μιμητής。

" [ɪn][ðə; ði] 2nd ['pæsɪdʒ] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɒt] [kɔːl] - " ['mɪstʃɪvəs] ['gɔblɪnz] ,
" In the 2nd passage Liddell and Scott call κόβαλοι " mischievous goblins ,
" 在 这 2nd 通道 利德尔 和 斯科特 称呼 - " 恶作剧 哥布林 ,

“在第二段中，利德尔和斯科特称 κόβαλοι 为“淘气的妖精”，

" [wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] " ['kɒbəʊld] .
" which is exactly equivalent to " kobolds .
" 哪个 是 确切地 相等的 到 " 狗头人 .

“这与“地精”完全等价。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] ['adʒɛktɪvli] [fɔː(r); fə(r)] " ['neɪvɪʃ] [trɪks] , "
" The word is also used adjectively for " knavish tricks , "
" 这 单词 是 还 用过的 形容词 为了 " 奸诈之徒 技巧 , "

“这个词也可用作形容词，指“狡猾的伎俩”，

" ['rəugəri] .
" rogueries .
" 流氓行为 .

“流氓行为。”

" [siː] ['ekwɪˌtiːz] , - . :
" See Equites , 419 . :
" 看 马匹 , - . :

参见《Equites》第 419 页。

" - , - - - , - - - - - - - - .
" Καὶ , νὴ Δι ' , ἄλλα γ ' ἐστί μου κόβαλα παιδὸς ὄντος .
" - , - - - , - - - - - - - - .

“Καὶ、νὴ Δι'、ἄλλα γ' ἐστί μου κόβαλα παιδὸς ὄντος。

" - , - : — "
" Ranæ , 104 : — "
" - , - : — "

"Ranæ, 104: —"

" - - - - - - , - - - - .
" ἦ μὴν κόβαλα γ ' ἐστὶν , ὡς καὶ σοὶ δοκεῖ .
" - - - - - - , - - - - .

“ἦ μὴν κόβαλα γ' ἐστὶν，ὡς καὶ σοὶ δοκεῖ。

" [ɪn]['ekwɪˌtiːz] , - .
" In Equites , 332 .
" 在 马匹 , - .

“在《Equites》第 332 页。

[wiː; wi][faɪnd] - , " [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
we find κοβαλικέυματα , " the tricks of a κόβαλος .
我们 寻找 - , " 这 技巧 的 一个 - .

我们发现了 κοβαλικέυματα，"κόβαλος 的技巧。

" [piː] . [dʒeɪ] . [ef] . - .
" P . J . F . Gantillon .
" P . J . F . - .

"PJF Gantillon。

['dʒuːdəs] [kʌp] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Judas Cup (Vol . ii . ,
犹大 杯子 (沃尔 . 二、 . ,

犹大杯（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 298 .) . — In
p . - .) . — 在

第 298 页）。——在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntz] , [raɪts] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
the Ancient Monuments , Rites , and Customs of Durham , published by the
这 古老的 纪念碑 , 仪式 , 和 海关 的 达勒姆 , 已发布 经过 这
['sɜː.tiːz] [sə'saɪəti] ,
Surtees Society ,
苏尔蒂斯 社会 ,

《达勒姆的古代遗迹、仪式和习俗》，由苏尔蒂斯学会出版

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " ['dʒuːdəs] [kʌp] " [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wɪtʃ] [ɪz]
we have the following account of " Judas Cup " in the refectory , which is
我们 有 这 下列的 帐户 的 " 犹大 杯子 " 在 这 食堂 , 哪个 是
[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] —
described as —
描述 作为 —

我们有以下关于食堂里"犹大杯"的记载，其描述如下——

" [ə; eɪ] ['gʊdli] [greɪt] ['meɪzə(r)] , [kɔːld] ['dʒuːdəs] [kʌp] , [edʒd] [ə'baʊt] { - }
" A goodly great mazer , called Judas Cup , edged about { 86 }
" 一个 很好 伟大的 迷宫 , 称为 犹大 杯子 , 边缘 关于 { - }

"一个很棒的玉米地，叫做犹大杯，边缘大约{86}

[wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [gɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ɒn] ,
with silver and double gilt , with a foot underneath it to stand on ,
和 银 和 双倍的 镀金 , 和 一个 脚 下 它 到 站立 在 ,

银质，双层鎏金，底部有支脚可以站立。

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [gɪlt] ,
of silver and double gilt ,
的 银 和 双倍的 镀金 ,

银质，双层镀金，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [bʌt; bət][ɒn] [mɔndeɪ] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['freɪtə(r)] [haʊs] ,
which was never used but on Maunday Thursday at night in the Frater House ,
哪个 曾是 绝不 用过的 但 在 濯足节 周四 在 夜晚 在 这 兄弟 房子 ,

它从未被使用过，但在圣周四晚上，在兄弟会会所里，

[weə(r)] [ðə; ði]['praɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kɒnvənt] [dɪd] [miːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [mɔndeɪ] .
where the prior and the whole convent did meet and keep their Maunday .
在哪里 这 事先的 和 这 所有的 修道院 做过 见面 和 保持 他们的 濯足节 .

修道院院长和全体修女在那里聚会并举行濯足节。

" ([piː] . - .)
" (p . 68 .)
" (p . - .)

（第 68 页）

[ai][send] [ðɪs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒuːdəs] [bel] " [ænd; ənd] " ['dʒuːdəs]
I send this with reference to the mention of the " Judas Bell " and " Judas
我 发送 这 和 参考 到 这 提到 的 这 " 犹大 钟 " 和 " 犹大
['kænd(ə)l] " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] 2nd ['vɒljuːm] ,
Candle " in your 2nd Volume ,
蜡烛 " 在 你的 2nd 体积 ,

我写这封信是针对您第二卷中提到的"犹大钟"和"犹大蜡烛"而言的。

[piː] . - .
p . 298 .
p . - .

第298页。

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

- ['praɪəri] . — [ɛʃoʊlt] [hɔːl] ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [siː] . ['stænzˌfiːld]
Essheholt Priory . — Esholt Hall (now in the possession of W . R . C . Stansfield
- 普赖尔 . — 埃肖尔特 大厅 (现在 在 这 拥有 的 W . 拉 . C . 斯坦斯菲尔德
,
,
,

埃舍霍尔特修道院——埃舍霍尔特庄园（现归WRC斯坦斯菲尔德所有）

[ˌiː es 'kjuː] .) [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['praɪəri][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
Esq .) is the same as the ancient priory of Essheholt , which was under
先生 .) 是 这 相同的 作为 这 古老的 普赖尔 的 - , 哪个 曾是 在下面
[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['kɜːrkˌstɔːl] .
the abbot of Kirkstall .
这 方丈 的 柯克斯托尔 .

Esq.) 与古老的埃舍霍尔特修道院相同，该修道院曾由柯克斯托尔修道院院长管理。

[ðɪs] ['praɪəri] [fel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] 19l
This priory fell , of course , with the smaller houses , and was valued at 19l
这 普赖尔 跌倒 , 的 课程 , 和 这 较小的 房屋 , 和 曾是 有价值的 在 19l
.
:
.

当然，这座修道院也随着较小的房屋一起倒塌了，估价为 19 英镑。

0s .
0s .
0s .

0秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

- [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . , [naɪn] [j'iəz]

Essheholt	**remained**	**in**	**the**	**crown**	**till**	**the**	**first**	**year**	**of**	**Edward**	**VI**	**.**	**,**	**nine**	**years**
-	剩余	在	这	王冠	直到	这	第一的	年	的	爱德华	六年级	.	,	九	年

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

after	**the**	**dissolution**	**,**
后	这	溶解	,

埃舍霍尔特一直留在王室，直到爱德华六世元年，也就是解散议会九年后。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] ['henri] ['tɔmpsn] , [dʒent] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dʒenz] -

when	**it**	**was**	**granted**	**to**	**Henry**	**Thompson**	**,**	**Gent**	**.**	**,**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**gens**	**-**
什么时候	它	曾是	的确	到	亨利	汤普森	,	根特	.	,	一	的	这	国王的	基因	-

[dɑːrmz] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] .

d'armes	**at**	**Boulogne**	**.**
武器	在	布洛涅	.

当时它被授予了亨利·汤普森先生，他是国王在布洛涅的一名卫士。

[ɪn] [ðɪs] ['fæməli][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] [ɛʃoʊlt] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

In	**this**	**family**	**the**	**priory**	**of**	**Esholt**	**remained**	**somewhat**	**more**	**than**	**a**	**century**	**,**
在	这	家庭	这	普赖尔	的	埃肖尔特	剩余	有些	更多的	比	一个	世纪	,

在这个家族中，埃斯霍尔特修道院保留了一个多世纪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [haʊs]

when	**it**	**was**	**transferred**	**to**	**the**	**neighbouring**	**and**	**more**	**distinguished**	**house**
什么时候	它	曾是	转移	到	这	邻接	和	更多的	杰出的	房子

[ɒv; əv] ['kælvəli] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ,

of	**Calverley**	**by**	**the**	**marriage**	**of**	**Frances**	**,**
的	卡尔弗利	经过	这	婚姻	的	弗朗西丝	,

后来，由于弗朗西丝的婚姻，这处房产被转让给了邻近的、更为显赫的卡尔弗利家族。

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][eɪtʃ] . ['tɔmpsn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɪð] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['kælvəli] .

daughter	**and**	**heiress**	**of**	**H**	**.**	**Thompson**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**with**	**Sir**	**Walter**	**Calverley**	**.**
女儿	和	女继承人	的	H	.	汤普森	,	先生	.	,	和	先生	沃尔特	卡尔弗利	.

H. Thompson 先生的女儿和继承人，与 Walter Calverley 爵士。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['kælvəli] , [bɑːt] . , [bɪlt] , [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['praɪəri] ,

His	**son**	**,**	**Sir**	**Walter**	**Calverley**	**,**	**Bart**	**.**	**,**	**built**	**,**	**on**	**the**	**site**	**of**	**the**	**old**	**priory**	**,**
他的	儿子	,	先生	沃尔特	卡尔弗利	,	巴特	.	,	建造	,	在	这	地点	的	这	老的	普赖尔	,

他的儿子沃尔特·卡尔弗利爵士（男爵）在旧修道院的遗址上建造了……

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz] .

the	**house**	**which**	**now**	**stands**	**.**
这	房子	哪个	现在	站立	.

现在矗立的这座房子。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ɪz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] ['lɛtəz] ,

Over	**a**	**door**	**of**	**one**	**of**	**the**	**out**	**-**	**buildings**	**is**	**an**	**inscription**	**in**	**ancient**	**letters**	**,**
超过	一个	门	的	一	的	这	出去	-	建筑物	是	一个	题词	在	古老的	信件	,

其中一间附属建筑的门上方刻有古文字铭文。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] — " - .

from	**which**	**may**	**be**	**traced**	**—**	**"**	**Aleisbet**	**.**
从	哪个	可能	是	追踪	—	"	-	.

由此可追溯到——"Aleisbet。

- , [piː] — — , " [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][piː] . ([ɪ'lɪzəbəθ] - ,

Pudaci	**,**	**p**	**—**	**—**	**,**	**"**	**with**	**a**	**bird**	**sitting**	**on**	**the**	**last**	**letter**	**p**	**.**	**(**	**Elizabeth**	**Pudsay**	**,**
-	,	p	—	—	,	"	和	一个	鸟	坐着	在	这	最后的	信	p	.	(	伊丽莎白	-	,

[ˌpraɪə'res]) .

prioress	**)**	**.**
女修道院长	)	.

Pudaci，p——，"一只鸟停在最后一个字母 p 上。（伊丽莎白·普德赛，女修道院长）。

[ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] , [ɪn] - ,

The	builder	of	the	present	house	died	in	1749	;	and	,	in	1755	,
这	建筑商	的	这	展示	房子	死亡	在	-	;	和	,	在	-	,

现今房屋的建造者于 1749 年去世；1755 年，

[hɪz; ɪz][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [səʊld][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ænd; ənd]['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] ['rɒbət]

his	son	of	the	same	name	sold	the	manor	-	house	and	furniture	to	Robert
他的	儿子	的	这	相同的	姓名	卖	这	庄园	-	房子	和	家具	到	罗伯特

['stænzˌfiːld] ,

Stansfield	,
斯坦斯菲尔德	,

他同名的儿子将庄园宅邸和家具卖给了罗伯特·斯坦斯菲尔德。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['brædfəd] ; [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ɪz] [dɪ'sendɪd] . [[wʌn]]

Esq	.	,	of	Bradford	;	from	whom	the	present	owner	is	descended	.	[	1	]
先生	.	,	的	布拉德福德	;	从	谁	这	展示	所有者	是	下降	.	[	1	]

布拉德福德的先生；现任所有者是他的后裔。[1]

['tʃæs] . ['dʌbljuː] . ['mɑːkəm] .

Chas	.	W	.	Markham	.
查斯	.	W	.	马卡姆	.

查尔斯·W·马克姆。

[dʒæn] . - . - .

Jan	.	10	.	1851	.
一月	.	-	.	-	.

1851年1月10日

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [liːdz] .

Thoresby's	History	of	Leeds	.
-	历史	的	利兹	.

索雷斯比的《利兹历史》。

['krɒsɪŋ] ['rɪvəz] [ɒn] [skɪnz] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . [θriː] .) . — ['mɪstə(r)] .

Crossing	Rivers	on	Skins	(	Vol	.	iii	.	,	p	.	3	.	)	.	—	Mr	.
十字路口	河流	在	皮肤	(	沃尔	.	三、	.	,	p	.	3	.	)	.	—	先生	.

乘皮渡河（第三卷，第3页）——先生

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['neɪv(ə)l] ['sɜːvɪs]

C	.	M	.	G	.	,	a	near	relative	of	mine	,	who	lately	returned	from	naval	service
C	.	M	.	G	.	,	一个	靠近	相对的	的	矿	,	WHO	最近	返回	从	海军	服务

[ɒn][ðə; ði]['ɪndəs] ,

on	the	Indus	,
在	这	印度河	,

CMG，我的一位近亲，最近刚从印度河的海军服役归来。

[təʊld][ˌem 'iː] , [lɑːst][jɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðeə(r)]['neɪkɪd] ['neɪtɪvz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

told	me	,	last	year	,	that	he	had	often	seen	there	naked	natives	employed	in
讲述	我	,	最后的	年	,	那	他	有	经常	已见	那里	裸	本地人	受雇	在

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

他去年告诉我，他经常在那里看到赤身裸体的土著人在捕鱼。

[ðə; ði][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , ['lɔːntʃɪz] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	man	,	with	his	fishing	-	tackle	,	launches	himself	on	the	water	,
这	男人	,	和	他的	钓鱼	-	处理	,	发射	他自己	在	这	水	,

男子带着渔具跳入水中，

[sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hɒləʊ] ['ɜːθn] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [prə'tjuːbərənt] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][wʌn]
sustained **by** **a** **large** **hollow** **earthen** **vessel** **having** **a** **round** **protuberant** **opening** **on** **one**
持续 经过 一个 大的 空洞的 土 血管 拥有 一个 圆形的 突出的 开幕 在 一
[saɪd] .
side **.**
边 .

由一个大型空心陶罐支撑，陶罐一侧有一个圆形凸起的开口。

[tuː; tə] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] ,
To **this** **opening** **the** **fisherman** **applies** **his** **abdomen** **,**
到 这 开幕 这 渔夫 适用 他的 腹部 ,

渔夫将腹部贴在这个开口处，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
so **as** **to** **close** **the** **vessel** **against** **the** **influx** **of** **water** **;** **and** **clinging** **to**
所以 作为 到 关闭 这 血管 反对 这 流入 的 水 ; 和 依恋 到
[ðɪs] [eə(r)] - [fɪld] [bɔɪ] ,
this **air** **-** **filled** **buoy** **,**
这 空气 - 已填 浮标 ,

以便封闭船舱，防止海水涌入；并紧紧抓住这个充满空气的浮标，

[fləʊts] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] , [ænd; ənd] [plaɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
floats **about** **quite** **unconcernedly** **,** **and** **plies** **his** **fishing** **-** **tackle** **with** **great** **success** **.**
浮标 关于 相当 毫不在意 , 和 层 他的 钓鱼 - 处理 和 伟大的 成功 .

他悠然自得地漂浮着，并且非常成功地运用他的渔具进行垂钓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 66 期，(Notes and Queries, Number 66, February 1,)
第2/4页

[ðə; ði][ə'næləʤi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleɪtɪd] [skɪnz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [leəd]
The analogy between this Oriental buoy and the inflated skins mentioned by Layard
这 类比 之间 这 东方 浮标 和 这 膨胀 皮肤 提及 经过 莱亚德
[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ʤeɪnəs] [daʊsə] ,
and by your correspondent Janus Dousa ,
和 经过 你的 通讯员 雅努斯 杜萨 ,

这枚东方浮标与莱亚德和你的通讯员雅努斯·杜萨提到的充气皮之间的类比，

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ][nəʊt] .
is sufficiently remarkable to deserve a note .
是 足够 卓越 到 应得 一个 笔记 .

非常值得一提。

[ʤiː] . [ef] . [ʤiː] .
G . F . G .
G . F . G .

GFG

['edɪnbrə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

爱丁堡。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [kw'iəɹɪz] .
BIBLIOGRAPHICAL QUERIES .
书目 查询 .

文献查询。

([kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) (- .)
(Continued from Vol . ii . , p . 493 .) (31 .)
(持续 从 沃尔 . 二、 . , p . - .) (- .)

（接第二卷，第493页。）(31.)

[piː] . [eɪtʃ] . [ef] . ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . - , - .) [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] 12mo . , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
P . H . F . (Vol . iii . , pp . 24 , 25 .) has described a 12mo . , or rather
P . H . F . (沃尔 . 三、 . , pp . - , - .) 有 描述 一个 12mo . , 或者 相当
[æn; ən] 8vo . ,
an 8vo . ,
一个 8vo . ,

PHF（第 iii 卷，第 24、25 页）描述了一种 12 开本，或者更确切地说是一种 8 开本。

['kɒpi][ɒv; əv]['lætɪn]['sɔːltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
copy of Latin Psalter in his possession ,
复制 的 拉丁 诗篇 在 他的 拥有 ,

他拥有一本拉丁文诗篇集副本。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [mɔ:n'teɪnəs][hæd; həd]['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

and	he	wishes	to	know	whether	Montanus	had	any	connexion	with	one	of
和	他	愿望	到	知道	无论	蒙塔努斯	有	任何	连接	和	一	的

[ðə; ði] [træns'leʃən] [ˌðeər'ɪn] [ig'zibitid] .

the	translations	therein	exhibited	.
这	翻译	其中	展出	.

他想知道蒙塔努斯是否与其中展出的某个译本有任何关联。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] ['vɒlju:m] [wɪl] [tel] [hɪm] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði]

The	title	-	page	of	your	correspondent's	volume	will	tell	him	precisely	what	the
这	标题	-	页	的	你的	通讯员的	体积	将要	告诉	他	恰恰	什么	这

[bʊk] [kən'teɪnz] .

book	contains	.
书	包含	.

你朋友所收到的那本书的扉页会准确地告诉他这本书的内容。

[hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][rɪ'laɪ][tu:] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ˌem 'es] . [rɪ'mɑ:rks][ɪn]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	better	not	rely	too	much	upon	MS	.	remarks	in	any	of	his
他	有	更好的	不是	依靠	也	很多	之上	多发性硬化症	.	评论	在	任何	的	他的

['treʒəz] ;

treasures	;
宝藏	;

他最好不要过分依赖手稿中对他的任何珍藏的描述;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['kwestʃən][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

and	when	a	bibliographical	question	is	being	investigated	,
和	什么时候	一个	书目	问题	是	存在	调查	,

当需要调查书目问题时,

[let] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelvz] .

let	Cyclopædias	by	all	means	not	be	disturbed	from	their	shelves	.
让	百科全书	经过	全部	方法	不是	是	不安	从	他们的	货架	.

百科全书绝对不能从书架上被挪动。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi]['tru:li] ['mɑ:vələs] [ɪf] [ə; eɪ]['vɒlju:m] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɒbət] ['sti:vnz] [ɪn] - ,

Would	it	not	be	truly	marvellous	if	a	volume	,	printed	by	Robert	Stephens	in	1556	,
会	它	不是	是	真的	奇妙	如果	一个	体积	,	打印	经过	罗伯特	斯蒂芬斯	在	-	,

如果一本由罗伯特·斯蒂芬斯于1556年印刷的书籍,

[kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] , [baɪ][prəʊ'lepsɪs] , [tu:; tə][ɪts] [prɪ'kəʊʃəs] ['əʊnə(r)][ə; eɪ]

could	in	that	year	have	presented	,	by	prolepsis	,	to	its	precocious	owner	a
可以	在	那	年	有	呈现	,	经过	预演	,	到	它是	早熟	所有者	一个

['vɜ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɛnd] .

version	which	Bened	.
版本	哪个	贝内德	.

在那一年，本可以以预演的方式，向其早熟的主人呈现一个版本，而本尼德。

['eəɹiəz][mɔ:n'teɪnəs][dɪd][nɒt]['eksɪkju:t][ʌn'tɪl] - ?

Arias	Montanus	did	not	execute	until	1571	?
咏叹调	蒙塔努斯	做过	不是	执行	直到	-	?

阿里亚斯·蒙塔努斯直到 1571 年才处决?

[bʌt; bət][pi:] . [eɪtʃ] . [ef] . - [es] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ik'sait] [ə'nʌðə(r)]['kwɪəri] .

But	P	.	H	.	F	.	'	s	communication	excites	another	query	.
但	P	.	H	.	F	.	-	s	沟通	兴奋	其他	询问	.

但PHF的交流引发了另一个疑问。

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvæljuː] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːltə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz]

He	appears	to	set	a	special	value	upon	his	Psalter	because	that	the	verses
他	出现	到	放	一个	特别的	价值	之上	他的	诗篇	因为	那	这	诗句

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈsaɪfə(r)] ;

are	in	it	distinguished	by	cyphers	;
是	在	它	杰出的	经过	密码	;

他似乎特别珍视他的诗篇集，因为其中的诗句是用密码区分的；

[bʌt; bət] - [həʊl] [ˈbaɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] , [keɪm] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	Pagnini's	whole	Bible	,	which	I	spoke	of	,	came	thirty	years	before	it	,
但	-	所有的	圣经	,	哪个	我	辐	的	,	来了	三十	年	前	它	,

但我提到的帕尼尼的整本圣经，比它早了三十年。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈnɪəli] [ˈtwenti] [jˈiəz] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	we	have	still	to	go	nearly	twenty	years	farther	back	in	search	of	the
和	我们	有	仍然	到	去	几乎	二十	年	更远	后退	在	搜索	的	这

[ˈɜːliɪst] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ˈærəbɪk] [ˈfɪgəz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [ɪn]

earliest	example	of	the	employment	of	Arabic	figures	to	mark	the	verses	in
最早	例子	的	这	就业	的	阿拉伯	数据	到	标记	这	诗句	在

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] .

the	Book	of	Psalms	.
这	书	的	诗篇	.

我们还需要追溯近二十年，才能找到最早使用阿拉伯数字标记《诗篇》经文的例子。

[ðə; ði] - [sɔːlˈtɪərɪəm; spl-] , [baɪ] [ʒɑːkˌdʒeks] [ˌelˈiː] [feɪvər] , [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,

The	Quincuplex	Psalterium	,	by	Jacques	le	Fevre	,	is	a	most	beautiful	book	,
这	-	诗篇	,	经过	雅克	勒	费弗尔	,	是	一个	最多	美丽的	书	,

雅克·勒费弗尔的《五重诗篇集》是一本非常优美的书。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈstiːvnz] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] ;

perhaps	the	finest	production	of	the	press	of	Henry	Stephens	the	elder	;
也许	这	最好的	生产	的	这	按	的	亨利	斯蒂芬斯	这	长老	;

或许是老亨利·斯蒂芬斯印刷厂最优秀的作品；

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [ˈnʌmbəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒpi] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

and	not	only	are	the	verses	numbered	in	the	copy	before	me	,
和	不是	仅有的	是	这	诗句	编号	在	这	复制	前	我	,

而且我面前的这份抄本上的经文不仅都标有编号，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] " [sɪˈkʌndə] - " [ɪn] - ,

which	is	of	the	improved	"	secunda	emissio	"	in	1513	,
哪个	是	的	这	改进	"	第二	-	"	在	-	,

这是1513年改进的“secunda emissio”的一部分，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [red] .

but	the	initial	letters	of	them	are	in	red	.
但	这	最初的	信件	的	他们	是	在	红色的	.

但它们的首字母是红色的。

[æt; ət] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ə; eɪ] - .

At	signature	A	iiij	.
在	签名	一个	-	.

在签名 A iiij。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈwʊdkʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ə; eɪ] . , [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]

there	is	a	very	handsome	woodcut	of	the	letter	A	.	,	somewhat	of	a	different
那里	是	一个	非常	英俊的	木刻	的	这	信	一个	.	,	有些	的	一个	不同的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

有一幅非常精美的字母A的木刻版画，风格略有不同。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ([nɒt][ðə; ði] -) [pi:] . , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌes 'ti:]
from **the** **larger** **(** **not** **the** **Ascensian** **)** **P** **.** **,** **within** **the** **periphery** **of** **which** **St**
从 这 更大的 (不是 这 -) P . , 之内 这 周边 的 哪个 英石
. [pɔ:l] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
. Paul is represented ,
. 保罗 是 代表 ,

从较大的（不是亚升天式的）P.中，在其边缘处描绘了圣保罗的形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [wel] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɪn][ˌel'i:] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - -
and **which** **is** **so** **well** **worthy** **of** **notice** **in** **Le** **Fevre's** **edition** **of** **the** **Epistole** **diui**
和 哪个 是 所以 出色地 值得 的 注意 在 乐 - 版 的 这 - -
['pɔ:li; 'paʊli][æ'pɑ:stəˌlaɪ] ,
Pauli Apostoli ,
保利 使徒 ,

这一点在勒费弗尔编辑的《保罗使徒书信集》中非常值得注意。

['pærɪs] , - .
Paris , 1517 .
巴黎 , - .

巴黎，1517年。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
The inquiry toward which I have been travelling is this ,
这 询问 朝向 哪个 我 有 到过 旅行 是 这 ,

我此行的目的在于探究以下问题：

[wen] [dɪd] ['henri] ['sti:vnz] [fɜ:st] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] - ['letə(r)][ɒn] ['dɒtɪd]
When did Henry Stephens first make use of the open Ratdoltian letter on dotted
什么时候 做过 亨利 斯蒂芬斯 第一的 制作 使用 的 这 打开 - 信 在 虚线
[graʊnd] ?
ground ?
地面 ?

亨利·斯蒂芬斯何时首次使用虚线背景上的拉特多尔式字母？

([si:] ['meɪtləndz] ['læmbəθ] [lɪst] , [pi:] . - .
(See Maitland's Lambeth List , p . 328 .
(看 梅特兰的 兰贝斯 列表 , p . - .

（参见 Maitland 的 Lambeth List，第 328 页。）

[dɪbdɪnz] - .
Dibdin's Typog .
迪布丁的 - .

迪布丁的拼写错误。

['æntɪk] . [vɒl] .
Antiq . vol .
古董 . 卷 .

古代卷

[ai] . , [prɛl] .
i . , Prel .
我 . , 前 .

i.，Prel.

- . ,
Disquis . ,
- . ,

Disqus.

[pi:] . [ˌeks 'el] .) (- .)
p . xl .) (32 .)
p . XL .) (- .)

第 xl 页。）（32.）

[ɪz][ðeə(r)][ek'stænt]['eni] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['veəriəs] [ɪg'zempləz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɪ'viːniː]

Is	there	extant	any	collation	of	the	various	exemplars	of	the	Alphabetum	divini
是	那里	现存	任何	整理	的	这	各种各样的	范例	的	这	-	神圣

['æmərɪs] ?

Amoris	?
爱人	?

现存是否有对《神圣爱的字母表》各种范例的整理汇编?

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l][ə'pɪnjən] [biːn] [fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɜːnəti]

And	has	an	incontrovertible	opinion	been	formed	as	to	the	paternity
和	有	一个	无可辩驳的	观点	到过	形成	作为	到	这	亲子鉴定

[ɒv; əv] [ðɪs] [trækt] ?

of	this	tract	?
的	这	通道	?

对于这篇论文的作者是谁，是否已经形成了无可辩驳的观点?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['erə(r)][ɒv; əv][ə'skraɪbɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['gɜːrsən][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

For	the	common	error	of	ascribing	it	to	Gerson	is	entirely	inexcusable	,
为了	这	常见的	错误	的	归因	它	到	格尔森	是	完全	不可原谅	,

将此错误归于格森是完全不可原谅的。

[æz; əz] [ðɪs] [pə'rɪziən] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪz] ['friːkwəntli] [ə'ledʒd] [ˌðeər'ɪn] .

as	this	Parisian	chancellor	is	frequently	alleged	therein	.
作为	这	巴黎人	校长	是	频繁地	据称	其中	.

正如巴黎总理经常被指控的那样。

[ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [set] [fɔːθ] [baɪ][ˌdiː'juː][pɪn] , [ɪn] - ,

The	third	volume	of	his	works	,	set	forth	by	Du	Pin	,	in	1706	,
这	第三	体积	的	他的	作品	,	放	前进	经过	杜	别针	,	在	-	,

他的著作第三卷由杜宾出版社于1706年出版。

[kən'teɪnz] [ðɪs] " ['triːtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,

contains	this	"	Treatise	of	the	Elevation	of	the	Soul	to	God	,
包含	这	"	论文	的	这	海拔	的	这	灵魂	到	上帝	,

其中包含这篇《论灵魂提升至神性》

" [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz][left][ðə; ði]['blʌndə(r)] [ˌʌnkə'rektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eklz] .

"	and	the	editor	has	left	the	blunder	uncorrected	in	his	Eccles	.
"	和	这	编辑	有	左边	这	错误	未修正	在	他的	传道书	.

而编辑在他的《传道书》中却没有纠正这个错误。

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

[θriː] . - .

iii	.	53	.
三、	.	-	.

iii. 53.

[ə'gen] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'fɜːrm] [ðæt][ðə; ði]['fəʊliəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luː'veɪn] , (['pænzə(r)] ,

Again	,	can	it	be	affirmed	that	the	folio	impression	of	Louvain	,	(	Panzer	,
再次	,	能	它	是	确认	那	这	对开本	印象	的	鲁汶	,	(	坦克	,

[ɪks] . - .) ,

ix	.	243	.	)	,
九	.	-	.	)	,

再次，能否确认鲁汶的对开本印刷品（Panzer，ix. 243.）?

[ɪn] [wɪtʃ] ['gɜːrsənz] [neɪm] [ə'kɜːz] , [wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] -
in **which** **Gerson's** **name** **occurs** **,** **was** **assuredly** **anterior** **to** **the** **small** **black** **-**
在 哪个 格森氏 姓名 发生 , 曾是 当然 前部 到 这 小的 黑色的 -
['letə(r)][ænd; ənd] { - }
letter **and** **{** **87** **}**
信 和 { - }

格尔森的名字出现的地方，肯定早于小写字母和{87}

[ə'nɒnɪməs] [ɪ'dɪʃnz] , ['laɪkwaɪz] [wɪ'ðaʊt] [deɪts] ?
anonymous **editions** **,** **likewise** **without** **dates** **?**
匿名的 版本 , 同样地 没有 日期 ?

同样没有日期且未注明日期的匿名版本?

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ([wʌn] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]) [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] 12mo .
Two **of** **the** **latter** **(** **one** **much** **older** **than** **the** **other** **)** **are** **of** **12mo** **.**
二 的 这 后者 (一 很多 老 比 这 其他) 是 的 12mo .

后两者（其中一个比另一个大得多）都是 12 个月大。

[saɪz] , [ɪn] 8vo . , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ] [boːnɑvɛntʃʊrəz] ['stɪmjələs] [dɪ'viːniː]['æmərɪs] , ['prɪntɪd] [ɪn] -
size **,** **in** **8vo** **.** **,** **as** **is** **also** **Bonaventura's** **Stimulus** **divini** **Amoris** **,** **printed** **in** **1510**
尺寸 , 在 8vo . , 作为 是 还 博纳文图拉的 刺激 神圣 爱人 , 打印 在 -
[ænd; ənd] - . (- .)
and **1517** **.** **(** **33** **.** **)**
和 - . (- .)

尺寸为 8 开本，与 Bonaventura 的《Stimulus divini Amoris》一样，分别于 1510 年和 1517 年印刷。(33.)

[ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [prə'paʊndər] [ɒv; əv][ðə; ði][noʊtəbɪlɪs][ˌɛks'pɒzɪˌtioʊ]['suːpə(r)]
In **what** **way** **can** **we** **detect** **the** **propounder** **of** **the** **Notabilis** **expositio** **super**
在 什么 方式 能 我们 探测 这 提出者 的 这 著名 展览 极好的
- ['mɪs] ?
canonem **misse** **?**
- 错过 ?

我们怎样才能查出Notabilis expositio super canonem misse的提出者呢?

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv] [smɔːl]['fəʊliəʊ][saɪz] [wɪ'ðaʊt] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪs] [ɔː(r)][jɪə(r)] ;
His **work** **is** **of** **small** **folio** **size** **without** **mention** **of** **place** **or** **year** **;**
他的 工作 是 的 小的 对开本 尺寸 没有 提到 的 地方 或者 年 ;

他的作品是小开本，没有注明地点或年份；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm]['njʊərəmbəːg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][wʌn][ɒv; əv]
but **it** **certainly** **proceeded** **from** **Nuremberg** **,** **and** **was** **it** **not** **one** **of**
但 它 当然 继续 从 纽伦堡 , 和 曾是 它 不是 一 的
[ðə; ði] - [ɒv; əv] - ? (- .)
the **primitiæ** **of** **Creusner** **?** **(** **34** **.** **)**
这 - 的 - ? (- .)

但它肯定起源于纽伦堡，而且它难道不是克罗伊斯纳的原始版本之一吗？ (34.)

[huː] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɛtəz] " [dʒiː] . [en] . [en] . [diː] . ,
Who **is** **designated** **by** **the** **letters** **"** **G** **.** **N** **.** **N** **.** **D** **.** **,**
WHO 是 指定的 经过 这 信件 " G . N . N . D . ,

谁被字母"GNND"所指代，

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] , [diː]['mædʒɪstrɪs]
" **which** **are** **put** **at** **the** **head** **of** **the** **Epistle** **to** **Zuinglius** **,** **De** **Magistris**
" 哪个 是 放 在 这 头 的 这 书信 到 祖英利 , 德 大师
['nɒstrɪs] - ,
nostris **Lovaniensibus** **,**
nostris - ,

"这被放在致 Zuinglius 的书信的开头，De Magistris nostris Lovaniensibus，

[kwɒt] [et] [sɪnt] ?
quot et quales sint ?
引用 等 资格 罪恶 ?

quot et quales sint?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['viːtə] [es] . [ˌnɪkə'laɪ] , [sɪv] - [ɪg'zemplɑː(r)] , [ə'rɪdʒənəli] [ə'tætʃt]
And why has the Vita S . Nicolai , sive Stultitiæ Exemplar , originally attached
和 为什么 有 这 维塔 S . 尼古拉 , sive - 范例 , 起初 随附的
[tuː; tə] [ðɪs] [pə'fɔːməns] ,
to this performance ,
到 这 表现 ,

为什么《Vita S. Nicolai, sive Stultitiæ Exemplar》最初与这场演出联系在一起?

[biːn] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [mɪntʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - -
been omitted by Dr . Münch in his edition of the Epistolæ obscurorum
到过 省略 经过 博士 . 明希 在 他的 版 的 这 - -
[vɪvɔrəm] ,
Vivorum ,
活体 ,

蒙克博士在他的 Epistolæ obscurorum Vivorum 版本中省略了，

- - [dɪtʃiːmi] - - , ['laɪpzɪg] , - ?
aliaque ævi decimi sexti Monimenta rarissima , Leipzig , 1827 ?
- - 十进制 - - 罕见的 , 莱比锡 , - ?

aliaque ævi decimi sexti Monimenta rarissima，莱比锡，1827 年?

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [,riː'print, 'riːprint] [ðɪs] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'pendɪks] ,
If he had reprinted this very desirable appendix ,
如果 他 有 转载 这 非常 理想 附录 ,

如果他重印了这个非常受欢迎的附录，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [deɪt] " ['ænəʊ] [em] . [diː] . ['eks 'eks] . ,
it would have furnished him with the date " Anno M . D . XX . ,
它 会 有 提供 他 和 这 日期 " 安诺 M . D . xx . ,

它本应向他提供“公元 MDXX 年”的日期。

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'saɪnɪŋ] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
" which would have prevented him from assigning this satirical composition to
" 哪个 会 有 阻止 他 从 分配 这 讽刺 作品 到
[ðə; ðɪ] [jɪə(r)] " - .
the year " 1521 .
这 年 " - .

这会阻止他将这首讽刺作品的创作年份归于“1521年”。

" (- .
" (Einl .
" (- .

"(Einl.

[piː] . - .) (- .)
p . 408 .) (35 .)
p . - .) (- .)

第 408 页。（35。）

[ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['mɒdərətli] [wel] [vɜːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
A student can scarcely be considered moderately well versed in ancient
一个 学生 能 几乎 是 经过考虑的 中等程度 出色地 精通 在 古老的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɒkjumənts] [huː] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɒmniəm] - ;
ecclesiastical documents who has neither read nor heard of the Somnium Viridarii ;
教会的 文件 WHO 有 两者都不 读 也不 听到 的 这 睡眠 - ;

如果一个学生既没有读过也没有听说过《绿野仙踪》，那么他很难被认为是对古代教会文献有一定了解的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['wʌndə(r)][æt; ət] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] - ,

and	we	may	wonder	at	,	and	pity	,	the	learned	Goldast	,
和	我们	可能	想知道	在	,	和	遗憾	,	这	学习	-	,

我们或许会对博学的戈尔达斯特感到惊奇和怜悯。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [mis'teik] [ɒv; əv] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðɪs] ['lætɪn][trænz'leɪʃ(ə)n]

for	having	fallen	into	the	extravagant	mistake	of	attributing	this	Latin	translation
为了	拥有	倒下	进入	这	靡	错误	的	归因	这	拉丁	翻译

[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['daɪəlɒg] ,

of	the	celebrated	Dialogue	,
的	这	著名	对话	,

因为犯了如此荒谬的错误，将这篇著名的对话录的拉丁文译本归于……

[ˌel'i:] [sɒndʒ] [ˌdi:'ju:]['vɜ:dʒə(r)] , [tu:; tə] " [fɪloʊθi:əs] - , - ['ri:dʒɪəs] .

Le	Songe	du	Verger	,	to	"	Philotheus	Achillinus	,	Consiliarius	Regius	.
乐	歌曲	杜	维杰	,	到	"	菲洛修斯	-	,	-	雷吉乌斯	.

Le Songe du Verger，致"菲洛修斯·阿奇利努斯，康西利亚里乌斯·雷吉乌斯。

" (['mɒnək] .

"	(	Monarch	.
"	(	君主	.

"(君主。

[es] . [rɒm] .

S	.	Rom	.
S	.	只读存储器	.

S. Rom.

['ɪmpər] .

Imper	.
不可	.

帝国。

[ai] . - .

i	.	58	.
我	.	-	.

一、58。

- . - .)

Hanov	.	1612	.	)
-	.	-	.	)

汉诺威。1612年。）

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , [haʊ] [wɒz; wəz][hi:; hi][ˌmɪs'led] ?

The	question	arises	,	How	was	he	misled	?
这	问题	出现	,	如何	曾是	他	被误导	?

问题是，他是如何被误导的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [θru:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə]

Was	it	not	through	a	strange	misconception	of	a	sentence	in	the	Silva
曾是	它	不是	通过	一个	奇怪的	误解	的	一个	句子	在	这	席尔瓦

- [ɒv; əv] - ,

Nuptialis	of	Nevizan	,
-	的	-	,

难道不是对内维赞的《婚姻之书》（Silva Nuptialis）中某个句子的奇怪误解吗?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'fə:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] " [ˌdɪsər'teɪʃioʊ][di:] - ?

to	which	he	refers	in	his	preliminary	"	Dissertatio	de	Auctoribus	?
到	哪个	他	指	在	他的	初步的	"	论文	德	-	?

他在他的初步论文"Dissertatio de Auctoribus？"中提到了这一点。

" [ðɪs] ['raɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['plentɪfəli] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['ɪndeks] ,
" This writer , who has been plentifully purified by the Roman Index ,
" 这 作家 , WHO 有 到过 大量 纯化 经过 这 罗马 指数 ,

"这位作家，已被罗马禁书目录彻底净化过，

[hæd; həd]['saɪtɪd][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['pəʊɪm] , " [ɪl] - , " [kəm'pəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
had cited the preface of an Italian poem , " Il Viridario , " composed by his
有 引用 这 前言 的 一个 意大利语 诗 , " il - , " 由 经过 他的
[kən'temp(ə)rəri] ,
contemporary ,
当代的 ,

他引用了同时代人创作的意大利诗歌《绿野仙踪》（Il Viridario）的序言。

[dʒəʊ'væni] - - ;
Giovanni Filoteo Achillini ;
乔瓦尼 - - ;

乔瓦尼·菲洛泰奥·阿奇利尼；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz][gɒt]['kredɪt]
and is it thus that an author of the sixteenth century has got credit
和 是 它 因此 那 一个 作者 的 这 第十六 世纪 有 得到 信用
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [eɪdʒ] ?
for an anonymous achievement of the fourteenth age ?
为了 一个 匿名的 成就 的 这 第十四 年龄 ?

难道一位十六世纪的作者可以因十四世纪的无名作品而获得赞誉吗?

- [hæz; həz] ['hɑːdli] [biːn] [aʊt] - - [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən]
Goldastus has hardly been out - Heroded by those who have devised an
- 有 几乎 到过 出去 - - 经过 那些 WHO 有 设计 一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nemd] - ,
individual named Viridarius ,
个人 命名 - ,

戈尔达斯图斯几乎没有被那些虚构出一个名叫维里达里乌斯的人物的人所超越。

[ɔː(r)] " [ˌel'iː] [sɪɜː] [ˌdiː'juː] - .
or " Le Sieur du Vergier .
或者 " 乐 先生 杜 - .

或"Le Sieur du Vergier。

" ([siː] [baɪ'leɪ] , - [dez] [oʊ'tɜːrz] , [piː] . - . , [ænd; ənd][em] . [diː][lɑː] - [nəʊt] ,
" (See Baillet , Déguisemens des Auteurs , p . 479 . , and M . De la Monnoye's note ,
" (看 保释金 , - 德斯 作者 , p . - . , 和 M . 德 拉 - 笔记 ,
[ˌpiː 'piː] . - - [ˌtuː'tuː] .)
pp . 501 - 2 .)
pp . - - 2 .)

"（参见Baillet，Déguisemens des Auteurs，第479页。以及M. De la Monnoye的注释，第501-2页。）

(- .) [ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [trænspə'zɪʃənəl] ['mɪsprɪnt][ɪn][ðə; ði] ['kɒləfən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən]
(36 .) Is there not a transpositional misprint in the colophon of the old German
(- .) 是 那里 不是 一个 移位 印刷错误 在 这 跋文 的 这 老的 德语
[laɪf] [ɒv; əv][es] . [ˌdɔːrə'θiə] ,
Life of S . Dorothea ,
生活 的 S . 多萝西娅 ,

（36）古德语版《圣多萝西娅传》的跋文中是否存在转写错误?

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ?
the so - called patroness of Prussia ?
这 所以 - 称为 女赞助人 的 普鲁士 ?

所谓的普鲁士守护神?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt]

For	it	would	seem	to	be	inevitable	that	we	should	endeavour	to	elicit
为了	它	会	似乎	到	是	不可避免的	那	我们	应该	努力	到	引出

- ,

1492 ,

- ,

因为我们似乎不可避免地要努力引出 1492 年，

[ænd; ənd][nɒt] - , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪt] : " [den] - [nɑːx] ['gregəri] [ælz][mæn]

and	not	1512 ,	from	the	following	date	:	"	Den	Dingstag	nach	Gregory	als	man
和	不是	- ,	从	这	下列的	日期	:	"	丹	-	后	格雷戈里	也	男人

- , [em] . [ˌsiː'siː'siː'siː] .

tzelete	,	M	.	CCCC	.
-	,	M	.	中国通信	.

而不是 1512 年，从以下日期开始："Den Dingstag nach Gregory als man tzelete, M.CCCC.

['ʌndei][siksiːiː] .

unde	cxii	.
未	112	.

unde cxii。

" ([vɪd] . ['lɪliənˌθɑːl] , ['hɪstər] .

"	(	Vid	.	Lilienthal	,	Histor	.
"	(	视频	.	利林塔尔	,	历史学家	.

（参见 Lilienthal，《历史》。

[biː] . - .

B	.	Doroth	.
B	.	-	.

B. 多罗斯。

[piː] . [sɪks] .

p	.	6	.
p	.	6	.

第6页。

- . , - .) (- .) : —

Dantisc	.	,	1744	.	)	(	37	.	)	:	—
-	.	,	-	.	)	(	-	.	)	:	—

但丁，1744 年。(37.)：—

" [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][bəuθ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd]

"	The	Original	Manuscript	of	both	volumes	of	this	History	will	be	deposited
"	这	原来的	手稿	的	两个都	卷	的	这	历史	将要	是	已存

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtn] ['laɪbrəri] , [baɪ]

in	the	Cotton	Library	,	by
在	这	棉布	图书馆	,	经过

"这部历史著作两卷本的原始手稿将存放于科顿图书馆。"

" [tiː] . [bər'net] .

"	T	.	Burnett	.
"	T	.	伯内特	.

T. Burnett。

" [hæz; həz] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['bɜːnɪt] ,

"	Has	this	declaration	been	inserted	,	in	the	handwriting	of	Thomas	Burnet	,
"	有	这	宣言	到过	插入	,	在	这	手写	的	托马斯	伯内特	,

"这份声明是否由托马斯·伯内特亲笔书写并插入？"

[ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] ['vɒljuːm] ,

on	the	reverse	of	the	title	-	page	of	the	second	volume	,
在	这	撤销	的	这	标题	-	页	的	这	第二	体积	,

在第二卷扉页的背面，

[ɪn][ɔːl] [lɑːdʒ] - ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] ([ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

in	all	large	-	paper	copies	(	and	is	it	strictly	limited	to	them	?
在	全部	大的	-	纸	副本	(	和	是	它	严格	有限的	到	他们	?

在所有大纸质副本中（并且是否严格限于这些副本？）

) [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [lɑːnd] . , - ?

)	of	Bishop	Burnet's	History	of	his	own	Time	,	Lond	.	,	1734	?
)	的	主教	-	历史	的	他的	自己的	时间	,	伦敦	.	,	-	?

）出自伯内特主教的《他所处的时代史》（伦敦，1734 年）？

[kəm'peə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] " [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] , ['pʌblɪʃt]

Compare	the	printed	"	Advertisement	to	the	Reader	"	in	the	first	volume	,	published
比较	这	打印	"	广告	到	这	读者	"	在	这	第一的	体积	,	已发布

[ɪn] - . (- .)

in	1724	.	(	38	.	)
在	-	.	(	-	.	)

比较一下 1724 年出版的第一卷中的印刷版"致读者的广告"。（38.）

['mɪstə(r)] . [tiː] . [ɑː(r)] . ['hæmpsən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['miːdɪaɪ] - [kæləndɛriːəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

Mr	.	T	.	R	.	Hampson	,	the	author	of	Medii	Ævi	Kalendarium	,	which	has	,
先生	.	T	.	拉	.	汉普森	,	这	作者	的	媒体	-	日历	,	哪个	有	,

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

T.R. Hampson 先生是《Medii Ævi Kalendarium》一书的作者，我相信，

[biːn] [kə'mend] [ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

been	commended	in	"	Notes	and	Queries	,	"	informs	us	,
到过	赞扬	在	"	笔记	和	查询	,	"	通知	我们	,

据《注释与疑问》报道，该文章受到了表扬。

[ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'sepʃn]

in	a	precious	production	which	he	has	lately	issued	on	the	Religious	Deceptions
在	一个	宝贵的	生产	哪个	他	有	最近	发布	在	这	宗教	欺骗

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

of	the	Church	of	Rome	,
的	这	教会	的	罗马	,

在他最近出版的一部关于罗马教会宗教欺骗的珍贵著作中，

[piː] . - . , [ðæt] —

p	.	30	.	,	that	—
p	.	-	.	,	那	—

第30页，那——

" ['dɑːktər; draɪv] . [gɛdz] , [hɪm'self][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['rəumənist] , [hæz; həz] [sɪ'lektɪd] ['meni] [[rɪ'mɑːkəb(ə)l]

"	Dr	.	Geddes	,	himself	a	learned	Romanist	,	has	selected	many	[	remarkable
"	博士	.	格德斯	,	他自己	一个	学习	罗马天主教	,	有	已选	许多	[	卓越

['erə(r)z]] [ɪn][hɪz; ɪz][trækt] ,

errors	]	in	his	tract	,
错误	]	在	他的	通道	,

"格迪斯博士本人是一位博学的罗马天主教专家，但他的论文中却包含许多（明显的错误）。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][grəʊs] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən][ˌmɑːtə'rɒlədʒi] .

A	Discovery	of	some	Gross	Mistakes	in	the	Roman	Martyrology	.
一个	发现	的	一些	总的	错误	在	这	罗马	殉道录	.

罗马殉道录中一些重大错误的发现。

" ['əʊnli]['fænsi][ə; eɪ]['rəumənist] , ['lɜːnɪd] [ɔː(r)][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,

"	Only	fancy	a	Romanist	,	learned	or	unlearned	,
"	仅有的	想要	一个	罗马天主教	,	学习	或者	未受过教育的	,

"只要你对罗马天主教徒感兴趣，无论博学与否，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [səʊ] [aʊt'reɪdʒəs] [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
having **the** **effrontery** **to** **bestow** **so** **outrageous** **an** **appellation** **upon** **such** **an**
拥有 这 厚颜无耻 到 赐给 所以 令人愤慨 一个 称谓 之上 这样的 一个
[ɪk'splɔɪt] .
exploit **.**
开发 .

竟有胆量给这样的壮举冠以如此骇人听闻的称号。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [trækts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['triːtɪs] [meɪ]
Does **not** **the** **second** **volume** **of** **Miscellaneous** **Tracts** **,** **in** **which** **the** **said** **treatise** **may**
做 不是 这 第二 体积 的 各种各样的 小册子 , 在 哪个 这 说 论文 可能
[biː; bi] [siːn] ,
be **seen** **,**
是 已见 ,

难道上述论文不收录于《杂论集》第二卷中吗?

[ɪk'splɪsɪtlɪ] [əd'mɒnɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [gɛdz] , ['el'el] . [diː] . ,
explicitly **admonish** **us** **to** **remember** **that** **Michael** **Geddes** **,** **LL** **.** **D** **.** **,**
明确地 谏 我们 到 记住 那 迈克尔 格德斯 , 二 . D . ,

明确告诫我们记住迈克尔·格德斯，法学博士，

[wɒz; wəz] [ɜːst] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['herəm'skerəm] ?
was **erst** **a** **chancellor** **of** **the** **Church** **of** **Sarum** **?**
曾是 最初 一个 校长 的 这 教会 的 萨鲁姆 ?

他曾是萨鲁姆教会的教长吗?

" [kwɪd] - [feɪiːəm] ?
" **Quid** **Romæ** **faciam** **?**
" 英镑 - 法西亚姆 ?

"Quid Romæ faciam?

" [hiː; hi] [ʌp´breidiŋli] [ɑːsks] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] , " - ['nɛʃiˌoʊ] .
" **he** **upbraidingly** **asks** **in** **one** **of** **his** **title** **-** **pages** **,** **"** **mentiri** **nescio** **.**
" 他 责备地 问 在 一 的 他的 标题 - 页面 , " - 内西奥 .

他在其中一个标题页上责备地问道：“mentiri nescio.

" [ɑː(r)] . [dʒiː] .
" **R** **.** **G** **.**
" 拉 . G .

RG

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor **Queries** **.**
次要的 查询 .

小问题。

['bɪʃəp] - [lændz] . — [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,
Bishops **'** **Lands** **.** **—** **In** **the** **month** **of** **September** **,** **1642** **,**
主教们 - 土地 . — 在 这 月 的 九月 , - ,

主教领地——1642年9月，

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] - [lændz] ;
the **Parliament** **appointed** **a** **committee** **for** **the** **sale** **of** **Bishops** **'** **lands** **;**
这 议会 任命 一个 委员会 为了 这 销售 的 主教们 - 土地 ;

议会任命了一个委员会负责出售主教的土地;

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [səʊld] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and **an** **account** **of** **some** **sold** **between** **1647** **and** **1651** **,** **will** **be** **found** **in**
和 一个 帐户 的 一些 卖 之间 - 和 - , 将要 是 成立 在
[vɒl] .
vol **.**
卷 .

有关 1647 年至 1651 年间售出的一些物品的记录，请参见第 1 卷。

[ai] . [ɒv; əv][ðə; ði][kɒlekˈtɑːnɪə; ˌkɒlekˈteɪnɪə] - , 8vo . , - .

i	.	of	the	Collectanea	Topographica	,	8vo	.	,	1834	.
我	.	的	这	收集	-	,	8vo	.	,	-	.

我。《地形学集》，第 8 卷，1834 年。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [sæt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈseɪlz] [ænd; ənd] [meɪk]

On	the	Restoration	,	a	committee	sat	to	inquire	into	these	sales	and	make
在	这	恢复	,	一个	委员会	卫星	到	查询	进入	这些	销售量	和	制作

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

复辟时期，一个委员会成立，负责调查这些交易并作出赔偿。

[ˈbɪʃəp] [ˈkɛnɪt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz]

Bishop	Kennet	refers	to	a	MS	.	containing	the	orders	of	the	commissioners
主教	肯尼特	指	到	一个	多发性硬化症	.	包含	这	订单	的	这	专员

,

,
,

肯尼特主教提到了一份手稿，其中包含了专员们的命令。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [steɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [wɒz; wəz] [dɪˈpɒzɪtɪd] ; [nɔː(r)][hæz; həz][sɜː(r)] [ˈfredrɪk]

but	does	not	state	where	the	MS	.	was	deposited	;	nor	has	Sir	Frederic
但	做	不是	状态	在哪里	这	多发性硬化症	.	曾是	已存	;	也不	有	先生	弗雷德里克

['mædn] ,

Madden	,
麦登	,

但他没有说明手稿的存放地点；弗雷德里克·马登爵士也没有说明。

[huː] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɒlekˈtɑːnɪə; ˌkɒlekˈteɪnɪə] , [met] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweə(r)] .

who	communicated	that	article	to	the	Collectanea	,	met	with	it	anywhere	.
WHO	沟通	那	文章	到	这	收集	,	遇见	和	它	任何地方	.

将该文章传达给 Collectanea 的人，无论在哪里都遇到过它。

[kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [gɪv] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

Can	any	of	your	correspondents	give	any	information	upon	the	subject	,
能	任何	的	你的	通讯员	给	任何	信息	之上	这	主题	,

你们的通讯员中是否有人能提供关于此事的任何信息？

[ɔː(r)] [seɪ] [weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈeni] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ˈʌndə(r)][ðə; ði]

or	say	where	may	be	found	any	accounts	of	the	sales	of	the	lands	under	the
或者	说	在哪里	可能	是	成立	任何	账户	的	这	销售量	的	这	土地	在下面	这

[ˌpɑːləˈmentri] ['ɔːdərs] ,

parliamentary	orders	,
议会	订单	,

或者说明在哪里可以找到根据议会法令出售土地的任何记录，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n]

or	of	the	proceedings	of	the	commissioners	appointed	to	make	restitution
或者	的	这	诉讼程序	的	这	专员	任命	到	制作	归还

[əˈpɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ?

upon	the	king's	restoration	?
之上	这	国王的	恢复	?

或者是指国王复辟后，受命进行赔偿的专员们的诉讼程序？

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv] [hjuː] ['luːpəs] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

The	Barons	of	Hugh	Lupus	.	—	It	appears	by	the	charter	foundation	to	the
这	男爵	的	休	狼疮	.	—	它	出现	经过	这	宪章	基础	到	这

['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [æt; ət]['tʃestə(r)] ,

abbey	of	St	.	Werburge	at	Chester	,
修道院	的	英石	.	-	在	切斯特	,

休·卢普斯男爵——从切斯特圣韦尔伯格修道院的特许状中可以看出，

[ðæt] ['sevrəl] ['veri] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [held][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['bærən] , ['ʌndə(r)] [hjuː] ['luːpəs] , [ɜːl]

that	several	very	eminent	persons	held	the	rank	of	Baron	,	under	Hugh	Lupus	,	Earl
那	一些	非常	杰出	人	握住	这	秩	的	男爵	,	在下面	休	狼疮	,	伯爵

[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .

of	Chester	.
的	切斯特	.

在切斯特伯爵休·卢普斯 (Hugh Lupus) 的统治下，有好几位杰出人士被封为男爵。

[ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bærənz] :

The	charter	is	signed	by	the	earl	himself	and	by	the	following	barons	:
这	宪章	是	签名	经过	这	伯爵	他自己	和	经过	这	下列的	男爵们	:

该宪章由伯爵本人以及以下几位男爵签署：

['rɪtʃəd] , [sʌn][ɒv; əv] [hjuː] ['luːpəs] ; ['hɜːrvi] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['bæŋgɔː] ; ['rænʌlf] [diː] - ,

Richard	,	son	of	Hugh	Lupus	;	Hervey	,	Bishop	of	Bangor	;	Ranulph	de	Meschines	,
理查德	,	儿子	的	休	狼疮	;	赫维	,	主教	的	班戈	;	拉努夫	德	-	,

['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] ;

nephew	of	the	earl	;
侄子	的	这	伯爵	;

理查德，休·卢普斯的儿子；赫维，班戈主教；拉努尔夫·德·梅斯基内斯，伯爵的侄子；

['rɒdʒə(r)]['bɪgɑːd] , ['ælən][diː]['pɜːrsi] , ['wɪljəm] [kən'stæbjjlə(r)] , ['rænʌlf] ['dæpɪfə] , ['wɪljəm] - ,

Roger	Bigod	,	Alan	de	Perci	,	William	Constabular	,	Ranulph	Dapifer	,	William	Malbanc	,
罗杰	大神	,	艾伦	德	珀西	,	威廉	警戒	,	拉努夫	达皮弗	,	威廉	-	,

['rɒbət] [fɪts] - [hjuː] ,

Robert	Fitz	-	Hugh	,
罗伯特	菲茨	-	休	,

罗杰·比戈德、阿兰·德·珀西、威廉·康斯塔布拉、拉努夫·达皮弗、威廉·马尔班克、罗伯特·菲茨-休、

[hjuː] [fɪts] - ['nɔːmən] , ['heɪmoʊ][diː] [-] , [ænd; ənd]['bɪgɑːd][diː] [ləʊʒɪz] . { - }

Hugh	Fitz	-	Norman	,	Hamo	de	Masci	,	and	Bigod	de	Loges	.	{	88	}
休	菲茨	-	诺曼	,	哈莫	德	马斯奇	,	和	大神	德	日志	.	{	-	}

休·菲茨-诺曼 (Hugh Fitz-Norman)、哈莫·德·马西 (Hamo de Masci) 和比戈·德·洛格斯 (Bigod de Loges)。{88}

[kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd]

Can	any	of	your	readers	inform	us	what	befel	the	families	and
能	任何	的	你的	读者	通知	我们	什么	发生	这	家庭	和

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - ,

descendants	of	William	Malbanc	,
后代	的	威廉	-	,

请问各位读者能否告知我们威廉·马尔班克（William Malbanc）的家人和后代后来的境况?

[ænd; ənd]['bɪgɑːd][diː] [ləʊʒɪz] ?

and	Bigod	de	Loges	?
和	大神	德	日志	?

还有 Bigod de Loges?

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [niːd] [ɪn'kwaɪəri] .

The	descendants	of	the	rest	are	too	well	authenticated	to	need	inquiry	.
这	后代	的	这	休息	是	也	出色地	已验证	到	需要	询问	.

其余人的后代都经过充分考证，无需进一步调查。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[kæn; kən][ðə; ði] [kwiːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
Can **the** **Queen** **make** **a** **Gentleman** **?** **—** **The** **following** **is** **from** **the**
能 这 女王 制作 一个 绅士 ? — 这 下列的 是 从 这
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][rəʊlz] (- [ˌɑːrˌaɪ'siː] . [ˌaɪ 'aɪ] . [pɑːz] .
Patent **Rolls** **(** **13** **Ric** **.** **II** **.** **pars** **.**
专利 卷 (- 里克 . 二 . 部分 .

女王可以册封一位绅士吗？——以下内容摘自专利卷宗（13 Ric. II. pars.

[wʌn] . [em] . - .
1 **.** **m** **.** **37** **.**
1 . 米 . - .

1. 米 37。

[prɪnz] [fɔːθ] ['ɪnstətjʊt] , [piː] . - .) : —
Prynne's **Fourth** **Institutes** **,** **p** **.** **68** **.** **)** **:** **—**
普林的 第四 研究所 , p . - .) : —

普林的《第四部学院》，第68页）：——

" [ˌel'iː] [rɔi] [ə; eɪ] [tuː] [sø] [æz; əz] - - ['lɛtrəz] - .
" **Le** **Roy** **a** **tous** **ceux** **as** **queux** **cestes** **Lettres** **viendrount** **.**
" 乐 罗伊 一个 我们 ceux 作为 - - 字母 - .

"Le Roy a tous ceux as queux cestes Lettres viendrount。

[saːʃɛz] [ˌkjuː 'iː] [kʌm] [ən] - - , [ə; eɪ] [ˌsiː iː 'əʊ] [ˌkjuː 'iː] [naʊs] [suːmz] - , [æd]
Sachez **qe** **come** **un** **Chivalier** **Fraunceys** **,** **a** **ceo** **qe** **nous** **Soums** **enformez** **,** **ad**
萨切兹 qe 来 联合国 - - , 一个 首席执行官 qe 我们 苏姆斯 - , 广告
[tʃə'lɛndʒ] [ən] ['nɒstreɪ] [liːdʒ] ,
chalenge **un** **nostre** **Liege** **,**
挑战 联合国 我们的 列日 ,

萨切斯来自弗朗西骑士团，是苏姆斯的首席执行官，向我们的列日发起挑战，

['dʒoʊhæn][diː] - , [ə; eɪ] [feə] - - [et] [pɔɪnts] - - [ˌel'iː][dɪt] - .
Johan **de** **Kyngeston** **,** **a** **faire** **certeinez** **faitz** **et** **pointz** **darmes** **oveske** **le** **dit** **Chivalier** **.**
约翰 德 - , 一个 公平 - - 等 pointz - - 勒 迪特 - .

约翰·德·金格斯通 (Johan de Kyngeston) 是一名骑士精神的坚定者。

[naʊs] [ə; eɪ] ['fin] [ˌkjuː 'iː] [ˌel'iː] [dɪt] ['nɒstreɪ] [liːdʒ] [swɑː] [ˌel'iː] [mʌlts] - - [ə; eɪ] [feə]
Nous **a** **fyn** **qe** **le** **dit** **nostre** **liege** **soit** **le** **multz** **honerablement** **resceuz** **a** **faire**
我们 一个 芬 qe 勒 迪特 我们的 列日 所以 勒 穆尔茨 - - 一个 公平
[pwɪs] [et] - [lez] [dɪts] - [et] [pɔɪnts] [dɑːrmz] [luːi] ['eɪvn] - [ɪn] ['lɛstæt] [diː] ['dʒentaɪl]
puisse **et** **perfourmir** **les** **ditz** **faitz** **et** **pointz** **d'armes** **luy** **avons** **resceux** **en** **lestat** **de** **Gentile**
普伊斯 等 - 莱斯 傻瓜 - 等 pointz 武器 路易 雅芳 - 英文 莱斯特 德 外邦人
[ɔːm] ,
homme **,**
男 ,

Nous a fyn qe le dit nostre liege soit le multz Honerablement resceuz a faire puisse et perfourmir les ditz faitz et pointz d'armes luy avons resceux en lestat de Gentile homme,

[et] [luːi] [feɪt] - .
et **luy** **fait** **Esquier** **.**
等 路易 事实 - .

et luy fait Esquier.

[et] - , - [swɑ:] - [pɑ:(r)] [ɑ:rmz] , [et] [pɔ:t] - - , - [dɑ:rdʒənt][oʊv]
Et volons , qil soit conuz par armes , et porte desore enavant , Cestassavoir d'argent ove
等 - , - 所以 - 帕 武器 , 等 门 - - , - 银 爱
[ˌju: en 'i:] ,
une ,
一 ,

et volons, qil soit conuz pararmes, et porte desore enavanant, Cestassavoir d'argent ove une,

- - - [ˌju: en 'i:] [plu:m] - [di:] - .
chapewe Dazure ovesque une plume Dostrich de goules .
- - - 一 羽 - 德 - .

chapewe Dazure ovesque une 羽毛 Dostrich de goules。

[et] [ˌsi: i: 'əʊ] [ə; eɪ] [tu:] - [æz; əz] - [waɪ] - [naʊs] - [ˌpi:'ju:] - .
Et ceo a tous yeaux as queux y appertient nous notifions pu ycelles .
等 首席执行官 一个 我们 - 作为 - 是 - 我们 - pu - .

等等首席执行官都将所有的一切都作为 queux y apertient nous notifions pu ycelles 的注意事项。

[ɪn] - [di:] [kwɛl] [tʃəʊz] [naʊs] ['eɪvn] [feɪt] [feə] - ['nɒz] ['lɛtrəz] [pətɛntɛs] .
En tesmoignance de quelle chose nous avons fait faire cestes noz lettres patentes .
恩 - 德 来源 选择 我们 雅芳 事实 公平 - 诺兹 字母 专利 .

En tesmoignance de quelle 选择了我们的专利。

[dʌn] - ['nɒstreɪ][grɑ:nt] [si:l] [ə; eɪ]['nɒstreɪ] [peɪli:z] [di:] ['wɛstm] .
Done souz nostre grant Seal a nostre Paleys de Westm .
完毕 - 我们的 授予 海豹 一个 我们的 佩利斯 德 威斯敏斯特 .

Done souz nostre grant Seal a nostre Paleys de Westm。

[ˌel'i:]['praɪmə(r)][dʒɜ:(r)][di:] - .
le primer jour de Juyll .
勒 底漆 一天 德 - .

le primer jour de Juyll.

" [pɑ:(r)] [bri:f] [di:] [pri:v] [si:l] .
" Par brief de Prive Seal .
" 帕尔 简短的 德 隐私 海豹 .

"Par brief de Prive Seal.

" [eɪtʃ] . ['wɪθəm] .
" H . Witham .
" H . 威瑟姆 .

"H. Witham。

- . — [ɪn] [kə'ru:z] [mɑ:sk] [ɒv; əv] - - , ['æktɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [æt; ət]
Plafery . — In Carew's masque of Cœlum Britannicum , acted before the court at
- . — 在 卡鲁的 面具 的 - - , 行动 前 这 法庭 在
['waɪthɔ:l] , [ðə; ði] 18th [ɒv; əv] ['februəri] ,
Whitehall , the 18th of February ,
白厅 , 这 18th 的 二月 ,

普拉费里——在卡鲁的假面剧《不列颠之冠》中，于2月18日在白厅宫廷上演。

- ; ['məʊməs] , [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɜ:kjəri] , [sez] [tu:; tə][hɪm] —
1633 ; Momus , arriving from Olympus immediately after Mercury , says to him —
- ; 莫姆斯 , 抵达 从 奥林匹斯山 立即地 后 汞 , 说道 到 他 —

1633年；摩摩斯紧随墨丘利之后从奥林匹斯山而来，对他说——

" [ðə; ði][hoʊsts][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [kraɪ][aʊt] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ,
" The hosts upon the highway cry out with open mouth upon you ,
" 这 主持人 之上 这 公路 哭 出去 和 打开 嘴 之上 你 ,

"公路上的众军张着嘴向你呼喊，

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][treɪn] ; [wɪtʃ] , [ðəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒd]

for	supporting	plafery	in	your	train	;	which	,	though	,	as	you	are	the	god
为了	支持	-	在	你的	火车	;	哪个	,	尽管	,	作为	你	是	这	上帝

[ɒv; əv] ['peti] ['lɑːsəni] ,

of	petty	larceny	,
的	小气	盗窃罪	,

因为你纵容了你列车上的偷窃行为；然而，你可是小偷小摸之神啊，

[juː; jʊ] [mait] [prə'tekt] , [jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdərs] ,

you	might	protect	,	yet	you	know	it	is	directly	against	the	new	orders	,
你	可能	保护	,	然而	你	知道	它	是	直接地	反对	这	新的	订单	,

你或许会试图维护自身权益，但你也知道这直接违背了新规。

[ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

and	oppose	the	reformation	in	diameter	.
和	反对	这	改革	在	直径	.

并反对直径上的改革。

" [wɒt] [ɪz] - ?

"	What	is	plafery	?
"	什么	是	-	?

什么是欺诈?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒəʊkɪŋ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][bəʊld] , [fɔː(r); fə(r)]

It	is	evident	that	the	joking	allusion	to	it	was	rather	bold	,	for
它	是	明显	那	这	开玩笑	典故	到	它	曾是	相当	大胆的	,	为了

['mɜːkjəri] [ik'skleim] , —

Mercury	exclaims	,	—
汞	惊呼	,	—

显然，这种玩笑式的暗示相当大胆，因为墨丘利惊呼道:

" [piːs] , ['reɪlə(r)] , ['braɪd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [laɪ'senʃəs] [tʌŋ] ,

"	Peace	,	railer	,	bridle	your	licentious	tongue	,
"	和平	,	铁路	,	辔	你的	淫乱	舌头	,

"安静点，辱骂者，管好你那放荡的舌头吧。"

[ænd; ənd][let] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mɒdəsti] .

And	let	this	presence	teach	you	modesty	.
和	让	这	在场	教	你	谦逊	.

愿这份经历教会你谦逊。

" [biː] . [ɑː(r)] . [ai] .

"	B	.	R	.	I	.
"	B	.	拉	.	我	.

"一带一路"

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [brɪdʒ] [feə(r)] . — [ɪn] [wɒt] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [brɪdʒ] [feə(r)]

St	.	John's	Bridge	Fair	.	—	In	what	county	in	England	was	St	.	John's	Bridge	Fair
英石	.	约翰的	桥	公平的	.	—	在	什么	县	在	英格兰	曾是	英石	.	约翰的	桥	公平的

[held][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

held	in	the	year	1614	,
握住	在	这	年	-	,

圣约翰桥集市——1614年，圣约翰桥集市在英格兰哪个郡举行?

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ?

and	in	what	town	in	the	county	?
和	在	什么	镇	在	这	县	?

在县里的哪个城镇?

['d͡ʒəʊ'siːfəs] .

Josephus	.
约瑟夫斯	.

约瑟夫斯。

[kwˈiəɹɪz] [ɒn] [ˈkɒstjuːm] . — [ɪn] [ˈwɪlsənz] [laɪf] [ɒv; əv] [diː] [fəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz]

Queries	on	Costume	.	—	In	Wilson's	Life	of	De	Foe	there	is	an	anecdote	of	Charles
查询	在	戏服	.	—	在	威尔逊的	生活	的	德	敌人	那里	是	一个	轶事	的	查尔斯

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

关于服装的疑问——威尔逊所著的《德福传》中有一则关于查理二世的轶事。

[kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ˈwʊstə(r)] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [huːp] ,

concealing	himself	,	when	a	fugitive	from	Worcester	,	beneath	a	lady's	hoop	,
隐藏	他自己	,	什么时候	一个	逃犯	从	伍斯特	,	下面	一个	女士的	箍	,

他曾是伍斯特的一名逃犯，当时他藏身于一位女士的裙撑下。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] .

while	his	pursuers	searched	the	house	in	which	he	had	taken	refuge	.
尽管	他的	追击者	搜索	这	房子	在	哪个	他	有	已采取	避难所	.

他的追捕者搜查了他藏身的房子。

[wɜː(r); wə(r)] [huːps] [wɔːn] [səʊ] [ˈɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ?

Were	hoops	worn	so	early	as	the	year	1651	?
是	篮球	磨损	所以	早期的	作为	这	年	-	?

早在1651年就有人佩戴箍环了吗?

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈkɒstjuːm] [ai] [faɪnd] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

In	the	Book	of	Costume	I	find	no	mention	of	them	before	the	beginning
在	这	书	的	戏服	我	寻找	不	提到	的	他们	前	这	开始

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ;

of	the	eighteenth	century	;
的	这	第十八	世纪	;

在《服饰大全》中，我找不到任何关于它们在十八世纪初之前的记载；

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [kənˈkluːsɪv] ,

but	I	do	not	think	this	circumstance	conclusive	,
但	我	做	不是	思考	这	环境	确凿	,

但我认为这种情况并不具有决定性意义。

[æz; əz] [ðə; ði] " [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] " [ɪz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈækjərət] .

as	the	"	Lady	of	Rank	"	is	not	always	very	accurate	.
作为	这	"	女士	的	秩	"	是	不是	总是	非常	准确的	.

因为“贵族小姐”这个称呼并不总是很准确。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [æn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [fænz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [juːst] ,

Writing	in	the	reign	of	Anne	,	she	says	,	"	Fans	were	now	very	much	used	,
写作	在	这	在位	的	安妮	,	她	说道	,	"	粉丝	是	现在	非常	很多	用过的	,

她在安妮女王统治时期写道：“扇子当时被广泛使用。”

" [bʌt; bət] [əuˈmit] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

"	but	omits	to	mention	that	they	were	in	fashion	long	before	,
"	但	省略	到	提到	那	他们	是	在	时尚	长的	前	,

但却忽略了它们早在很久以前就已流行的事实。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv] [brəˈgænzə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz] [æt; ət]

having	been	indispensable	to	Catherine	of	Braganza	and	her	ladies	at
拥有	到过	必不可少	到	凯瑟琳	的	布拉甘萨	和	她	女士们	在

[həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,

home	and	abroad	,
家	和	国外	,

对布拉干萨的凯瑟琳及其国内外的贵妇们来说，她都是不可或缺的。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

in	the	church	and	the	theatre	.
在	这	教会	和	这	剧院	.

在教堂和剧院里。

" [lɒŋ] [glʌvz] , " [sez] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
" Long gloves , " says the Lady of Rank ,
" 长的 手套 , " 说道 这 女士 的 秩 ,

“长手套，”那位贵妇说道。

" [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] .
" began to be worn by the ladies in this reign .
" 开始 到 是 磨损 经过 这 女士们 在 这 在位 .

“从这一时期开始，女士们开始佩戴这种服饰。”

" ([kwi:n] ['ænz]) .
" (Queen Anne's) .
" (女王 安妮的) .

（安妮女王）。

" [twelv] ['dʌz(ə)n] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [[ˌtu:'tu:]] [həʊl] [ænd; ənd] [hɑ:f] , " [sez] ['i:vlɪn] : — [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]
" Twelve dozen Martial , [2] whole and half , " says Evelyn : — were not
" 十二 打 马歇尔 , [2] 所有的 和 一半 , " 说道 伊芙琳 : — 是 不是
[həʊl] ['mɑ:ʃ(ə)l] [glʌvz] , [lɒŋ] ?
whole Martial gloves , long ?
所有的 马歇尔 手套 , 长的 ?

“十二打马歇尔手套，[2] 整副和半副，”伊芙琳说：——难道整副马歇尔手套不是很长的吗？

- .
Wedsecnarf .
- .

韦德塞克纳夫。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

" ['mɑ:ʃ(ə)l] . — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] [pə'fju:mə(r)] , ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]
" Martial . — The name of a famous French perfumer , emulating the
" 马歇尔 . — 这 姓名 的 一个 著名的 法语 调香师 , 模拟 这
[ˌfrændʒi'pæni; ˌfrændʒi'pɑ:ni] [ɒv; əv] [rəʊm] . " — [ˌmɪsə'leɪniəs]
Frangipani of Rome . " — Miscellaneous
鸡蛋花 的 罗马 . " — 各种各样的

“马歇尔——一位著名法国调香师的名字，他模仿罗马的鸡蛋花香调香水。”——杂项

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['i:vlɪn] , [ˌpi: 'pi:] . - . - .
Writings of John Evelyn , pp . 705 . 711 .
著作 的 约翰 伊芙琳 , pp . - . - .

约翰·伊夫林著作集，第 705-711 页。

4to .
4to .
4to .

4到。

['edɪt] . - .
edit . 1825 .
编辑 . - .

编辑于1825年。

[kʌm] ['grænəʊ] ['seɪlɪs] . — ['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ] [aɪ] [ɑ:skt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]
Cum Grano Salis . — Sometime ago I asked from what figure is borrowed the
精液 格拉诺 萨利斯 . — 有时 前 我 问 从 什么 数字 是 借来的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [kʌm] ['grænəʊ] ['seɪlɪs] ,
expression of " Cum grano salis ,
表达 的 " 精液 颗粒 萨利斯 ,

Cum Grano Salis.—前段时间我问过“Cum grano salis”这个表达是从哪个谚语借用的，

" [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	and	have	had	no	reply	.
"	和	有	有	不	回复	.

并且没有收到任何回复。

[aɪ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'ræzməs] .

I	can't	find	it	in	Erasmus	.
我	不能	寻找	它	在	伊拉斯谟	.

我在Erasmus系统里找不到。

[wʌns][ə; eɪ]['veri]['klevə(r)]['keɪmbrɪdʒ][mæn][sed][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ment] " [ðə; ðɪ][θɪŋ][mʌst; məst][biː; bi]

Once	a	very	clever	Cambridge	man	said	that	it	meant	"	the	thing	must	be
一次	一个	非常	聪明的	剑桥	男人	说	那	它	意思是	"	这	事物	必须	是

[swˈɒləʊd][wɪð][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ætɪk][sɔːlt][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][daʊn]['plezntli] .

swallowed	with	a	little	Attic	salt	to	make	it	go	down	pleasantly	.
吞咽	和	一个	小的	阁楼	盐	到	制作	它	去	向下	愉快	.

一位非常聪明的剑桥人曾经说过，它的意思是"必须用一点阿提卡盐来吞咽这东西，才能让它愉快地咽下去"。

" [aɪ][doʊnt][θɪŋk][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][raɪt] .

"	I	don't	think	that	he	was	right	.
"	我	不	思考	那	他	曾是	正确的	.

我认为他的说法是错误的。

[iː] . [eɪtʃ] .

E	.	H	.
E	.	H	.

电

[ɜːl][ɒv; əv][klɛrəndənz]['dɔːtə(r)] ,

Earl	of	Clarendon's	Daughter	,
伯爵	的	克拉伦登的	女儿	,

克拉伦登伯爵的女儿

[luːˈkriːʃiə] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə][lɜːn]['weðə(r)][ðə; ðɪ][greɪt][ɜːl][ɒv; əv]['klærəndən]

Lucretia	.	—	I	should	be	very	glad	to	learn	whether	the	great	Earl	of	Clarendon
卢克蕾蒂娅	.	—	我	应该	是	非常	高兴的	到	学习	无论	这	伟大的	伯爵	的	克拉伦登

[hæd; həd][ə; eɪ]['dɔːtə(r)][nemd][luːˈkriːʃiə] .

had	a	daughter	named	Lucretia	.
有	一个	女儿	命名	卢克蕾蒂娅	.

卢克丽霞——我很想知道伟大的克拉伦登伯爵是否有一个名叫卢克丽霞的女儿。

[ə; eɪ][frend][ɒv; əv][maɪn][ɪz][dɪ'sendɪd][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [mɑːʃ] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp][ɒv; əv]

A	friend	of	mine	is	descended	from	Dr	.	Marsh	,	archbishop	of
一个	朋友	的	矿	是	下降	从	博士	.	沼泽	,	大主教	的

[ɑːˈmɑː] ,

Armagh	,
阿马郡	,

我的一位朋友是阿马大主教马什博士的后裔，

[huː] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][sed]) ['mærid][luːˈkriːʃiə] , ['dɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɜːl][ɒv; əv]['klærəndən] ,

who	(	it	is	said	)	married	Lucretia	,	daughter	of	the	Earl	of	Clarendon	,
WHO	(	它	是	说	)	已婚	卢克蕾蒂娅	,	女儿	的	这	伯爵	的	克拉伦登	,

据说他娶了克拉伦登伯爵的女儿卢克丽霞为妻。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][luːˈkriːʃiə] , [waɪf][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [mək'niːl] , [diːn][ɒv; əv]

and	was	the	father	of	Lucretia	,	wife	of	Dr	.	McNeil	,	Dean	of
和	曾是	这	父亲	的	卢克蕾蒂娅	,	妻子	的	博士	.	麦克尼尔	,	院长	的

[daʊn][ænd; ənd]['kɒnə(r)] .

Down	and	Connor	.
向下	和	康纳	.

他是卢克雷蒂娅的父亲，卢克雷蒂娅是唐恩和康纳学院院长麦克尼尔博士的妻子。

- .
Wedsecnarf .
- .

韦德塞克纳夫。

- ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [lɔːd]
Vandyke's Portrait of Lord
- 肖像 的 主

范戴克的《勋爵肖像》

['ɔːbɪni] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ]
Aubigny . — Can any of your correspondents give any information respecting a
奥比尼 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 任何 信息 尊重 一个
['pɔːtreɪt] , [baɪ] [væn'daɪk] ,
portrait , by Vandyke ,
肖像 , 经过 范戴克 ,

奥比尼——你们的通讯员中是否有人能提供有关范戴克所作一幅肖像画的任何信息?

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [lɔːd] ['ɔːbɪni] , ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['lɛnəks] ?
of George Lord Aubigny , brother to the Duke of Richmond and Lennox ?
的 乔治 主 奥比尼 , 兄弟 到 这 公爵 的 里士满 和 伦诺克斯 ?

乔治·奥比尼勋爵，里士满和伦诺克斯公爵的兄弟?

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] .
There is no doubt that such a picture once existed .
那里 是 不 怀疑 那 这样的 一个 图片 一次 存在 .

毫无疑问，这样的图片曾经存在过。

[el] .
L .
L .

L.

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , ['venɪs] . — [ɪn] [vɒl] .
Foundation Stone of St . Mark's , Venice . — In vol .
基础 石头 的 英石 . 马克的 , 威尼斯 . — 在 卷 .

威尼斯圣马可大教堂奠基石。——见卷。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
xxvi .
26 .

26.

[ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [duːs] ,
of the Archæologia is a paper by the late Mr . Douce ,
的 这 - 是 一个 纸 经过 这 晚的 先生 . 温柔 ,

《考古学》是已故杜斯先生的一篇论文，

" [ɒn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [æt; ət] ['venɪs] ,
" On the foundation stone of the original church of St . Mark , at Venice ,
" 在 这 基础 石头 的 这 原来的 教会 的 英石 . 标记 , 在 威尼斯 ,

"在威尼斯圣马可教堂原址的奠基石上，

" & [siː] . , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtɪleɪtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪt'self] ,
" & c . , accompanied by an engraving of the mutilated object itself ,
" & c . , 伴随 经过 一个 雕刻 的 这 残缺 目的 本身 ,

等等，并附有被毁坏物品本身的雕刻图。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

which	also	appears	to	have	been	submitted	to	the	inspection	of	the	Society
哪个	还	出现	到	有	到过	提交	到	这	检查	的	这	社会

[ɒv; əv] ['æntikwəri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [riːd] .

of	Antiquaries	at	the	time	the	paper	was	read	.
的	古董商	在	这	时间	这	纸	曾是	读	.

该文件似乎也在论文发表时提交给了古物学会进行审查。

[ðə; ði] ['eseɪ] [kən'teɪnz] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , ['verɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ,

The	essay	contains	,	in	reality	,	very	little	information	relating	to	the	stone	,
这	散文	包含	,	在	现实	,	非常	小的	信息	相关	到	这	石头	,

事实上，这篇文章几乎没有包含任何与这块石头相关的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['verɪ] [ˌsætɪs'fæktərɪ][kaɪnd] ;

and	that	little	is	of	no	very	satisfactory	kind	;
和	那	小的	是	的	不	非常	令人满意的	种类	;

而且这点帮助并不令人满意；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vest][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz]

and	I	have	never	been	able	to	divest	myself	of	the	idea	that	it	bears
和	我	有	绝不	到过	有能力的	到	剥离	我	的	这	主意	那	它	熊

['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊks] .

somewhat	the	semblance	of	a	hoax	.
有些	这	外表	的	一个	骗局	.

我始终无法摆脱这样一种想法：这件事多少有些像是骗局。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ,

Were	I	inclined	to	discuss	the	points	which	have	suggested	this	notion	,
是	我	倾斜	到	讨论	这	积分	哪个	有	建议	这	概念	,

如果我倾向于讨论那些促成这一观点的论点，

[ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['brevətɪ][ɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts]

the	necessity	there	is	for	brevity	in	corresponding	with	the	Editor	of	"	Notes
这	必要性	那里	是	为了	简洁	在	相应的	和	这	编辑	的	"	笔记

[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wʊd] [prɪ'kluːd] [maɪ]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Queries	"	would	preclude	my	doing	it	;
和	查询	"	会	排除	我的	正在做	它	;

与《注释与问答》编辑通信必须简洁，因此我无法这样做；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][kwəʊt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

but	I	must	quote	the	following	passage	,	which	comes	immediately	after	the
但	我	必须	引用	这	下列的	通道	,	哪个	来	立即地	后	这

['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

statement	that	the	original	church	,
陈述	那	这	原来的	教会	,

但我必须引用以下这段话，它紧接在"最初的教会"这句话之后：

[ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [stəʊn][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - .

in	the	foundation	of	which	this	stone	was	deposited	,	was	destroyed	in	976	.
在	这	基础	的	哪个	这	石头	曾是	已存	,	曾是	损毁	在	-	.

这块石头所在的基座在 976 年被毁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

"	It	is	very	possible	that	,	in	clearing	away	the	rubbish	of	the	old	church	,
"	它	是	非常	可能的	那	,	在	清理	离开	这	垃圾	的	这	老的	教会	,

"很有可能，在清理旧教堂的垃圾时，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][stəʊn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][weɪ][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

the	original	foundation	stone	was	discovered	,	and	,	in	some	way	or	other	,
这	原来的	基础	石头	曾是	发现	,	和	,	在	一些	方式	或者	其他	,

[æt; ət]['prez(ə)nt][nɒt]['treɪsəb(ə)l] , [prɪ'zɜːvd] . " { - }

at	present	not	traceable	,	preserved	.	"	{	89	}
在	展示	不是	可追溯的	,	保存完好	.	"	{	-	}

最初的奠基石被发现了，并且以某种方式保存了下来，但目前已无法追溯到具体情况。"{89}

[ɪf] [ðə; ði][fækt][ɪz][səʊ] , [ðɪs] [stəʊn] , " [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] ,

If	the	fact	is	so	,	this	stone	,	"	of	a	circular	form	,
如果	这	事实	是	所以	,	这	石头	,	"	的	一个	圆	形式	,

如果事实如此，这块石头，"呈圆形，

[ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [ɪts] ['θɪknəs] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ,

the	diameter	six	inches	and	a	quarter	,	its	thickness	half	an	inch	,
这	直径	六	英寸	和	一个	四分之一	,	它是	厚度	一半	一个	英寸	,

直径六英寸四分之一，厚度半英寸。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [frɒm; frəm][ɪts][ˌekshjuː'meɪʃn]

"	must	have	been	loose	in	the	world	for	858	years	from	its	exhumation
"	必须	有	到过	松动的	在	这	世界	为了	-	年	从	它是	开棺验尸

[tuː; tə] - ,

to	1834	,
到	-	,

"从被挖掘出来到1834年，它一定在世上游荡了858年。"

[wen] ['mɪstə(r)] . - ['eseɪ] [wɒz; wəz] [riːd] ,

when	Mr	.	Douce's	essay	was	read	,
什么时候	先生	.	-	散文	曾是	读	,

当杜斯先生的文章被朗读时，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðæt][taɪm][hæz; həz][lɒst]['əʊnli][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ɪts][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

and	during	that	time	has	lost	only	the	least	important	part	of	its	inscription
和	期间	那	时间	有	丢失的	仅有的	这	至少	重要的	部分	的	它是	题词

[ænd; ənd]['ɔːrnəmənts] .

and	ornaments	.
和	装饰品	.

在此期间，它只丢失了铭文和装饰中最不重要的部分。

[kæn; kən]['eni][wʌn][seɪ] [weə(r)] [ðɪs] [stəʊn] [naʊ][ɪz] ?

Can	any	one	say	where	this	stone	now	is	?
能	任何	一	说	在哪里	这	石头	现在	是	?

请问有人知道这块石头现在在哪里吗?

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [duːs] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

When	and	where	Mr	.	Douce	obtained	it	?
什么时候	和	在哪里	先生	.	温柔	获得	它	?

杜斯先生是什么时候、在哪里得到的?

[ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪn]

And	,	I	must	add	,	what	history	was	attached	to	it	when	in
和	,	我	必须	添加	,	什么	历史	曾是	随附的	到	它	什么时候	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ?

his	possession	?
他的	拥有	?

而且，我必须补充一点，当他拥有它的时候，它又有着怎样的历史呢?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['laɪkli][tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

for	he	was	not	a	person	likely	to	possess	such	an	object
为了	他	曾是	不是	一个	人	可能	到	具有	这样的	一个	目的

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

因为他不太可能在没有……的情况下拥有这样的物品。

[æt; ət] [liːst] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

at	least	,	endeavouring	to	trace	its	history	.
在	至少	,	努力	到	痕迹	它是	历史	.

至少，要努力追溯它的历史。

[ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ðə; ðɪ] ['eseɪ] [kən'teɪnz] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .

On	these	points	the	essay	contains	not	a	word	.
在	这些	积分	这	散文	包含	不是	一个	单词	.

关于这些要点，文章只字未提。

[eɪtʃ] . [siː] . [ɑː(r)] .

H	.	C	.	R	.
H	.	C	.	拉	.

人力资源

[kɔɪnz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel] . — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌnuːmɪz'mætɪkəl] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː]

Coins	of	Richard	Cromwell	.	—	Will	any	of	your	numismatical	readers	inform	me
硬币	的	理查德	克伦威尔	.	—	将要	任何	的	你的	钱币学	读者	通知	我

['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] [kɔɪnz][ɔː(r)] ['medlz] [nəʊn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['krɒmwel] ,

whether	there	are	any	coins	or	medals	known	of	Richard	Cromwell	,
无论	那里	是	任何	硬币	或者	奖牌	已知	的	理查德	克伦威尔	,

理查德·克伦威尔的钱币——请问贵刊的钱币收藏家们，是否有人知道目前已知的理查德·克伦威尔的钱币或奖章?

['aɪðə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsələʃɪp] [ɒv; əv]['ɒksfəd] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [prə'tektərət] [ɒv; əv] [ðiːz]

either	during	his	chancellorship	of	Oxford	,	or	his	short	protectorate	of	these
任何一个	期间	他的	校长职位	的	牛津	,	或者	他的	短的	保护国	的	这些

[relmz] ?

realms	?
领域	?

是在他担任牛津大学校长期间，还是在他短暂担任这些地区的护国公期间?

['bləʊə(r)] .

Blower	.
鼓风机	.

鼓风机。

['kætərækts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl] . — ['senəkə] ([næt] .

Cataracts	of	the	Nile	.	—	Seneca	(	Nat	.
白内障	的	这	尼罗河	.	—	塞内卡	(	纳特	.

尼罗河的瀑布。——塞内卡（Nat.

-	.
Quæst	.
-	.

问题。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ˌtuːˈtuː] .) [telz] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sʌfərɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ɪn]

2	.	)	tells	a	story	of	the	natives	suffering	themselves	to	be	carried	down	in
2	.	)	讲述	一个	故事	的	这	本地人	痛苦	他们自己	到	是	携带	向下	在

[spɔːt] ,

sport	,
运动	,

2）讲述了土著居民为了娱乐而甘愿被抬下山的故事，

[wɪtʃ] ['rɔlin] [sez] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['trævələz] ; [bʌt; bət][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ?

which	Rollin	says	is	confirmed	by	modern	travellers	;	but	can	this	be	so	?
哪个	罗林	说道	是	确认的	经过	现代的	旅行者	;	但	能	这	是	所以	?

罗林说，现代旅行者证实了这一点；但这真的可能吗?

[kæn; kən]['eni][wʌn] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['trævələz] ,

Can	any	one	give	the	names	of	any	of	these	travellers	,
能	任何	一	给	这	姓名	的	任何	的	这些	旅行者	,

请问有人能提供这些旅客的姓名吗?

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði][blæŋk] [ðʌs] [left][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ?

and	supply	the	blank	thus	left	by	the	historian	?
和	供应	这	空白的	因此	左边	经过	这	历史学家	?

并填补历史学家留下的空白?

[es] . [dʒiː] .

S	.	G	.
S	.	G	.

新加坡

[ˌpætə'nɒstə(r)] ['tæklɪŋ] . — ['dɑːnsɪŋ] ['trɛntʃmɔːr] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ]

Paternoster	Tackling	.	—	Dancing	Trenchmore	.	—	What	is	the	origin	and	meaning
帕特诺斯特	擒抱	.	—	跳舞	特伦奇莫尔	.	—	什么	是	这	起源	和	意义

[ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] ?

of	this	term	?
的	这	学期	?

帕特诺斯特式抱摔——特伦奇莫尔式舞蹈——这个术语的起源和含义是什么?

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['dɑːnsɪŋ] ['trɛntʃmɔːr] ?

also	of	the	phrase	"	Dancing	Trenchmore	?
还	的	这	短语	"	跳舞	特伦奇莫尔	?

还有"跳舞的特伦奇莫尔？"这句话。

" [es] . [dʒiː] .

"	S	.	G	.
"	S	.	G	.

新加坡

[hɪmz] . — [wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] "

Hymns	.	—	Will	some	of	your	correspondents	favour	me	with	a	copy	of	"
赞美诗	.	—	将要	一些	的	你的	通讯员	偏爱	我	和	一个	复制	的	"

[kwiːn] ['mɛriz] [lə'ment] ,

Queen	Mary's	Lament	,
女王	玛丽的	哀叹	,

赞美诗——请问贵报的某些读者能否惠赠我一本《玛丽女王的哀歌》?

" [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪstʃən] ['bæləʊdz] .

"	a	translation	of	which	appeared	in	Coxe's	delightful	Christian	Ballads	.
"	一个	翻译	的	哪个	出现	在	-	愉快	基督教	民谣	.

其译文收录于考克斯的《基督教民谣集》中。

['ɔːlsəʊ]['ædəm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪktərz] " [ɪk'skwɪzɪt] ['pəʊɪm] " [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

Also	Adam	of	St	.	Victor's	"	exquisite	poem	"	on	the	Cross	,
还	亚当	的	英石	.	胜利者的	"	精美的	诗	"	在	这	叉	,

还有圣维克多教堂的亚当关于十字架的"精美诗篇"，

[rɪˈfɜːd] [tuː; tə][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [trentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈlætɪn][ˈpəʊətri] ?
referred **to** **by** **Mr** **.** **Trench** **in** **his** **Sacred** **Latin** **Poetry** **?**
指 到 经过 先生 . 沟 在 他的 神圣 拉丁 诗 ?

特伦奇先生在他的《神圣拉丁诗歌》中提到的那位?

- .
Jarltzberg **.**
- .

雅尔茨贝格。

[ˈkæmdən][ænd; ənd][ˈkɜːrwən] [ˈfæmɪlɪz] . — [ˈkæmdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈtæniə] , [ɑːt] .
Camden **and** **Curwen** **Families** **.** **—** **Camden** **,** **in** **his** **Britannia** **,** **art** **.**
卡姆登 和 柯文 家庭 . — 卡姆登 , 在 他的 不列颠尼亚 , 艺术 .

卡姆登和柯温家族。——卡姆登，在他的《不列颠尼亚》艺术作品中。

" [ˈkʌmbələnd] , " [ˈmenʃnz] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [saɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] -
" **Cumberland** **,** **"** **mentions** **his** **descent** **,** **by** **the** **mother's** **side** **,** **from** **the** **Curwens**
" 坎伯兰 , " 提及 他的 下降 , 经过 这 母亲的 边 , 从 这 -
[ɒv; əv] [ˈwɜrkɪŋtən] .
of **Workington** **.**
的 沃金顿 .

"坎伯兰"提到，他的母亲一方是沃金顿的柯温家族的后裔。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [dɪˈsent] ,
Should **any** **of** **your** **numerous** **correspondents** **be** **able** **to** **trace** **their** **descent** **,**
应该 任何 的 你的 很多的 通讯员 是 有能力的 到 痕迹 他们的 下降 ,

如果您的众多通信者中有人能够追溯到他们的祖先，

[hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒ][ə; eɪ][ˈembə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] .
he **would** **much** **oblige** **a** **member** **of** **that** **family** **.**
他 会 很多 必须 一个 成员 的 那 家庭 .

他会非常乐意帮助那个家庭的一位成员。

[eɪtʃ] . [siː] .
H **.** **C** **.**
H . C .

HC

- . — [kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Jartuare **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **oblige** **me** **with** **any** **account** **of** **a**
- . — 能 任何 的 你的 读者 必须 我 和 任何 帐户 的 一个
[ˈprɪntɪd] [bʊk] [kɔːld] - ?
printed **book** **called** **Jartuare** **?**
打印 书 称为 - ?

Jartuare.—请问各位读者能否提供一本名为《Jartuare》的印刷书籍的相关资料?

[ɪts] [deɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ɪf] [nɒt] [ˈɜːlɪə(r)] .
Its **date** **would** **be** **early** **in** **the** **sixteenth** **century** **,** **if** **not** **earlier** **.**
它是 日期 会 是 早期的 在 这 第十六 世纪 , 如果 不是 早些时候 .

它的年代应该是十六世纪初，甚至更早。

[ˈdʌbljuː] . ([wʌn] .)
W **.** **(** **1** **.** **)**
W . (1 .)

W.(1.)

[rɪˈplaɪz] .
Replies **.**
回复 .

回复。

[dʒɒn] ['bʌnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] . — [dɪd] ['bʌnjən] [nəʊ] [hɒbz] ?
JOHN BUNYAN AND HIS PORTRAIT . — DID BUNYAN KNOW HOBBES ?
约翰 班扬 和 他的 肖像 . — 做过 班扬 知道 霍布斯 ?

约翰·班扬和他的肖像——班扬认识霍布斯吗?

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
(Vol . ii . , pp .
(沃尔 . 二、 . , pp .

（第二卷，第 19 页）

- . - . ; [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .)
476 . 518 . ; Vol . iii . , p . 70 .)
- . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - .)

476. 518.；第 iii 卷，第 70 页。）

[ðə; ði][best] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [waɪt] , [tuː; tə]
The best portrait of John Bunyan was drawn and engraved by White , to
这 最好的 肖像 的 约翰 班扬 曾是 绘制 和 刻 经过 白色的 , 到
[ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] , - .
the Holy War , 1682 .
这 圣 战争 , - .

约翰·班扬的最佳肖像画是怀特为纪念圣战而绘制并雕刻的，创作于 1682 年。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
The original drawing , and a fine impression of the engraving ,
这 原来的 绘画 , 和 一个 美好的 印象 的 这 雕刻 ,

原图及精美的版画印样

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['greɪndʒərz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði][prɪnt] - [ruːm]
is preserved in the illustrated Grainger's History of England , in the print - room
是 保存完好 在 这 插图 格雷恩格的 历史 的 英格兰 , 在 这 打印 - 房间
[æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
at the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

保存在大英博物馆印刷室的插图版《格雷恩杰英国史》中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒpid] [ɪn]['fəʊliəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['bʌnjənz] [wɜːks] .
It was copied in folio for Bunyan's Works .
它 曾是 复制 在 对开本 为了 班扬的 作品 .

它被抄录成对开本，收录于班扬作品集中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
It has been recently copied for Mr . Bogue's elegant edition of the
它 有 到过 最近 复制 为了 先生 . - 优雅的 版 的 这
['pɪlgrɪm] ,
Pilgrim ,
朝圣 ,

最近，博格先生在其精美的《朝圣者》版本中收录了这篇文章。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bʌnjənz] [wɜːks] , [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ]
and for the first complete edition of Bunyan's Works , now publishing by
和 为了 这 第一的 完全的 版 的 班扬的 作品 , 现在 出版 经过
['mesəz] . ['blæki] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['glɑːzgəʊ] .
Messrs . Blackie and Sons , Glasgow .
先生们 . 黑人 和 儿子们 , 格拉斯哥 .

以及由格拉斯哥的布莱基父子公司出版的班扬作品第一完整版。

[ə; eɪ][fæk] - ['sɪməli][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] , [baɪ]['mɪstə(r)] .

A	fac	-	simile	was	engraved	for	an	edition	of	the	Pilgrim	,	by	Mr	.
一个	脸	-	明喻	曾是	刻	为了	一个	版	的	这	朝圣	,	经过	先生	.

['pɪkərɪŋ] , 8vo . - .

Pickering	,	8vo	.	1849	.
皮克林	,	8vo	.	-	.

皮克林先生为《朝圣者》8开本版本雕刻了一幅摹本。1849 年。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ælɪgərɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɑːrts] [iːz] [ɪn] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

That	the	great	allegorist	was	not	the	author	of	Heart's	Ease	in	Heart	Trouble	is
那	这	伟大的	寓言家	曾是	不是	这	作者	的	心脏的	舒适	在	心	麻烦	是

['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,

perfectly	clear	,
完美	清除	,

这位伟大的寓言家并非《心患难中之慰》的作者，这一点非常清楚。

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊn] .

not	only	that	the	style	is	very	different	,	but	from	the	author	being	known	.
不是	仅有的	那	这	风格	是	非常	不同的	,	但	从	这	作者	存在	已知	.

不仅风格迥异，而且作者还是知名人士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ,

It	was	first	published	in	1690	,	under	the	initials	of	J	.	B	.	,
它	曾是	第一的	已发布	在	-	,	在下面	这	首字母	的	J	.	B	.	,

它最初于1690年以JB的首字母缩写出版，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz]['deɪtɪd] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [mɑːtʃ] , - .

and	the	Epistle	is	dated	"	From	the	house	of	my	pilgrimage	,	March	,	1690	.
和	这	书信	是	日期	"	从	这	房子	的	我的	朝圣	,	行进	,	-	.

这封信的日期是“1690 年 3 月，在我朝圣的住所”。

" ['bʌnjən] [daɪd][ɪn] ['ɔːgəst] , - .

"	Bunyan	died	in	August	,	1688	.
"	班扬	死亡	在	八月	,	-	.

班扬于 1688 年 8 月去世。

['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæləmi] , [vɒl] .

Mr	.	Palmer	,	in	his	Calamy	,	vol	.
先生	.	帕尔默	,	在	他的	灾难	,	卷	.

帕尔默先生在他的《灾难》卷中写道：

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - . , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][dʒeɪmz] ['bɜːdˌwʊd] .

p	.	16	.	,	states	that	the	author	was	James	Birdwood	.
p	.	-	.	,	各州	那	这	作者	曾是	詹姆斯	鸟木	.

第 16 页指出，作者是詹姆斯·伯德伍德。

['weðə(r)] ['bʌnjən] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɒbz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Whether	Bunyan	was	acquainted	with	Hobbes	depends	upon	the	authority	of	a
无论	班扬	曾是	熟人	和	霍布斯	取决于	之上	这	权威	的	一个

[smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ,

small	volume	of	Visions	of	Heaven	and	Hell	,
小的	体积	的	愿景	的	天堂	和	地狱	,

班扬是否认识霍布斯，取决于《天堂与地狱的幻象》一小卷书中的记载。

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bʌnjən] .

published	under	the	name	of	Bunyan	.
已发布	在下面	这	姓名	的	班扬	.

以班扬的名义出版。

[ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɒbz] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

In	this	it	is	represented	that	he	saw	poor	Hobbes	in	hell	,	and	recognised
在	这	它	是	代表	那	他	锯	贫穷的	霍布斯	在	地狱	,	和	已确认

[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

an	old	acquaintance	.
一个	老的	熟人	.

图中描绘的是他看到了地狱里的可怜的霍布斯，并认出了这位老熟人。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

The	earliest	edition	of	The	Visions	which	I	have	been	able	to	discover	,
这	最早	版	的	这	愿景	哪个	我	有	到过	有能力的	到	发现	,

我所能找到的《幻象》最早版本是：

[ɪz][æt; ət] " ['lʌndən] : ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] [ˌmɪd'wɪntə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] [ə'pɒn]

is	at	"	London	:	printed	for	Edward	Midwinter	,	at	the	Looking	Glass	upon
是	在	"	伦敦	:	打印	为了	爱德华	隆冬	,	在	这	寻找	玻璃	之上

['lʌndən] [brɪdʒ] ,

London	Bridge	,
伦敦	桥	,

位于"伦敦：为爱德华·米德温特印刷，在伦敦桥上的镜子书店"，

[praɪs] , [baʊnd] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ; " [wɪ'ðaʊt] [deɪt] .

price	,	bound	,	one	shilling	;	"	without	date	.
价格	,	边界	,	一	先令	;	"	没有	日期	.

价格，装订成册，一先令；"无日期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] . ;

It	was	printed	early	in	the	reign	of	George	I	.	;
它	曾是	打印	早期的	在	这	在位	的	乔治	我	.	;

它是在乔治一世统治初期印刷的。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

this	is	seen	in	an	advertisement	of	books	at	the	end	,
这	是	已见	在	一个	广告	的	图书	在	这	结尾	,

这在结尾处的一则图书广告中可以看到。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

among	which	is	The	Lives	of	the	Monarchs	of	England	to	his	present
之中	哪个	是	这	生活	的	这	君主	的	英格兰	到	他的	展示

['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .

Majesty	King	George	.
威严	国王	乔治	.

其中包括《英国君主传》，直至现任国王乔治陛下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌnjən] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] [rɪ'meɪnz] .

It	is	entitled	,	The	Visions	of	John	Bunyan	,	being	his	last	remains	.
它	是	标题	,	这	愿景	的	约翰	班扬	,	存在	他的	最后的	遗迹	.

这本书名为《约翰·班扬的幻象》，是他的遗作。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɑːrts] [iːz] ,

There	is	no	account	of	either	of	this	,	or	the	Heart's	Ease	,
那里	是	不	帐户	的	任何一个	的	这	,	或者	这	心脏的	舒适	,

关于这两件事，以及"心灵慰藉"都没有记载。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌglə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bʌnjənz] ['leɪbə(r)] .

in	The	Struggler	for	the	Preservation	of	Mr	.	John	Bunyan's	Labours	.
在	这	挣扎者	为了	这	保存	的	先生	.	约翰	班扬的	劳动	.

在《为保护约翰·班扬先生的劳动成果而奋斗》一书中。

[ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm] ,

This	gives	a	list	of	forty	-	three	works	published	by	him	,
这	给予	一个	列表	的	四十	-	三	作品	已发布	经过	他	,

这份清单列出了他出版的四十三部作品。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [left][baɪ][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

and	of	seventeen	left	by	him	at	his	decease	for	publication	.
和	的	十七	左边	经过	他	在	他的	死亡	为了	发布	.

他去世时留下了十七份可供出版的资料。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] ,

If	The	Visions	were	written	by	him	,
如果	这	愿景	是	书面	经过	他	,

如果《幻象》是他写的，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] ;

it	must	have	escaped	the	search	of	his	widow	and	surviving	friends	;
它	必须	有	逃脱	这	搜索	的	他的	寡妇	和	幸存	朋友们	;

它一定逃过了他遗孀和幸存朋友的搜寻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [æt; ət][wʌns] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	the	style	at	once	proves	that	it	was	not	a	production	of	his
但	这	风格	在	一次	证明	那	它	曾是	不是	一个	生产	的	他的

[prə'lɪfɪk] [pen] .

prolific	pen	.
多产的	笔	.

但从风格上看，这显然不是他这位多产作家的作品。

['bʌnjənz] [staɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] .

Bunyan's	style	was	remarkably	simple	and	plain	.
班扬的	风格	曾是	非常	简单的	和	清楚的	.

班扬的风格极其简洁朴素。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['freɪzɪz] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɪl] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] ['evri]

The	following	phrases	extracted	from	The	Visions	will	carry	conviction	to	every
这	下列的	短语	提取	从	这	愿景	将要	携带	定罪	到	每一个

['ri:də(r)] : —

reader	:	—
读者	:	—

以下摘自《幻象》的语句将令每一位读者深信不疑：——

" - [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [steɪt] , "

"	Mormo's	of	a	future	state	,	"
"	-	的	一个	未来	状态	,	"

“摩门教徒的未来状态，”

" [ˌmetəmsaɪ'kəʊsɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , "

"	metempsychosis	of	nature	,	"
"	轮回	的	自然	,	"

“自然的轮回转世”

" [nɪ'fændəs] [vɪləni:z] , "

"	nefandous	villanies	,	"
"	邪恶的	恶棍	,	"

“邪恶的恶行”，

" [daɪ'ɜ:n(ə)l][ænd; ənd]['ænjuəl] , "

"	diurnal	and	annual	,	"
"	日间	和	年度的	,	"

“日变化和年变化”，

" [maɪ]['viziv, 'vaisiv]['fæk(ə)lti] , "

"	my	visive	faculty	,	"
"	我的	视觉	学院	,	"

“我的视觉能力，”

" [səʊl] - [træns'pærənt][ænd; ənd] , "
" soul - transparent and diaphonous , "
" 灵魂 - 透明的 和 透明的 , "

“灵魂透明且轻盈”,

" [trænz'lju:sɪd] [reɪ] , "
" translucid ray , "
" 半透明的 射线 , "

“半透明光线,”

" [te'ri:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] , "
" terrene enjoyments , "
" 陆生 享受 , "

“陆地上的享受”,

" ['aʊə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)]['klærəfaɪd] , "
" our minds are clarified , "
" 我们的 思想 是 澄清 , "

“我们的思路清晰了。”

" [taɪps] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti][ænd; ənd][pəʊst] - [dɪ'lu:vɪən] [wɜ:ld] , "
" types both of the ante and post - diluvian world , "
" 类型 两个都 的 这 赌注 和 邮政 - 洪水 世界 , "

“洪水前和洪水后世界的各种类型”,

" [ðə; ði] [tɪ'nju:ɪti] [ˌðeər'ɒv] , "
" the tenuity thereof , "
" 这 韧性 其中 , "

“其脆弱性,”

" [ðə; ði] [ɛri:əl] ['hevənz] , "
" the aereal heavens , "
" 这 空中 天 , "

“天空之上,”

" ['eflʌks] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['glɔ:ri] , "
" effluxes of divine glory , "
" 流出物 的 神圣的 荣耀 , "

“神圣荣耀的流溢”,

" [ɔ:l] , "
" all ænigmas , "
" 全部 谜 , "

“所有谜题,

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] , "
" corruscations of his divine nature , "
" 闪烁 的 他的 神圣的 自然 , "

“他神性的光辉”,

" ['sɒləmənz] [maɪstɪk] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] , "
" Solomon's mystick epithalamium , "
" 所罗门的 我的棒 婚宴 , "

“所罗门的mystick上丘脑,”

" [ðə; ði] [ˌepɪfə'ni:mə] , "
" the epiphonema , "
" 这 尾音 , "

“尾音符,

" [prə'pɪŋkwəti] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , "
" propinquity in nature , "
" 接近 在 自然 , "

“自然界的邻近性”

" [daɪ'vɜːsɪfaɪd] [rɪ'frækʃ(ə)n] , "
" **diversified** **refractions** **,** **"**
" 多元化 折射 , "

“多样化的折射，”

" [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [tuː] , "
" **too** **bright** **and** **too** **diaphonous** **,** **"**
" 也 明亮的 和 也 透明的 , "

“太亮太透明了”，

" [swiːt] [əʊds] [ænd; ənd] - , "
" **sweet** **odes** **and** **eniphalamics** **,** **"**
" 甜的 颂歌 和 - , "

“甜蜜的颂歌和隐喻”，

" [ˌæmə'ræntaɪn] [kraʊn] , "
" **amarantine** **crown** **,** **"**
" 紫檀 王冠 , "

“紫菀冠，”

" [braɪt] - , "
" **bright** **corruscancy** **,** **"**
" 明亮的 - , "

“明亮的闪光，”

" [ænd; ənd] ['elədʒiːz] , "
" **palinodies** **and** **elegies** **,** **"**
" 帕利诺迪斯 和 挽歌 , "

“挽歌与哀歌”

" [nəʊ] ['kætəˌplæz(ə)m] , "
" **no** **cataplasm** **,** **"**
" 不 糊剂 , "

“没有纸质样本，”

" [kwaɪt] [ɪk'stɜːmɪneɪt] , "
" **eccentricks** **quite** **exterminate** **,** **"**
" 怪人 相当 殄 , "

“怪人几乎被彻底消灭了，”

" ['mjuːtʃuəl] [ə'sæsineit] , " & [siː] . & [siː] .
" **mutual** **assassinates** **,** **"** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
" 相互的 刺杀 , " & c . & c .

“相互刺杀”等等。

[sʌtʃ] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [tɜːmz] [pleɪn] [dʒɒn] ['bʌnjən] ['ʌtəli] [dɪ'spaɪzd] .
Such **phrases** **and** **terms** **plain** **John** **Bunyan** **utterly** **despised** **.**
这样的 短语 和 条款 清楚的 约翰 班扬 完全地 被鄙视的 .

约翰·班扬本人对这些词句和措辞深恶痛绝。

[ðeɪ] [pruːv] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [plæn] [pv; əv] [ðə; ði] ['triːtɪs] ,
They **prove** **,** **as** **does** **the** **whole** **plan** **of** **the** **treatise** **,**
他们 证明 , 作为 做 这 所有的 计划 的 这 论文 ,

它们证明了这一点，正如整篇论文的计划一样：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pv; əv] [ðə; ði]
that **it** **must** **have** **been** **a** **very** **different** **man** **to** **the** **author** **of** **the**
那 它 必须 有 到过 一个 非常 不同的 男人 到 这 作者 的 这
['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] [huː] [rəʊt] [ðiːz] ['vɪʒnz] . { - }
Pilgrim's **Progress** **who** **wrote** **these** **Visions** **.** **{** **90** **}**
朝圣者的 进步 WHO 写道 这些 愿景 . { - }

写出这些异象的人，必定与《天路历程》的作者截然不同。{90}

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hɒbz] [ænd; ənd] ['bʌnjən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] ;

It	is	not	likely	that	Hobbes	and	Bunyan	were	acquainted	;
它	是	不是	可能	那	霍布斯	和	班扬	是	熟人	;

霍布斯和班扬不太可能相识；

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

they	lived	in	distant	parts	of	the	country	.
他们	居住地	在	遥远	部分	的	这	国家	.

他们居住在偏远地区。

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪd] - [spred] [feɪm] , [wɒz; wəz]

Bunyan's	Pilgrim	,	which	was	the	foundation	of	his	wide	-	spread	fame	,	was
班扬的	朝圣	,	哪个	曾是	这	基础	的	他的	宽的	-	传播	名声	,	曾是

[nɒt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] - ,

not	published	till	1678	,
不是	已发布	直到	-	,

班扬的《朝圣者》是他声名远播的基础，但直到1678年才出版。

[wen] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

when	the	Leviathan	philosopher	was	ninety	years	of	age	;	he	died	in	1679	.
什么时候	这	利维坦	哲学家	曾是	九十	年	的	年龄	;	他	死亡	在	-	.

利维坦哲学家去世时享年九十岁；他于 1679 年去世。

[hɒbz] - ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ə'mʌŋ] [men] , — [ðə; ði][dez]

Hobbes	'	company	were	the	learned	and	illustrious	among	men	,	—	the	Des
霍布斯	-	公司	是	这	学习	和	杰出	之中	男人	,	—	这	德斯

- , - ,

Carteses	,	Gassendis	,
-	,	-	,

霍布斯的同伴都是博学多才、声名显赫之人——比如笛卡尔、伽桑狄斯等人。

[ænd; ənd] [wɔlɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [waɪl] ['bʌnjən] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd]

and	Wallises	of	his	age	;	while	Bunyan	associated	with	the	despised
和	瓦利斯	的	他的	年龄	;	尽管	班扬	联系	和	这	被鄙视的

[ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] .

Nonconformists	.
非国教徒	.

以及他那个时代的沃利斯；而班扬则与受人鄙视的非国教徒交往。

[nɔː(r)][ɪz][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['bʌnjən] [riːd] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ; [dɛnts] [pleɪn] [mænz] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Nor	is	is	likely	that	Bunyan	read	the	Leviathan	;	Dent's	Plain	Man's	Pathway	to	Heaven
也不	是	是	可能	那	班扬	读	这	利维坦	;	丹特的	清楚的	男人的	路径	到	天堂

,

,

,

班扬不太可能读过《利维坦》；丹特的《平凡人通往天堂之路》

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['paɪəti] , [fɑːksɪz] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

The	Practice	of	Piety	,	Fox's	Martyrs	,	and	,	above	all	,	his	Bible	,
这	实践	的	虔诚	,	狐狸的	殉道者	,	和	,	多于	全部	,	他的	圣经	,

《虔诚的实践》、《福克斯殉道者传》，以及最重要的，他的《圣经》，

['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] - [seɪk] , [wɪtʃ]

constituted	his	library	during	his	imprisonment	for	conscience	-	sake	,	which
构成	他的	图书馆	期间	他的	监禁	为了	良心	-	清酒	,	哪个

['lɑːstɪd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

lasted	from	1660	to	1672	.
持续	从	-	到	-	.

他在因良心谴责而被监禁期间（1660 年至 1672 年）建立了自己的图书馆。

[hæd; həd][hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['hɑːbzɪz] [fə'lɒsəfi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː]

Had	he	suffered	from	Hobbes's	philosophy	,	he	would	have	proclaimed	it
有	他	遭受	从	霍布斯的	哲学	,	他	会	有	宣布	它

[ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,

upon	the	house	-	tops	,
之上	这	房子	-	最高额	,

如果他认同霍布斯的哲学思想，他就会把它昭告天下。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'baʊndɪŋ] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm]

especially	in	his	Grace	Abounding	,	that	others	might	have	been	guarded	from
尤其	在	他的	优雅	丰富	,	那	其他的	可能	有	到过	守卫	从

[sʌtʃ] ['deɪndʒərəs]['skeptɪsɪzəm] .

such	dangerous	scepticism	.
这样的	危险的	怀疑论	.

尤其是在他的《恩典丰盛》一书中，或许可以避免其他人陷入这种危险的怀疑主义。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɒbz] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['fɔːdʒəri][mɔː(r)]

The	Vision	of	Hobbes	was	doubtless	intended	to	render	the	forgery	more
这	想象	的	霍布斯	曾是	毫无疑问	故意的	到	使成为	这	伪造	更多的

['pɒpjələ(r)] .

popular	.
受欢迎的	.

《霍布斯的幻象》无疑是为了让伪造的版本更加流行。

[dʒɔːdʒ] ['ɒfər] .

George	Offor	.
乔治	的	.

乔治·奥福尔。

['hækni] , [dʒæn] . - .

Hackney	,	Jan	.	1851	.
哈克尼	,	一月	.	-	.

哈克尼，1851年1月。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] .

THE	MOTHER	CHURCH	OF	THE	SAXONS	.
这	母亲	教会	的	这	撒克逊人	.

撒克逊人的母教会。

[ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .)

In	"	Notes	and	Queries	"	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	478	.	)
在	"	笔记	和	查询	"	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)

在《注释与疑问》（第二卷，第478页）中。

[sɜː(r)] ['henri] ['elɪs] [əb'zəːvz] , [ðæt] —

Sir	Henry	Ellis	observes	,	that	—
先生	亨利	埃利斯	观察	,	那	—

亨利·埃利斯爵士指出——

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , ['kæntəbəri] ,

"	Although	St	.	Martin's	,	Canterbury	,
"	虽然	英石	.	马丁的	,	坎特伯雷	,

"尽管坎特伯雷的圣马丁教堂，

[ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn]

is	commonly	called	the	mother	church	of	England	on	account	of	its	having	been
是	通常	称为	这	母亲	教会	的	英格兰	在	帐户	的	它是	拥有	到过

[ðə; ði][fɜːst] [juːst] [hɪə(r)][baɪ] [ɔː'gʌstɪn] ,

the	first	used	here	by	Augustine	,
这	第一的	用过的	这里	经过	奥古斯丁	,

它通常被称为英格兰的母教堂，因为奥古斯丁最早在这里使用它。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] , [ðæt] [wen] [ðɪs] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'raɪvd] [ɪn] [kent] ,
tradition **represents** **,** **that** **when** **this** **missionary** **arrived** **in** **Kent** **,**
传统 代表 , 那 什么时候 这 传教士 到达的 在 肯特 ,

传统说法认为，当这位传教士抵达肯特郡时，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] .
he **found** **an** **ancient** **church** **on** **the** **site** **of** **what** **is** **now** **called** **St** **.** **Martin's** **.**
他 成立 一个 古老的 教会 在 这 地点 的 什么 是 现在 称为 英石 . 马丁的 .

他在现在被称为圣马丁教堂的地方发现了一座古老的教堂。

" [sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['elɪs] [ædz] , [ðæt] —
" **Sir** **H** **.** **Ellis** **adds** **,** **that** **—**
" 先生 H . 埃利斯 添加 , 那 —

"H·埃利斯爵士补充说，——

" [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kænəts] [staɪlz] ['seɪvjərz] [tʃɜːtʃ] , ['kæntəbəri] ,
" **A** **charter** **of** **King** **Canute's** **styles** **Saviour's** **church** **,** **Canterbury** **,**
" 一个 宪章 的 国王 克努特的 风格 救世主的 教会 , 坎特伯雷 ,

"克努特国王的一份宪章，称坎特伯雷救世主教堂为……"

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .
the **mother** **and** **mistress** **of** **all** **churches** **in** **the** **kingdom** **of** **England** **.**
这 母亲 和 情妇 的 全部 教堂 在 这 王国 的 英格兰 .

英格兰王国所有教堂的母亲和女主人。

" - - - , & [siː] .
" **-** **Æcclesia** **Salvatoris** **,** **&** **c** **.**
" - - - , & c .

"-Æcclesia Salvatoris, &c.

[aɪ] [kən'siːv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ˌrekən'saɪləbl] .
I **conceive** **these** **accounts** **to** **be** **perfectly** **reconcilable** **.**
我 构想 这些 账户 到 是 完美 可调和的 .

我认为这些说法完全可以调和。

[frɒm; frəm] ['biːdz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([biː] . [aɪ] . , [kæps] . - , - .) , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] ,
From **Bede's** **Ecclesiastical** **History** **(** **b** **.** **i** **.** **,** **caps** **.** **25** **,** **26** **.** **)** **,** **we** **learn** **that** **,**
从 贝德的 教会的 历史 (b . 我 . , 帽子 . - , - .) , 我们 学习 那 ,

从比德的《教会史》（bi，第25、26章）中我们得知：

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
on **the** **east** **side** **of** **Canterbury** **,** **in** **the** **year** **597** **,**
在 这 东方 边 的 坎特伯雷 , 在 这 年 - ,

公元597年，在坎特伯雷东侧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
there **was** **a** **church** **dedicated** **to** **the** **honour** **of** **St** **.** **Martin** **,**
那里 曾是 一个 教会 投入的 到 这 荣誉 的 英石 . 马丁 ,

那里有一座教堂，是为了纪念圣马丁而建的。

[ðæt] [wɒz; wəz] " [bɪlt] [waɪl] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
that **was** **"** **built** **while** **the** **Romans** **were** **still** **in** **the** **island** **,**
那 曾是 " 建造 尽管 这 罗马书 是 仍然 在 这 岛 ,

"那是在罗马人还在岛上的时候建造的。"

" [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] .
" **some** **two** **hundred** **years** **before** **this** **date** **.**
" 一些 二 百 年 前 这 日期 .

大约在此日期之前的两百年。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə'ɪn] ['bɜːθə] , [kwiːn] [ɒv; əv] [kent] , [juːst] [tuː; tə] [preɪ] ;
St **.** **Martin's** **was** **the** **church** **wherein** **Bertha** **,** **Queen** **of** **Kent** **,** **used** **to** **pray** **;**
英石 . 马丁的 曾是 这 教会 其中 伯莎 , 女王 的 肯特 , 用过的 到 祈祷 ;

圣马丁教堂是肯特女王伯莎曾经祈祷的教堂；

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][fræŋks] .

she	having	been	a	Christian	of	the	Royal	Family	of	the	Franks	.
她	拥有	到过	一个	基督教	的	这	皇家	家庭	的	这	弗兰克斯	.

她曾是法兰克王室的基督徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪksθ] , ['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ]

It	will	,	of	course	,	be	allowed	that	during	the	sixth	,	seventh	,	and	eighth
它	将要	,	的	课程	,	是	允许	那	期间	这	第六	,	第七	,	和	第八

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

当然，可以肯定的是，在六、七、八世纪期间，

['dɪfrənt] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] [ɪ'speʃl] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

different	saints	were	held	in	especial	honour	in	different	countries	.
不同的	圣徒	是	握住	在	特别的	荣誉	在	不同的	国家	.

不同国家对不同的圣人给予了特别的尊崇。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['miʃənəriz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ

For	instance	,	not	long	after	the	arrival	of	the	Roman	missionaries	in	England	,
为了	实例	,	不是	长的	后	这	到达	的	这	罗马	传教士	在	英格兰	,

例如，罗马传教士抵达英国后不久，

['veərɪəs] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] , — [æt; ət] ['kæntəbəri] , ['lɪndɪsfɑːn] , [bæmbɜˌoʊ] ,

various	churches	and	monasteries	,	—	at	Canterbury	,	Lindisfarne	,	Bamborough	,
各种各样的	教堂	和	修道院	,	—	在	坎特伯雷	,	林迪斯法恩	,	班布罗	,

['lɪtʃˌfiːld] , - , [ænd; ənd]['dʒærəʊ] ,

Lichfield	,	Weremouth	,	and	Jarrow	,
利奇菲尔德	,	-	,	和	贾罗	,

坎特伯雷、林迪斯法恩、班伯勒、利奇菲尔德、韦尔茅斯和贾罗等地的各种教堂和修道院

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] , — [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] [nemd]

and	the	capital	city	of	the	Picts	,	—	were	wholly	or	partially	named
和	这	首都	城市	的	这	皮克特人	,	—	是	完全	或者	部分	命名

['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

after	St	.	Peter	.
后	英石	.	彼得	.

皮克特人的首都——全部或部分地以圣彼得的名字命名。

[wen] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt] , [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,

When	Naitan	,	King	of	the	Picts	,	was	about	to	build	his	church	,
什么时候	-	,	国王	的	这	皮克特人	,	曾是	关于	到	建造	他的	教会	,

当皮克特人国王奈坦准备建造他的教堂时，

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'pɔːtə(r)]

he	sought	the	assistance	of	the	Abbot	of	Weremouth	,	a	strong	supporter
他	寻求	这	协助	的	这	方丈	的	-	,	一个	强的	支持者

[ɒv; əv]['rəʊmən] [əb'zɜːrvənsɪz] ,

of	Roman	observances	,
的	罗马	观察	,

他寻求韦尔茅斯修道院院长的帮助，这位院长是罗马教规的坚定支持者。

[ænd; ənd] " ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ,

and	"	promised	to	dedicate	the	same	in	honour	of	St	.	Peter	,
和	"	承诺	到	奉献	这	相同的	在	荣誉	的	英石	.	彼得	,

并承诺将这处房产献给圣彼得，

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] , [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['mætəz] ,

"	and	to	follow	the	custom	of	the	Roman	church	,	in	certain	matters	,
"	和	到	跟随	这	风俗	的	这	罗马	教会	,	在	肯定	事情	,

并且在某些方面遵循罗马教会的习俗，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbʤɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]['prouˌtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
which **the** **subjects** **of** **his** **kingdom** **had** **protested** **against** **,** **for** **more**
哪个 这 主题 的 他的 王国 有 抗议 反对 , 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] .
than **a** **hundred** **years** **.**
比 一个 百 年 .

他的王国臣民对此抗议了一百多年。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [kwi:n] ['bɜ:rθəz] ['li:vɪŋ] [frɑ:ns] ,
Now **,** **on** **the** **occasion** **of** **Queen** **Bertha's** **leaving** **France** **,**
现在 , 在 这 场合 的 女王 伯莎的 离开 法国 ,

现在，值此贝尔塔王后离开法国之际，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
she **was** **accompanied** **to** **England** **by** **a** **bishop** **of** **her** **native** **country** **,**
她 曾是 伴随 到 英格兰 经过 一个 主教 的 她 本国的 国家 ,
[nemd] - ;
named **Luidhard** **;**
命名 - ;

她由家乡的一位名叫路易哈德的主教陪同前往英国；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ɪn] [kent] , [ə'mʌŋst] ['hi:ðn] [ɒv; əv] [greɪt]
and **when** **it** **is** **remembered** **that** **they** **settled** **in** **Kent** **,** **amongst** **heathens** **of** **great**
和 什么时候 它 是 记得 那 他们 定居 在 肯特 , 在 异教徒 的 伟大的
[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
superstition **,**
迷信 ,

人们一旦想起他们定居在肯特郡，那里居住着一群迷信盛行的异教徒，

— [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['hʌzbənd] ,
— **an** **example** **of** **which** **is** **recorded** **on** **the** **part** **of** **her** **own** **husband** **,**
— 一个 例子 的 哪个 是 记录 在 这 部分 的 她 自己的 丈夫 ,

——她丈夫就曾有过这样的例子，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn][sʌm; səm]['pʌblɪk]['mænə(r)] ,
— **it** **is** **natural** **to** **suppose** **they** **would** **,** **in** **some** **public** **manner** **,**
— 它 是 自然的 到 认为 他们 会 , 在 一些 民众 方式 ,

——很自然地会认为他们会以某种公开的方式，

[si:k] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [seɪnt] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [seɪnt]
seek **the** **especial** **protection** **of** **the** **popular** **saint** **of** **France** **;** **and** **that** **saint**
寻找 这 特别的 保护 的 这 受欢迎的 圣 的 法国 ; 和 那 圣
[wɒz; wəz]['mɑ:tɪn] .
was **Martin** **.**
曾是 马丁 .

寻求法国最受爱戴的圣人的特别庇护；而这位圣人就是马丁。

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [prə'faʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fræŋks] [æt; ət][wʌn]['pɪəriəd]
For **so** **profound** **was** **the** **popular** **veneration** **which** **the** **Franks** **at** **one** **period**
为了 所以 深刻的 曾是 这 受欢迎的 崇敬 哪个 这 弗兰克斯 在 一 时期
['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑ:tɪn] ,
offered **to** **the** **power** **of** **Saint** **Martin** **,**
提供 到 这 力量 的 圣 马丁 ,

因为法兰克人一度对圣马丁的力量表现出如此深切的崇敬，

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n][kəm'pju:tɪd]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] ,
that **they** **even** **computed** **ordinary** **occurrences** **and** **national** **events** **,**
那 他们 甚至 计算 普通的 发生 和 国家的 活动 ,

他们甚至计算出了普通事件和国家大事，

[baɪ][æn; ən]['ɪərə] [wɪtʃ] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . [[θri:]]

by	an	era	which	commenced	with	the	year	of	his	death	.	[	3	]
经过	一个	时代	哪个	开始	和	这	年	的	他的	死亡	.	[	3	]

以他去世的那一年开始的时代。[3]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ækt][ɒv; əv] ['revərəns] [dʒʌst] [ə'lju:d] [tu:; tə] ,

It	is	therefore	very	probable	that	the	public	act	of	reverence	just	alluded	to	,
它	是	所以	非常	可能	那	这	民众	行为	的	尊敬	只是	暗示	到	,

因此，刚才提到的公开致敬行为很可能就是：

[kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'peəd] [tʃɜ:tʃ] ,

consisted	in	a	new	dedication	of	the	repaired	church	,
由……组成	在	一个	新的	奉献	的	这	已修复	教会	,

包括对修复后的教堂举行新的奉献仪式，

[baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn] .

by	adding	to	the	ancient	name	that	of	St	.	Martin	.
经过	添加	到	这	古老的	姓名	那	的	英石	.	马丁	.

在古老的圣马丁名字的基础上加上圣马丁的名字。

[ðæt] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['edifis] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wɒz; wəz]

That	a	practice	of	altering	the	names	of	sacred	edifices	in	this	manner	was
那	一个	实践	的	改变	这	姓名	的	神圣	建筑物	在	这	方式	曾是

['kɒmən] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

common	at	the	date	under	consideration	,
常见的	在	这	日期	在下面	考虑	,

在当时，以这种方式更改神圣建筑名称的做法十分普遍。

['kænɒt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .

cannot	be	questioned	.
不能	是	被质问	.

不容置疑。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['bɪʃəp] ['eɪdn] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd]

For	example	,	Bishop	Aidan	,	about	the	year	652	,	built	a	church	in	the	island
为了	例子	,	主教	艾丹	,	关于	这	年	-	,	建造	一个	教会	在	这	岛

[ɒv; əv] ['lɪndɪsfɑ:n] ,

of	Lindisfarne	,
的	林迪斯法恩	,

例如，公元652年左右，艾丹主教在林迪斯法恩岛上建造了一座教堂。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] .

the	name	of	which	is	now	unknown	.
这	姓名	的	哪个	是	现在	未知	.

其名称现已不知晓。

[ðɪs] ['strʌktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [fɪ'næn] ,

This	structure	,	however	,	having	been	destroyed	by	a	fire	,	his	successor	,	Finan	,
这	结构	,	然而	,	拥有	到过	损毁	经过	一个	火	,	他的	接班人	,	金融家	,

然而，这座建筑被一场大火烧毁后，他的继任者菲南，

[ɪ'rektɪd] [ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

erected	another	on	the	same	site	,	and	apparently	of	the	same	name	.
竖立	其他	在	这	相同的	地点	,	和	显然	的	这	相同的	姓名	.

在同一地点又竖立了一座，而且显然也叫这个名字。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['sekənd]['faɪə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][sʌm; səm][faɪv][ænd; ənd]

But	when	a	second	fire	destroyed	this	church	also	,	in	some	five	and
但	什么时候	一个	第二	火	损毁	这	教会	还	,	在	一些	五	和

['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] ,

twenty	or	thirty	years	,
二十	或者	三十	年	,

但大约二十五年或三十年后，第二次大火也摧毁了这座教堂。

" [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [tʃɜ:tʃ] " [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld][saɪt] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli] " ['dedɪkeɪtɪd][ɪn]
" a larger church " was erected on the old site , and gratefully " dedicated in
" 一个 更大的 教会 " 曾是 竖立 在 这 老的 地点 , 和 感激不尽 " 投入的 在
['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] ,
honour of St . Peter ,
荣誉 的 英石 . 彼得 ,

在原址上建造了一座"更大的教堂"，并满怀感激地"奉献给圣彼得"。

" [baɪ] ['θɪədɔ] [ɒv; əv]['rəʊmən] [ə'pɔɪntmənt] , " [ðə; ði][fɜ:st] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" by Theodore of Roman appointment , " the first archbishop whom all the English
" 经过 西奥多 的 罗马 预约 , " 这 第一的 大主教 谁 全部 这 英语
[tʃɜ:tʃ] [əu'bei] .
church obeyed .
教会 服从 .

"由罗马任命的狄奥多尔，是第一位所有英国教会都服从的大主教。"

" ([bi:d] , [θri:] . - . [ænd; ənd] - . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:] . [ˌtu:'tu:] .)
" (Bede , iii . 17 . and 25 . , and iv . 2 .)
" (贝德 , 三、 . - . 和 - . , 和 四 . 2 .)

（比德，《历史》第三卷第17章和第25章，以及第四卷第2章。）

[hɪə(r)] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ə; eɪ] [nju:] [neɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)][wʌn][ɒv; əv]
a new name was given to a church on the site of a former one of
一个 新的 姓名 曾是 给定 到 一个 教会 在 这 地点 的 一个 以前的 一 的
['dɪfrənt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ;
different appellation ;
不同的 称谓 ;

在原址上建造了一座教堂，并赋予它一个新名字，原教堂的名称与现在不同；

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪtʃˌfi:ld] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [nems]
and in Lichfield , we have two examples of similar alterations in the names
和 在 利奇菲尔德 , 我们 有 二 示例 的 相似的 变化 在 这 姓名
[ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] ;
of churches ;
的 教堂 ;

在利奇菲尔德，我们有两个教堂名称发生类似变化的例子；

[wʌn][ˌes 'ti:] . [tʃædz] [tʃɜ:tʃ] , [stəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .
one St . Chad's Church , Stow , and the other , the cathedral .
一 英石 . 查德的 教会 , 斯托 , 和 这 其他 , 这 大教堂 .

一座是斯托的圣查德教堂，另一座是大教堂。

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [bi:d] , ['bɪʃəp] [tʃæd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˌes 'ti:] .
On the site of the former , according to Bede , Bishop Chad built a St .
在 这 地点 的 这 以前的 , 根据 到 贝德 , 主教 乍得 建造 一个 英石 .
['mɛriz] [tʃɜ:tʃ] ,
Mary's Church ,
玛丽的 教会 ,

据贝德记载，在原址上，查德主教建造了一座圣玛丽教堂。

[hɑ:d][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] ; " [bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] ,
hard by which he was buried ; " but afterwards ,
难的 经过 哪个 他 曾是 埋葬 ; " 但 然后 ,

他被埋葬的地方就在附近；"但后来，

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['həʊli] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , ['piːtə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪlt]

when	the	church	of	the	most	holy	prince	of	the	apostles	,	Peter	,	was	built
什么时候	这	教会	的	这	最多	圣	王子	的	这	使徒	,	彼得	,	曾是	建造

,

,

,

当使徒中最神圣的首领彼得的教堂建成时，

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

his	bones	were	translated	into	it	.
他的	骨头	是	翻译	进入	它	.

他的骨头被转化成了它。

" ([ˌiː'siː'siː] . ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'viː] . [θriː] .)

"	(	Ecc	.	History	,	iv	.	3	.	)
"	(	椭圆	.	历史	,	四	.	3	.	)

（《教会史》第四卷第三章）

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wen] [tʃæd] [wɒz; wəz] ['kænənaiz] ,

That	is	to	say	,	when	Chad	was	canonised	,
那	是	到	说	,	什么时候	乍得	曾是	已封圣	,

也就是说，当查德被封圣时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θiːdrəl] ,

his	remains	were	removed	to	the	site	of	the	present	cathedral	,
他的	遗迹	是	已移除	到	这	地点	的	这	展示	大教堂	,

他的遗骸被迁葬至现在大教堂的所在地。

[æz; əz]['relɪks]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːʃɪən] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz][tuː; tə]

as	relics	over	which	the	principal	church	of	the	Mercian	kingdom	was	to
作为	遗物	超过	哪个	这	主要的	教会	的	这	麦西亚人	王国	曾是	到

[biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

be	erected	.
是	竖立	.

作为圣物，麦西亚王国的主教堂将建于其上。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]

Throughout	the	various	documents	relating	to	this	church	,	which	are	preserved	in
自始至终	这	各种各样的	文件	相关	到	这	教会	,	哪个	是	保存完好	在

['dʌgdeɪlz] , [vɒl] .

Dugdale's	Monasticon	,	vol	.
杜格代尔的	修道院	,	卷	.

在杜格代尔的《修道院志》第一卷中，保存着与这座教堂相关的各种文件。

[θriː] . [ˌpiː 'piː] .

iii	.	pp	.
三、	.	pp	.

iii. 页

- - - , [sə'vɔɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , { - }

219	-	255	,	Savoy	edition	,	{	91	}
-	-	-	,	萨沃伊	版	,	{	-	}

219-255，萨沃伊版，{91}

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [staɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [tʃæd] .

the	cathedral	is	generally	styled	the	church	of	St	.	Mary	and	St	.	Chad	.
这	大教堂	是	一般来说	风格	这	教会	的	英石	.	玛丽	和	英石	.	乍得	.

这座大教堂通常被称为圣玛丽和圣查德教堂。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] ,

And	again	,	on	a	recently	discovered	seal	of	the	dean	and	chapter	,
和	再次	,	在	一个	最近	发现	海豹	的	这	院长	和	章	,

此外，最近发现的一枚院长和教务委员会的印章上也出现了这种情况。

[ɪn'greɪvd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['stiːvənz] [reɪn] , [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] :

engraved	some	two	hundred	years	after	Stephen's	reign	,	the	inscription	is	this	:
刻	一些	二	百	年	后	斯蒂芬的	在位	,	这	题词	是	这	:

碑文刻于斯蒂芬统治时期约两百年后，内容如下：

" [es] - [dɪ'keɪnaɪ][et] -

"	S	-	DECANI	ET	CAPL'I
"	S	-	德卡尼	ET	-

"S' DECANI ET CAPL'I

- [ˌes siː 'iː] [mə'riː] [et]['saɪ] - - - [æd][ˌsiː eɪ 'es] . " [[fɔːr]]

ECCLE'IE	SCE	MARIE	ET	SCI	CEDDE	LYCHFELD	'	AD	CAS	.	"	[	4	]
-	SCE	玛丽	ET	SCI	-	-	-	广告	CAS	.	"	[	4	]

ECCLE'IE SCE MARIE ET SCI CEDDE LYCHFELD' AD CAS。"[4]

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][grɑːnt][frɒm; frəm] [kɪŋ] ['stiːvn] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['rɒdʒə(r)][diː]['klɪntən] , [huː]

But	in	a	grant	from	King	Stephen	to	Bishop	Roger	de	Clinton	,	who
但	在	一个	授予	从	国王	史蒂芬	到	主教	罗杰	德	克林顿	,	WHO

[kə'menst] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæbrɪk] ,

commenced	the	present	fabric	,
开始	这	展示	织物	,

但根据斯蒂芬国王授予罗杰·德·克林顿主教的一份赠款，正是他开始建造了现在的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [staɪld] [ɪ'kliːzɪə] ['sæŋktaɪ] - [diː] ['litʃˌfiːld] ;

it	is	simply	styled	ecclesia	Sancti	Ceddæ	de	Lichfield	;
它	是	简单地	风格	教会	圣徒	-	德	利奇菲尔德	;

它的风格很简单：ecclesia Sancti Ceddæ de Lichfield；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ]['dɒkjumənt][wɒz; wəz] [ə'drest] [dɪkɑːnoʊ][et][kə'pɪtəˌloʊ] -

and	in	the	year	1341	a	document	was	addressed	Decano	et	Capitulo	ecclesiæ
和	在	这	年	-	一个	文档	曾是	已解决	德卡诺	等	章节	-

['sæŋktaɪ] - [lɪtʃ] - ,

Sancti	Ceddæ	Lych	'	,
圣徒	-	利奇	-	,

1341 年，一份文件被提交给 Decano et Capitulo ecclesiæ Sancti Ceddæ Lych'，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [vɒl] .

as	may	be	learned	from	the	Fœdera	,	vol	.
作为	可能	是	学习	从	这	-	,	卷	.

从《联邦》卷中可以了解到。

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . [ˌtuː'tuː] .

p	.	2	.
p	.	2	.

[wiː; wi] [ðʌs] [pə'siːv] , [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] [biːn]

We	thus	perceive	,	that	the	original	name	of	Lichfield	Cathedral	has	been
我们	因此	感知	,	那	这	原来的	姓名	的	利奇菲尔德	大教堂	有	到过

[drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

dropped	for	centuries	,
掉落	为了	几个世纪	,

由此可见，利奇菲尔德大教堂的原名已经几个世纪以来被弃用了。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] ['bɪʃəp] [tʃæd] [bɪlt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **so** **has** **that** **of** **the** **church** **which** **Bishop** **Chad** **built** **in** **honour** **of** **the**
和 所以 有 那 的 这 教会 哪个 主教 乍得 建造 在 荣誉 的 这
['vɜːdʒɪn]['meəri][æt; ət] [stəʊ] ;
Virgin **Mary** **at** **Stow** **;**
处女 玛丽 在 斯托 ;

查德主教在斯托为纪念圣母玛利亚而建造的教堂也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [biːn] [nəʊn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm]
for **this** **Church** **has** **,** **for** **a** **long** **time** **,** **been** **known** **only** **by** **the** **name**
为了 这 教会 有 , 为了 一个 长的 时间 , 到过 已知 仅有的 经过 这 姓名
[ɒv; əv] [stəʊ] [tʃɜːtʃ] ,
of **Stow** **Church** **,**
的 斯托 教会 ,

因为这座教堂长期以来一直被称为斯托教堂。

[ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [tʃædz] , [stəʊ] .
or **by** **that** **of** **St** **.** **Chad's** **,** **Stow** **.**
或者 经过 那 的 英石 . 查德的 , 斯托 .

或者圣查德教堂，斯托。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [aɪ]['fænsi] , [meɪ] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [nems] [ɒv; əv]
And **in** **this** **manner** **,** **I** **fancy** **,** **may** **be** **reconciled** **the** **different** **names** **of**
和 在 这 方式 , 我 想要 , 可能 是 和解 这 不同的 姓名 的
['seɪvjərz] ,
Saviour's **,**
救世主的 ,

我想，这样或许就能调和救世主的不同名称了。

[ɔː(r)][ˌes 'tiː] . ['seɪvjərz] , ['kæntəbəri] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , ['kæntəbəri] ; [bəuθ] [əˈljuːd]
or **St** **.** **Saviour's** **,** **Canterbury** **,** **and** **St** **.** **Martin's** **,** **Canterbury** **;** **both** **alluding**
或者 英石 . 救世主的 , 坎特伯雷 , 和 英石 . 马丁的 , 坎特伯雷 ; 两个都 暗示
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ,
to **the** **same** **church** **,**
到 这 相同的 教会 ,

或者坎特伯雷的圣救主教堂和圣马丁教堂；两者都指同一座教堂。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæksn] ['ɪŋglənd] .
THE **MOTHER** **CHURCH** **of** **Saxon** **England** **.**
这 母亲 教会 的 撒克逊 英格兰 .

撒克逊英格兰的母教会。

[dʒeɪ] . ['ɹɒsən] , [em] . [diː] .
J **.** **Rawson** **,** **M** **.** **D** **.**
J . 罗森 , M . D .

J. Rawson，医学博士

['lɪtʃˌfiːld] .
Lichfield **.**
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[siː] ['breɪdiz] ['kleɪvɪs] , [nəʊ'vembə(r)] - .
See **Brady's** **Clavis** **Calendaria** **,** **November** **12** **.**
看 布雷迪的 钥匙 日历 , 十一月 - .

参见 Brady 的 Clavis Calendaria，11 月 12 日。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[siː] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] - ; [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ækjərət]
See the Gentleman's Magazine for August 1848 ; in which an accurate
看 这 绅士的 杂志 为了 八月 - ; 在 哪个 一个 准确的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːl] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
representation of this seal is given .
表示 的 这 海豹 是 给定 .

请参阅 1848 年 8 月的《绅士杂志》，其中刊登了该印章的准确图片。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [hɔːn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ; [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ɪn]
The Frozen Horn (Vol . ii . , p . 262 . ; Vol . iii . , p . 25 .) . — In
这 冷冻 喇叭 (沃尔 . 二、 . , p . - . ; 沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 在

《冰封的号角》（第二卷，第262页；第三卷，第25页）。——在

[æn; ən][əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːdɪbræs] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
an old edition of Hudibras now before me ,
一个 老的 版 的 胡迪布拉斯 现在 前 我 ,

我面前摆着一本旧版的《胡迪布拉斯》，

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt][ɒn][ðə; ði][laɪnz][kwəʊtid][baɪ][dʒeɪ] . [em] . [dʒiː] . : —
I find the following note on the lines quoted by J . M . G . : —
我 寻找 这 下列的 笔记 在 这 线条 引 经过 J . M . G . : —

我在JMG引用的诗句中发现了以下注释：—

" [sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɪn]['nəʊvə] ['zɛmblə] [ænd; ənd] ['griːnlənd] [menz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə]
" Some report that in Nova Zembla and Greenland men's words are wont to
" 一些 报告 那 在 新星 泽姆布拉 和 格陵兰 男士 字 是 惯于 到
[biː; bi]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
be frozen in the air ,
是 冷冻 在 这 空气 ,

“有报道称，在新地岛和格陵兰岛，男人的话语常常会凝固在空气中。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔː] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] .
and at the thaw may be heard .
和 在 这 解冻 可能 是 听到 .

冰雪融化时，或许能听到声音。

" [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] ,
" The application of the idea by Charles Dickens , in his Old Curiosity Shop ,
" 这 应用 的 这 主意 经过 查尔斯 狄更斯 , 在 他的 老的 好奇心 店铺 ,

“查尔斯·狄更斯在他的《老古玩店》中运用了这一理念，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪk'striːmli] [fə'lɪsɪtəs] .
is also , I think , extremely felicitous .
是 还 , 我 思考 , 极其 幸福的 .

我认为这也是极其恰当的。

" - [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['mɪstrəs] , - [sed] [kwɪlp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" ' Don't be frightened , mistress , ' said Quilp , after a pause .
" - 不 是 害怕 , 情妇 , - 说 quilp , 后 一个 暂停 .

“别害怕，夫人，”奎尔普停顿了一下说道。

- [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [nəʊz] [ˌem ˈiː] : [ai] [doʊnt] [iːt] ['beɪbiz] ; [ai] [doʊnt] [laɪk] - [ɪm] .

'	Your	son	knows	me	:	I	don't	eat	babies	;	I	don't	like	'	em	.
-	你的	儿子	知道	我	:	我	不	吃	婴儿	;	我	不	喜欢	-	呃	.

你儿子了解我：我不吃婴儿；我不喜欢他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] [jʌŋ] ['skriːmə(r)] [ðəʊ] ,

It	will	be	as	well	to	stop	that	young	screamer	though	,
它	将要	是	作为	出色地	到	停止	那	年轻的	尖叫者	尽管	,

最好还是阻止那个年轻的尖叫者。

[ɪn] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

in	case	I	should	be	tempted	to	do	him	a	mischief	.
在	案件	我	应该	是	受诱惑	到	做	他	一个	恶作剧	.

万一我哪天心血来潮想捉弄他呢。

['hɒləʊ] , [sɜː(r)] ! [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kwaɪət] ? -

Holloa	,	Sir	!	will	you	be	quiet	?	'
霍洛亚	,	先生	!	将要	你	是	安静的	?	-

你好，先生！请安静！

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb] [stemd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [tɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Little	Jacob	stemmed	the	course	of	two	tears	which	he	was	squeezing	out	of
小的	雅各布	茎	这	课程	的	二	眼泪	哪个	他	曾是	挤压	出去	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

小雅各布强忍住即将夺眶而出的两滴眼泪。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [səb'said] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['hɒrə(r)] . . . .

and	instantly	subsided	into	a	silent	horror	.	.	.	.
和	即刻	平静下来	进入	一个	沉默的	恐怖	.	.	.	.

瞬间，一切归于一片寂静的恐惧.....

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [[kwɪlp] [ænd; ənd] -] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] , ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪkəb]

The	moment	their	[	Quilp	and	Swiveller	]	backs	were	turned	,	little	Jacob
这	片刻	他们的	[	quilp	和	-	]	背部	是	转向	,	小的	雅各布

[θɔːd] ,

thawed	,
解冻	,

就在他们（奎尔普和斯威维勒）转身的那一刻，小雅各布的体温就降下来了。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [kwɪlp] [hæd; həd] ['frəʊz(ə)n] [hɪm] .

and	resumed	his	crying	from	the	point	where	Quilp	had	frozen	him	.
和	恢复	他的	哭泣	从	这	观点	在哪里	quilp	有	冷冻	他	.

他从奎尔普把他冻住的地方继续哭了起来。

" — [vɒl] .

"	—	Vol	.
"	—	沃尔	.

"—第

[ai] . [ˌpiː ˈpiː] . - - [naɪn] .

i	.	pp	.	207	-	9	.
我	.	pp	.	-	-	9	.

i.第207-9页。

[dʒeɪ] . [biː] . ['kəʊlmən] .

J	.	B	.	Colman	.
J	.	B	.	科尔曼	.

JB 科尔曼。

[tuː; tə] [pəʊz] . — [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - . ,

To	Pose	.	—	In	Vol	.	ii	.	,	p	.	522	.	,
到	姿势	.	一	在	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	,

摆姿势。——见第二卷，第522页。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [pɔɪnts] [aʊt] [sʌm; səm] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] "

your	correspondent	F	.	R	.	A	.	points	out	some	passages	in	which	the	word	"
你的	通讯员	F	.	拉	.	一个	.	积分	出去	一些	段落	在	哪个	这	单词	"

[pəʊzɪŋ] " [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] " [ˈpɑːsɪŋ] .

posing	"	appears	to	be	used	in	a	sense	equivalent	to	"	parsing	.
摆姿势	"	出现	到	是	用过的	在	一个	感觉	相等的	到	"	解析	.

你的通讯员 FRA 指出，在某些段落中，“posing”一词似乎以与“parsing”相同的含义使用。

" [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌetɪˈmɒlədʒi] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " [tuː; tə] [pəʊz] , "

"	Neither	the	etymology	nor	the	exact	meaning	of	the	word	"	to	pose	,	"
"	两者都不	这	词源	也不	这	精确的	意义	的	这	单词	"	到	姿势	,	"

[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .

are	easy	to	determine	.
是	简单的	到	决定	.

“无论是词源还是确切含义，‘摆姿势’这个词都不容易确定。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbriːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [vɜːb] " [tuː; tə] [əˈpəʊz] ; " [wɪtʃ] [ment]

It	seems	to	be	abbreviated	from	the	old	verb	"	to	appose	;	"	which	meant
它	似乎	到	是	缩写	从	这	老的	动词	"	到	反对	;	"	哪个	意思是

,

,

,

它似乎是古英语动词“to appose”的缩写；意思是：

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [tɑːsk] , [tuː; tə] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪntəˈrɒgətri] ; [ænd; ənd]

to	set	a	task	,	to	subject	to	an	examination	or	interrogatory	;	and
到	放	一个	任务	,	到	主题	到	一个	考试	或者	质询	;	和

[hens] [tuː; tə] [pəˈpleks] ,

hence	to	perplex	,
因此	到	困扰	,

布置任务，进行检查或质询；因此，使人困惑。

[tuː; tə] [ɪmˈbærəs] , [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] .

to	embarrass	,	to	puzzle	.
到	尴尬	,	到	谜	.

使尴尬，使困惑。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [pəʊz] ; [ðʌs] [ɪn] - [ˈpærɪʃ]

The	latter	is	the	common	meaning	of	the	word	to	pose	;	thus	in	Crabbe's	Parish
这	后者	是	这	常见的	意义	的	这	单词	到	姿势	;	因此	在	-	教区

[ˈredʒɪstə(r)] : —

Register	:	—
登记	:	—

后者是该词的常用含义，意为“摆姿势”；例如，在克拉布的教区登记簿中：——

" [ðen] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ʌnˈwelkəm] [gest] [tuː; tə] [kɔːl] ,

"	Then	by	what	name	th	'	unwelcome	guest	to	call	,
"	然后	经过	什么	姓名	th	-	不受欢迎	客人	到	称呼	,

那么，该如何称呼这位不速之客呢？

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [pəʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Was	long	a	question	,	and	it	posed	them	all	.
曾是	长的	一个	问题	,	和	它	摆拍	他们	全部	.

这是一个由来已久的问题，它向所有人提出了这个问题。

" [hens] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
" **Hence** , **too** , **the** **common** **expression** , **that** **a** **question** **which** **it** **is** **difficult** **to**
" 因此 , 也 , 这 常见的 表达 , 那 一个 问题 哪个 它 是 难的 到
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

因此，也出现了这样一种常见的说法：难以回答的问题，

[ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] , [ɪz][ə; eɪ]['pəʊzə(r)] .
or **an** **argument** **which** **seems** **to** **decide** **the** **controversy** , **is** **a** **poser** .
或者 一个 争论 哪个 似乎 到 决定 这 争议 , 是 一个 装腔作势 .

或者说，看似能决定争议走向的论点，其实是一个悖论。

[ðə; ði] [wɜːd] " [pəʊzɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['saɪtɪd][baɪ][ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The **word** " **posing** " **in** **the** **passages** **cited** **by** **F** . **R** . **A** . **may** **refer** **to** **the**
这 单词 " 摆姿势 " 在 这 段落 引用 经过 F . 拉 . 一个 . 可能 参考 到 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
examination **of** **the** **pupil** **by** **the** **teacher** **of** **grammar** .
考试 的 这 瞳孔 经过 这 老师 的 语法 .

FRA 引用的段落中的"posing"一词可能指的是语法老师对学生的考核。

[ðʌs] , ['fʊlə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːði] , [ɑːt] .
Thus , **Fuller** , **in** **his** **Worthies** , **art** .
因此 , 富勒 , 在 他的 值得尊敬的人 , 艺术 .

因此，富勒在他的《名人录》中，艺术。

['nɔːfək] , [sez] [ðæt] —
Norfolk , **says** **that** **—**
诺福克 , 说道 那 —

诺福克说——

" [ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] [ə'pɔɪntɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['krænmər] , ['ɑːftəwədz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri]
" **The** **University** **appointed** **Dr** . **Cranmer** , **afterwards** **Archbishop** **of** **Canterbury**
" 这 大学 任命 博士 . 克兰默 , 然后 大主教 的 坎特伯雷
,
,
,

"大学任命了克兰默博士，他后来成为坎特伯雷大主教，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pəʊzə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl] ['kændɪdəts] [ɪn][dɪ'vɪnəti] .
to **be** **the** **poser** **-** **general** **of** **all** **candidates** **in** **divinity** .
到 是 这 装腔作势 - 一般的 的 全部 候选人 在 神 .

成为所有神学候选人的首席候选人。

" ['rɒkfɔː] , [glɒs] .
" **Roquefort** , **Gloss** .
" 罗克福尔 , 光泽 .

"洛克福奶酪，光泽。"

[diː][lɑː] [lõg] [rəʊ'meɪn] , [hæz; həz] " - , [əplːkɔ] , ['pəʊzə(r)] , .
de **la** **Langue** **Romaine** , **has** " **apponer** , **appliquer** , **poser** , **plaier** .
德 拉 语言 罗马生菜 , 有 " - , 贴花 , 装腔作势 , 演员 .

de la Langue Romaine，有"apponer、appliquer、poser、plaier"。

" [siː] ['rɪtʃədsən] [ɪn] [ə'pəʊz] [ænd; ənd][pəʊz] .
" **See** **Richardson** **in** **appose** **and** **pose** .
" 看 理查森 在 反对 和 姿势 .

"看看理查森的姿势和姿态。

[el] .
L .
L .

[ˈkʌlprit] [tɔːn] [baɪ] [ˈhɔːsɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . ,

Culprits	torn	by	Horses	(	Vol	.	ii	.	,
罪魁祸首	撕裂	经过	马匹	(	沃尔	.	二、	.	,

罪犯被马撕咬（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]

p	.	480	.	)	.	—	In
p	.	-	.	)	.	—	在

第 480 页）。——在

[rɪˈplaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒæksənz]['kwestʃən] [rɪˈspektɪŋ] [ˈkʌlprit] [tɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] ,

reply	to	Mr	.	Jackson's	question	respecting	culprits	torn	by	horses	,
回复	到	先生	.	杰克逊的	问题	尊重	罪魁祸首	撕裂	经过	马匹	,

回复杰克逊先生关于被马撕咬的罪犯的问题：

[ai][beg][tuː; tə][ɪnˈfɔːm] [hɪm] [ðæt] ['rɒbət] [fræn'swɑː]['deɪmiənz][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['krɪmɪn(ə)l] [ðʌs]

I	beg	to	inform	him	that	Robert	François	Damiens	was	the	last	criminal	thus
我	求	到	通知	他	那	罗伯特	弗朗索瓦	达米安	曾是	这	最后的	刑事	因此

['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [frɑːns] .

executed	in	France	.
执行	在	法国	.

我谨告知他，罗伯特·弗朗索瓦·达米安是法国最后一个被处决的罪犯。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] 28th [mɑːtʃ] , - , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['luːɪs]

He	suffered	on	the	28th	March	,	1757	,	for	an	attempt	on	the	life	of	Louis
他	遭受	在	这	28th	行进	,	-	,	为了	一个	试图	在	这	生活	的	路易斯

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

1757 年 3 月 28 日，他因试图刺杀路易十五而被处决。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn] [kəm'pliːt] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði]

The	awful	penalty	of	the	law	was	carried	out	in	complete	conformity	with	the
这	可怕	惩罚	的	这	法律	曾是	携带	出去	在	完全的	一致性	和	这

['sævɪdʒ] [pɹˈɛsɪdənts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['sentʃəriz] .

savage	precedents	of	former	centuries	.
野蛮的	先例	的	以前的	几个世纪	.

法律的可怕刑罚完全按照几个世纪前野蛮的先例执行。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][prɪˈpærət(ə)ri] [bɑːˈbærəti] [ɒv; əv] ['kwestʃən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]

Not	one	of	the	preparatory	barbarities	of	question	,	ordinary	and	extraordinary
不是	一	的	这	预备	野蛮行为	的	问题	,	普通的	和	非凡的

,

,

,

并非任何准备阶段的野蛮行径，无论是普通的还是特殊的，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [əˈtrɒsɪtɪs] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] ['pɪnsəz] , ['meltɪd] [liːd] , [ænd; ənd]

or	of	the	accompanying	atrocities	of	red	-	hot	pincers	,	melted	lead	,	and
或者	的	这	随同	暴行	的	红色的	-	热的	钳	,	融化	带领	,	和

['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] , [wɒz; wəz] [əʊˈmɪtɪd] .

boiling	oil	,	was	omitted	.
沸腾	油	,	曾是	省略	.

或者，伴随而来的酷刑，如烧红的钳子、熔化的铅和沸油，都被省略了。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

The	agony	of	the	wretched	man	lasted	for	an	hour	and	a	half	,
这	痛苦	的	这	可怜	男人	持续	为了	一个	小时	和	一个	一半	,

这个可怜的人遭受了长达一个半小时的痛苦折磨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['witnis] , [æz; əz]['mɜ:rsi:eɪ] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn]

and	was	witnessed	,	as	Mercier	informs	us	,	by	all	the	best	company	in
和	曾是	目击者	,	作为	梅西耶	通知	我们	,	经过	全部	这	最好的	公司	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

据梅西耶告诉我们，当时巴黎所有上流人士都见证了这一时刻。

[ðə; ði][men] [ə'mju:zd][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [wɪð] [kɑ:dz] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	men	amused	their	leisure	with	cards	,	while	waiting	,	as	he	says	,	for	the
这	男人	觉得好笑	他们的	闲暇	和	牌	,	尽管	等待	,	作为	他	说道	,	为了	这

['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] ;

boiling	oil	;
沸腾	油	;

正如他所说，男人们在等待油沸腾的时候，就玩牌消磨时间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs]

and	the	women	were	the	last	to	turn	their	eyes	from	the	hideous
和	这	女性	是	这	最后的	到	转动	他们的	眼睛	从	这	可怕

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

而女人们是最后才将目光从这可怕的景象上移开的。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [meɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt]

Your	correspondent	may	be	glad	to	be	informed	that	the	same	punishment
你的	通讯员	可能	是	高兴的	到	是	知情的	那	这	相同的	惩罚

[wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] - [di:] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [gaɪz] ,

was	inflicted	on	Poltrot	de	Méré	for	the	murder	of	the	Duke	of	Guise	,
曾是	造成的	在	-	德	-	为了	这	谋杀	的	这	公爵	的	伪装	,

您的通讯员或许会很高兴地得知，波尔特罗·德·梅雷因谋杀吉斯公爵而受到同样的惩罚。

[ɪn] - ; [ɒn] - , [ɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)] [kən'spaɪɔ] [ə'genst] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv][ˌælõn'sõn] ;

in	1563	;	on	Salcède	,	in	1582	,	for	conspiring	against	the	Duke	of	Alençon	;
在	-	;	在	-	,	在	-	,	为了	阴谋	反对	这	公爵	的	阿朗松	;

1563 年；1582 年在萨尔塞德，因密谋反对阿朗松公爵；

[ɒn] - , [ɪn] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [di:] - ; [ɒn] - , ['praɪə(r)]

on	Brilland	,	in	1588	,	for	poisoning	the	Prince	de	Condé	;	on	Bourgoing	,	Prior
在	-	,	在	-	,	为了	中毒	这	王子	德	-	;	在	-	,	事先的

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪnz] ,

of	the	Jacobins	,
的	这	雅各宾派	,

1588年，布里兰因毒害孔代亲王而被判刑；雅各宾派领袖布尔戈因也被判刑。

[æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv]['dʒeɪkwɪz] [kle'mɑ̃] , [ɪn] - ; [ænd; ənd][ɒn]

as	an	accessory	to	the	crime	of	Jaques	Clément	,	in	1590	;	and	on
作为	一个	配饰	到	这	犯罪	的	雅克	克莱门特	,	在	-	;	和	在

[rəveɪlæk] ,

Ravaillac	,
拉瓦亚克	,

1590年，他被指控为雅克·克莱芒犯罪的从犯；以及在拉瓦亚克，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

for	the	murder	of	Henry	IV	.
为了	这	谋杀	的	亨利	第四	.

因谋杀亨利四世。

[ɪn] - .

in	1610	.
在	-	.

1610年。

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒiːn] [tʃæ'stɛl] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] .

These	,	with	the	case	of	Jean	Chastel	,	are	all	of	which	I	am	aware	.
这些	,	和	这	案件	的	让	沙特尔	,	是	全部	的	哪个	我	是	意识到的	.

连同让·沙斯特尔的案例，这些都是我所知道的。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] .

If	any	of	your	readers	can	add	to	the	list	,	I	shall	feel	obliged	.
如果	任何	的	你的	读者	能	添加	到	这	列表	,	我	将	感觉	有义务	.

如果各位读者能补充这份清单，我将不胜感激。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['hɔrə] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] ,

As	I	am	upon	the	subject	of	judicial	horrors	,	I	would	ask	,
作为	我	是	之上	这	主题	的	司法	恐怖	,	我	会	问	,

既然谈到了司法领域的种种弊端，我想问：

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

whether	any	of	your	correspondents	can	supply	me	with	a	reference	to
无论	任何	的	你的	通讯员	能	供应	我	和	一个	参考	到

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] { - }

the	case	of	a	{	92	}
这	案件	的	一个	{	-	}

请问贵方是否有任何联系人可以向我提供有关 a{92} 案的参考资料？

['wʊmən] ['eksɪkjuːtɪd] , [ai] [θɪŋk] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [sɜːrvz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

woman	executed	,	I	think	in	Paris	,	and	,	if	my	recollection	serves	,	for	a
女士	执行	,	我	思考	在	巴黎	,	和	,	如果	我的	回忆	服务	,	为了	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] .

systematic	series	of	infanticides	.
系统	系列	的	杀婴	.

我想，这名女子在巴黎被处决，如果我没记错的话，她是因为犯下了一系列系统性的杀婴罪行而被处决的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aɪən][keɪdʒ] ,

She	was	put	to	death	by	being	suspended	over	a	fire	in	an	iron	cage	,
她	曾是	放	到	死亡	经过	存在	暂停	超过	一个	火	在	一个	铁	笼	,

她被处死时，被关在铁笼里，悬在火上烤死。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][waɪld][kæts][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

in	which	a	number	of	wild	cats	were	shut	up	with	her	.
在	哪个	一个	数字	的	荒野	猫	是	关闭	向上	和	她	.

其中一些野生猫科动物和她一起被关在里面。

[ai] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	read	the	story	many	years	ago	,
我	读	这	故事	许多	年	前	,

我多年前读过这个故事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæv; həv] [biːn] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	for	some	time	have	been	vainly	endeavouring	to	recover	it	.
和	为了	一些	时间	有	到过	徒劳地	努力	到	恢复	它	.

一段时间以来，他们一直徒劳地试图找回它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

[tɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Torn by Horses (Vol . ii . ,
撕裂 经过 马匹 (沃尔 . 二、 . ,

《马匹撕裂》（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs] ['kruːəl][məʊd][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['præktɪst] [bəuθ][ɪn][æn'tɪkwəti]
p . 522 .) . — This cruel mode of execution was practised both in antiquity
p . - .) . — 这 残忍的 模式 的 执行 曾是 已实践 两个都 在 古代
[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
and the middle ages .
和 这 中间 年龄 .

第 522 页）。——这种残酷的处决方式在古代和中世纪都曾盛行。

['lɪvi] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʌləs] [ˌhɑː'stɪliəs] , [sez] : —
Livy , speaking of Tullus Hostilius , says : —
李维 , 请讲 的 图勒斯 敌对 , 说道 : —

李维在谈到图卢斯·霍斯蒂留斯时说道：

" - , - - - , [ɪn] - [ɪrəm] - - - ; - [ɪn]
" Exinde , duabus admotis quadrigis , in currus earum distentum illigat Mettum ; deinde in
" - , - - - , 在 - 耳 - - - ; - 在
- ['ɪteə]['iːkwɪ; 'ekwɪ] - ,
diversum iter equi concitati ,
- 迭代 等 - ,

“Exinde，duabus admotis quadrigis，in currus Earum distentum illigat Mettum；deinde in diversum iter equal concitati，

- [ɪn] - - ['kɔːpəs] , [kweɪ; kwɑː] - [vɪŋkəlɪs] ['membrə] , - .
lacerum in utroque curru corpus , qua inhæserant vinculis membra , portantes .
- 在 - - 语料库 , qua - 维库利斯 膜 , - .

位于 utroque curru corpus 中的 lacerum，qua inhæserant vinculis membra，portantes。

- ['ɑːmniːz][ə; eɪ] - - - [ɔkjəloʊz] .
Avertere omnes a tantâ fœdidate spectaculi oculos .
- 所有人 一个 - - - 眼睛 .

Avertere omnes a tantâ fœdidate spectaculi oculos。

" — [el] . [ai] . , [siː] . - .
" — L . i . , c . 28 .
" — L . 我 . , c . - .

“—L. i.，第 28 章。

['lɪvi] [ædz] ,
Livy adds ,
李维 添加 ,

李维补充道：

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][səʊ][ˈsævɪdʒ][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt]
that this was the first and last example of so savage a punishment
那 这 曾是 这 第一的 和 最后的 例子 的 所以 野蛮的 一个 惩罚
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrəʊmənz] .
among the Romans .
之中 这 罗马书 .

这是罗马人所施行的第一次也是最后一次如此残酷的刑罚。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] , [haʊˈevə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wel] - [nəʊn] [ɪn][ænˈtɪkwəti] ,
The punishment , however , must have been well - known in antiquity ,
这 惩罚 , 然而 , 必须 有 到过 出色地 - 已知 在 古代 ,

然而，这种惩罚在古代想必是广为人知的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈljuːd] [tuː; tə][baɪ][ˈsenəkə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)nid] [deθ] .
as it is alluded to by Seneca among the tortures which accompanied death .
作为 它 是 暗示 到 经过 塞内卡 之中 这 酷刑 哪个 伴随 死亡 .

塞内卡曾提及，这是伴随死亡而来的酷刑之一。

" - [hɒk][ˈləʊkəʊ] - , [et][ˈkruːsiːz] , [et] - , [et] - ; [et] - [pə(r)] [ˈmiːdiəm]
" Cogita hoc loco carcerem , et cruces , et equleos , et uncum ; et adactum per medium
" - hoc 疯子 - , 等 十字架 , 等 - , 等 - ; 等 - 每 中等的
[ˈhɑːmɪnɛm] ,
hominem ,
人 ,

“Cogita hoc loco carcerem、et cruces、et equleos、et uncum；et adactum per media hominem，

[ˌkjuː juː ˈaɪ][pə(r)][ˌəʊ ˈes] - , - ; [et][dɪstræktə][ɪn] - [ˈæktɪs] - [ˈmembrə] .
qui per os emergat , stipitem ; et distracta in diversum actis curribus membra .
qui 每 操作系统 - , - ; 等 分散注意力 在 - 行动 - 膜 .

qui per os emergat, stipitem;等在 diversum actis curribus 膜中分散注意力。

" — [əˈpɪst] .
" — Epist .
" — 埃皮斯特 .

“—Epist.

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [fɔːr] .
xiv . 4 .
十四 . 4 .

xiv.4.

[grɪm] ([ˈdɔɪtʃə] - , [piː] . - .) [kˈwəʊts][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
Grimm (Deutsche Rechtsalterthümer , p . 692 .) quotes the following instance of this
格林 (德语 - , p . - .) 引号 这 下列的 实例 的 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ˈgregəri] [ɒv; əv] [tʊr] , [hɪst] .
punishment from Gregory of Tours , Hist .
惩罚 从 格雷戈里 的 旅游 , 历史 .

格林（《德国法律史学家》，第 692 页）引用了图尔的格雷戈里《历史》中关于这种惩罚的以下例子。

[frɑːns] , [θriː] . [ˈsɛvən] . :
France , iii . 7 . :
法国 , 三、 . 7 . :

法国，第三卷，第7页：

" - - [ˌaɪˈtiːˈeɪ][ʌt] - - [ˈsuːpə(r)] - - ,
" Puellas crudelinece interfecerunt ita ut ligatis brachiis super equorum cervicibus ,
" 少女们 - - 意大利 ut - - 极好的 - - ,

“Puellas roughlinece interfecerunt ita ut ligatis brachiis super equorum cervicibus，

- [ɑːsɜ˞ːiːmoʊ]['moʊti][stɪmjəloʊ][pə(r)][dɪˈvɜːrsə] - [dɪˈvɜːrsəs][ɪn]['pɑːtiːz] -
ipsique acerrimo moti stimulo per diversa petentes diversas in partes feminas diviserunt
- 埃塞里莫 莫蒂 刺激 每 多样性 - 各种各样的 在 部分 女性 -

ipsique acerrimo moti stimulo per diversa petentes diversas inpartes feminas diviserunt

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'lɪndʒɪən]['pɪəriəd] .

"	He	adds	that	it	occurs	frequently	in	the	legends	of	the	Carolingian	period	.
"	他	添加	那	它	发生	频繁地	在	这	传说	的	这	加洛林王朝	时期	.

他还补充说，这种情况在加洛林王朝时期的传说中经常出现。

[ðʌs] ['tɜːrpɪn] , [siː] . - . , [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)]

Thus	Turpin	,	c	.	26	.	,	describes	as	follows	the	punishment	of	the	traitor
因此	特平	,	c	.	-	.	,	描述	作为	跟随	这	惩罚	的	这	叛徒

-	:	—

Gannalon	:	—

-	:	—

因此，图尔平在第26章中对叛徒加纳隆的惩罚描述如下：

" - ['ɪ'lʌm] [kˈæɹɒləs] ['kwɔtjuə] ['iːkwɪ; 'ekwɪ] - ['toʊʃiəs] - - ,

"	Jussit	illum	Carolus	quatuor	equis	ferocissimis	totius	exercitus	alligari	,
"	-	照明	卡罗勒斯	四重奏	马	-	托提乌斯	-	-	,

“Jussit illum Carolus quatuor equals ferocissimis totius exercitus alligari,

[et]['suːpə(r)]['iːɒs] ['kwɔtjuə] - - ['kɒntrə] ['kwɔtjuə] [plɑːgəz] - , [et] [sɪk] - [mɔːrt]

et	super	eos	quatuor	sessores	agitantes	contra	quatuor	plagas	cœli	,	et	sic	dignâ	morte
等	极好的	eos	四重奏	-	-	相反	四重奏	寄生虫	-	,	等	原文如此	-	死亡

-	-	.

discerptus	interiit	.

-	-	.

超级 eos quatuor sessores agitantes contra quatuor plagas coœli, et sic dignâ morte discerptus interiit。

" ['ɔːlməʊst][ɔːl]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

"	Almost	all	cruel	punishments	have	been	used	in	the	East	,
"	几乎	全部	残忍的	惩罚	有	到过	用过的	在	这	东方	,

“几乎所有残酷的刑罚都曾在东方使用过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [meɪ] [biː; bi]

and	it	is	not	improbable	that	execution	by	means	of	horses	may	be
和	它	是	不是	不太可能	那	执行	经过	方法	的	马匹	可能	是

['menʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] ['nærətɪv] .

mentioned	in	some	oriental	narrative	.
提及	在	一些	东方	叙述	.

东方的一些叙事作品中很可能提到过用马匹处决罪犯。

[el] .

L	.
L	.

L.

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,

The	Conquest	(	Vol	.	ii	.	,
这	征服	(	沃尔	.	二、	.	,

征服（第二卷，

[piː] . - .) . — [ɪn]

p	.	440	.	)	.	—	In
p	.	-	.	)	.	—	在

第 440 页）。——在

['kæmbriə] [traɪʌmfənz] , [baɪ]['pɜːrsi] - , [æt; ət][piː] . - , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv]

Cambria	Triumphans	,	by	Percy	Enderbie	,	at	p	.	283	,	will	be	found	a	copy	of
坎布里亚	凯旋者	,	经过	珀西	-	,	在	p	.	-	,	将要	是	成立	一个	复制	的

[ə; eɪ] [diːd] ,

a	deed	,
一个	契据	,

在珀西·恩德比所著的《坎布里亚的胜利》一书第283页，可以找到一份契约副本。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] : —
the conclusion of which runs thus : —
这 结论 的 哪个 跑步 因此 : —

其结论如下：——

" [sɪdʒɪlə]['nɒstrə] - [ɪn]['kæstrəu]['nɔstrəu][diː] - - [si 'kʌndəu][daɪ]['dʒuːliaɪ] ,
" Sigilla nostra apposuimus in Castro nostro de Burgavenny vicessimo secundo die Julii ,
" 印章 我们的 - 在 卡斯特罗 我们的 德 - - 第二 死 朱莉 ,
['ænəʊ]['rɛgni]['riːdʒis][hɛn'rɪsaɪ] - ,
anno regni Regis Henrici sexti ,
安诺 雷格尼 雷吉斯 亨里奇 - ,

“Sigilla nostra apposuimus in Castro nostro de Burgavennyvicessimo secundo die Julii, anno regni Regis Henrici sexti,

[pəʊst] - - ['sɛptiˌmoʊ] .
post Conquestum vicessimo septimo .
邮政 - - 第七 .

征服后的罪恶。

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][hɪə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
" The word is here used for the accession of the King .
" 这 单词 是 这里 用过的 为了 这 加入 的 这 国王 .

“这里这个词用来指国王的登基。”

[es] . [keɪ] .
S . K .
S . K .

SK

[mɛəz] — [ðeə(r)] [kə'rekt] ['priːfɪks] ([vɒl] . [ai] . ,
Mayors — their correct Prefix (Vol . i . ,
市长 — 他们的 正确的 前缀 (沃尔 . 我 . ,

市长——他们的正确前缀（第一卷，

[piː] . - .) . — [sɪns] [prəu'paund] [maɪ]['kwɪəri][ɪn][vɒl] .
p . 380 .) . — Since propounding my Query in Vol .
p . - .) . — 自从 提出 我的 询问 在 沃尔 .

第 380 页）。——自从我在第 380 卷中提出我的疑问以来，

[ai] . , [piː] . - . , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
i . , p . 380 . , relative to this subject , I have to inform your readers ,
我 . , p . - . , 相对的 到 这 主题 , 我 有 到 通知 你的 读者 ,

关于此主题，我必须告知各位读者，第 380 页

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l]
that I have been favoured with the opinion of gentlemen very high in official
那 我 有 到过 受青睐 和 这 观点 的 先生们 非常 高的 在 官方的
[ɔː'θɒrəti] [ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð] ['herəldri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['presɪdəns] ;
authority on all points connected with heraldry and the rules of precedence ;
权威 在 全部 积分 连接 和 纹章学 和 这 规则 的 优先权 ;

我已获得在纹章学和等级制度等各方面都具有很高官僚权威的绅士们的认可；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌrə] [ɪz] " [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl]
which is , that the proper style of the mayor of a borough is " the worshipful
哪个 是 , 那 这 恰当的 风格 的 这 市长 的 一个 行政区 是 " 这 崇拜的
;
;
;

也就是说，自治市镇市长的正确称谓是“尊敬的市长”；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
" and they are further of opinion ,
" 和 他们 是 更远 的 观点 ,

他们还持有其他观点，

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['staɪlɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] " [ðə; ði] [raɪt]
that **there** **can** **be** **no** **ground** **for** **styling** **the** **mayor** **of** **a** **city** **"** **the** **right**
那 那里 能 是 不 地面 为了 造型 这 市长 的 一个 城市 " 这 正确的
['wɜːʃɪpfl] .
worshipful **.**
崇拜的 .

没有任何理由将一个城市的市长称为"尊敬的"。

" [dʒeɪ] .
" **J** **:**
" J .

J.

[truː] [bluː] ([vɒl] . [θriː] . ,
True **Blue** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
真的 蓝色的 (沃尔 . 三、 . ,

真蓝（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɒn]
p **.** **27** **.** **)** **.** **—** **On**
p . - .) . — 在

第 27 页）。——关于

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the **origin** **of** **this** **expression** **,**
这 起源 的 这 表达 ,

这个表达的起源，

[aɪ][mʌst; məst][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] . [ef] . [dʒiː] . ,
I **must** **claim** **the** **right** **to** **dissent** **from** **your** **correspondent** **G** **.** **F** **.** **G** **.** **,**
我 必须 宣称 这 正确的 到 异议 从 你的 通讯员 G . F . G . ,

我必须声明我有权对贵报记者GFG的观点提出异议。

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['veri] [waɪd]
who **appears** **to** **have** **fallen** **into** **the** **error** **of** **confining** **a** **form** **of** **very** **wide**
WHO 出现 到 有 倒下 进入 这 错误 的 限制 一个 形式 的 非常 宽的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,
application **to** **one** **particular** **case** **,**
应用 到 一 特别的 案件 ,

他似乎犯了一个错误，即把一种应用范围非常广泛的形式局限于一个特定案例。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][fækt] .
in **which** **he** **discovers** **a** **trifling** **coincidence** **of** **fact** **.**
在 哪个 他 发现 一个 琐事 巧合 的 事实 .

他从中发现了一个微不足道的巧合。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [bluː] [wɪð] [truːθ] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
The **connexion** **of** **the** **colour** **blue** **with** **truth** **is** **of** **very** **ancient** **date** **,**
这 连接 的 这 颜色 蓝色的 和 真相 是 的 非常 古老的 日期 ,

蓝色与真理的联系由来已久。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'faɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] : —
of **which** **the** **following** **may** **for** **the** **present** **suffice** **as** **an** **example** **:** **—**
的 哪个 这 下列的 可能 为了 这 展示 足够了 作为 一个 例子 : —

以下示例目前足以说明问题：——

" [ænd; ənd][baɪ]['haɪə(r)] [hɛd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mjuː]
" **And** **by** **hire** **beddes** **hed** **she** **made** **a** **mew**
" 和 经过 聘请 床 头 她 制成 一个 喵

"她用她的床铺做了一个马厩

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [bluː] ,
And **covered** **it** **with** **velouettes** **blew** **,**
和 涵盖 它 和 - 吹 ,

然后在上面覆盖着吹拂的天鹅绒，

[ɪn]['sɪgneɪ][ɒv; əv] [traʊθ] , [ðæt][ɪz][ɪn]['wʊmən] ['senɪ] .
In **signe** **of** **trouth** **,** **that** **is** **in** **woman** **sene** **.**
在 标志 的 特劳斯 , 那 是 在 女士 塞内 .

在真理的标志中，也就是在女人的时代。

" ['tʃɔːsə(r)] , - [teɪl] .
" **Chaucer** **,** **Squiere's** **Tale** **.**
" 乔叟 , - 故事 .

乔叟，《斯奎尔的故事》。

[bluː] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪŋ(k)'tɔːrɪəl][ɑːt] ,
Blue **,** **in** **the** **early** **practice** **of** **the** **tinctorial** **art** **,**
蓝色的 , 在 这 早期的 实践 的 这 染料 艺术 ,

蓝色，在早期的染色艺术实践中，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][juːz] ,
appears **to** **have** **been** **the** **most** **humble** **of** **the** **colours** **in** **use** **,**
出现 到 有 到过 这 最多 谦逊的 的 这 颜色 在 使用 ,

似乎是当时使用的颜色中最朴素的一种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪd] [baɪ]['eni][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and **the** **least** **affected** **by** **any** **external** **influence** **;** **and** **,** **down** **to** **the** **present**
和 这 至少 做作的 经过 任何 外部的 影响 ; 和 , 向下 到 这 展示
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

受外部影响最小；而且，直到今天，

[ɪf] ['sɜːt(ə)n] [tɪnts] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi]
if **certain** **tints** **of** **recent** **invention** **be** **excepted** **,** **the** **same** **character** **may** **be**
如果 肯定 色调 的 最近的 发明 是 例外 , 这 相同的 特点 可能 是
[kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
claimed **for** **it** **.**
声称 为了 它 .

如果排除某些近期发明的颜色，则可以为其主张相同的特征。

[wɒt] [ðen] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]
What **then** **more** **natural** **,** **than** **that** **it** **should** **be** **taken** **as** **the** **type** **of**
什么 然后 更多的 自然的 , 比 那 它 应该 是 已采取 作为 这 类型 的
[ɪˌmjuːtə'bɪlətɪ] ,
immutability **,**
不变性 ,

那么，还有什么比将其视为一种不变性更自然呢?

[ɔː(r)] [ðæt] ['evrɪ] ['pɑːtɪ] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ,
or **that** **every** **party** **,** **political** **or** **religious** **,**
或者 那 每一个 派对 , 政治的 或者 宗教 ,

或者说，每个政党，无论是政治的还是宗教的，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn] [tɜːn] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnəstɪ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
should **in** **turn** **assume** **it** **as** **the** **badge** **of** **honesty** **of** **purpose** **,**
应该 在 转动 认为 它 作为 这 徽章 的 诚实 的 目的 ,

反过来，应该将其视为诚实目的的标志。

[ænd; ənd][ɒv; əv][fɜːm] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ?
and **of** **firm** **adherence** **to** **their** **principles** **?**
和 的 公司 依从性 到 他们的 原则 ?

并且坚定地恪守他们的原则?

[ef] . [es] . [kjuː] .
F . **S** . **Q** .
F . S . 问 .

食品安全质量

['moʊdəm] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] .
Modum **Promissionis** **(** **Vol** . **ii** . **,** **pp** .
模数 - (沃尔 . 二、 . , pp .

Modum Promissionis（第 ii 卷，第 123 页）

- , - , - .) . — [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [pə'hæps] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] - ['məʊdəs] ,
279 **,** **347** **,** **468** **.** **)** **.** **—** **This** **phrase** **is** **perhaps** **connected** **with** **the** **promissivus** **modus** **,**
- , - , - .) . — 这 短语 是 也许 连接 和 这 - 模式 ,

279、347、468。）——这个短语或许与承诺模式有关，

[ai] . [iː] . ['tempəs] - [ɔː(r)] [fjuːtʃrəm] [ɒv; əv][ˌdaɪə'miːdiːz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌmiːdi'iːvəl]
i . **e** . **tempus** **promissivum** **or** **futurum** **of** **Diomedes** **and** **other** **mediæval**
我 . e . 时间 - 或者 未来 的 狄俄墨得斯 和 其他 中世纪
[grə'meərɪən] .
grammarians **.**
语法学家 .

即狄奥墨得斯和其他中世纪语法学家的tempus promissivum 或futurum。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . **J** .
T . J .

TJ

['frɑːnteɪ] - , & [siː] . ([vɒl] . [θriː] . , [ˌpiː 'piː] . [eit] .
Fronte **capillatâ** **,** **&** **c** **.** **(** **Vol** . **iii** . **,** **pp** . **8** .
前线 - , & c . (沃尔 . 三、 . , pp . 8 .

Fronte capillatâ 等。 （第三卷，第 8 页。

- .) . — [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ə'keɪʒioʊ] , " [ɔː(r)] " [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [wɪð] [heə(r)][ɪn] [frʌnt] ,
43 **.** **)** **.** **—** **The** **representation** **of** **"** **Occasio** **,** **"** **or** **"** **Opportunity** **,** **"** **with** **hair** **in** **front** **,**
- .) . — 这 表示 的 " 机会 , " 或者 " 机会 , " 和 头发 在 正面 ,
[ænd; ənd][bɔːld][bɪ'haɪnd] ,
and **bald** **behind** **,**
和 秃 在后面 ,

43.）——"机遇"或"机会"的形象，前面有头发，后面秃顶。

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['drɑːmə] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [dʒiː] .
is **far** **more** **ancient** **than** **the** **drama** **referred** **to** **by** **your** **correspondent** **G** **.**
是 远的 更多的 古老的 比 这 戏剧 指 到 经过 你的 通讯员 G .
[ə; eɪ] . [es] .
A **.** **S** **.**
一个 . S .

比你们的通讯员GAS提到的那部戏剧要古老得多。

[ɪn][ðə; ði][ˌænθə'loʊdʒiə] (- [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
In **the** **Anthologia** **(** **Brunck's** **edition** **,** **vol** **.**
在 这 选集 (- 版 , 卷 .

在选集（布伦克版，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .)
p **.** **49** **.** **)**
p . - .)

第49页。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['epɪgræm][ɪz][ðə; ði] 13th [baɪ] - : —
the following beautiful epigram is the 13th by Posidippus : —
这 下列的 美丽的 警句 是 这 13th 经过 - : —

以下这首优美的警句是波西迪普斯的第十三首：——

" - - - - .
" Ἐις Ἄγαλμα τοῦ Καιροῦ .
" - - - - .

"Ἐις Ἄγαλμα τοῦ Καιροῦ。

- , - - - ; - .
Τίς , πόθεν ὁ πλάστης ; Σικυώνιος .
- , - - - ; - .

Τίς, πόθεν ὁ πλάστης; Σικυώνιος。

- - - ;
Οὔνομα δὴ τίς ;
- - - ;

Οὔνομα δὴ τίς;

- .
Λύσιππος .
- .

Λύσιππος.

- - , - ; - - - .
Σὺ δὲ , τίς ; Καιρὸς ὁ πανδαμάτωρ .
- - , - ; - - - .

Σὺ δὲ, τίς; Καιρὸς ὁ πανδαμάτωρ。

- ['dɛltə] - - - - - ; - - .
Τίπτε δ ' ἐπ ' ἄκρα βέβηκας ; Ἀεὶ τροχάω .
- Δ - - - - - ; - - .

Τίπτε δ' ἐπ' ἄκρα βέβηκας; Ἀεὶ τροχάω。

- - -
Τί δὲ ταρσοὺς
- - -

Τί δὲ ταρσοὺς

- - - ; - - - .
Ποσσὶν ἔχεις διφυεῖς ; Ἴπταμ ' ὑπηνέμιος .
- - - ; - - - .

Ποσσὶν ἔχεις διφυεῖς; Ἴπταμ' ὑπηνέμιος。

- - - - - - ; - -
Χειρὶ δὲ δεξιτερῇ τί φέρεις ξυρόν ; Ἄνδρασι δεῖγμα
- - - - - - ; - -

Χειρὶ δὲ de编辑terῇ τί φέρεις 编辑; Ἄνδρασι δεῖγμα

- - - - - .
Ὡς ἀκμῆς πάσης ὀξύτερος τελέθω .
- - - - - .

Ὡς ἀκμῆς πάσης ὀeditύτερος τελέθω。

- - - , - - - - ; - - ,
Ἡ δὲ κόμη , τί κατ ' ὄψιν ; Ὑπαντιάσαντι λαβέσθαι ,
- - - , - - - - ; - - ,

Ἡ δὲ κόμη, τί κατ' ὄψιν; Ὑπαντιάσαντι λαβέσθαι,

- - .
Νὴ Δία .
- - .

Νὴ Δία.

- - - - - ;
Ταξόπιθεν πρὸς τί φαλακρὰ πέλει ;
- - - - - ;

Ταχιόπιθεν πρὸς τί φαλακρὰ πέλει;

- - - - - - -
Τὸν γὰρ ἅπαξ πτηνοῖσι παραθρέξαντά με ποσσὶν
- - - - - - -

Τὸν γὰρ ἅπα编辑 πτηνοῖσι παραθρέ编辑αντά με ποσσὶν

- - - - - - .
Οὔ τις ἔυ ' ἰμείρων δράξεται ἐξόπιθεν .
- - - - - - .

Οὔ τις ἔυ' ἰμείρων δράεται ἐeditόπιθεν。

- - - - - ; - - ,
Τούνεχ ' ὁ τεχνίτης σε διέπλασεν ; Εἵνεκεν ὑμέων ,
- - - - - ; - - ,

Τούνεχ' ὁ τεχνίτης σε διέπλασεν; Εἵνεκεν ὑμέων,

- , - - - - - . " { - }
Ξεῖνε , καὶ ἐν προθύροις θῆκε δικασκαλίην . " { 93 }
- , - - - - - . " { - }

Ξεῖνε、καὶ ἐν προθύροις θῆκε δικασκαλίην。"{93}

[ðə; ði] [seɪm] ['epɪgræm] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [bɑːʃɪz] [ˌænθə'loʊdʒiə]
The same epigram , with an inconsiderable alteration , is given in Bosch's Anthologia
这 相同的 警句 , 和 一个 微不足道的 改造 , 是 给定 在 博世的 选集
- , [vɒl] .
Græca , vol .
- , 卷 .

博斯的《希腊文集》第 1 卷中收录了同一首警句，略有改动。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [wɪð] [ə; eɪ][kləʊz]['lætɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['groʊʃəs] .
p . 478 . , with a close Latin translation by Grotius .
p . - . , 和 一个 关闭 拉丁 翻译 经过 格劳秀斯 .

第 478 页，附有格劳秀斯的拉丁文译本。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ɪz][æz; əz] ['nɪəli] ['lɪtərəl][æz; əz][ðə; ði] ['ɪdɪəm]
The following English version of the Greek is as nearly literal as the idioms
这 下列的 英语 版本 的 这 希腊语 是 作为 几乎 文字 作为 这 成语
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ə'laʊ] .
of the two languages will allow .
的 这 二 语言 将要 允许 .

以下希腊语的英文译文尽可能地贴近原文，但受限于两种语言的习语表达方式。

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [seɪ] , [ænd; ənd] [wens] ?
" Who is the sculptor , say , and whence ?
" WHO 是 这 雕塑家 , 说 , 和 何处 ?

“请问这位雕塑家是谁？他的作品来自哪里？”

[frɒm; frəm]['saɪsiːən] .
From Sicyon .
从 西西昂 .

来自西西昂。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi]
What **is** **he**
什么 是 他

他是什么人?

[baɪ] [neɪm] ?
By **name** **?**
经过 姓名 ?

按姓名?

[laɪ'sɪpəs] .
Lysippus **.**
利西普斯 .

利西普斯。

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] ?
Who **art** **thou** **?**
WHO 艺术 你 ?

你是谁?

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I **am** **Opportunity** **.**
我 是 机会 .

我就是机遇。

" [waɪ] [ɪz][ðaɪ][step][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [lait] ?
" **Why** **is** **thy** **step** **so** **high** **and** **light** **?**
" 为什么 是 你的 步 所以 高的 和 光 ?

"你的步伐为何如此轻盈高昂?"

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][deɪ] .
I **am** **running** **all** **the** **day** **.**
我 是 跑步 全部 这 天 .

我整天都在跑步。

[waɪ] [ɒn] [iːtʃ] [fʊt] [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] [wɪŋ] ?
Why **on** **each** **foot** **hast** **thou** **a** **wing** **?**
为什么 在 每个 脚 哈斯特 你 一个 翼 ?

你为何每只脚上都长着翅膀?

[ai][flai] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ə'weɪ] .
I **fly** **with** **the** **winds** **away** **.**
我 飞 和 这 风 离开 .

我随风飞翔。

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['reɪzə(r)][ɪn][ðaɪ][hænd] ?
" **Why** **is** **a** **razor** **in** **thy** **hand** **?**
" 为什么 是 一个 剃刀 在 你的 手 ?

你手里为什么拿着剃刀?

[mɔː(r)] [kiːn] [maɪ] [edʒ] [ɪz][set] .
More **keen** **my** **edge** **is** **set** **.**
更多的 敏锐的 我的 边缘 是 放 .

我的优势更加明显了。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [heə(r)][ə'pɒn][ðaɪ] [braʊ] ?
Why **hast** **thou** **hair** **upon** **thy** **brow** **?**
为什么 哈斯特 你 头发 之上 你的 眉头 ?

你额头上为何长着毛发?

[tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː][baɪ] , [wen] [met] .
To **seize** **me** **by** **,** **when** **met** **.**
到 抢占 我 经过 , 什么时候 遇见 .

遇见我时，就抓住我。

" [waɪ] [ɪz] [ðaɪ] [hed] [ðen] [bɔːld] [bɪˈhaɪnd] ?
" Why is thy head then bald behind ?
" 为什么 是 你的 头 然后 秃 在后面 ?

那么，为什么你的后脑勺是秃的呢?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [men] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] ,
Because men wish in vain ,
因为 男人 希望 在 徒劳 ,

因为人们的愿望都是徒劳的，

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [pɑːst] [ɒn] [fiːt]
When I have run past on wingèd feet
什么时候 我 有 跑步 过去的 在 有翼的 脚

当我迈着飞翔的双脚奔跑而过

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ɛə] [əˈgen] .
To catch me e'er again .
到 抓住 我 曾经 再次 .

再也抓不到我了。

" [waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [fɔːm] [ðiː] [səʊ] ?
" Why did the artist form thee so ?
" 为什么 做过 这 艺术家 形式 你 所以 ?

“艺术家为何将你塑造成这样？”

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,
To place me in this hall ,
到 地方 我 在 这 大厅 ,

把我安置在这个大厅里，

[ðæt] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðʌs] [maɪt] [gɪv]
That I a lesson thus might give
那 我 一个 课 因此 可能 给

或许我能从中得到一个教训

[tuː; tə] [ðiː] , [frend] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] .
To thee , friend , and to all .
到 你 , 朋友 , 和 到 全部 .

致你，我的朋友，也致所有人。

" [ɔːˈsoʊniəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] , ['imiteit] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Ausonius , in the fourteenth century of the Christian era , imitates this in his
" 奥索尼乌斯 , 在 这 第十四 世纪 的 这 基督教 时代 , 模仿 这 在 他的
12th ['epɪgræm] .
12th epigram .
12th 警句 .

“公元十四世纪的奥索尼乌斯在他的第十二首警句中模仿了这一点。

- ([lɪb] .
Phædrus (lib .
- (库 .

费德鲁斯（lib.

[viː] . , [fæb] .
v . , fab .
v . , 法布 .

v.，fab.

[eit]) , [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈgʌstɪn] [eɪdʒ] , [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɔːlˈredi]
8) , in the Augustine age , speaks of the same representation as already
8) , 在 这 奥古斯丁 年龄 , 说话 的 这 相同的 表示 作为 已经
['sæŋkʃnd] [baɪ][æn'tɪkwəti] : —
sanctioned by antiquity : —
已制裁 经过 古代 : —

8)，在奥古斯丁时代，他谈到了同样的表述，认为这种表述在古代就已经被认可：——

" [əˈkeɪʒioʊ] - .
" Occasio depicta .
" 机会 - .

“Occasio depicta。

" - [vɛloʊsi] ['pɛndɛnz] [ɪn] - ,
" Cursu veloci pendens in novaculâ ,
" - 迅猛龙 待决 在 - ,

“Cursu veloci pendens in novaculâ，

['kælvəs] , - ['frɑːnteɪ] , ['nuːdoʊ] ['kɔːrpɔːr] ;
Calvus , comosâ fronte , nudo corpore ;
卡尔瓦斯 , - 前线 , 裸体 身体 ;

Calvus，comosâ fronte，nudo corpore；

[kɛm] [ˌes ˈaɪ] - , - : - ['sɛməl]
Quem si occuparis , teneas : elapsum semel
quem 是 - , - : - 塞梅尔

Quem si ocparis, teneas: elapsum semel

[nɒn] ['ɪpsi] [pɑːsɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] - ;
Non ipse possit Jupiter reprehendere ;
非 ipse 可能 木星 - ;

不属于木星 reprehendere；

- [ˌriːˈrʌm] [səgnɪfɪkət] - .
Occassionem rerum significat brevem .
- 物 意义 - .

Occassionem rerum 意味着 brevem。

- - [ˌen ˈiː] - ['moʊrə; ˈmɔːrə] ,
Effectus impediret ne segnis mora ,
- - ne - 猜拳 ,

Effectus impediret ne segnis mora,

- [æntɪkwi][tæləm] - ['tɛmpərɪs] .
Finxere antiqui talem effigiem temporis .
- 安提基 塔勒姆 - temporis .

Finxere 古董 effigiem temporis。

" [tiː] . [siː] .
" T . C .
" T . C .

“TC

['dʌrəm] , [dʒæn] . - . - .
Durham , Jan . 20 . 1851 .
达勒姆 , 一月 . - . - .

达勒姆，1851年1月20日。

[krɒs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊnd] ([vɒl] . [θriː] . ,
Cross between a Wolf and a Hound (Vol . iii . ,
叉 之间 一个 狼 和 一个 猎犬 (沃尔 . 三、 . ,

狼与猎犬的杂交（第三卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]

p	.	39	.	)	.	—	There	is	no	doubt	that	a	dog	and	a	wolf	are	capable	of
p	.	-	.	)	.	—	那里	是	不	怀疑	那	一个	狗	和	一个	狼	是	有能力的	的

['briːdɪŋ] [tə'geðə(r)] .

breeding	together	.
选育	一起	.

第39页)。——毫无疑问，狗和狼能够杂交繁殖。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [əsə'teind] .

The	fact	is	well	known	,	and	has	been	long	ascertained	.
这	事实	是	出色地	已知	,	和	有	到过	长的	已确定	.

这件事众所周知，而且早已得到证实。

[siː] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] , [ɑːt] .

See	Penny	Cyclopædia	,	art	.
看	一分钱	百科全书	,	艺术	.

参见《便士百科全书》，艺术部分。

" [dɒg] .

"	Dog	.
"	狗	.

"狗。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɒs] [ɪz] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

"	The	only	question	is	whether	the	offspring	of	this	cross	is	a	mule	,
"	这	仅有的	问题	是	无论	这	后代	的	这	叉	是	一个	骡子	,

唯一的问题是，这种杂交的后代是否是骡子。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [mjuːlz] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪts] [reɪs] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'lɪfɪk]

and	,	like	other	mules	,	incapable	of	continuing	its	race	;	or	whether	it	is	prolific
和	,	喜欢	其他	骡子	,	无法	的	继续	它是	种族	;	或者	无论	它	是	多产的

?

?
?

并且，像其他骡子一样，无法继续比赛；或者它是否繁殖力很强?

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [bel] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

The	latter	position	is	maintained	by	Mr	.	Bell	,	in	his	History	of	British
这	后者	位置	是	维持	经过	先生	.	钟	,	在	他的	历史	的	英国

[k'wɒdrʊpedz] .

Quadrupeds	.
四足动物	.

贝尔先生在其著作《英国四足动物史》中也持后一种观点。

" [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [wʊlf] [wɪl] ['redɪli] [briːd] [tə'geðə(r)] ([hiː; hi] [sez]) , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒdʒəni]

"	The	dog	and	wolf	will	readily	breed	together	(	he	says	)	,	and	their	progeny
"	这	狗	和	狼	将要	容易	品种	一起	(	他	说道	)	,	和	他们的	后代

[ɪz] ['fɜːtaɪl] .

is	fertile	.
是	沃	.

"狗和狼很容易交配繁殖（他说），而且它们的后代也具有生育能力。"

" [bʌt; bət] ['kwɪəri] , [kæn; kən] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['ɪnstəns] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn]

"	But	query	,	can	any	authentic	instance	be	produced	of	a	cross	between
"	但	询问	,	能	任何	真正的	实例	是	生产	的	一个	叉	之间

[ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

a	dog	and	a	wolf	,
一个	狗	和	一个	狼	,

但是，请问，能否找到狗和狼杂交的真实案例?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ə; eɪ][prə'lɪfɪk]['ænɪm(ə)l] ?
which **has** **produced** **a** **prolific** **animal** **?**
哪个 有 生产 一个 多产的 动物 ?

哪种动物繁育出了高产后代?

[el] .
L **.**
L .

L.

[prə'fesə(r)] ['tɒməs] [bel] [steɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɒg][ænd; ənd][wʊlf] [wɪl] ['redɪli] [bri:d] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]
Professor **Thomas** **Bell** **states** **that** **the** **dog** **and** **wolf** **will** **readily** **breed** **with** **each** **other**
教授 托马斯 钟 各州 那 这 狗 和 狼 将要 容易 品种 和 每个 其他
,
,
,

托马斯·贝尔教授指出，狗和狼很容易相互交配繁殖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['prɒdʒəni] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wɪl] [ə'gen] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɒg] .
and **that** **their** **progeny** **thus** **obtained** **will** **again** **mingle** **with** **the** **dog** **.**
和 那 他们的 后代 因此 获得 将要 再次 交融 和 这 狗 .

并且他们由此获得的后代将再次与狗杂交。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [bər'nɑ:rd] [smɪθ] .
W **.** **J** **.** **Bernard** **Smith** **.**
W . J . 伯纳德 史密斯 .

WJ·伯纳德·史密斯。

['temp(ə)l] , [dʒæn] . - . - .
Temple **,** **Jan** **.** **19** **.** **1851** **.**
寺庙 , 一月 . - . - .

坦普尔，1851年1月19日。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['sʌmweə(r)] ([ɪn] [koʊlz] ['rʌʃə] ,
I **have** **read** **somewhere** **(** **in** **Kohl's** **Russia** **,**
我 有 读 某处 (在 科尔百货 俄罗斯 ,

我在某处（在俄罗斯科尔百货公司）读到过，

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt]) [ðæt] [ðɪs] [krɒs] [ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]
if **I** **mistake** **not** **)** **that** **this** **cross** **is** **not** **uncommon** **in** **the** **southern** **portions** **of**
如果 我 错误 不是) 那 这 叉 是 不是 罕见 在 这 南部 部分 的
[ˌjʊərə'pi:ən] ['rʌʃə] ,
European **Russia** **,**
欧洲的 俄罗斯 ,

如果我没记错的话，这种十字架在俄罗斯欧洲部分南部地区并不罕见。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [bʊk] [æt; ət][hænd][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] .
but **I** **have** **not** **the** **book** **at** **hand** **to** **refer** **to** **.**
但 我 有 不是 这 书 在 手 到 参考 到 .

但我手边没有这本书可以参考。

[dɪs] .
Diss **.**
指责 .

指责。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ti:] — — [en] ,
Your **correspondent** **,** **T** **—** **—** **n** **,**
, T — — n ,

您的通讯员，T——n

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [fækt] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈfræŋklɪnz] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə]
will **find** **this** **fact** **referred** **to** **in** **Sir** **John** **Franklin's** **Narrative** **of** **a** **Journey** **to**
将要 寻找 这 事实 指 到 在 先生 约翰 富兰克林的 叙述 的 一个 旅行 到
[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)] [siː] ,
the **Shores** **of** **the** **Polar** **Sea** **,**
这 海岸 的 这 极性 海 ,

在约翰·富兰克林爵士的《北极海沿岸之旅记述》中，可以找到对这一事实的记载。

[vɒl] .
vol **.**
卷 .

卷

[aɪ] . , [piː] . - . , 2nd [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈlʌndən] .
i **.** **,** **p** **.** **268** **.** **,** **2nd** **edition** **,** **London** **.**
我 . , p . - . , 2nd 版 , 伦敦 .

i.，第 268 页，第二版，伦敦。

[ˈmʌri] , - .
Murray **,** **1824** **.**
默里 , - .

Murray，1824 年。

[lefˈtenənt] [hʊd] [sez] —
Lieutenant **Hood** **says** **—**
中尉 兜帽 说道 —

胡德中尉说——

" [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tent][ə; eɪ] [blæk] [wʊlf] [rʌʃt] [aʊt] [əˈpɒn][æn; ən][ˈɪndiən] ,
" **On** **our** **way** **to** **the** **tent** **a** **black** **wolf** **rushed** **out** **upon** **an** **Indian** **,**
" 在 我们的 方式 到 这 帐篷 一个 黑色的 狼 匆忙 出去 之上 一个 印度 ,

“在我们去帐篷的路上，一只黑狼突然冲向一个印第安人，

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪts] [den] .
who **happened** **to** **pass** **its** **den** **.**
WHO 发生 到 经过 它是 丹 .

碰巧路过它巢穴的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [θriː] [blæk] [welp] ,
It **was** **shot** **,** **and** **the** **Indians** **carried** **away** **three** **black** **whelps** **,**
它 曾是 射击 , 和 这 印度人 携带 离开 三 黑色的 幼犬 ,

它被射杀了，印第安人带走了三只黑色的小狮子。

[tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɒgz] .
to **improve** **the** **breed** **of** **their** **dogs** **.**
到 提升 这 品种 的 他们的 狗 .

为了改良犬种。

" [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
" **W** **.** **H** **.** **H** **.** **K** **.**
" W . H . H . K .

“WHHK

[ˈdreɪtən] [ˈbiːʧəm] , [dʒæn] . - . - .
Drayton **Beauchamp** **,** **Jan** **.** **22** **.** **1851** **.**
德雷顿 博尚 , 一月 . - . - .

德雷顿·博尚，1851 年 1 月 22 日。

[ˈtʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] ([vɒl] . [θriː] . ,
Touching **for** **the** **Evil** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
接触 为了 这 邪恶的 (沃尔 . 三、 . ,

触及邪恶（第三卷，

[piː] . - .) . — [ai][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˌem ˈes] . [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

p	.	42	.	)	.	—	I	have	seen	an	illuminated	MS	.	containing	the	form	of
p	.	-	.	)	.	—	我	有	已见	一个	照明	多发性硬化症	.	包含	这	形式	的

[preə(r)] [ɪn] [juːz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .

prayer	in	use	previous	to	the	Reformation	.
祷告	在	使用	以前的	到	这	宗教改革	.

第 42 页)。——我曾见过一份手稿，其中包含宗教改革之前使用的祈祷文形式。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [rɪˈmembə(r)] , [ðə; ði] [ˌem ˈes] .

As	far	as	I	remember	,	the	MS	.
作为	远的	作为	我	记住	,	这	多发性硬化症	.

据我所知，MS。

[ɪn] [ˈkwestʃən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

in	question	must	have	been	of	the	fifteenth	century	.
在	问题	必须	有	到过	的	这	第十五	世纪	.

所讨论的应该是十五世纪的。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈweə(r)] .

Where	it	may	now	be	found	I	am	not	aware	.
在哪里	它	可能	现在	是	成立	我	是	不是	意识到的	.

我不知道它现在在哪里。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] .

At	the	time	of	my	seeing	it	,	it	was	in	the	possession	of	Mr	.
在	这	时间	的	我的	看到	它	,	它	曾是	在	这	拥有	的	先生	.

[ˈtuːvi] [ɒv; əv] [ˌpɪkəˈdɪli] .

Toovey	of	Piccadilly	.
图维	的	皮卡迪利	.

我看到它的时候，它在皮卡迪利大街的图维先生那里。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈkjʊəriəs] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪz] [ˈəʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]

A	somewhat	curious	field	for	inquiry	on	this	subject	is	opened	by	a	passage	in
一个	有些	好奇的	场地	为了	询问	在	这	主题	是	打开	经过	一个	通道	在

[vɑːlˈtɛrz] [ˈsjɛkl] [diː] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

Voltaire's	Siècle	de	Louis	XIV	.
伏尔泰的	世纪	德	路易斯	十四	.

伏尔泰的《路易十四时代》中的一段文字开启了对这一主题进行一番颇为有趣的探究。

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ ˈaɪ] .

Speaking	of	James	II	.
请讲	的	詹姆斯	二	.

说到詹姆斯二世。

[ˈtʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ˈeksaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] , [hiː; hi] [sez] —

touching	for	the	evil	while	in	exile	at	the	French	court	,	he	says	—
接触	为了	这	邪恶的	尽管	在	流亡	在	这	法语	法庭	,	他	说道	—

他说，在法国宫廷流亡期间，他被邪恶所触动——

" [swɑː] [ˌkjuː juː ˈiː] [lez] [rwɑː] [ɑːŋˈglei] [ˌesˈiː] [swɑːnt] - [ˌsiː ˈiː] [sɪŋguːljɝ] - ,

"	Soit	que	les	Rois	Anglais	se	soient	attribué	ce	singulier	privilège	,
"	所以	que	莱斯	罗伊斯	英语	塞	索恩特	-	ce	单数	-	,

“Soit que les Rois Anglais se soient attribué ce single privilège,

[kɔm] - - [lɑː] [kuːˈrɔːn] [diː] [lɑː] [frɑːns] ;

comme	prétendans	à	la	couronne	de	la	France	;
comme	-	-	拉	冠	德	拉	法国	;

Comme pretendans à la couronne de la France;

[swɑː][ˌkjuː juː ˈiː] [sɛt] - [swɑː] - [ʃeɪ] [juːks][dəˈpwiː][ˌelˈiː] [temps] [ˌdiːˈjuː][ˈpremiə(r)] [ˌɛˈdwɑːr]

soit	que	cette	cérémonie	soit	établie	chez	eux	depuis	le	temps	du	premier	Edouard
所以	que	cette	-	所以	-	chez	欧	自从	勒	温度	杜	总理	爱德华

.

:

.

这是爱德华总理时代的仪式。

" [hæv; həv][wiː; wi]['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɾəməni] ['hævɪŋ] [biːn] [pəˈfɔːmd] [baɪ]['eni] [frentʃ]

"	Have	we	any	evidence	of	the	ceremony	having	been	performed	by	any	French
"	有	我们	任何	证据	的	这	仪式	拥有	到过	执行	经过	任何	法语

['mɔnəks] ?

monarchs	?
君主	?

“我们是否有任何证据表明法国君主举行过这种仪式？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv]['eni] .

I	am	not	aware	of	any	.
我	是	不是	意识到的	的	任何	.

我不知道有这样的情况。

[dʒeɪ] . [ɛsˈɛn] .

J	.	Sn	.
J	.	Sn	.

J. Sn.

[əʊld] ['buːti] ([vɒl] . [θriː] , [piː] . - .) . — [ɪn] - [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ˌvɜːsɪfɪˈkeɪʃn] ,

Old	Booty	(	Vol	.	iii	,	p	.	40	.	)	.	—	In	1830	there	appeared	a	humorous	versification	,
老的	赃物	(	沃尔	.	三、	,	p	.	-	.	)	.	—	在	-	那里	出现	一个	幽默	韵律	,

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['mʌŋˈkriːf] ,

by	W	.	T	.	Moncrieff	,
经过	W	.	T	.	蒙克里夫	,

老战利品（第三卷，第40页）——1830年，W.T.蒙克里夫创作了一首幽默诗，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pruːdntli] [sez] [hiː; hi] ['kænɒt]

of	this	story	,	for	the	authenticity	of	which	he	prudently	says	he	cannot
的	这	故事	,	为了	这	真实性	的	哪个	他	谨慎地	说道	他	不能

[vaʊtʃ] .

vouch	.
担保	.

对于这个故事的真实性，他谨慎地表示自己无法保证。

[hiː; hi] [ˈfəːniʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] ,

He	furnishes	a	sort	of	account	of	the	affair	,
他	提供	一个	种类	的	帐户	的	这	事务	,

他提供了一份关于此事的简要说明，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][suːt][ɒv; əv] ['butiz] ['wɪdəʊ] , [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	of	an	action	at	the	suit	of	Booty's	widow	,	the	records	of	which
和	的	一个	行动	在	这	套装	的	战利品	寡妇	,	这	记录	的	哪个

,

,

,

以及布蒂遗孀提起的诉讼，该诉讼的记录如下：

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['westmɪnstə(r)] , [dʒæn] . [ˌtuːˈtuː] . - .

it	says	,	are	at	Westminster	,	Jan	.	2	.	1687	.
它	说道	,	是	在	威斯敏斯特	,	一月	.	2	.	-	.

上面写着，1687 年 1 月 2 日在威斯敏斯特。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ]
Notwithstanding **this** **apparent** **circumstantial** **account** **,** **we** **find** **in** **a** **very** **entertaining**
虽然 这 明显 间接的 帐户 , 我们 寻找 在 一个 非常 娱乐
[ə'nɒnɪməs] [wɜːk] ,
anonymous **work** **,**
匿名的 工作 ,

尽管有上述看似间接的描述，我们在一部非常有趣的匿名作品中发现：

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , 2nd ['edɪt] .
entitled **The** **History** **of** **Man** **;** **or** **,** **the** **Wonders** **of** **Human** **Nature** **,** **2nd** **edit** **.**
标题 这 历史 的 男人 ; 或者 , 这 奇迹 的 人类 自然 , 2nd 编辑 .

题为《人类的历史；或，人类本性的奇迹》，第二版。

- .
Edinb **.**
- .

爱丁堡

- , 8vo . , [vɒl] .
1790 **,** **8vo** **.** **,** **vol** **.**
- , 8vo . , 卷 .

1790年，8开本，第1卷

[aɪ] . [piː] . - . , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['greɪʃəm] , [æn; ən]['emɪnənt]
i **.** **p** **.** **376** **.** **,** **a** **similar** **incident** **related** **of** **a** **Mr** **.** **Gresham** **,** **an** **eminent**
我 . p . - . , 一个 相似的 事件 有关的 的 一个 先生 . 格雷沙姆 , 一个 杰出
['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
merchant **of** **London** **,**
商人 的 伦敦 ,

第 376 页，讲述了伦敦一位杰出商人格雷沙姆先生的类似事件，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hen] . [eɪtθ] . , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
which **happened** **in** **the** **reign** **of** **Hen** **.** **VIII** **.** **,** **the** **authorities** **for** **which** **are**
哪个 发生 在 这 在位 的 母鸡 . 八 . , 这 当局 为了 哪个 是
['saɪtɪd] , ['sændiz] [tɹæv] .
cited **,** **Sandy's** **Trav** **.**
引用 , 桑迪的 特拉夫 .

此事发生在亨利八世统治时期，其权威来源见桑迪的《旅行记》。

[el] . [fɔːr] .
l **.** **4** **.**
我 . 4 .

第 4 行

[piː] . - .
p **.** **248** **.**
p . - .

第248页。

[klɑrks] [mɪə] . [siː] . - .
Clark's **Mir** **.** **c** **.** **33** **.**
克拉克的 米尔 . c . - .

克拉克的米尔。第 33 页。

[piː] . - .
p **.** **115** **.**
p . - .

第115页。

[ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
F **.** **R** **.** **A** **.**
F . 拉 . 一个 .

法郎

['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] - .) . — [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ɪz] [naʊ]

Breeches	**Bible**	**(**	**Vol**	**.**	**iii**	**.**	**,**	**p**	**17**	**.**	**)**	**.**	**—**	**The**	**first**	**edition**	**of**	**this**	**Bible**	**is**	**now**
马裤	圣经	(	沃尔	.	三、	.	,	p	-	.	)	.	—	这	第一的	版	的	这	圣经	是	现在

[bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

before	**me**	**.**
前	我	.

《马裤圣经》（第三卷，第17页）——这本圣经的第一版现在就在我面前。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dresɪz] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]

The	**title**	**-**	**page**	**and**	**portions**	**of**	**the**	**addresses**	**to**	**Queen**	**Elizabeth**	**and**
这	标题	-	页	和	部分	的	这	地址	到	女王	伊丽莎白	和

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] { - }

to	**the**	**reader**	**are**	**unfortunately**	**{**	**94**	**}**
到	这	读者	是	很遗憾	{	-	}

遗憾的是，扉页以及致伊丽莎白女王和致读者的部分致辞缺失{94}

['wɒntɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst] [liːf] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] .

wanting	**,**	**as**	**is**	**also**	**the**	**first**	**leaf**	**of**	**Genesis**	**.**
想要	,	作为	是	还	这	第一的	叶子	的	创世纪	.

渴望，正如《创世记》的第一页一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

But	**the**	**title**	**of**	**the**	**New**	**Testament**	**as**	**follows**	**:**	**—**
但	这	标题	的	这	新的	遗嘱	作为	跟随	:	—

但新约的标题如下：——

" [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɒv; əv]['oʊvi'ɑːr] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]

"	**The**	**Newe**	**Testament**	**of**	**ovr**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**
"	这	纽	遗嘱	的	过载	主	耶稣	基督

《新约圣经》

[* * *] [kən'fəːd] ['dɪlɪdʒəntli] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] , [ænd; ənd] [best] - [ɪn]['daɪvəz]

[	*****	*****	*****	**]**	**Conferred**	**diligently**	**with**	**the**	**Greke**	**,**	**and**	**best**	**approued**	**translacions**	**in**	**divers**
[	*	*	*	]	授予	勤勉地	和	这	格雷克	,	和	最好的	已批准	-	在	潜水员

['læŋgwɪdʒ] .

languages	**.**
语言	.

[***] 与希腊人认真商议，并采纳了各种语言的最佳译本。

[æt; ət][dʒɪ'niːvə] :

At	**Geneva**	**:**
在	日内瓦	:

在日内瓦：

['prɪntɪd] [baɪ] [raʊlənd] [hʌl] .

Printed	**by**	**Rouland**	**Hull**	**.**
打印	经过	鲁兰德	赫尔	.

由 Rouland Hull 印刷。

[em] . [diː] . [ˌɛl'ɛks] .

M	**.**	**D**	**.**	**LX**	**.**
M	.	D	.	LX	.

MDLX。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

"	**There**	**is**	**a**	**woodcut**	**of**	**the**	**Egyptians**	**pursuing**	**the**	**Israelites**	**on**	**the**	**shore**	**of**
"	那里	是	一个	木刻	的	这	埃及人	追求	这	以色列人	在	这	支撑	的

[ðə; ði] [red] [siː] ,

the	**Red**	**Sea**	**,**
这	红色的	海	,

“有一幅木刻版画描绘了埃及人在红海边追赶以色列人的场景，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] [teksts][frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)] .
surrounded **with** **texts** **from** **scripture** **.**
包围 和 文本 从 圣经 .

周围环绕着经文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ][ɪn]['rəʊmən] [taɪp] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['vɜːrsəz] .
It **is** **a** **small** **quarto** **in** **Roman** **type** **,** **and** **divided** **into** **verses** **.**
它 是 一个 小的 四开本 在 罗马 类型 , 和 分割 进入 诗句 .

这是一本小四开本，采用罗马字体，并分为诗节。

['ekəʊ] .
Echo **.**
回声 .

回声。

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]['seksɪz][ɪn] [tʃɜːtʃ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Separation **of** **Sexes** **in** **Church** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
分离 的 性别 在 教会 (沃尔 . 二、 . ,

教会中的性别隔离（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðɪs]
p **.** **94** **.** **)** **.** **—** **This**
p . - .) . — 这

第 94 页）。——这

['kʌstəm] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] .
custom **appears** **to** **be** **of** **considerable** **antiquity** **.**
风俗 出现 到 是 的 大量 古代 .

这种习俗似乎由来已久。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][juː'təʊpiə] ([piː] . - .
Sir **Thomas** **More** **,** **in** **his** **Utopia** **(** **p** **.** **285** **.**
先生 托马斯 更多的 , 在 他的 乌托邦 (p . - .

托马斯·莫尔爵士在他的《乌托邦》（第 285 页）中写道。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -) , [sez] —
of **the** **edition** **of** **1639** **)** **,** **says** **—**
的 这 版 的 -) , 说道 —

（1639 年版）称——

" [wen] [ðeɪ] [biː; bi] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði][men][gəʊi]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" **When** **they** **be** **come** **thither** **,** **the** **men** **goe** **into** **the** **right** **side** **of** **the** **church** **,**
" 什么时候 他们 是 来 那里 , 这 男人 去 进入 这 正确的 边 的 这 教会 ,

“他们到了那里，男人们就进入教堂的右侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][left][saɪd] .
and **the** **women** **into** **the** **left** **side** **.**
和 这 女性 进入 这 左边 边 .

女人们则被安排在左侧。

" [dʒeɪ] . [ɛs'ɛn] .
" **J** **.** **Sn** **.**
" J . Sn .

“J. Sn.

[dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ([vɒl] . [θriː] . ,
Defender **of** **the** **Faith** **(** **Vol** **.** **iii** **.** **,**
防守队员 的 这 信仰 (沃尔 . 三、 . ,

信仰捍卫者（第三卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [baɪ]
p **.** **9** **.** **)** **.** **—** **By**
p . 9 .) . — 经过

第9页）。——作者

[ə; eɪ]['heɪsti][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][kɒl] . ['ænsˌtrʌðər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

a	hasty	perusal	of	the	letter	of	Col	.	Anstruther	in	your	number	of	the
一个	仓促	仔细阅读	的	这	信	的	上校	.	安斯特鲁瑟	在	你的	数字	的	这

4th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

4th	of	January	,
4th	的	一月	,

匆匆浏览了贵报1月4日刊登的安斯特鲁瑟上校的来信，

[aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [sʌm; səm] [daʊt] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɔvrinz]

I	perceive	that	some	doubt	has	been	raised	whether	any	of	our	sovereigns
我	感知	那	一些	怀疑	有	到过	提高	无论	任何	的	我们的	君主

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

have	used	the	title	of	Defender	of	the	Faith	,
有	用过的	这	标题	的	防守队员	的	这	信仰	,

我注意到有人质疑我们的君主是否曾使用过"信仰捍卫者"的称号。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .

prior	to	the	time	of	King	Henry	VIII	.
事先的	到	这	时间	的	国王	亨利	八	.

亨利八世国王之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt][ɒv; əv] [prɪnz] ['ɪnstətjʊt] , [ˌpiː 'piː] . - - - ,

If	you	will	refer	to	the	forth	part	of	Prynne's	Institutes	,	pp	.	229	-	30	,
如果	你	将要	参考	到	这	前进	部分	的	普林的	研究所	,	pp	.	-	-	-	,

[ænd; ənd] - - [sɪks] - ['sɛvən] ,

and	295	-	6	-	7	,
和	-	-	6	-	7	,

如果您参考普林《教义学》第四部分，第229-230页和295-296-297页，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][set][aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['daɪvəz] ['lɛtəz] [kləʊz][ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

you	will	find	set	out	at	full	length	divers	letters	close	and	patent
你	将要	寻找	放	出去	在	满的	长度	潜水员	信件	关闭	和	专利

[frɒm; frəm] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

from	King	Richard	II	.
从	国王	理查德	二	.

你会发现完整的潜水员信件和理查二世国王的专利文件。

[ɪn][ðə; ði] 6th , 11th , [ænd; ənd] 19th [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

in	the	6th	,	11th	,	and	19th	years	of	his	reign	,
在	这	6th	,	11th	,	和	19th	年	的	他的	在位	,

在他统治的第6年、第11年和第19年，

[fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['herəsiz] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

for	suppressing	the	heresies	of	Wickliff	and	his	followers	.
为了	抑制	这	异端	的	威克利夫	和	他的	追随者	.

为了镇压威克利夫及其追随者的异端邪说。

[ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

These	letters	are	addressed	to	the	Chancellor	of	the	University	of	Oxford	,
这些	信件	是	已解决	到	这	校长	的	这	大学	的	牛津	,

['wɪljəm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] (['kɔːrtni]) ,

William	Archbishop	of	Canterbury	(	Courtney	)	,
威廉	大主教	的	坎特伯雷	(	考特尼	)	,

这些信件是写给牛津大学校长、坎特伯雷大主教威廉（考特尼）的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rælf] - , - , [ænd; ənd][dʒɒn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)]

and	to	Ralfe	Crombewell	,	Chivalier	,	and	John	Lekyll	,	and	the	Mayor
和	到	拉尔夫	-	,	-	,	和	约翰	-	,	和	这	市长

[ænd; ənd] ['beɪlɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ,

and	Bailiffs	of	Nottingham	,
和	法警	的	诺丁汉	,

以及拉尔夫·克伦布韦尔骑士、约翰·莱基尔、诺丁汉市长和法警，

[ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
in which King Richard II .
在 哪个 国王 理查德 二 .

其中，理查二世国王。

[staɪlz] [hɪm'self] [ðʌs] — " [ˌɛnˌoʊ'ɛs]['ziːloʊ]['faɪdiːaɪ] - , [kjuːdʒəs]['suːmʊs][et] ['esɪ] [vɑːljuːməs]
styles himself thus — " Nos Zelo Fidei Catholicæ , Cujus Sumus Et Esse Volumus
风格 他自己 因此 — " 编号 泽洛 信仰 - , 库朱斯 萨姆斯 等 esse 体积
[dɪfɛnsɝz] , " & [siː] .
Defensores , " & c .
防御者 , " & c .

如此称呼自己——"Nos Zelo Fidei Catholicæ, Cujus Sumus Et Esse Volumus Defensores"等等。

[eɪtʃ] . ['wɪθəm] .
H . Witham .
H . 威瑟姆 .

H. Witham。

['lɪŋkən] ['tʃeɪmbəz] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , [dʒæn] . - . - .
Lincoln Chambers , Chancery Lane , Jan . 14 . 1851 .
林肯 钱伯斯 , 法院 车道 , 一月 . - . - .

林肯·钱伯斯， Chancery Lane，1851 年 1 月 14 日。

['epɪgræm][ɒn]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][dɔːrt] ([vɒl] . [θriː] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]
Epigram on Synod of Dort (Vol . iii . , p . 23 .) . — The statement in the
警句 在 宗教会议 的 多特 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 这 陈述 在 这
[ˌbiːˈɒgrəfiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] ,
Biographie Universelle ,
传记 宇宙 ,

关于多特会议的警句（第三卷，第23页）——《世界传记》中的声明

[ðæt] [ðɪs] ['epɪgræm][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz] ['prɒbəbli] ['teɪkən][frɒm; frəm]['mɒsˌhaɪm] ([ˌiː'siː'siː'ɛl]
that this epigram was made in England , is probably taken from Mosheim (Eccl
那 这 警句 曾是 制成 在 英格兰 , 是 大概 已采取 从 莫斯海姆 (埃克尔
.
:
.

这首警句是在英国创作的，很可能取自莫斯海姆（Eccl.

[hɪst] .) , [huː] [sez] [ðə; ði] [seɪm] ;
Hist .) , who says the same ;
历史 .) , WHO 说道 这 相同的 ;

历史学家），也持相同观点；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [niːl] ([hɪst] . [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz]) [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but his authority Neal (Hist . of the Puritans) does not say that it was
但 他的 权威 尼尔 (历史 . 的 这 清教徒) 做 不是 说 那 它 曾是
[meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
made in England ;
制成 在 英格兰 ;

但他的权威尼尔（《清教徒史》）并没有说它是在英国制造的；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [riːd] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kˈwəʊts][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ]
and one can hardly read the sentence in which he quotes it without feeling
和 一 能 几乎 读 这 句子 在 哪个 他 引号 它 没有 感觉
['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
satisfied that he did not know who made it .
使满意 那 他 做过 不是 知道 WHO 制成 它 .

人们很难读到他引用这句话的句子而不感到欣慰，因为他并不知道这句话是谁写的。

['ɑːftə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'pruːvd]

After	stating	that	the	proceedings	of	the	synod	were	much	approved
后	声明	那	这	诉讼程序	的	这	宗教会议	是	很多	得到正式认可的

[ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [di'vain] ,

of	by	the	English	divines	,
的	经过	这	英语	神灵	,

在声明英国神学家们对宗教会议的程序非常赞同之后，

[ænd; ənd] [kwəʊtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒə'kəʊbəs] [kə'pelə]

and	quoting	expressions	of	Mr	.	Baxter	and	the	learned	Jacobus	Capella
和	引用	表达式	的	先生	.	巴克斯特	和	这	学习	雅各布斯	卡佩拉

[ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] , [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] —

in	its	favour	,	he	proceeds	—
在	它是	偏爱	,	他	收益	—

他引用巴克斯特先生和博学的雅各布斯·卡佩拉先生对此事的支持性言论，继续说道——

" [piː] . [ˌdiː'juː] ['muːlɪn] , ['pɔːləs] [sɜːviːtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - ,

"	P	.	du	Moulin	,	Paulus	Servita	,	and	the	author	of	the	life	of	Waleus	,
"	P	.	杜	磨坊	,	保卢斯	塞尔维塔	,	和	这	作者	的	这	生活	的	-	,

[spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

speak	the	same	language	.
说话	这	相同的	语言	.

“P. du Moulin、Paulus Servita 和 Waleus 的传记作者，说的都是同一种语言。”

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [pɔː] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd] , [ɔː(r)] [bə'leskt] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

But	others	poured	contempt	upon	the	Synod	,	or	burlesqued	their	proceedings	in
但	其他的	倾倒	鄙视	之上	这	宗教会议	,	或者	滑稽剧	他们的	诉讼程序	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

the	following	lines	:
这	下列的	线条	:

但其他人则对宗教会议表示蔑视，或者用以下文字滑稽地嘲讽了他们的程序：

- - [saɪ'noʊdəs] , ['nəʊdəs] ; ['kɔːrəs] ['ɪntɪdʒə(r)] , ;

'	Dordrechti	Synodus	,	nodus	;	chorus	integer	,	æger	;
-	-	宗教会议	,	难点	;	合唱	整数	,	æger	;

'Dordrechti Synodus，节点；合唱整数，æger；

[kən'vɛntəs] , ['vɛntəs] ; [sɛsiːoʊ][streɪmən] .

Conventus	,	ventus	;	sessio	stramen	.
康文图斯	,	文图斯	;	会话	斯特拉门	.

康文图斯，文图斯；塞西奥·斯特拉门。

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

['luːɪs] [ˌdiː'juː] ['muːlɪn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miniən] ['dɒktrɪn] , [æz; əz] ['heɪlɪn] ,

Lewis	du	Moulin	,	with	all	the	favourers	of	the	Arminian	doctrine	,	as	Heylin	,
刘易斯	杜	磨坊	,	和	全部	这	支持者	的	这	阿米尼安	教义	,	作为	海林	,

路易斯·杜·穆兰，以及所有支持阿民念主义教义的人，如海林，

- , [brænt] , & [siː] . , [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌpɑːʃi'æləti][ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [sɪ'verəti] .

Womeck	,	Brandt	,	&	c	.	,	charge	them	with	partiality	and	unjustifiable	severity	.
-	,	布兰特	,	&	c	.	,	收费	他们	和	偏袒	和	无理	严重性	.

沃梅克、布兰特等人指责他们偏袒和过于严厉。

" [wen] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrətiz] , [ri'fə:z] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
" **When a writer , in the midst of a shower of authorities , refers a particular**
" 什么时候 一个 作家 , 在 这 中间 的 一个 淋浴 的 当局 , 指 一个 特别的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] " ['ʌðə(r)z] ,
expression to " others ,
表达 到 " 其他的 ,

"当一位作家在引用大量权威人士时，将某个特定表达方式归因于'其他人'，

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
" it may almost be laid down as a rule ,
" 它 可能 几乎 是 铺设 向下 作为 一个 规则 ,

这几乎可以算作一条既定规则了。

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hu:z] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
that he does not know whose property it is .
那 他 做 不是 知道 谁 财产 它 是 .

他不知道这件物品是谁的。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [si:m] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] , [ɪn] [ðɪs] [trækt][æt; ət]
Here , therefore , the inquiry seems brought to a dead stop , in this tract at
这里 , 所以 , 这 询问 似乎 带来 到 一个 死的 停止 , 在 这 通道 在
[li:st] .
least .
至少 .

因此，至少在本文中，调查似乎就此陷入了僵局。

[bi:] . [ɑ:(r)] . [ai] .
B . R . I .
B . 拉 . 我 .

一带一路

['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)][tæks] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Parish Register Tax (Vol . ii . ,
教区 登记 税 (沃尔 . 二、 . ,

教区登记税（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ɪn]
p . 10 .) . — In
p . - .) . — 在

第 10 页）。——在

['aʊə(r)]['redʒɪstə(r)] , ['hɑ:rdən] , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :
our register , Hawarden , I find the following entry :
我们的 登记 , 哈沃登 , 我 寻找 这 下列的 入口 :

在我们的登记簿上，霍沃登，我发现了以下条目：

" [ɒk'təʊbə(r)] , - .
" October , 1783 .
" 十月 , - .

1783年10月。

[ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði][ækt] [kə'menst] [wɪtʃ] ['leɪɪθ] [ə; eɪ]['dju:ti][ɒv; əv]
On the 2nd of this month the Act commenced which layeth a duty of
在 这 2nd 的 这 月 这 行为 开始 哪个 莱特 一个 责任 的
['θrepəns; 'θrʌpəns][ə'pɒn] ['evri] ['redʒɪstri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beriəl] ,
threepence upon every Registry of a Burial ,
三便士 之上 每一个 注册表 的 一个 葬礼 ,

本月2日，一项规定每份丧葬登记册需缴纳三便士税款的法案生效。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɔ:pərz] .
except a Pauper's .
除了 一个 贫民的 .

除了贫民之外。

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :

再说一遍:

" [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] . - .
" Oct . 1 . 1794 .
" 十月 . 1 . - .

1794年10月1日。

[ðə; ðiː]['djuːti][ɒv; əv]['θrepəns; 'θrʌpəns][ɒn] [iːtʃ] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [bɜːrθ] , ['deθs] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] ,
The duty of threepence on each Registry of Births , Deaths , and Marriages ,
这 责任 的 三便士 在 每个 注册表 的 出生 , 死亡人数 , 和 婚姻 ,
[ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
imposed by Act of Parliament ,
强加 经过 行为 的 议会 ,

根据议会法案规定，每份出生、死亡和婚姻登记簿均需缴纳三便士的税款。

[kə'mensɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] [ˌtuː'tuː] . - , [siːst] [ðɪs] [deɪ] .
commencing October 2 . 1783 , ceased this day .
开始 十月 2 . - , 停止 这 天 .

自 1783 年 10 月 2 日起，于今日终止。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)l] ['meni] ['beriəl] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] ['pɔːpə] .
" During this interval many burials are marked paupers .
" 期间 这 间隔 许多 葬礼 是 标记 贫民 .

“在此期间，许多墓葬都标明死者为贫民。”

[wɔːldəgɹeɪv] ['bruːstə(r)] .
Waldegrave Brewster .
沃尔德格雷夫 布鲁斯特 .

沃尔德格雷夫·布鲁斯特。

['hɑːrdən] , [flɪnts] .
Hawarden , Flints .
哈沃登 , 燧石 .

霍沃登，弗林特。

['klɜːdʒi] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Clergy sold for Slaves (Vol . ii . ,
牧师 卖 为了 奴隶 (沃尔 . 二、 . ,

神职人员被卖为奴隶（第二卷，

[piː] . - .) . — ['wɔːkə(r)] [sez] :
p . 41 .) . — Walker says :
p . - .) . — 沃克 说道 :

第41页)。——沃克说:

" ['mɪstə(r)] . ['dʌgdeɪl] , [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] ['mætə(r)] , [ædz] [ðæt] ['rɪgbi] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'spəʊzd]
" Mr . Dugdale , in relating the same matter , adds that Rigby not only exposed
" 先生 . 杜格代尔 , 在 相关 这 相同的 事情 , 添加 那 里格比 不是 仅有的 裸露
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪl] ,
them to sale ,
他们 到 销售 ,

“杜格代尔先生在叙述同一事件时补充说，里格比不仅让他们面临被出售的风险，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['pɜːrtʃəsər] ['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kən'træktɪd] [wɪð]
but found purchasers also ; and what is more , had actually contracted with
但 成立 购买者 还 ; 和 什么 是 更多的 , 有 实际上 合同 和
[tuː] ['mɜːrtʃənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
two merchants for them ;
二 商人 为了 他们 ;

但也找到了买家；而且，还实际上与他们中的两位商人签订了合同；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ([ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and **for** **that** **reason** **moved** **it** **twice** **(** **in** **the** **House** **,**
和 为了 那 原因 已搬 它 两次 (在 这 房子 ,

因此，它在众议院被两次移动，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm]) [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
as **I** **understand** **him** **)** **that** **they** **might** **be** **disposed** **of** **.**
作为 我 理解 他) 那 他们 可能 是 处置 的 .

据我理解，他（指他）认为他们可能会被处理掉。

" [wɔːldəgɹeɪv] ['bruːstə(r)] .
" **Waldegrave** **Brewster** **.**
" 沃尔德格雷夫 布鲁斯特 .

"沃尔德格雷夫·布鲁斯特。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous **.**
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **ETC** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[wen] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['refrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪd] [ə'pɒn]
When **a** **work** **of** **such** **general** **reference** **as** **a** **Peerage** **,** **which** **is** **wanted** **upon**
什么时候 一个 工作 的 这样的 一般的 参考 作为 一个 贵族 , 哪个 是 通缉 之上
['evri] ['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] ,
every **library** **table** **,**
每一个 图书馆 桌子 ,

当像《贵族名录》这样一部几乎每家图书馆的桌子上都需要的通用参考书时，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klʌb][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] " [weə(r)] [men][duː; də] ['kɒŋgrɪgeɪt] ; " [wɪtʃ] [ɪz] ,
and **in** **every** **club** **and** **reading** **-** **room** **"** **where** **men** **do** **congregate** **;** **"** **which** **is** **,**
和 在 每一个 俱乐部 和 阅读 - 房间 " 在哪里 男人 做 聚集 ; " 哪个 是 ,

在所有男士聚集的俱乐部和阅览室里；也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frɒm; frəm][ɪts]['neɪtʃə(r)] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['hʌndrədz]
at **the** **same** **time** **,** **from** **its** **nature** **,** **open** **to** **the** **criticism** **of** **hundreds**
在 这 相同的 时间 , 从 它是 自然 , 打开 到 这 批评 的 数百
[ɒv; əv]['krɪtɪks] ,
of **critics** **,**
的 评论家 ,

与此同时，就其性质而言，它也容易受到数百位评论家的批评。

— [wen] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent][æz; əz] [bɜːrks] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]
— **when** **a** **work** **of** **this** **nature** **and** **of** **such** **extent** **as** **Burke's** **Genealogical**
— 什么时候 一个 工作 的 这 自然 和 的 这样的 程度 作为 伯克的 家谱
[ænd; ənd][he'rældɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd]['bær(ə)nɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and **Heraldic** **Dictionary** **of** **the** **Peerage** **and** **Baronetage** **of** **the** **British**
和 纹章学 字典 的 这 贵族 和 男爵爵位 的 这 英国
['empaɪə(r)] [beəz] [ɒn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [wɜːdz] " [ˌθɜː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
Empire **bears** **on** **its** **title** **-** **page** **the** **brief** **but** **expressive** **words** **"** **Thirteenth** **Edition** **,**
帝国 熊 在 它是 标题 - 页 这 简短的 但 富有表现力的 字 " 第十三 版 ,

——当像《伯克氏英国贵族和男爵世系谱系及纹章词典》这样一部性质和规模的作品，在其扉页上印有简短而富有表现力的字样"第十三版"时，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɒbviəsli] [lɒŋ] [ˌaut'liv] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['eni] ['kwestʃən][kæn; kən][ɪg'zɪst][æz; əz]

"	it	has	obviously	long	outlived	the	time	when	any	question	can	exist	as
"	它	有	明显地	长的	活得更久	这	时间	什么时候	任何	问题	能	存在	作为

[tuː; tə][ɪts]['merɪts] .

to	its	merits	.
到	它是	优点	.

“显然，它早已过了任何对其优劣提出质疑的时期。”

[ðiːz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , ['neɪmli]

These	have	long	been	recognised	by	those	best	able	to	appreciate	them	,	namely
这些	有	长的	到过	已确认	经过	那些	最好的	有能力的	到	欣赏	他们	,	即

,

,

,

这些优点早已被最能欣赏它们的人所认识到，即：

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [huːz]

the	noble	personages	to	whose	history	,	and	the	history	of	whose
这	高贵	人物	到	谁	历史	,	和	这	历史	的	谁

[dɪ'sent] [ænd; ənd] [kə'lætərəl] ['brɑːntʃɪz] ,

descent	and	collateral	branches	,
下降	和	抵押品	分支	,

这些贵族人物的历史，以及他们的世系和旁支的历史，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] ;

it	is	especially	devoted	;
它	是	尤其	奉献	;

它尤其专注；

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	whose	personal	communications	have	served	to	procure	for	the
和	谁	个人的	通讯	有	服务	到	采购	为了	这

['prez(ə)nt] [wɜːk] [ðə; ði]['merɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ɔːl]['sɪmələ(r)]

present	work	the	merit	by	which	it	seeks	to	distinguish	itself	from	all	similar
展示	工作	这	优点	经过	哪个	它	寻找	到	区分	本身	从	全部	相似的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ,

productions	,
作品	,

并且，正是由于他们的私人交流，这部作品才获得了使其在所有同类作品中脱颖而出的宝贵价值。

['neɪmli] , [baɪ][ɪts]['greɪtə(r)] ['fʊlnəs] [ɒv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'striːm] ['ækjərəsi] .

namely	,	by	its	greater	fullness	of	detail	and	its	extreme	accuracy	.
即	,	经过	它是	更大的	饱腹感	的	细节	和	它是	极端	准确性	.

具体而言，它细节更丰富，精度更高。

[ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . ['hʌsi] , [em] . [ə; eɪ] . ,

The	Rev	.	A	.	Hussey	,	M	.	A	.	,
这	牧师	.	一个	.	赫西	,	M	.	一个	.	,

A·赫西牧师，文学硕士

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [pres] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [kent] ,

has	in	the	Press	Notes	on	the	Churches	in	the	Counties	of	Kent	,
有	在	这	按	笔记	在	这	教堂	在	这	县	的	肯特	,

在有关肯特郡各教堂的新闻稿中，

['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['sʌri] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

Sussex	,	and	Surrey	mentioned	in	Domesday	Book	.
苏塞克斯	,	和	萨里	提及	在	《末日审判书》	书	.

《末日审判书》中提到了苏塞克斯和萨里。

[səbskɹ'aɪbəz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['rʌsəl] [smɪθ] . { - }
Subscribers names are received by Mr . J . Russell Smith . { 95 }
订阅者 姓名 是 已收到 经过 先生 . J . 罗素 史密斯 . { - }

订阅者名单由 J. Russell Smith 先生接收。{95}

['mɪstə(r)] . [em] . [ə; eɪ] . [-] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv]['bætəl] ['æbi] ,
Mr . M . A . Lower's translation of The Chronicle of Battel Abbey ,
先生 . M . 一个 . 洛厄尔 翻译 的 这 编年史 的 战斗 修道院 ,

MA Lower 先生翻译的《巴特尔修道院编年史》

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['kɒŋkərə(r)] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
from the Vow of its Foundation by the Conqueror in 1066 to the Year 1176 ,
从 这 发誓 的 它是 基础 经过 这 征服者 在 - 到 这 年 - ,

从征服者于1066年立誓建立该校到1176年，

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] .
will be published in the course of the present month .
将要 是 已发布 在 这 课程 的 这 展示 月 .

将于本月内出版。

['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [wɪl] [sel] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [nekst] ,
Messrs . Sotheby and Co . will sell , on Monday and Tuesday next ,
先生们 . 苏富比 和 合作 . 将要 卖 , 在 周一 和 周二 下一个 ,

苏富比拍卖行将于下周一和周二进行拍卖。

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks] ,
a very valuable and important Collection of Classical and Historical Books ,
一个 非常 有价值的 和 重要的 收藏 的 古典 和 历史 图书 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lektə(r)] ;
from the Library of a Collector ;
从 这 图书馆 的 一个 集电极 ;

一位收藏家的图书馆中非常珍贵且重要的古典和历史书籍收藏；

[ænd; ənd][ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
and on Wednesday and two following Days ,
和 在 周三 和 二 下列的 天 ,

以及周三和接下来的两天，

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [siː] . ['dʌbljuː] .
an important portion of the valuable Library of the Right Hon . C . W .
一个 重要的 部分 的 这 有价值的 图书馆 的 这 正确的 尊敬的 . C . W .
['wɪljəmz] [wɪn] ,
Williams Wynn ,
威廉姆斯 永利 ,

这是尊敬的 CW Williams Wynn 先生珍贵藏书的重要组成部分。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɜːst] [ænd; ənd]['sekənd]['fəʊliəʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['kækstənz]['gəʊldən]['ledʒənd] , [ænd; ənd]
including First and Second Folio Shakspeare , Caxton's Golden Legend , and
包括 第一的 和 第二 对开本 莎士比亚 , 卡克斯顿的 金的 传奇 , 和
[sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌem es 'es] . ,
some valuable MSS . ,
一些 有价值的 MSS . ,

其中包括莎士比亚第一对开本和第二对开本、卡克斯顿的《黄金传奇》以及一些珍贵的手稿。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['rɒl] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][hæmpoʊl] , & [siː] .
including one of the works of Robert Rolle , the Hermit of Hampole , & c .
包括 一 的 这 作品 的 罗伯特 罗尔 , 这 隐士 的 汉波尔 , & c .

其中包括罗伯特·罗尔（《汉波尔的隐士》）等人的作品之一。

['kætəlɒgz] [rɪ'siːvd] . — ['wɪljəm] [braʊnz] (- .
Catalogues Received . — William Brown's (46 .
产品目录 已收到 . — 威廉 布朗的 (- .

收到的目录.—威廉·布朗的（46.

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] [pɑːt] [liː] .
High Holborn) Catalogue Part LI .
高的 霍尔本) 目录 部分 李 .

高霍尔本）目录第 LI 部分。

[ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [bʊks] [ɒn] [θi'ɒlədʒi] , [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd]
of Second - hand English and Foreign Books on Theology , Fine Arts , and
的 第二 - 手 英语 和 外国的 图书 在 神学 , 美好的 艺术 , 和
[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Miscellaneous Literature
各种各样的 文学

二手英文及外文神学、美术及其他文学类书籍

; [dʒeɪ] . ['rʌsəl] [smɪθs] ([fɔːr] .
; J . Russell Smith's (4 .
; J . 罗素 史密斯 (4 .

J. Russell Smith 的 (4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [kent] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd]
Old Compton Street , Soho) Catalogue of Books relating to Kent , Sussex , and
老的 康普顿 街道 , 苏豪区) 目录 的 图书 相关 到 肯特 , 苏塞克斯 , 和
['sʌri] ;
Surrey ;
萨里 ;

（Soho 区 Old Compton Street）肯特郡、苏塞克斯郡和萨里郡相关书籍目录；

['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstə(r)] [rəʊd]) ['sɪksti] - [fɪfθ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
W . S . Lincoln's (Cheltenham House , Westminster Road) Sixty - fifth Catalogue of
W . S . 林肯的 (切尔滕纳姆 房子 , 威斯敏斯特 路) 六十 - 第五 目录 的
[tʃiːp] ['sekənd] - [hænd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɒrən] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [bʊks] .
Cheap Second - hand English Foreign and Classical Books .
便宜的 第二 - 手 英语 外国的 和 古典 图书 .

WS Lincoln（切尔滕纳姆楼，威斯敏斯特路）第六十五期廉价二手英文外国及古典书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

[wɑːkərz] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Walker's Rhyming Dictionary .
沃克的 押韵 字典 .

沃克押韵词典。

['mɪsɪz] . [grænts] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Mrs . Grant's Letters from the Mountains .
太太 . 格兰特 信件 从 这 山脉 .

格兰特夫人的山中来信。

- ['eseɪz; e'seɪz] .
Colebrooke's Essays .
- 散文 .

科尔布鲁克的散文集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . 8vo .
2 Vols . 8vo .
2 卷 . 8vo .

2卷，8开本。

- [laɪf] [ɒv; əv] ['wesli] (['ɜːli] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
Southey's Life of Wesley (Early Edition .)
- 生活 的 韦斯利 (早期的 版 .)

骚塞所著《卫斯理传》（早期版本）

['sizər] , - ['delfin] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cæsar , **Valpy's** **Delphin** **Edition** .
凯撒 , - 海豚 版 .

凯撒，瓦尔皮的德尔芬版。

[griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['gælɪk][wɔː(r)] .
Greek **Translation** **of** **Cæsar's** **Gallic** **War** .
希腊语 翻译 的 - 高卢语 战争 .

凯撒《高卢战记》希腊语译本。

[væn]['ɛspən] , [ʒuː] - , - .
Van **Espen** , **Jus** **Ecclesiasticum** , **1781** .
范 埃斯彭 , 果汁 - , - .

范·埃斯彭，《教会法》，1781 年。

[* * *] ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
[* * *] **Letters** , **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** , **carriage** **free** , **to** **be** **sent**
[* * *] 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to **Mr** . **Bell** ,
到 先生 . 钟 ,

[***] 请致函贝尔先生，说明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - , [fliːt] [striːt] .
Publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** , **"** **186** , **Fleet** **Street** .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - , 舰队 街道 .

《笔记与疑问》出版商，舰队街 186 号。

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
Notices **to** **Correspondents** .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[lɒk] .
Locke .
洛克 .

洛克。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nekst] [wiːk] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'edɪtɪd]
We **shall** **next** **week** **lay** **before** **our** **readers** **a** **long** **and** **most** **interesting** **inedited**
我们 将 下一个 星期 躺 前 我们的 读者 一个 长的 和 最多 有趣的 未编辑
['letə(r)] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] ,
Letter **from** **Lord** **Shaftesbury** ,
信 从 主 沙夫茨伯里 ,

下周我们将向读者们呈上沙夫茨伯里勋爵一封篇幅很长、非常有趣的未经编辑的信件。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [tuː; tə][ˌel'iː] [klɛrk] ,
the **author** **of** **the** **Characteristics** , **to** **Le** **Clerc** ,
这 作者 的 这 特征 , 到 乐 克莱尔 ,

《特征》的作者致勒克莱尔：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)]
in **which** **he** **gives** **a** **biographical** **sketch** **of** **his** **friend** **and** **foster** **father**
在 哪个 他 给予 一个 传记 草图 的 他的 朋友 和 促进 父亲
['mɪstə(r)] . [lɒk] .
Mr . **Locke** .
先生 . 洛克 .

在文中，他简要介绍了他的朋友兼养父洛克先生的生平。

[dʒeɪ] . [es] . [biː] .
J . **S** . **B** .
J . S . B .

JSB

[ðə; ði] [tuː] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [fˈɔːwədɪd] .

The	two	Notes	were	duly	forwarded	.
这	二	笔记	是	正式地	转发	.

这两份备忘录已按规定转递。

[wɪl] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

Will	our	correspondent	enable	us	to	write	to	him	.
将要	我们的	通讯员	使能够	我们	到	写	到	他	.

我们的通讯员能否让我们给他写信?

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C	.	W	.	B	.
C	.	W	.	B	.

中原

[ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn] ['mɜːriz] ['fæməli]['laɪbrəri][wɒz; wəz]

The	very	interesting	little	History	of	Venice	in	Murray's	Family	Library	was
这	非常	有趣的	小的	历史	的	威尼斯	在	默里的	家庭	图书馆	曾是

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [iː] . ['smedli] .

written	by	the	late	Rev	.	E	.	Smedley	.
书面	经过	这	晚的	牧师	.	E	.	斯梅德利	.

默里家族图书馆里有一本非常有趣的《威尼斯历史》小册子，作者是已故的 E. Smedley 牧师。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [em] . [ðə; ði] [brɑːs] ['təʊkən][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [hɑːf] -

G	.	R	.	M	.	The	brass	token	in	question	is	a	weight	for	weighing	half	-
G	.	拉	.	M	.	这	黄铜	令牌	在	问题	是	一个	重量	为了	称重	一半	-

['gini] ;

guineas	;
几内亚	;

GRM 这枚黄铜代币是用来称量半几尼金币的砝码;

[ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [weɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌtuː'tuː][diː'dʌbəljuː'tiː] .

the	coinage	weights	of	which	were	2	dwt	.
这	铸币	重量	的	哪个	是	2	dwt	.

其铸币重量为 2 dwt。

16¾ [ˌdʒiː'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [weɪts] [ˌtuː'tuː][diː'dʌbəljuː'tiː] .

16¾	gr	.	,	and	the	current	weights	2	dwt	.
16¾	gr	.	,	和	这	当前的	重量	2	dwt	.

16¾ 克，当前重量为 2 dwt。

- [ˌdʒiː'ɑːr] .

16	gr	.
-	gr	.

16克

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feɪvəz] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

We	have	two	or	three	favours	to	request	of	our	correspondents	,
我们	有	二	或者	三	恩惠	到	要求	的	我们的	通讯员	,

我们有两三件事想请各位通讯员帮忙。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːsk][ðem; ðəm][nəʊ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	we	ask	them	no	less	for	their	sakes	than	for	our	own	.
和	我们	问	他们	不	较少的	为了	他们的	清酒	比	为了	我们的	自己的	.

我们要求他们，既是为了他们，也是为了我们自己。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] ['refərənsɪz] , [ænd; ənd] [kə'leɪt] [ðeə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts]

That	they	will	be	particular	in	their	references	,	and	collate	their	extracts
那	他们	将要	是	特别的	在	他们的	参考	,	和	整理	他们的	提取物

[bɪ'fɔː(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

before	sending	them	to	us	;
前	发送	他们	到	我们	;

他们会仔细核对参考文献，并在发送给我们之前整理好摘录；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nɪ'glekt]

for	they	little	know	the	loss	of	time	and	the	trouble	which	a	neglect
为了	他们	小的	知道	这	损失	的	时间	和	这	麻烦	哪个	一个	忽视

[ɒv; əv] [ðiːz] ['traɪflz] [ə'keɪʒnz] [ˌjuː 'es] .

of	these	trifles	occasions	us	.
的	这些	琐事	场合	我们	.

因为他们很少意识到，忽视这些小事会给我们带来多少时间的浪费和麻烦。

2d .

2d .

2d .

2d.

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] ['seprət] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn] ['seprət] ['peɪpəz]

That	they	will	forward	their	separate	articles	as	far	as	possible	on	separate	papers
那	他们	将要	向前	他们的	分离	文章	作为	远的	作为	可能的	在	分离	文件

;

;

;

他们会尽可能使用不同的纸张分别寄送各自的文章；

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

for	several	valuable	communications	are	now	standing	over	,
为了	一些	有价值的	通讯	是	现在	常设	超过	,

目前有几个重要的通讯渠道正在运行，

[ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ðə; ði]

until	we	can	find	leisure	to	separate	and	arrange	for	the	press	the
直到	我们	能	寻找	闲暇	到	分离	和	安排	为了	这	按	这

['dɪfrənt] [pɑːts] .

different	parts	.
不同的	部分	.

直到我们有空将各个部分分开并安排印刷。

3rd .

3rd .

3rd .

第三。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [æz; əz]['ledʒəbli][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

That	they	will	write	as	legibly	as	they	can	.
那	他们	将要	写	作为	清晰易读	作为	他们	能	.

他们会尽可能写得字迹清晰。

[dʒeɪ] . [es] . (['braɪtn]) .

J	.	S	.	(	Brighton	)	.
J	.	S	.	(	布莱顿	)	.

JS（布莱顿）。

[rɪ'siːvd] .

Received .

已收到 .

已收到。

[keɪ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði]['pəʊɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

K	.	R	.	H	.	M	.	The	poem	,	beginning	,
K	.	拉	.	H	.	M	.	这	诗	,	开始	,

KRHM 这首诗，开头是，

" [gɪv] [luː'sɪndə] [pɜːrl] [nɔː(r)] [stəʊn] ,

"	Give	Lucinda	pearle	nor	stone	,
"	给	露辛达	珍珠	也不	石头	,

"不要给露辛达珍珠或石头，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɒməs] [kə'ruː] , [ɔː(r)] - , [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

"	written	by	Thomas	Carew	,	or	Carye	,	was	addressed	to	the	celebrated
"	书面	经过	托马斯	卡鲁	,	或者	-	,	曾是	已解决	到	这	著名

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ,

Countess	of	Carlisle	,
伯爵夫人	的	卡莱尔	,

"托马斯·卡鲁（或卡里）所著的这封信是写给著名的卡莱尔伯爵夫人的。"

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [lɔːd] ['haʊəd] [ɒv; əv] ,

daughter	of	Edward	Lord	Howard	of	Escrick	,
女儿	的	爱德华	主	霍华德	的	埃斯克里克	,

爱德华·霍华德勋爵（埃斯克里克）的女儿

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət][piː] . - . [ɒv; əv] [tɒm] ['deɪvɪs] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'ruːz] ['poʊəmz] (-) .

and	is	printed	at	p	.	48	.	of	Tom	Davies	'	edition	of	Carew's	Poems	(	1772	)	.
和	是	打印	在	p	.	-	.	的	汤姆	戴维斯	-	版	的	卡鲁的	诗歌	(	-	)	.

并印于汤姆·戴维斯编辑的卡鲁诗集（1772 年）第 48 页。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] .

Replies	Received	.
回复	已收到	.

已收到回复。

[ʌm'brelə] — [ʌlm] [ˌem 'es] . — - — ['tændəm][di:] . [əʊ] . [em] . — ['sweərɪŋ] [baɪ][swɒnz] —
Umbrella — Ulm MS . — Pillgarlick — Tandem D . O . M . — Swearing by Swans —
伞 — 乌尔姆多发性硬化症 . — - — 串联 D . 哦 . M . — 咒骂 经过 天鹅 —
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] — ['frəʊz(ə)n] [hɔ:n] — [greɪ] [ænd; ənd]['baɪrən] — ['hɔ:nbʊk] — [rɪŋ] ['daiəl, dail] —
By and bye — Frozen Horn — Gray and Byron — Hornbooks — Ring Dials —
经过 和 再见 — 冷冻 喇叭 — 灰色的 和 拜伦 — 号角书 — 戒指 拨号盘 —
['eɪprɪkɒt] — [fəʊk] [lɔ:(r)][ɒv; əv]['læŋkəˌʃɪə(r)] — ['leɪdi] ['bɪŋəm] — ['daʊnɪŋ] ['fæməli] — [ɪ'pɪskəpl]
Apricot — Folk Lore of Lancashire — Lady Bingham — Downing Family — Episcopal
杏 — 民间 知识 的 兰开夏郡 — 女士 宾厄姆 — 唐宁 家庭 — 圣公会
['maɪtə(r)] — ['hændbel] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [kɔ:ps] — ['prɒbəbɪlɪzəm] — ['hɜ:rstˌmɒnsʌ] ['kɑ:s(ə)l] — ['bɜ:nɪŋ]
Mitre — Handbell before a Corpse — Probabilism — Herstmonceux Castle — Burning
主教冠 — 手铃 前 一个 尸体 — 概率论 — 赫斯特蒙索 城堡 — 燃烧
[ðə; ði] [hɪl] — - — [ə'nɔɪ] — ['brɪtʃɪz] ['baɪb(ə)l] — [lɪntʃ] [lɔ:] — " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz]
the Hill — Venwell — Annoy — Breeches Bible — Lynch Law — " Notes and Queries
这 爬坡道 — - — 烦人 — 马裤 圣经 — 林奇 法律 — " 笔记 和 查询
" [ɪn] ['hɒlənd] — [sɜ:(r)][dʒɒn] ['deɪvɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] — [kwi:n] ['ænz] ['fɑ:ðɪŋ] —
" in Holland — Sir John Davies and his Biographers — Queen Anne's Farthings —
" 在 荷兰 — 先生 约翰 戴维斯 和 他的 传记作家 — 女王 安妮的 法辛 —
['dʒɛsiz] ['lʌndən] — - — [dʒɔ:dʒ] ['hɜ:bət] — [fəʊk] - [lɔ:(r)] — ['bʌnjən] [ænd; ənd] [hɒbz] —
Jesse's London — Verstegan — George Herbert — Folk - Lore — Bunyan and Hobbes —
杰西的 伦敦 — - — 乔治 赫伯特 — 民间 - 知识 — 班扬 和 霍布斯 —
[prɪ'tendɪd] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv][əʊld]['pəʊətri] — [-] [elk][ɒv; əv]['aɪələnd] — ['dʒɒnəθən] [hʌlz] —
Pretended Reprint of Old Poetry — Fossel Elk of Ireland — Jonathan Hulls —
假装 重印 的 老的 诗 — 福塞尔 麋鹿 的 爱尔兰 — 乔纳森 赫尔斯 —
- ['daɪəl] .
Touchstone's Dial .
- 拨号 .

雨伞—乌尔姆手稿—皮尔加里克—串联DOM—天鹅的誓言—过段时间—冰冻的号角—格雷和拜伦—号角书—环形表盘—杏子—兰开夏郡的民间传说—宾厄姆夫人—唐宁家族—主教冠冕—尸体前的铃铛—概率论—赫斯特蒙索城堡—焚烧山丘—文韦尔—烦扰—马裤圣经—私刑—荷兰的“笔记和疑问”—约翰·戴维斯爵士和他的传记作者—安妮女王的四分之一便士—杰西的伦敦—弗斯特根—乔治·赫伯特—民间传说—班扬和霍布斯—旧诗的伪造重印—爱尔兰的福塞尔麋鹿—乔纳森·赫尔斯—试金石的表盘。

['vɒlju:m][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs]['ɪndeks] , [ɪz] [naʊ] ['redi] ,
Volume the Second of Notes and Queries , with very copious Index , is now ready ,
体积 这 第二 的 笔记 和 查询 , 和 非常 丰富 指数 , 是 现在 准备好 ,
[praɪs] 9s .
price 9s .
价格 9s .

《注释与疑问》第二卷现已出版，附有非常丰富的索引，售价 9 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['strɒŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
strongly bound in cloth .
强烈 边界 在 布 .

用布牢固地装订。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [ɪz][,ri:'print, 'ri:print] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .
I . is reprinted , and may also be had at the same price .
我 . 是 转载 , 和 可能 还 是 有 在 这 相同的 价格 .

I. 已重印，并且也可以以相同的价格购买。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd]

Notes	and	Queries	may	be	procured	,	by	order	,	of	all	Booksellers	and
笔记	和	查询	可能	是	采购	,	经过	命令	,	的	全部	书店	和

.

Newsvenders	.
报摊	.

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

It	is	published	at	noon	on	Friday	,
它	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]

so	that	our	country	Subscribers	ought	not	to	experience	any	difficulty	in	procuring
所以	那	我们的	国家	订阅者	应该	不是	到	经验	任何	困难	在	采购

[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .

it	regularly	.
它	经常	.

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

Many	of	the	country	Booksellers	,	&	c	.	,	are	,	probably	,	not	yet	aware	of	this
许多	的	这	国家	书店	,	&	c	.	,	是	,	大概	,	不是	然而	意识到的	的	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .

which	will	enable	them	to	receive	Notes	and	Queries	in	their	Saturday	parcels	.
哪个	将要	使能够	他们	到	收到	笔记	和	查询	在	他们的	周六	包裹	.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

All	communications	for	the	Editor	of	Notes	and	Queries	should	be
全部	通讯	为了	这	编辑	的	笔记	和	查询	应该	是

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] ,

addressed	to	the	care	of	Mr	.	Bell	,
已解决	到	这	关心	的	先生	.	钟	,

所有致《评论与问答》编辑的信函都应寄给贝尔先生转交。

[nəʊ] . - .

No	.	186	.
不	.	-	.

第186号。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 12s . , [kən'teɪnɪŋ] ['nɪəli] - ['peɪdʒɪz] [wɪð]

In	a	few	days	will	be	published	,	price	12s	.	,	containing	nearly	400	pages	with
在	一个	很少	天	将要	是	已发布	,	价格	12s	.	,	包含	几乎	-	页面	和

[ɪˌlʌs'treʃən] ,

Illustrations	,
插图	,

几天后即将出版，售价12先令，近400页，含插图。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
handsomely **bound** **in** **cloth** **,**
英俊地 边界 在 布 ,

精装本，布面精装。

[ðə; ði] ['sʌsɪks] ['gɑːlənd] .
THE **SUSSEX** **GARLAND** **.**
这 苏塞克斯 花环 .

苏塞克斯花环。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saɪəti] .
Dedicated **by** **Permission** **to** **the** **Sussex** **Archæological** **Society** **.**
投入的 经过 允许 到 这 苏塞克斯 考古学 社会 .

经苏塞克斯考古学会许可，谨以此文献给该学会。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz]['teɪlə(r)] , ['nuːɪk] , ['sʌsɪks] .
Edited **and** **Published** **by** **James** **Taylor** **,** **Newick** **,** **Sussex** **.**
编辑 和 已发布 经过 詹姆斯 泰勒 , 纽威克 , 苏塞克斯 .

由詹姆斯·泰勒编辑出版，地址：苏塞克斯郡纽威克。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nel]
THE **GENTLEMAN'S** **MAGAZINE** **for** **FEBRUARY** **,** **1851** **,** **contains** **the** **Story** **of** **Nell**
这 绅士的 杂志 为了 二月 , - , 包含 这 故事 的 内尔
[gwɪn] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] ,
Gwyn **related** **by** **Peter** **Cunningham** **,**
格温 有关的 经过 彼得 坎宁安 ,

1851年2月的《绅士杂志》刊登了彼得·坎宁安讲述的内尔·格温的故事。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] ([wɪð] [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; ['lɔːˌdɪzəm][ænd; ənd]
Esq **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Chapter** **II** **(** **with** **two** **engravings** **)** **;** **Laudism** **and**
先生 . , F . S . 一个 . , 章 二 (和 二 雕刻) ; 劳德主义 和
['pjuːziizəm] , [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðeə(r)][ɪg'zækt][aɪ'dentəti] ;
Puseyism **,** **a** **Parallel** **exhibiting** **their** **exact** **identity** **;**
普西主义 , 一个 平行线 展出 他们的 精确的 身份 ;

Esq.，FSA，第二章（附两幅版画）；劳德主义和普塞主义，平行论证其完全相同；

[ɒn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['tɒməs] [lɒdʒ] , [baɪ][dʒɒn] [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
on **the** **Poetry** **of** **Thomas** **Lodge** **,** **by** **John** **Payne** **Collier** **,** **Esq** **.** **,** **V** **.** **P** **.** **S** **.** **A** **.**
在 这 诗 的 托马斯 小屋 , 经过 约翰 佩恩 科利尔 , 先生 . , V . P . S . 一个 .
;
;
;

约翰·佩恩·科利尔先生（VPSA）著《论托马斯·洛奇的诗歌》；

[ʌn'pʌblɪʃt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . , [frɒm; frəm][ðə; ði]
Unpublished **Historical** **Illustrations** **of** **the** **Reign** **of** **Henry** **VII** **.** **,** **from** **the**
未发表的 历史 插图 的 这 在位 的 亨利 七 . , 从 这
['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [jɔːk] ;
Archives **of** **the** **City** **of** **York** **;**
档案 的 这 城市 的 约克 ;

约克市档案馆藏的亨利七世统治时期未发表的历史插图；

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pembrukʃiə] ['daɪəri][ɪn] - ;
Extracts **from** **a** **Pembrokeshire** **Diary** **in** **1688** **;**
提取物 从 一个 彭布罗克郡 日记 在 - ;

摘自1688年彭布罗克郡日记；

[ʌn'pʌblɪʃt] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [naɪt] [gaʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]
Unpublished Order for supply of Night Gowns for Queen Elizabeth and
未发表的 命令 为了 供应 的 夜晚 礼服 为了 女王 伊丽莎白 和
[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['lestə(r)] ;
the Earl of Leicester ;
这 伯爵 的 莱斯特 ;

为伊丽莎白女王和莱斯特伯爵供应睡袍的未公开订单；

['pi:ˌaɪ'oʊ]['nəʊnəʊ][ænd; ənd]['kænən] ['taʊn.zənd] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [wɔ:l] ([wɪð]
Pio Nono and Canon Townsend ; the History of the Roman Wall (with
皮奥 诺诺 和 佳能 汤森德 ; 这 历史 的 这 罗马 墙 (和
['meni] [ɪn'greɪvɪŋ]) ;
many engravings) ;
许多 雕刻) ;

皮奥·诺诺和汤森教士；罗马长城的历史（附多幅版画）；

[ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [kɔ:t] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ]
the Mediæval Exhibition of 1850 (with engravings) ; Court Gossip of the Twelfth
这 中世纪 展览 的 - (和 雕刻) ; 法庭 闲话 的 这 第十二
['sentʃəri] ,
Century ,
世纪 ,

1850 年中世纪展览（附版画）；十二世纪宫廷闲谈

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:k] [baɪ] ['wɔ:ltə] [mæp] ; [ðə; ði] [si'siljən] ['vespəz] [ænd; ənd][ə'mɑ:ri] ; ['dʒu:njəs]
from a new work by Walter Map ; the Sicilian Vespers and Amari ; Junius
从 一个 新的 工作 经过 沃尔特 地图 ; 这 西西里 晚祷 和 阿玛里 ; 朱尼厄斯
[ænd; ənd] [lɔ:d] ['tʃestəfi:ld] ,
and Lord Chesterfield ,
和 主 切斯特菲尔德 ,

沃尔特·马普的新作；西西里晚祷和阿玛里酒；朱尼厄斯和切斯特菲尔德勋爵

& [si:] . & [si:] .
& c . & c .
& c . & c .

等等。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [nju:] [bʊks] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] :
With the customary Review of New Books , Historical Chronicle , and Obituary :
和 这 习惯 审查 的 新的 图书 , 历史 编年史 , 和 讣告 :
[ɪn'klu:dɪŋ] ['memwɑ:z][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['lʌmli] ['skɛfɪŋtən] ,
including Memoirs of Sir Lumley Skeffington ,
包括 回忆录 的 先生 卢姆利 斯凯芬顿 ,

包括惯例的新书评论、历史纪事和讣告：其中包括卢姆利·斯凯芬顿爵士的回忆录，

[ðə; ði] [rev] . ['rɪtʃəd] ['gɑ:nɪt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hævɪlənd] , ['mɪstə(r)] . - , & [si:] . & [si:] ,
the Rev . Richard Garnett , Dr . Haviland , Mr . Hullmandel , & c . & c ,
这 牧师 . 理查德 石榴石 , 博士 . 哈维兰 , 先生 . - , & c . & c ,
[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

理查德·加内特牧师、哈维兰博士、赫尔曼德尔先生等，价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , ['pɑ:ləmənt] [stri:t] .
Nichols and Son , Parliament Street .
尼科尔斯 和 儿子 , 议会 街道 .

尼科尔斯父子公司，议会街。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , 8vo .
Second Edition , revised and corrected , 8vo .
第二 版 , 修改 和 已更正 , 8vo .

第二版，修订版，8开本。

[klɒθ] , [praɪs] 15s .
cloth , price 15s .
布 , 价格 15s .

布料，价格15先令。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['ænti] - ['lɔgəriθmz] .
A TABLE OF ANTI - LOGARITHMS .
一个 桌子 的 反对 - 对数 .

反对数表。

[kən'teɪnɪŋ] [tu:; tə]['sev(ə)n]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['desɪml] , ['nætʃ(ə)rəl] ['nʌmbəz] , ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]
Containing to Seven Places of Decimals , natural Numbers , answering to all
包含 到 七 地点 的 小数 , 自然的 数字 , 回答 到 全部
['lɔgəriθmz] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ;
Logarithms from 00001 to 99999 ;
对数 从 - 到 - ;

包含小数点后七位的自然数，对应于从 00001 到 99999 的所有对数；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [gaʊsz] ['lɔgəriθmz] ,
and an improved Table of Gauss's Logarithms ,
和 一个 改进 桌子 的 高斯的 对数 ,

以及改进的高斯对数表，

[baɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɒgərɪðəm] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌm] [ɔ:(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [tu:]
by which may be found the Logarithm to the sum or difference of Two
经过 哪个 可能 是 成立 这 对数 到 这 和 或者 不同之处 的 二
[k'wɒntɪtɪz] [weə(r)] ['lɔgəriθmz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] :
Quantities where Logarithms are given :
数量 在哪里 对数 是 给定 :

由此可以求出两个量之和或差的对数（其中对数已知）：

[pri:'si:d, pri-][baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɔgəriθmz] ,
preceded by an Introduction , containing also the History of Logarithms ,
之前 经过 一个 介绍 , 包含 还 这 历史 的 对数 ,
[ðeə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
their Construction ,
他们的 建造 ,

本书前附有引言，其中还包含了对数的历史、对数的构造等内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] [ˌðeər'ɪn] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and the various Improvements made therein since their invention .
和 这 各种各样的 改进 制成 其中 自从 他们的 发明 .

以及自发明以来对其进行的各种改进。

[baɪ] ['hɜ:rʃəl] [i:] . [fɪlɪpɔfski] .
By Herschell E . Filipowski .
经过 赫歇尔 E . 菲利波夫斯基 .

作者：赫歇尔·E·菲利波夫斯基。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['hævɪŋ] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ði:z]
The publisher , having purchased the copyright and stereotype places of these
这 出版商 , 拥有 购买 这 版权 和 刻板印象 地方 的 这些
['teɪblz] ,
Tables ,
表格 ,

出版商购买了这些表格的版权和原版印刷品的使用权后，

(['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æt; ət] 2l .

(	published	a	few	months	ago	at	2l	.
(	已发布	一个	很少	几个月	前	在	2l	.

（几个月前发表于 2l。

2s . ,) [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [kə'rektɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'djuːst] [praɪs] .

2s	.	,	)	is	enabled	to	offer	a	corrected	edition	at	the	above	reduced	price	.
2s	.	,	)	是	已启用	到	提供	一个	已更正	版	在	这	多于	减少	价格	.

2s.,）能够以上述降低的价格提供修正版。

[ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [diː] ['mɔːgən] , [ˌiː es 'kjuː] .

Testimonial	of	Augustus	de	Morgan	,	Esq	.
用户评价	的	奥古斯都	德	摩根	,	先生	.

奥古斯都·德·摩根先生的证词。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['ænti] - ['lɔgəriθmz]

"	I	have	examined	the	proofs	of	Mr	.	Filipowski's	Table	of	Anti	-	Logarithms
"	我	有	检查	这	证明	的	先生	.	-	桌子	的	反对	-	对数

, [ænd; ənd][ɒv; əv] [gaʊsz] ['lɔgəriθmz] ,

,	and	of	Gauss's	Logarithms	,
,	和	的	高斯的	对数	,

"我已经检验了菲利波夫斯基先生的反对数表和高斯对数的证明，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊzd]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ɛnj'uːɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [laɪvz; lɪvz]

and	also	the	plan	of	his	proposed	table	of	Annuities	for	three	lives
和	还	这	计划	的	他的	建议的	桌子	的	年金	为了	三	生活

,

,

,

以及他提出的涵盖三人一生的年金计划表。

[kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['teɪb(ə)l] .

constructed	from	the	Carlisle	Table	.
建造	从	这	卡莱尔	桌子	.

由卡莱尔表构成。

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['ænti] - ['lɔgəriθmz] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] , [ɪn][ɪk'stent]

"	The	table	of	Anti	-	Logarithms	is	,	I	think	,	all	that	could	be	wished	,	in	extent
"	这	桌子	的	反对	-	对数	是	,	我	思考	,	全部	那	可以	是	希望	,	在	程度

,

,

,

我认为，就其规模而言，反对数表已经满足了我们所有的期望。

[ɪn] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] .

in	structure	,	and	in	typography	.
在	结构	,	和	在	排版	.

在结构和排版方面。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juː'niːk] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['teɪblz] .

For	its	extent	it	is	unique	among	modern	Tables	.
为了	它是	程度	它	是	独特的	之中	现代的	表格	.

就其规模而言，它在现代桌子中独一无二。

[ɒv; əv] ['ækjərəsi] [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Of	accuracy	I	cannot	speak	,	of	course	;	but	this	being	supposed	,
的	准确性	我	不能	说话	,	的	课程	;	但	这	存在	据称	,

当然，我无法准确评价；但假设如此，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	have	no	hesitation	in	recommending	it	without	qualification	.
我	有	不	犹豫	在	推荐	它	没有	资格	.

我毫不犹豫地推荐它，没有任何附加条件。

" [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [gaʊsz] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
" The form in which Gauss's Tables are arranged will be a matter of opinion .
" 这 形式 在 哪个 高斯的 表格 是 安排 将要 是 一个 事情 的 观点 .

"高斯表格的排列形式将是一个见仁见智的问题。"

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['teɪb(ə)l][ɪz] [juːst] [wɪð] [iːz] ,
I can only say that Mr . Filipowski's Table is used with ease ,
我 能 仅有的 说 那 先生 . - 桌子 是 用过的 和 舒适 ,

我只能说菲利波夫斯基先生的桌子使用起来非常方便。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə'pɒn]['traɪəl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ɪk'stent] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)]
as I have found upon trial ; and that its extent , as compared with other
作为 我 有 成立 之上 审判 ; 和 那 它是 程度 , 作为 比较的 和 其他
['teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

正如我经试验所发现的；而且，与其他表格相比，它的范围也更广，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] ['ʌðə(r)] [faɪv] - ['fɪgə(r)] ['teɪblz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [wɪl]
and particularly with other FIVE - FIGURE tables , of the same kind , will
和 特别 和 其他 五 - 数字 表格 , 的 这 相同的 种类 , 将要
[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
recommend it .
推荐 它 .

特别是对于其他同类型的五位数桌子，我会推荐它。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði][fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['teɪb(ə)l]
I desire to confine myself to testifying to the facility with which this table
我 欲望 到 局限 我 到 作证 到 这 设施 和 哪个 这 桌子
[kæn; kən][biː; bi] [juːst] ;
can be used ;
能 是 用过的 ;

我只想证明这张桌子使用起来非常方便；

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] , [æz; əz][tuː; tə] ['relətɪv] [fə'sɪləti] ,
comparison with other forms , as to RELATIVE facility ,
比较 和 其他 表格 , 作为 到 相对的 设施 ,

与其他形式相比，就相对便利性而言，

['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['traɪəl] .
being out of the question on so short a trial .
存在 出去 的 这 问题 在 所以 短的 一个 审判 .

在如此短暂的审判中，这根本不可能。

" [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [ɛnj'uːɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪ]
" On the table of Annuities for three lives , there is hardly occasion to say
" 在 这 桌子 的 年金 为了 三 生活 , 那里 是 几乎 场合 到 说
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

"关于三人寿年金的计算，几乎没有什么好说的了。"

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [laɪf] [kən'tɪndʒənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
All who are conversant with Life Contingencies are well aware how much it is
全部 WHO 是 熟人 和 生活 应急措施 是 出色地 意识到的 如何 很多 它 是
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

所有了解人寿意外险的人都清楚它的重要性。

" [ə; eɪ] . [diː] ['mɔːgən] .
" A . de Morgan .
" 一个 . 德 摩根 .

"A. de Morgan。

" [dʒɔːdʒ] [bel] , [nəʊ] . - .
" George Bell , No . 186 .
" 乔治 钟 , 不 . - .

"乔治·贝尔，第 186 号。

[fliːt] - [striːt] . { - }
Fleet - street . { 96 }
舰队 - 街道 . { - }

舰队街。{96}

['nəʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːrks] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] ['bær(ə)nɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] -
THE NEW EDITION OF BURKE'S PEERAGE AND BARONETAGE FOR 1851
这 新的 版 的 伯克的 贵族 和 男爵爵位 为了 -

1851年新版《伯克贵族及男爵名录》

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
Is Published this Day .
是 已发布 这 天 .

于今日发布。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
Revised and corrected throughout to the Present Time from the Personal
修改 和 已更正 自始至终 到 这 展示 时间 从 这 个人的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , & [siː] .
Communications of the Nobility , & c .
通讯 的 这 贵族 , & c .

根据贵族等人士的私人通信，对全文进行了修订和更正，直至今日。

[ɪn][wʌn][vɒl] .
In 1 Vol .
在 1 沃尔 .

共 1 卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [kəm'praiz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mætə(r)][æz; əz] ['twenti] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɒljuːmz] , [wɪð] -
Royal 8vo . , comprising as much matter as twenty ordinary volumes , with 1500
皇家 8vo . , 包括 作为 很多 事情 作为 二十 普通的 卷 , 和 -
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , & [siː] . 38s .
engravings of arms , & c . 38s .
雕刻 的 武器 , & c . 38s .

皇家八开本，内容相当于二十卷普通书籍，附有 1500 幅纹章等版画。38 先令。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

" [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] , [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ,
" The most complete , the most convenient ,
" 这 最多 完全的 , 这 最多 方便的 ,

"最齐全、最方便的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	**the**	**cheapest**	**work**	**of**	**the**	**kind**	**ever**	**given**	**to**	**the**	**public**	**.**
和	这	最便宜	工作	的	这	种类	曾经	给定	到	这	民众	.

也是有史以来向公众提供的最便宜的同类作品。

" — [sʌn] .

"	**—**	**Sun**	**.**
"	—	太阳	.

"-太阳。

['ɔ:lsəʊ][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

Also	**just**	**published**	**,**	**in**	**2**	**vols**	**.**
还	只是	已发布	,	在	2	卷	.

也刚刚出版，共两卷。

8vo . , 28s .

8vo	**.**	**,**	**28s**	**.**
8vo	.	,	28s	.

8开本，28先令。

[baʊnd] ,

bound	**,**
边界	,

边界，

['mɪstə(r)] .

MR	**.**
先生	.

先生。

[dɪz'reɪliz] [laɪf] [ænd; ənd] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] .

DISRAELI'S	**LIFE**	**AND**	**REIGN**	**OF**	**CHARLES**	**I**	**.**
迪斯雷利的	生活	和	在位	的	查尔斯	我	.

迪斯雷利的生平与查理一世的统治。

[nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bi:] . [dɪz'reɪli] , [em] . [pi:] . :

New	**Edition**	**,**	**revised**	**by**	**the**	**Author**	**,**	**and**	**edited**	**by**	**his**	**Son**	**,**	**B**	**.**	**Disraeli**	**,**	**M**	**.**	**P**	.
新的	版	,	修改	经过	这	作者	,	和	编辑	经过	他的	儿子	,	B	.	迪斯雷利	,	M	.	P	.

新版，由作者修订，并由其子、国会议员本·迪斯雷利编辑。

" [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][eɪdʒ][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . [ðæt] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæv; həv] [prə'dju:st] . " — ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] .

"	**By**	**far**	**the**	**most**	**important**	**work**	**on**	**the**	**important**	**age**	**of**	**Charles**	**I**	**.**	**that**	**modern**	**times**	**have**	**produced**	**.**	**"**	**—**	**Quarterly**	**Review**	**.**
"	经过	远的	这	最多	重要的	工作	在	这	重要的	年龄	的	查尔斯	我	.	那	现代的	时代	有	生产	.	"	—	季刊	审查	.

"迄今为止，这是关于查理一世这一重要时代的最重要的现代著作。"——《季刊评论》

['henri] ['koʊlbɜ:rn] , ['pʌblɪʃə(r)] , - .

Henry	**Colburn**	**,**	**Publisher**	**,**	**13**	**.**
亨利	科尔伯恩	,	出版商	,	-	.

亨利·科尔伯恩，出版商，13。

[greɪt] ['mɔ:lbərə] [stri:t] .

Great	**Marlborough**	**Street**	**.**
伟大的	马尔堡	街道	.

大马尔伯勒街。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['æmiˌɑːt] , [ˌiː es 'kjuː] , .

The	important	and	valuable	Library	of	the	late	Thomas	Amyot	,	Esq	,	.
这	重要的	和	有价值的	图书馆	的	这	晚的	托马斯	艾米特	,	先生	,	.

已故托马斯·阿米奥特先生的重要而珍贵的藏书。

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.
F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.

FRS，FSA

['mesəz] . [es] . [liː] ['sʌðəbi] [ænd; ənd][dʒɒn] ['wilkinsn] ,

Messrs	.	S	.	Leigh	Sotheby	and	John	Wilkinson	,
先生们	.	S	.	莉	苏富比	和	约翰	威尔金森	,

S·利·索斯比先生和约翰·威尔金森先生

[ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

auctioneers	of	literary	property	and	works	illustrative	of	the	fine	arts	,	will	SELL	by	AUCTION	,
拍卖师	的	文学	财产	和	作品	举例说明	的	这	美好的	艺术	,	将要	卖	经过	拍卖	,

文学作品和美术作品的拍卖商将通过拍卖出售这些作品。

[æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [θriː] .

at	their	House	,	3	.
在	他们的	房子	,	3	.

在他们家，3.

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - , [ænd; ənd] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [æt; ət][wʌn] [prɪ'saɪsli] ,

Wellington	Street	,	Strand	,	on	Monday	,	February	10	,	and	three	following	days	,	at	1	precisely	,
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周一	,	二月	-	,	和	三	下列的	天	,	在	1	恰恰	,

2月10日星期一及之后三天，每天下午1点整，在斯特兰德的惠灵顿街，

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌæntɪ'kweərɪən] , [ˌmɪsə'leɪnɪəs] , [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs] ['æmiˌɑːt] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

the	valuable	antiquarian	,	miscellaneous	,	and	historical	LIBRARY	of	the	late	Thomas	Amyot	,	Esq	.	,
这	有价值的	古玩	,	各种各样的	,	和	历史	图书馆	的	这	晚的	托马斯	艾米特	,	先生	.	,

已故托马斯·阿米奥特先生珍贵的古籍、杂项及历史藏书。

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ; [kəm'praiz] [ðə; ði][fɜːst] , ['sekənd][ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

F	.	R	.	S	.	,	F	.	S	.	A	.	;	comprising	the	first	,	second	and	fourth	editions	of	the	works	of	Shakspeare	,
F	.	拉	.	S	.	,	F	.	S	.	一个	.	;	包括	这	第一的	,	第二	和	第四	版本	的	这	作品	的	莎士比亚	,

英国皇家学会会员、英国古物学会会员；包括莎士比亚作品的第一版、第二版和第四版。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ; ['dʌgdeɪl] (['dʌbljuː] .) [æŋ'glɪkənəm] , [θriː][vɑːlz] . , [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'dɪʃ(ə)n] ;

and	an	extensive	collection	of	Shaksperiana	;	Dugdale	(	W	.	)	Monasticon	Anglicanum	,	3	vols	.	,	original	edition	;
和	一个	广泛的	收藏	的	-	;	杜格代尔	(	W	.	)	修道院	圣公会	,	3	卷	.	,	原来的	版	;

以及大量的莎士比亚作品集；杜格代尔（W.）《英国修道院志》，3卷，原版；

['dʌgdeɪl] (['dʌbljuː] .) [æŋ'glɪkənəm] , [baɪ] - , ['keɪli] , [ænd; ənd] ['elɪs] , [eit][vɑːlz] . ,
Dugdale (W .) Monasticon Anglicanum , by Bandinel , Caley , and Ellis , 8 vols . ,
杜格代尔 (W .) 修道院 圣公会 , 经过 - , 凯利 , 和 埃利斯 , 8 卷 . ,
[ə; eɪ] [faɪn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['kɒpi] ,
a fine subscription copy ,
一个 美好的 订阅 复制 ,

Dugdale (W.)《英国修道院志》，作者：Bandinel、Caley 和 Ellis，共 8 卷，品相极佳的订阅本。

[ɪn] [bluː] [mə'rɒkəʊ] ; [ðə; ði] ['bærənɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
in blue morocco ; the Baronage of England , and other of his works ;
在 蓝色的 摩洛哥 ; 这 贵族 的 英格兰 , 和 其他 的 他的 作品 ;

蓝色摩洛哥皮装帧；《英格兰男爵世系》及其其他作品；

[duː'ʃeɪn] ([ə; eɪ] .) - - [skrɪp'tɔːriz] [æntɪkwi] ; ([dʒeɪ] .) [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
Duchesne (A .) Historiæ Normannorum Scriptores Antiqui ; Guillim (J .) Display of
杜切斯内 (一个 .) - - 脚本 安提基 ; 吉利姆 (J .) 展示 的
['herəldri] , [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
Heraldry , best edition ;
纹章学 , 最好的 版 ;

Duchesne (A.) Historiæ Normannorum Scriptores Antiqui； Guillim (J.) 纹章展示，最佳版本；

- ([ɑː(r)] .) [ˌpɒli'krɒnɪˌkɑːn] , [blæk] ['letə(r)] , [ə; eɪ][reə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [faɪn] ['kɒpi] ;
Hidgdon (R .) Polychronicon , black letter , a rare edition , fine copy ;
- (拉 .) 多时虫 , 黑色的 信 , 一个 稀有的 版 , 美好的 复制 ;

Hidgdon (R.) Polychronicon，黑体字，稀有版本，品相良好；

- ([ɑː(r)] .) ['krɒnɪklz] , [θriː][vɑːlz] , [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [wɜːks] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [trænz'leɪtɪd]
Hollinshed (R .) Chronicles , 3 vols , best edition ; Works of Homer , translated
- (拉 .) 编年史 , 3 卷 , 最好的 版 ; 作品 的 荷马 , 翻译
[baɪ] ['tʃæpmən] ,
by Chapman ,
经过 查普曼 ,

霍林谢德（R.）编年史，3卷，最佳版本；荷马作品，查普曼译，

[ɪn][əʊld] [bluː] [mə'rɒkəʊ] ; ['hɔːsli] ([dʒeɪ] .) [brɪ'tæniə] [rə'mɑːnə] , [skeəs] , [ˌriː'rʌm] [brətænɪkɑːrəm]
in old blue morocco ; Horsley (J .) Britannia Romana , scarce , Rerum Britannicarum
在 老的 蓝色的 摩洛哥 ; 霍斯利 (J .) 不列颠尼亚 罗曼娜 , 稀少 , 物 大英百科全书
[skrɪp'tɔːriz] , ['veri] [skeəs] ;
Scriptores , very scarce ;
脚本 , 非常 稀少 ;

在古老的蓝色摩洛哥； Horsley (J.) Britannia Romana，稀有，Rerum Britannicarum Scriptores，非常稀有；

- - , - [vɑːlz] . ;
Rymeri Fœdera , 10 vols . ;
- - , - 卷 . ;

Rymeri Fœdera，10 卷；

['sændfərd] ([ef] .) [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; - ([dʒiː] .) -
Sandford (F .) Genealogical History , best edition ; Somneri (G .) Dictionarium
桑福德 (F .) 家谱 历史 , 最好的 版 ; - (G .) -
- - [læ'tiːnəʊ] [æŋ'glɪkənəm] ; [ðə; ði] ['sɪdni] ['peɪpəz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ;
Saxonico - Latino Anglicanum ; the Sydney Papers , 2 vols . ;
- - 拉丁裔 圣公会 ; 这 悉尼 文件 , 2 卷 . ;

桑福德（F.）家谱历史，最佳版本； Somneri (G.) Dictionarium Saxonico-Latino Anglicanum；悉尼文件，2 卷；

[tɑːnɛri] ([tiː] .) [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə][brɪtæniːkoʊ][haɪ'bɜːrnɪkə][et][nəʊ'tɪʃɪə] [mənɑstɪkə] ; ['θɜːrˌloʊ] ([dʒeɪ] .)
Tanneri (T .) Bibliotheca Britannico Hibernica et Notitia Monastica ; Thurloe (J .)
坦纳里 (T .) 图书馆 布里塔尼科 爱尔兰 等 消息 修道院 ; 瑟洛 (J .)
[steɪt] ['peɪpəz] , ['sɛvən][vɑːlz] ; ['wɪlkɪnz] ([diː] .) [kənsɪljə]
State Papers , 7 vols ; Wilkins (D .) Concilia
状态 文件 , 7 卷 ; 威尔金斯 (D .) 会议

Tanneri (T.) Bibliotheca Britannico Hibernica et Notitia Monastica； Thurloe (J.) 国家文件，7 卷；威尔金斯 (D.) 康西莉亚

- - , [fɔːr][vɑːlz] , ['veri] [skeəs] ;
Magnæ Britanniæ , 4 vols , very scarce ;
- - , 4 卷 , 非常 稀少 ;

Magnæ Britanniæ，4 卷，非常稀有；

[wɪð] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ˌæntɪ'kweəriən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['tɒməs]
with an important series of the valuable Antiquarian Publications of Thomas
和 一个 重要的 系列 的 这 有价值的 古玩 出版物 的 托马斯
['hɜːrn] .
Herne .
赫恩 .

以及托马斯·赫恩一系列重要的珍贵古籍出版物。

[tuː; tə][biː; bi] [vjuː] [tuː] [deɪz] ['praɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kætəlɒgz] [hæd; həd] ;
To be viewed two days prior , and catalogues had ;
到 是 已查看 二 天 事先的 , 和 产品目录 有 ;

提前两天即可查看，并附有产品目录；

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][sɪks]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
if in the country on receipt of six postage stamps .
如果 在 这 国家 在 收据 的 六 邮资 邮票 .

如果在该国境内，则可凭六张邮票兑换。

[ðə; ði] [ɪ'klektɪk] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , [praɪs] 1s .
THE ECLECTIC REVIEW for FEBRUARY , price 1s .
这 兼收并蓄的 审查 为了 二月 , 价格 1s .

二月份的《折衷评论》，售价 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['edɪtɪd] [baɪ] [θɑːz] .
Edited by Thos .
编辑 经过 托马斯 .

由托马斯编辑。

[praɪs] , ['el'el] . [diː] . [ænd; ənd] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['stoʊəl] , [diː] . [diː] .
Price , LL . D . and Rev . W . H . Stowell , D . D .
价格 , 二 . D . 和 牧师 . W . H . 斯托厄尔 , D . D .

普莱斯博士和W·H·斯托厄尔牧师（神学博士）

[kən'teɪnz] : [wʌn] .
CONTAINS : 1 .
包含 : 1 .

包含：1.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]
The Royal Academy
这 皇家 学院

皇家艺术学院

[ˌtuː'tuː] . ['sʌndeɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] . — ['memwɑːz][ɒv; əv][sɜː(r)] ['ændruː] ['ægˌnjuː] . [θriː] .
2 . Sunday Legislation . — Memoirs of Sir Andrew Agnew . 3 .
2 . 星期日 立法 . — 回忆录 的 先生 安德鲁 阿格纽 . 3 .

2. 星期日立法——安德鲁·阿格纽爵士回忆录。3.

[smɪθs] ['seɪkrɪd]['æspekts] . [fɔːr] .
Smith's Sacred Aspects . 4 .
史密斯 神圣 方面 . 4 .

史密斯的《神圣面向》4.

['pɒpjələ(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] ['nɜ:səri] [teɪlz; 'teɪli:z] .

Popular	Rhymes	and	Nursery	Tales	.
受欢迎的	韵律	和	苗圃	故事	.

流行的童谣和童话故事。

[faɪv] . [ˌemɪ'greɪʃn] . — [ɪts] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . [sɪks] .

5	.	Emigration	.	—	Its	Distribution	and	Importance	.	6	.
5	.	移民	.	—	它是	分配	和	重要性	.	6	.

5. 移民——其分布和重要性。6.

[lɔ:d] [kɑ:'laɪl] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] . ['sɛvən] .

Lord	Carlisle	,	and	Alexander	Pope	.	7	.
主	卡莱尔	,	和	亚历山大	教皇	.	7	.

卡莱尔勋爵和亚历山大·蒲柏。7.

[ðə; ði][ɪ'tælіən] [ˌrevə'lu:ʃn] . — [mæt'tsi:ni:][ænd; ənd] ['beɪli] ['kɒkrən] . [eit] .

The	Italian	Revolution	.	—	Mazzini	and	Baillie	Cochrane	.	8	.
这	意大利语	革命	.	—	马志尼	和	贝利	科克伦	.	8	.

意大利革命。——马志尼和贝利·科克伦。8.

- [ɒn]['mju:zɪk(ə)l] Composition9 .

Höhner	on	Musical	Composition9	.
-	在	音乐	Composition9	.

霍纳论音乐创作9.

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['rəumənizəm] .

The	Power	of	Romanism	.
这	力量	的	罗马天主教	.

罗马天主教的权力。

[rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , & [si:] . & [si:] . [* * *]

Review	of	the	Month	,	&	c	.	&	c	.	[	*	*	*	]
审查	的	这	月	,	&	c	.	&	c	.	[	*	*	*	]

本月回顾，等等。[***]

[ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klektɪk] ['hævɪŋ] [ɪn'kri:st] ['fɔ:fəʊld] ,

The	circulation	of	the	Eclectic	having	increased	fourfold	,
这	循环	的	这	兼收并蓄的	拥有	增加	四重	,

《折衷主义》的发行量增加了四倍，

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænjuəri]['nʌmbə(r)][ɪz] [naʊ] ['redi] ,

a	third	Edition	of	the	JANUARY	Number	is	now	ready	,
一个	第三	版	的	这	一月	数字	是	现在	准备好	,

一月份刊的第三期现已出版。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔ:(r)] ['kʌntri] .

and	may	be	had	by	order	of	any	Bookseller	in	town	or	country	.
和	可能	是	有	经过	命令	的	任何	书商	在	镇	或者	国家	.

可通过城镇或乡村的任何书商订购。

[wɔ:d] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] , - .

Ward	and	Co	,	27	.
沃德	和	合作	,	-	.

沃德公司，27。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

Paternoster	Row	.
帕特诺斯特	排	.

帕特诺斯特街。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜ:ks] ,

PERIODICAL	WORKS	,
期刊	作品	,

期刊作品

[fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - .
For February , 1851 .
为了 二月 , - .

1851年2月。

[naɪts] [pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [pɑːt][eɪtθ] . , [kən'teɪnɪŋ] [kɪŋ]
KNIGHT'S PICTORIAL SHAKSPERE . — The National Edition , Part VIII . , containing King
骑士的 画报 莎士比亚 . 一 这 国家的 版 , 部分 八 . , 包含 国王
['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [pɑːt][ai] . ,
Henry IV . , Part I . ,
亨利 第四 . , 部分 我 . ,

奈特的莎士比亚图画剧——国家版，第八部分，包含《亨利四世》第一部分。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] , [praɪs] 1s . [* * *]
with numerous Illustrations , price 1s . [* * *]
和 很多的 插图 , 价格 1s . [* * *]

配有大量插图，售价 1 先令。[***]

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
This Work is published twice a month .
这 工作 是 已发布 两次 一个 月 .

该刊每月出版两次。

[iːtʃ] [pɑːt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [pleɪ] .
Each Part contains a complete Play .
每个 部分 包含 一个 完全的 玩 .

每个部分都包含一个完整的剧本。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['sekʃənz] ,
The National Edition of the Pictorial Shakspere is also published in Monthly sections ,
这 国家的 版 的 这 画报 莎士比亚 是 还 已发布 在 月度 部分 ,

《图解莎士比亚》国家版也以月刊的形式出版。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [pleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['stʌdiz] .
each containing Two Plays and a portion of the Biography and Studies .
每个 包含 二 演出 和 一个 部分 的 这 传 和 研究 .

每部作品包含两部戏剧以及部分传记和研究内容。

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] . , [praɪs] 2s .
Section IV . , price 2s .
部分 第四 . , 价格 2s .

第四部分，价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
HALF A CENTURY OF THE BRITISH EMPIRE . — A History of the Kingdom
一半 一个 世纪 的 这 英国的 帝国 . 一 一个 历史 的 这 王国
[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
and the People from 1800 to 1850 .
和 这 人们 从 - 到 - .

大英帝国半个世纪史——1800年至1850年间王国和人民的历史。

[baɪ] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [pɑːt][ai] . , [praɪs] 1s . , [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [pɪt] , [fɒks] , ['nelsn]
By Harriet Martineau , Part I . , price 1s . , with Portraits of Pitt , Fox , Nelson
经过 哈丽特 马蒂诺 , 部分 我 . , 价格 1s . , 和 肖像 的 匹兹堡 , 狐狸 , 纳尔逊
[ænd; ənd][nə'pəʊlɪən] .
and Napoleon .
和 拿破仑 .

哈里特·马蒂诺著，第一部分，售价 1 先令，附皮特、福克斯、纳尔逊和拿破仑的肖像。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [pɑːts] , ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	Work	will	be	completed	in	Twenty	-	four	Shilling	Parts	,	published	twice	a	month	.
这	工作	将要	是	完全的	在	二十	-	四	先令	部分	,	已发布	两次	一个	月	.

这部作品将分二十四部分完成，每月出版两次。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

THE	NATIONAL	CYCLOPÆDIA	OF	USEFUL	KNOWLEDGE	.
这	国家的	百科全书	的	有用	知识	.

国家实用知识百科全书。

[pɑːt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [fɜːst] [hɑːf] , [praɪs] 6d .

Part	XLVIII	.	,	First	half	,	price	6d	.
部分	xlviii	.	,	第一的	一半	,	价格	6d	.

第 48 部分，上半部分，售价 6 便士。

[ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] - [pɑːt] .

The	Second	Half	-	part	.
这	第二	一半	-	部分	.

第二部分。

[praɪs] 6d . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .

price	6d	.	,	completing	the	Work	,	will	be	published	in	March	,	1851	.
价格	6d	.	,	完成	这	工作	,	将要	是	已发布	在	行进	,	-	.

售价 6 便士。该作品完成后将于 1851 年 3 月出版。

[naɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .

KNIGHT'S	CYCLOPÆDIA	OF	THE	INDUSTRY	OF	ALL	NATIONS	.
骑士的	百科全书	的	这	行业	的	全部	国家	.

《各国工业骑士百科全书》。

[pɑːt] [θriː] . , [praɪs] 9d .

Part	III	.	,	price	9d	.
部分	三、	.	,	价格	9d	.

第三部分，价格 9d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbəz] , [praɪs] 2d .

Issued	also	in	Weekly	Numbers	,	price	2d	.
发布	还	在	每周	数字	,	价格	2d	.

也以周刊形式发行，售价 2 便士。

[naɪts] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

KNIGHT'S	CYCLOPÆDIA	OF	LONDON	.
骑士的	百科全书	的	伦敦	.

伦敦骑士百科全书。

[pɑːt] [θriː] . , [praɪs] 9d .

Part	III	.	,	price	9d	.
部分	三、	.	,	价格	9d	.

第三部分，价格 9d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbəz] , [praɪs] 2d .

Issued	also	in	Weekly	Numbers	,	price	2d	.
发布	还	在	每周	数字	,	价格	2d	.

也以周刊形式发行，售价 2 便士。

[naɪts] [ɪk'skɜːʃn] [treɪn] [kəm'pænjən] .

KNIGHT'S	EXCURSION	TRAIN	COMPANION	.
骑士的	短途旅行	火车	伴侣	.

骑士的短途旅行列车伴侣。

[pɑːt] [ai] . , [praɪs] 9d .

Part	I	.	,	price	9d	.
部分	我	.	,	价格	9d	.

第一部分，价格 9d。

['ɪʃuːd]	['ɔːlsəʊ][ɪn]	['wiːkli]	['nʌmbəz]	,	[praɪs]	2d	.
Issued	**also**	**in**	**Weekly**	**Numbers**	**,**	**price**	**2d**	**.**
发布	还	在	每周	数字	,	价格	2d	.

也以周刊形式发行，售价 2 便士。

[hɑːf]	-	['aʊəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	[best]	['ɔːθəz]	.
HALF	**-**	**HOURS**	**WITH**	**THE**	**BEST**	**AUTHORS**	**.**
一半	-	小时	和	这	最好的	作者	.

与最优秀的作家共度半小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 66 期，(Notes and Queries, Number 66, February 1,)

[pɑːt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [praɪs] 6d .
Part XI . , price 6d .
部分 十一 . , 价格 6d .

第十一部分，价格 6d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbəz] , [praɪs] 1½d .
Issued also in Weekly Numbers , price 1½d .
发布 还 在 每周 数字 , 价格 1½d .

也以周刊形式发行，售价 1.5 便士。

[hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ðiː] [best] ['ɔːθəz] .
HALF - HOURS WITH THE BEST AUTHORS .
一半 - 小时 和 这 最好的 作者 .

与最优秀的作家共度半小时。

['vɒljuːm] [θriː] . , [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒn] [stiːl] [ɒv; əv] [skɒt] , ['baɪrən] , ['kuːpə] , [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
Volume III . , with Portraits on Steel of Scott , Byron , Cowper , and Wordsworth , handsomely bound in cloth ,
体积 三、 . , 和 肖像 在 钢 的 斯科特 , 拜伦 , 考珀 , 和 华兹华斯 , 英俊地 边界 在 布 ,

第三卷，附斯科特、拜伦、考珀和华兹华斯的钢版肖像，精装布面。

[praɪs] 2s .
price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈaɪ] . , ['juːnɪfɔːmli] [baʊnd] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [seɪl] .
I and II . , uniformly bound , are constantly on sale .
我 和 二 . , 均匀地 边界 , 是 不断地 在 销售 .

第一卷和第二卷装订统一，经常有售。

[pɪk'tɔːriəl] [hɑːf] - ['aʊəz] ; [ɔː(r)][mi'seləni, 'misəleini][ɒv; əv] [ɑːt] .
PICTORIAL HALF - HOURS ; or Miscellanies of Art .
画报 一半 - 小时 ; 或者 杂项 的 艺术 .

图画半小时；或艺术杂集。

[pɑːt] [ɪks]
Part IX
部分 第九章

第九部分

. , [praɪs] 9d .
. , price 9d .
. , 价格 9d .

.，价格 9d。

['ɪʃuːd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['wiːkli] ['nʌmbəz] , [praɪs] 2d .
Issued also in Weekly Numbers , price 2d .
发布 还 在 每周 数字 , 价格 2d .

也以周刊形式发行，售价 2 便士。

[iːtʃ] . [* * *]
each . [* * *]
每个 . [* * *]

每个。[***]

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['vɒljuːmz] , [wɪð] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['frʌntɪspiːs] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn]
The First and Second Volumes , with illuminated Frontispieces , handsomely bound in
这 第一的 和 第二 卷 , 和 照明 卷首插图 , 英俊地 边界 在
[klɒθ] , [praɪs] 3s .
cloth , price 3s .
布 , 价格 3s .

第一卷和第二卷，配有精美插图的卷首插图，布面精装，售价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [seɪl] .
each , are constantly on sale .
每个 , 是 不断地 在 销售 .

每件商品都在持续打折。

[ðə; ði] [lænd] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ɪn] .
THE LAND WE LIVE IN .
这 土地 我们 居住 在 .

我们居住的土地。

[pɑːt] [ˌɛks'ɛks'naɪn] . , [praɪs] 1s .
PART XXXIX . , price 1s .
部分 xxxix . , 价格 1s .

第三十九部分，价格 1 先令。

[kən'teɪnɪŋ] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ][mæp] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] .
containing South Wales , with a Map , and numerous Woodcuts .
包含 南 威尔士 , 和 一个 地图 , 和 很多的 木刻 .

包含南威尔士的内容，附有地图和大量木刻插图。

[dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [naɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn]
Descriptive Catalogues of Mr . Charles Knight's Publications may be had on
描述性的 产品目录 的 先生 . 查尔斯 骑士的 出版物 可能 是 有 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Application .
应用 .

查尔斯·奈特先生出版物的详细介绍目录可向相关机构索取。

['lʌndən] : [tʃɑːlz] [naɪt] , - .
London : Charles Knight , 90 .
伦敦 : 查尔斯 骑士 , - .

伦敦：查尔斯·奈特，90。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .

Printed	**by**	**Thomas**	**Clark**	**Shaw**	**,**	**of**	**No**	**.**	**8**	**.**
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .

New	**Street**	**Square**	**,**	**at**	**No**	**.**	**5**	**.**
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

New	**Street**	**Square**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Bride**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**;**
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .

and	**published**	**by**	**George**	**Bell**	**,**	**of**	**No**	**.**	**186**	**.**
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	**Street**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**Dunstan**	**in**	**the**	**West**	**,**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**,**
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - , [fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['februəri] [wʌn] . - .

Publisher	**,**	**at**	**No**	**.**	**186**	**,**	**Fleet**	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**February**	**1**	**.**	**1851**	**.**
出版商	,	在	不	.	-	,	舰队	街道	上述	.	—	周六	,	二月	1	.	-	.

出版商，地址：上述舰队街186号。——1851年2月1日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神